叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 中产绅士(the Middle Class Gentleman) 000001

2. 中产绅士(the Middle Class Gentleman) 000002

3. 中产绅士(the Middle Class Gentleman) 000003

4. 中产绅士(the Middle Class Gentleman) 000004

5. 中产绅士(the Middle Class Gentleman) 000005

6. 中产绅士(the Middle Class Gentleman) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中产绅士(The Middle Class Gentleman)

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['dʒentlmən] ([ˌel'iː] ['bʊəʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm])

The	Middle	Class	Gentleman	(	Le	Bourgeois	Gentilhomme	)
这	中间	班级	绅士	(	乐	资产阶级	绅士	)

中产阶级绅士（Le Bourgeois Gentilhomme）

[baɪ] [ˌmɒl'jɛr]

by	Moliere
经过	莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [dwaɪt] [dʒəunz]

Translated	by	Philip	Dwight	Jones
翻译	经过	菲利普	德怀特	琼斯

由菲利普·德怀特·琼斯翻译

['kɒmədi] - ['bæleɪ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ʃa'bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Comedy	-	Ballet	presented	at	Chambord	,	for	the	entertainment	of	the
喜剧	-	芭蕾舞	呈现	在	香波堡	,	为了	这	娱乐	的	这

在香波堡上演的喜剧芭蕾舞剧，旨在娱乐观众。

[kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]

King	,	in	the	month	of	October	1670	,	and	to	the	public	in	Paris	for
国王	,	在	这	月	的	十月	-	,	和	到	这	民众	在	巴黎	为了

国王于1670年10月在巴黎向公众宣布

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] - [nəʊ'vembə(r)] -

the	first	time	at	the	Palais	-	Royal	Theater	23	November	1670
这	第一的	时间	在	这	宫殿	-	皇家	剧院	-	十一月	-

首次在皇家宫殿剧院演出于1670年11月23日举行

[ðə; ði][kɑːst]

The	Cast
这	投掷

演员阵容

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['bʊəʒwɑː] .

Monsieur	Jourdain	,	bourgeois	.
先生	乔丹	,	资产阶级	.

茹尔丹先生，资产阶级。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Madame	Jourdain	,	his	wife	.
夫人	乔丹	,	他的	妻子	.

他的妻子，乔丹夫人。

[luˈsiːl] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Lucile	,	their	daughter	.
露西尔	,	他们的	女儿	.

他们的女儿露西尔。

[nɪ'kəʊl] , [meɪd] .

Nicole	,	maid	.
妮可	,	女佣	.

妮可，女佣。

- , ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ɒv; əv] [lu'si:l] .

Cleonte	**,**	**suitor**	**of**	**Lucile**	**.**
-	,	求婚者	的	露西尔	.

克莱昂特，露西尔的追求者。

- , - ['vælеɪ; 'vælɪt] .

Covielle	**,**	**Cleonte's**	**valet**	**.**
-	,	-	代客泊车	.

科维尔，克莱昂特的贴身男仆。

[dɔ'ræntеɪ] , [kaʊnt] , ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ɒv; əv] - .

Dorante	**,**	**Count**	**,**	**suitor**	**of**	**Dorimene**	**.**
多兰特	,	数数	,	求婚者	的	-	.

多兰特伯爵，多里梅内的追求者。

- , [ˌmɑ:ʃə'nes] .

Dorimene	**,**	**Marchioness**	**.**
-	,	侯爵夫人	.

多里梅内，侯爵夫人。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] .

Music	**Master**	**.**
音乐	掌握	.

音乐大师。

['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] .

Pupil	**of**	**the**	**Music**	**Master**	**.**
瞳孔	的	这	音乐	掌握	.

音乐大师的学生。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] .

Dancing	**Master**	**.**
跳舞	掌握	.

舞蹈大师。

['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] .

Fencing	**Master**	**.**
击剑	掌握	.

击剑大师。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

Master	**of**	**Philosophy**	**.**
掌握	的	哲学	.

哲学硕士。

['teɪlə(r)] .

Tailor	**.**
裁缝	.

裁缝。

['teɪlərz] [ə'prentɪs] .

Tailor's	**apprentice**	**.**
裁缝	学徒	.

裁缝学徒。

[tu:] ['lækɪ] .

Two	**lackeys**	**.**
二	喽啰	.

两个跟班。

['meni] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [mju:'zɪʃənz] , [,instru'mentəlist, instrə-] , ['dɑ:nsəz] , [kʊks] ,

Many	**male**	**and**	**female**	**musicians**	**,**	**instrumentalists**	**,**	**dancers**	**,**	**cooks**	**,**
许多	男性	和	女性	音乐家	,	乐器演奏家	,	舞者	,	厨师	,

许多男女音乐家、乐器演奏家、舞蹈家、厨师，

['teɪlərz] [ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəluːd] .

tailor's	**apprentices**	**,**	**and**	**others**	**necessary**	**for**	**the**	**interludes**	**.**
裁缝	学徒	,	和	其他的	必要的	为了	这	插曲	.

裁缝学徒，以及其他在幕间休息时所需的人员。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [mə'sjɜː] - [haʊs] [ɪn]['pærɪs] .

The	**scene**	**is**	**Monsieur**	**Jourdain's**	**house**	**in**	**Paris**	**.**
这	场景	是	先生	-	房子	在	巴黎	.

场景是茹尔丹先生在巴黎的家。

[ækt] [wʌn]

ACT	**ONE**
行为	一

第一幕

[siːn] [ai] (['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz])

SCENE	**I**	**(**	**Music**	**Master**	**,**	**Dancing**	**Master**	**,**	**Musicians**	**,**	**and**	**Dancers**	**)**
场景	我	(	音乐	掌握	,	跳舞	掌握	,	音乐家	,	和	舞者	)

第一场（音乐老师、舞蹈老师、乐师和舞者）

([ðə; ði] [pleɪ] ['əʊpənz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

(	**The**	**play**	**opens**	**with**	**a**	**great**	**assembly**	**of**	**instruments**	**,**
(	这	玩	打开	和	一个	伟大的	集会	的	仪器	,

（该剧以盛大的乐器演奏开场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] ['siːtɪd]

and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stage**	**is**	**a**	**pupil**	**of**	**the**	**Music**	**Master**	**seated**
和	在	这	中间	的	这	阶段	是	一个	瞳孔	的	这	音乐	掌握	坐着

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][hæz; həz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]

at	**a**	**table**	**composing**	**a**	**melody**	**which**	**Monsieur**	**Jourdain**	**has**	**ordered**	**for**
在	一个	桌子	构成	一个	旋律	哪个	先生	乔丹	有	订购	为了

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .)

a	**serenade**	**.**	**)**
一个	小夜曲	.	)

舞台中央，音乐大师的一位学生正坐在桌旁，创作一首茹尔丹先生点名要为他演奏的小夜曲。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : ([tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz]) [kʌm] , [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt]

MUSIC	**MASTER**	**:**	**(**	**To**	**Musicians**	**)**	**Come**	**,**	**come**	**into**	**this**	**room**	**,**	**sit**	**there**	**and**	**wait**
音乐	掌握	:	(	到	音乐家	)	来	,	来	进入	这	房间	,	坐	那里	和	等待

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

until	**he**	**comes**	**.**
直到	他	来	.

音乐老师：（对乐师们）来，到这间屋子里来，坐在那里等他来。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : ([tuː; tə] ['dɑːnsəz])

DANCING	**MASTER**	**:**	**(**	**To**	**dancers**	**)**
跳舞	掌握	:	(	到	舞者	)

舞蹈老师：（对舞者们）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

And	**you**	**too**	**,**	**on**	**this**	**side**	**.**
和	你	也	,	在	这	边	.

还有你们这边的。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : ([tuː; tə]['pjuːp(ə)l]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

MUSIC	**MASTER**	**:**	**(**	**To**	**Pupil**	**)**	**Is**	**it**	**done**	**?**
音乐	掌握	:	(	到	瞳孔	)	是	它	完毕	?

音乐老师：（对学生说）完成了吗?

['pjuːp(ə)l] : [jes] .

PUPIL	**:**	**Yes**	**.**
瞳孔	:	是的	.

学生：是的。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] : [lets] [si:] . . .
MUSIC MASTER : Let's see . . .
音乐 掌握 : 我们来吧 看 . . .

音乐大师：让我想想.....

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] .
This is good .
这 是 好的 .

这很好。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [nju:] ?
DANCING MASTER : Is it something new ?
跳舞 掌握 : 是 它 某物 新的 ?

舞蹈大师：这是新招式吗?

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['melədi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ðæt] [aɪ] [set] [hɪm] [tu:; tə] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪə(r)] ,
Yes , it's a melody for a serenade that I set him to composing here ,
是的 , 它是 一个 旋律 为了 一个 小夜曲 那 我 放 他 到 构成 这里 ,

是的，这是我让他创作的一首小夜曲旋律。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][mæn][tu:; tə] [ə'weɪk] .
while waiting for our man to awake .
尽管 等待 为了 我们的 男人 到 醒 .

等待我们的人醒来。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
DANCING MASTER : May I see it ?
跳舞 掌握 : 可能 我 看 它 ?

舞蹈大师：我可以看看吗?

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] .
You'll hear it , with the dialogue , when he comes .
你会 听到 它 , 和 这 对话 , 什么时候 他 来 .

他来的时候，你会在对话中听到他的声音。

[hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] .
He won't be long .
他 惯于 是 长的 .

他不会待太久。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [jɔ:z] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪz] [nɒt] ['trɪviəl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
DANCING MASTER : Our work , yours and mine , is not trivial at present .
跳舞 掌握 : 我们的 工作 , 你的 和 矿 , 是 不是 琐碎的 在 展示 .

舞蹈大师：你我的工作，目前来说并不轻松。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[ðɪs] [ɪz] [tru:] .
This is true .
这 是 真的 .

这是真实的。

[wɪv] [faʊnd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [niːd] .
We've found here such a man as we both need .
我们已经 成立 这里 这样的 一个 男人 作为 我们 两个都 需要 .

我们在这里找到了我们俩都需要的那种人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] - - [ðɪs] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] ,
This is a nice source of income for us - - this Monsieur Jourdain ,
这 是 一个 好的 来源 的 收入 为了 我们 - - 这 先生 乔丹 ,

这对我们来说是一笔不错的收入来源——这位茹尔丹先生，

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['gæləntrɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
with the visions of nobility and gallantry that he has gotten into his head .
和 这 愿景 的 贵族 和 英勇 那 他 有 获得 进入 他的 头 .

他脑海中充满了高贵和英勇的幻想。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ðæt] ['evrɪwʌn] [rɪ'zembld] [hɪm] .
You and I should hope that everyone resembled him .
你 和 我 应该 希望 那 每个人 类似 他 .

你我都应该希望每个人都像他一样。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [nɒt] [ɪn'taɪəlɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
DANCING MASTER : Not entirely ; I could wish that he understood better the things
跳舞 掌握 : 不是 完全 ; 我 可以 希望 那 他 理解 更好的 这 事物
[ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] .
that we give him .
那 我们 给 他 .

舞蹈老师：不完全是；我希望他能更好地理解我们教给他的东西。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ɪts] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm]['pɔːli; 'pʊəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪz] [wel] ,
It's true that he understands them poorly , but he pays well ,
它是 真的 那 他 明白 他们 差 , 但 他 支付 出色地 ,

他的确不太了解他们，但他给的报酬很高。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)][ɑːt] [niːdz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and that's what our art needs now more than anything else .
和 那就是 什么 我们的 艺术 需求 现在 更多的 比 任何事物 别的 .

而这正是我们的艺术现在最需要的。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][əd'mɪt] , [aɪ] [fiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] ['glɔːri] .
As for me , I admit , I feed a little on glory .
作为 为了 我 , 我 承认 , 我 喂养 一个 小的 在 荣耀 .

至于我，我承认，我确实有点渴望荣耀。

[ə'plɔːz] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][həʊld] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
Applause touches me ; and I hold that , in all the fine arts ,
掌声 触摸 我 ; 和 我 抓住 那 , 在 全部 这 美好的 艺术 ,

掌声令我感动；我认为，在所有艺术形式中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][dəult] ,
it is painful to produce for dolts ,
它 是 痛苦 到 生产 为了 笨蛋 ,

为笨蛋制作产品是件痛苦的事。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌkɒri'ɒgrəfi] .

to	endure	the	barbarous	opinions	of	a	fool	about	my	choreography	.
到	忍受	这	野蛮	意见	的	一个	傻子	关于	我的	编舞	.

忍受一个傻瓜对我编舞的野蛮评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] ,

It	is	a	pleasure	,	don't	tell	me	otherwise	,
它	是	一个	乐趣	,	不	告诉	我	否则	,

这是我的荣幸，请不要否认。

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] ,

to	work	for	people	who	can	appreciate	the	fine	points	of	an	art	,
到	工作	为了	人们	WHO	能	欣赏	这	美好的	积分	的	一个	艺术	,

为能够欣赏艺术精髓的人工作，

[huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ,

who	know	how	to	give	a	sweet	reception	to	the	beauties	of	a	work	and	,
WHO	知道	如何	到	给	一个	甜的	接待	到	这	美女	的	一个	工作	和	,

他们懂得如何热情地欣赏作品的美，

[baɪ] ['pleʒərəbl] [ˌæprəu'beiʃən] , ['grætɪfaɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

by	pleasurable	approbations	,	gratify	us	for	our	labor	.
经过	令人愉悦的	赞誉	,	满足	我们	为了	我们的	劳动	.

用令人愉悦的赞许来肯定我们的劳动成果。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['rekəmpens] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][ɪz]

the	most	agreeable	recompense	we	can	receive	for	the	things	we	do	is
这	最多	同意	补偿	我们	能	收到	为了	这	事物	我们	做	是

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][æn; ən] [ə'plɔːz] [ðæt] ['ɑːnərz] [ˌjuː 'es] .

to	see	them	recognized	and	flattered	by	an	applause	that	honors	us	.
到	看	他们	认可	和	受宠若惊	经过	一个	掌声	那	荣誉	我们	.

我们所做的事情能得到的最令人满意的回报，就是看到它们得到认可和赞扬，这种赞扬是对我们莫大的肯定。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [peɪz] [ˌjuː 'es]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [fə'tiːg] ;

There	is	nothing	,	in	my	opinion	,	that	pays	us	better	for	all	our	fatigue	;
那里	是	没有什么	,	在	我的	观点	,	那	支付	我们	更好的	为了	全部	我们的	疲劳	;

在我看来，没有什么比这更能回报我们所有的辛劳了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːmd]

and	it	is	an	exquisite	delight	to	receive	the	praises	of	the	well	-	informed
和	它	是	一个	精美的	喜	到	收到	这	赞扬	的	这	出色地	-	知情的

.

:
.

能够得到见多识广的人的赞扬，真是一件令人无比欣喜的事。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [aɪ] [ə'griː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

MUSIC	MASTER	:	I	agree	,	and	I	enjoy	them	as	you	do	.
音乐	掌握	:	我	同意	,	和	我	享受	他们	作为	你	做	.

音乐大师：我同意，我也和你一样喜欢它们。

[ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'plɔːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ;

There	is	surely	nothing	more	agreeable	than	the	applause	you	speak	of	;
那里	是	一定	没有什么	更多的	同意	比	这	掌声	你	说话	的	;

你说的掌声，的确没有什么比这更令人愉悦的了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnsens] [dʌz] [nɒt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	that	incense	does	not	provide	a	living	.
但	那	香	做	不是	提供	一个	活的	.

但这种香料并不能维持生计。

[pjʊə(r)] ['preɪzɪz] [du:; də] [nɒt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]

Pure	praises	do	not	provide	a	comfortable	existence	;	it	is	necessary	to	add
纯的	赞扬	做	不是	提供	一个	舒服的	存在	;	它	是	必要的	到	添加

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] ,

something	solid	,
某物	坚硬的	,

纯粹的赞美并不能带来舒适的生活；还需要一些实质性的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [preɪz] [ɪz][tu:; tə] [preɪz] [wɪð] [kæʃ] - [ɪn] - [hænd] .

and	the	best	way	to	praise	is	to	praise	with	cash	-	in	-	hand	.
和	这	最好的	方式	到	称赞	是	到	称赞	和	现金	-	在	-	手	.

最好的表扬方式就是实实在在地给现金表扬。

[hi:z] [ə; eɪ][mæn] , [ɪts] [tru:] , [hu:z] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['veri] [slaɪt] ,

He's	a	man	,	it's	true	,	whose	insight	is	very	slight	,
他是	一个	男人	,	它是	真的	,	谁	洞察力	是	非常	轻微	,

没错，他是个洞察力很浅薄的人。

[hu:] [tɔ:ks] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['ri:z(ə)nz]

who	talks	nonsense	about	everything	and	applauds	only	for	the	wrong	reasons
WHO	会谈	废话	关于	一切	和	鼓掌	仅有的	为了	这	错误的	原因

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [meɪks] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] .

but	his	money	makes	up	for	his	judgments	.
但	他的	钱	制作	向上	为了	他的	判决	.

他胡说八道，只会在错误的理由上鼓掌，但他的金钱弥补了他的判断失误。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sɜ:nmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:s] .

He	has	discernment	in	his	purse	.
他	有	辨别力	在	他的	钱包	.

他理财有方。

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['bʊəʒwɑ:] [ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

His	praises	are	in	cash	,	and	this	ignorant	bourgeois	is	worth	more	to	us	,
他的	赞扬	是	在	现金	,	和	这	无知	资产阶级	是	值得	更多的	到	我们	,

他的赞扬是用金钱换来的，而这个无知的资产阶级对我们来说更有价值。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['nəʊblmən] [hu:] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌju: 'es][hɪə(r)] .

as	you	see	,	than	the	educated	nobleman	who	introduced	us	here	.
作为	你	看	,	比	这	受过教育	贵族	WHO	介绍	我们	这里	.

如你所见，比那位把我们引荐到这里的受过良好教育的贵族还要好。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] :

DANCING	MASTER	:
跳舞	掌握	:

舞蹈大师:

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ;

There	is	some	truth	in	what	you	say	;
那里	是	一些	真相	在	什么	你	说	;

你说的有些道理;

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['hevɪli] [ɒn] ['mʌni] ;

but	I	find	that	you	lean	a	little	too	heavily	on	money	;
但	我	寻找	那	你	倾斜	一个	小的	也	重度	在	钱	;

但我发现你有点过于看重金钱了;

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [beɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
and **material** **interest** **is** **something** **so** **base** **that** **a** **man** **of** **good** **taste** **should** **never**
和 材料 兴趣 是 某物 所以 根据 那 一个 男人 的 好的 品尝 应该 绝不
[ʃəʊ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
show **an** **attachment** **to** **it** **.**
展示 一个 依恋 到 它 .

物质利益是如此低劣的东西，一个有品位的人绝不应该对其表现出任何依恋。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC **MASTER** **:**
音乐 掌握 :

音乐大师：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] ['aʊə(r)][mæn] [gɪvz] [juː; jʊ] .
You **are** **ready** **enough** **to** **receive** **the** **money** **our** **man** **gives** **you** **.**
你 是 准备好 足够的 到 收到 这 钱 我们的 男人 给予 你 .

你已经做好接收我方人员给你的钱的准备了。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING **MASTER** **:**
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Assuredly **;** **but** **I** **don't** **place** **all** **my** **happiness** **in** **it** **,**
当然 ; 但 我 不 地方 全部 我的 幸福 在 它 ,

当然；但我不会把所有的幸福都寄托于此。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [teɪst] [ɪn]
and **I** **could** **wish** **that** **together** **with** **his** **fortune** **he** **had** **some** **good** **taste** **in**
和 我 可以 希望 那 一起 和 他的 财富 他 有 一些 好的 品尝 在
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

我希望他拥有如此财富的同时，也能在品味上有所建树。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
MUSIC **MASTER** **:** **I** **could** **wish** **it** **too** **,**
音乐 掌握 : 我 可以 希望 它 也 ,

音乐大师：我也希望如此。

[ðæts] [wɒt] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
that's **what** **both** **of** **us** **are** **working** **for** **as** **much** **as** **we** **can** **.**
那就是 什么 两个都 的 我们 是 在职的 为了 作为 很多 作为 我们 能 .

这就是我们俩竭尽全力努力的目标。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
But **,** **in** **any** **case** **,** **he** **gives** **us** **the** **means** **to** **make** **ourselves** **known** **in** **the**
但 , 在 任何 案件 , 他 给予 我们 这 方法 到 制作 我们自己 已知 在 这
[wɜːld] ;
world **;**
世界 ;

但无论如何，他给了我们向世界展示自己的途径；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [preɪz] [hɪm] .
and **he** **will** **pay** **others** **if** **they** **will** **praise** **him** **.**
和 他 将要 支付 其他的 如果 他们 将要 称赞 他 .

如果有人赞扬他，他就会付钱给他们。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING **MASTER** **:**
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] ([mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , [tuː] ['lækɪ] , ['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , ['pjuːp(ə)l] , [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz])
SCENE II (Monsieur Jourdain , Two Lackeys , Music Master , Dancing Master , Pupil , Musicians , and Dancers)
场景 二 (先生 乔丹 , 二 喽啰 , 音乐 掌握 , 跳舞 掌握 , 瞳孔 , 音乐家 , 和 舞者)

第二幕（茹尔丹先生、两个跟班、音乐老师、舞蹈老师、学生、乐师和舞者）

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wel] ['dʒentlmən] ?
Well gentlemen ?
出色地 先生们 ?

各位先生?

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [skɪt] ?
Are you going to show me your little skit ?
是 你 去 到 展示 我 你的 小的 小品 ?

你要给我表演一下你的小短剧吗?

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [skɪt] ?
What little skit ?
什么 小的 小品 ?

什么小短剧?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wel] , [ðə; ði] . . .
Well , the . . .
出色地 , 这 . . .

嗯，那个.....

[wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
What - do - you - call it ?
什么 - 做 - 你 - 称呼 它 ?

它叫什么来着?

[jɔː(r); jə(r)] ['prəʊlɒg] [ɔː(r)] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .

Your	**prologue**	**or**	**dialogue**	**of**	**songs**	**and**	**dances**	**.**
你的	序幕	或者	对话	的	歌曲	和	舞蹈	.

你的歌舞序曲或对话。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [hɑː] , [hɑː] !

DANCING	**MASTER**	**:**	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
跳舞	掌握	:	哈	,	哈	!

舞蹈大师：哈哈！

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	**MASTER**	**:**
音乐	掌握	:

音乐大师：

[juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	**find**	**us**	**ready**	**for**	**you**	**.**
你	寻找	我们	准备好	为了	你	.

您会发现我们已经做好了迎接您的准备。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	**kept**	**you**	**waiting**	**a**	**little**	**,**
我	保留	你	等待	一个	小的	,

我让你久等了，

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [drest] [tə'deɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

but	**it's**	**because**	**I'm**	**having**	**myself**	**dressed**	**today**	**like**	**the**	**people**	**of**	**quality**	**,**
但	它是	因为	我是	拥有	我	穿着	今天	喜欢	这	人们	的	质量	,

但这都是因为我今天要把自己打扮得像个有品位的人。

[ænd; ənd][maɪ]['teɪlə(r)] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ɒn] .

and	**my**	**tailor**	**sent**	**me**	**some**	**silk**	**stockings**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**never**	**get**	**on**	**.**
和	我的	裁缝	发送	我	一些	丝绸	长筒袜	那	我	想法	我	会	绝不	得到	在	.

我的裁缝寄给我一些丝袜，我觉得我永远也穿不上。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	**MASTER**	**:**
音乐	掌握	:

音乐大师：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .

We	**are**	**here**	**only**	**to**	**wait**	**upon**	**your**	**leisure**	**.**
我们	是	这里	仅有的	到	等待	之上	你的	闲暇	.

我们在此恭候您的光临。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [suːt] ,

I	**want**	**you**	**both**	**to**	**stay**	**until**	**they**	**have**	**brought**	**me**	**my**	**suit**	**,**
我	想	你	两个都	到	停留	直到	他们	有	带来	我	我的	套装	,

我希望你们两个留下来，直到他们把我的西装拿来为止。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] .

so	**that**	**you**	**may**	**see**	**me**	**.**
所以	那	你	可能	看	我	.

以便你们能见到我。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .

DANCING	**MASTER**	**:**	**Whatever**	**you**	**would**	**like**	**.**
跳舞	掌握	:	任何	你	会	喜欢	.

舞蹈老师：随你便。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['fɪtɪd] [aʊt] ['prɒpəli] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

You	**will**	**see**	**me**	**fitted**	**out**	**properly**	**,**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
你	将要	看	我	适配	出去	适当地	,	从	头	到	脚	.

你会看到我从头到脚都穿戴整齐。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

MUSIC	**MASTER**	**:**	**We**	**have**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
音乐	掌握	:	我们	有	不	怀疑	的	它	.

音乐大师：我们对此毫不怀疑。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [rəʊb] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	**had**	**this**	**robe**	**made**	**for**	**me**	**.**
我	有	这	长袍	制成	为了	我	.

这件长袍是别人为我做的。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

DANCING	**MASTER**	**:**
跳舞	掌握	:

舞蹈大师：

[ɪts] ['veri] [ə'træktɪv] .

It's	**very**	**attractive**	**.**
它是	非常	吸引人的	.

它非常吸引人。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[maɪ]['teɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [dres] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] .

My	**tailor**	**told**	**me**	**the**	**people**	**of**	**quality**	**dress**	**like**	**this**	**in**	**the**	**mornings**	**.**
我的	裁缝	讲述	我	这	人们	的	质量	裙子	喜欢	这	在	这	早晨	.

我的裁缝告诉我，有品位的人早上都穿这样的衣服。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	**MASTER**	**:**
音乐	掌握	:

音乐大师：

[ɪts] ['mɑːvələsli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It's	**marvelously**	**becoming**	**.**
它是	奇妙地	成为	.

它真是越来越漂亮了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[heɪ] ['læki] !
Hey lackeys !
嘿 喽啰 !

喂，走狗们！

[maɪ] [tuː] ['læki] !
My two lackeys !
我的 二 喽啰 !

我的两个跟班！

[fɜːst] ['læki] :
FIRST LACKEY :
第一的 走狗 :

第一跟班：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] ?
What do you wish , Sir ?
什么 做 你 希望 , 先生 ?

先生，您想要什么？

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I just wanted to see if you were paying attention .
我 只是 通缉 到 看 如果 你 是 付费 注意力 .

我只是想看看你有没有在听。

([tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəz]) [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['lɪvəri] ?
(To the two masters) What say you of my liveries ?
(到 这 二 大师) 什么 说 你 的 我的 涂装 ?

（对两位主人）你们觉得我的制服怎么样？

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

['ðer] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
They're magnificent .
它们是 壮丽 .

它们太棒了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ([hɑːf] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [taɪt] [red] ['velvɪt]
MONSIEUR JOURDAIN : (Half opening his gown , showing a pair of tight red velvet
先生 乔丹 : (一半 开幕 他的 袍 , 显示 一个 一对 的 紧的 红色的 天鹅绒
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

茹尔丹先生：（半敞开长袍，露出一条紧身的红色天鹅绒马裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [vest] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ])
and a green velvet vest , that he is wearing)
和 一个 绿色的 天鹅绒 背心 , 那 他 是 穿着)

还有他身上穿的那件绿色天鹅绒背心）

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [dres] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] .

Here	**again**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**lounging**	**dress**	**to**	**perform**	**my**	**morning**	**exercises**	**in**	**.**
这里	再次	是	一个	种类	的	休闲	裙子	到	履行	我的	早晨	练习	在	.

这又是一件适合居家休闲的连衣裙，我穿着它进行晨练。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	**MASTER**	**:**
音乐	掌握	:

音乐大师：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪgənt] .

It	**is**	**elegant**	**.**
它	是	优雅的	.

它很优雅。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

['læki] !

Lackey	**!**
走狗	!

走狗！

[fɜːst] ['læki] : [sɜː(r)] ?

FIRST	**LACKEY**	**:**	**Sir**	**?**
第一的	走狗	:	先生	?

大跟班：先生？

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['læki] !

The	**other**	**lackey**	**!**
这	其他	走狗	!

另一个喽啰！

['sekənd] ['læki] : [sɜː(r)] ?

SECOND	**LACKEY**	**:**	**Sir**	**?**
第二	走狗	:	先生	?

第二个跟班：先生？

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[həʊld][maɪ][rəʊb] .

Hold	**my**	**robe**	**.**
抓住	我的	长袍	.

帮我拿一下长袍。

([tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz]) [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [gʊd] ?

(	**To**	**the**	**Masters**	**)**	**Do**	**you**	**think**	**I**	**look**	**good**	**?**
(	到	这	大师	)	做	你	思考	我	看	好的	?

（对各位大师）你们觉得我看起来怎么样？

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : ['veri] [wel] .

DANCING	**MASTER**	**:**	**Very**	**well**	**.**
跳舞	掌握	:	非常	出色地	.

舞蹈老师：很好。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['betə(r)] .
No one could look better .
不 一 可以 看 更好的 .

没有人比他更帅了。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] .
Now let's have a look at your little show .
现在 我们来吧 有 一个 看 在 你的 小的 展示 .

现在让我们来看看你的小节目。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['melədi] [hi:; hi] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
I would like very much for you to listen to a melody he (indicating his
我 会 喜欢 非常 很多 为了 你 到 听 到 一个 旋律 他 (表明 他的
['stju:d(ə)nt]) [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
student) has just composed for the serenade that you ordered from me .
学生) 有 只是 由 为了 这 小夜曲 那 你 订购 从 我 .

我非常希望您能听听他（指着他的学生）刚刚为您向我订购的小夜曲创作的旋律。

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['pju:p(ə)lz] [hu:] [hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kaɪndz][ɒv; əv]
He's one of my pupils who has an admirable talent for these kinds of
他是 一 的 我的 学生 WHO 有 一个 令人钦佩的 天赋 为了 这些 种类 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他是我的学生之一，在这方面展现出了令人钦佩的天赋。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ;
Yes , but you should not have had that done by a pupil ;
是的 , 但 你 应该 不是 有 有 那 完毕 经过 一个 瞳孔 ;

是的，但是你不应该让学生去做这件事；

[ju:; jʊ] [jɔ:'self] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
you yourself were none too good for that piece of work .
你 你自己 是 没有任何 也 好的 为了 那 片 的 工作 .

你本人并不适合做那项工作。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pju:p(ə)l] [fu:l] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
You must not let the name of pupil fool you , sir .
你 必须 不是 让 这 姓名 的 瞳孔 傻子 你 , 先生 .

先生，您千万不要被“学生”这个称呼所迷惑。

['pju:p(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑ:stəz] ,

Pupils	of	this	sort	know	as	much	as	the	greatest	masters	,
学生	的	这	种类	知道	作为	很多	作为	这	最	大师	,

这样的学生懂得的知识不亚于最伟大的大师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

and	the	melody	is	as	fine	as	could	be	made	.
和	这	旋律	是	作为	美好的	作为	可以	是	制成	.

旋律也堪称完美。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Just	listen	.
只是	听	.

听着。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] : ([tu:; tə] ['læki]) [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][rəʊb][səʊ][ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n]['betə(r)] . . .

MONSIEUR	JOURDAIN	:	(	To	Lackeys	)	Give	me	my	robe	so	I	can	listen	better	.	.	.
先生	乔丹	:	(	到	喽啰	)	给	我	我的	长袍	所以	我	能	听	更好的	.	.	.

茹尔丹先生：（对侍从们说）把我的长袍给我，这样我才能听得更清楚……

[weɪt] , [ai] [bɪ'li:v] [ai] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rəʊb] . . .

Wait	,	I	believe	I	would	be	better	without	a	robe	.	.	.
等待	,	我	相信	我	会	是	更好的	没有	一个	长袍	.	.	.

等等，我觉得不穿长袍会更好……

[nəʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] .

No	,	give	it	back	,	that	will	be	better	.
不	,	给	它	后退	,	那	将要	是	更好的	.

不，还回去吧，那样更好。

[mju'zɪʃ(ə)n] : (['sɪŋɪŋ]) [ai] ['læŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

MUSICIAN	:	(	Singing	)	I	languish	night	and	day	,
音乐家	:	(	歌唱	)	我	憔悴	夜晚	和	天	,

音乐家：（歌唱）我日夜煎熬，

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɪk'stri:m] [sɪns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kən'trəʊl][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [səb'dʒektɪd][ˌem 'i:] ;

my	suffering	is	extreme	Since	to	your	control	your	lovely	eyes	subjected	me	;
我的	痛苦	是	极端	自从	到	你的	控制	你的	迷人的	眼睛	受	我	;

我的痛苦极其深重，因为我臣服于你那双美丽的眼睛的掌控之下；

[ɪf] [ju:; jʊ] [ðʌs] [tri:t] , [feə(r)]['aɪrɪs] , [ðəʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] , [ə'læs] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [tri:t] [æn; ən] ['enəmi]

If	you	thus	treat	,	fair	Iris	,	those	you	love	,	Alas	,	how	would	you	treat	an	enemy
如果	你	因此	对待	,	公平的	鸢尾花	,	那些	你	爱	,	唉	,	如何	会	你	对待	一个	敌人

?

?
?

美丽的艾瑞斯，如果你这样对待你所爱的人，唉，你又会如何对待敌人呢?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðɪs] [sɒŋ] [siːm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔ:nf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [lʌl] [tu:; tə] [sli:p] ,

This	song	seems	to	me	a	little	mournful	,	it	lulls	to	sleep	,
这	歌曲	似乎	到	我	一个	小的	悲哀	,	它	平静	到	睡觉	,

我觉得这首歌有点哀伤，听着听着就容易睡着。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['laɪvn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	I	would	like	it	if	you	could	liven	it	up	a	little	,	here	and	there	.
和	我	会	喜欢	它	如果	你	可以	活	它	向上	一个	小的	,	这里	和	那里	.

如果你能稍微润色一下，让它更生动一些，那就太好了。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tjuːn] [biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz]

MUSIC	MASTER	:	It	is	necessary	,	Sir	,	that	the	tune	be	suited	to	the	words
音乐	掌握	:	它	是	必要的	,	先生	,	那	这	调	是	适合	到	这	字

.

:

.

音乐老师：先生，曲调必须与歌词相符。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

['sʌmwʌn] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['prɪti] [wʌn][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

Someone	taught	me	a	perfectly	pretty	one	some	time	ago	.
某人	教授	我	一个	完美	漂亮的	一	一些	时间	前	.

前段时间有人教了我一个非常漂亮的。

['lɪs(ə)n] . . .

Listen	.	.	.
听	.	.	.

听。。。

[naʊ] . . .

Now	.	.	.
现在	.	.	.

现在 .. 。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

how	does	it	go	?
如何	做	它	去	?

情况如何?

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

DANCING	MASTER	:
跳舞	掌握	:

舞蹈大师：

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

By	my	faith	,	I	don't	know	.
经过	我的	信仰	,	我	不	知道	.

凭我的信仰，我不知道。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	sheep	in	it	.
那里	是	羊	在	它	.

里面有羊。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [ʃiːp] ?

DANCING	MASTER	:	Sheep	?
跳舞	掌握	:	羊	?

舞蹈大师：羊?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([hiː; hi] [sɪŋz])
(He sings)
(他 唱歌)

（他唱歌）

[ai] [θɔːt] [maɪ] - [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [swiːt] ; [ai] [θɔːt] [maɪ] - [fɑː(r)]
I thought my Jeanneton As beautiful as sweet ; I thought my Jeanneton Far
我 想法 我的 - 作为 美丽的 作为 甜的 ; 我 想法 我的 - 远的
[s'wiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] .
sweeter than a sheep .
更甜 比 一个 羊 .

我觉得我的珍妮顿像羊一样美丽可爱；我觉得我的珍妮顿比羊还要甜美。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][t'aɪgəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
She is a hundred times , A thousand times , more cruel Than tigers in the woods !
她 是 一个 百 时代 , 一个 千 时代 , 更多的 残忍的 比 老虎 在 这 树林 !

她比森林里的老虎残忍一百倍，一千倍!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?

是不是很漂亮?

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The prettiest in the world .
这 最漂亮的 在 这 世界 .

世界上最漂亮的。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
And you sing it well .
和 你 唱歌 它 出色地 .

而且你唱得很好。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] ['mju:zɪk] .
It's without having learned music .
它是 没有 拥有 学习 音乐 .

这是在没有学过音乐的情况下。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] : [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['dɑ:nsɪŋ] .
MUSIC MASTER : You ought to learn it , Sir , as you are learning dancing .
音乐 掌握 : 你 应该 到 学习 它 , 先生 , 作为 你 是 学习 跳舞 .

音乐老师：先生，您应该像学习跳舞一样学习音乐。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [a:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] .
They are two arts which have a close connection .
他们 是 二 艺术 哪个 有 一个 关闭 联系 .

这两种艺术形式有着密切的联系。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊpən][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [faɪn] [θɪŋz] .
DANCING MASTER : And which open the mind of a man to fine things .
跳舞 掌握 : 和 哪个 打开 这 头脑 的 一个 男人 到 美好的 事物 .

舞蹈大师：它能开启人的心智，使人欣赏美好的事物。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ænd; ənd][du:; də] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [lɜ:n] ['mju:zɪk] , [tu:] ?
And do people of quality learn music , too ?
和 做 人们 的 质量 学习 音乐 , 也 ?

优秀的人也会学习音乐吗?

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[jes] [sɜ:(r)] .
Yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪl] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
I'll learn it then .
患病的 学习 它 然后 .

那我到时候就学。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)]
But I don't know when I can find time ; for besides the Fencing Master
但 我 不 知道 什么时候 我 能 寻找 时间 ; 为了 除了 这 击剑 掌握
[huz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,
who's teaching me ,
谁是 教学 我 ,

但我不知道什么时候才能抽出时间；因为除了教我的击剑师傅之外，

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	have	also	engaged	a	master	of	philosophy	who	is	to	begin	this	morning	.
我	有	还	已订婚的	一个	掌握	的	哲学	WHO	是	到	开始	这	早晨	.

我还聘请了一位哲学硕士，他将于今天上午开始授课。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	MASTER	:
音乐	掌握	:

音乐大师：

[fə'lɒsəfi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət]['mjuːzɪk] , [sɜː(r)] , ['mjuːzɪk] . . .

Philosophy	is	something	;	but	music	,	sir	,	music	.	.	.
哲学	是	某物	;	但	音乐	,	先生	,	音乐	.	.	.

哲学是一回事；但是音乐，先生，音乐.....

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] .

DANCING	MASTER	:	Music	and	dancing	,	music	and	dancing	,	that's	all	that's	necessary	.
跳舞	掌握	:	音乐	和	跳舞	,	音乐	和	跳舞	,	那就是	全部	那就是	必要的	.

舞蹈大师：音乐和舞蹈，音乐和舞蹈，这就足够了。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	MASTER	:
音乐	掌握	:

音乐大师：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]['mjuːzɪk] .

There's	nothing	so	useful	in	a	State	as	music	.
有	没有什么	所以	有用	在	一个	状态	作为	音乐	.

在一个国家里，没有什么比音乐更有用了。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

DANCING	MASTER	:
跳舞	掌握	:

舞蹈大师：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [men] [æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] .

There's	nothing	so	necessary	to	men	as	dancing	.
有	没有什么	所以	必要的	到	男人	作为	跳舞	.

对男人来说，没有什么比跳舞更重要的了。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	MASTER	:
音乐	掌握	:

音乐大师：

[wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [steɪt] ['kænɒt] [səb'sɪst] .

Without	music	,	a	State	cannot	subsist	.
没有	音乐	,	一个	状态	不能	生存	.

没有音乐，国家就无法存在。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

DANCING	MASTER	:
跳舞	掌握	:

舞蹈大师：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [dɑːns] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

Without	the	dance	,	a	man	can	do	nothing	.
没有	这	舞蹈	,	一个	男人	能	做	没有什么	.

没有舞蹈，人就什么也做不了。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [w'ɔ:z] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['hæpən] ['əʊnli][frɒm; frəm] [nɒt] ['lɜ:nɪŋ]
All the disorders , all the wars one sees in the world happen only from not learning
全部 这 疾病 , 全部 这 战争 一 看到 在 这 世界 发生 仅有的 从 不是 学习
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

世界上所有的混乱和战争，都是因为人们不学习音乐而造成的。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑ:stəs] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
All the misfortunes of mankind , all the dreadful disasters that fill the history
全部 这 不幸 的 人类 , 全部 这 可怕 灾难 那 充满 这 历史
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

人类所有的不幸，历史书中记载的所有可怕灾难，

[ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'mændər] ,
the blunders of politicians and the faults of omission of great commanders ,
这 失误 的 政治家 和 这 故障 的 省略 的 伟大的 指挥官 ,

政治家的失误和伟大统帅的疏忽，

[ɔ:l] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [dɑ:ns] .
all this comes from not knowing how to dance .
全部 这 来 从 不是 会心 如何 到 舞蹈 .

这一切都源于不会跳舞。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] : [dʌz] [nɒt] [wɔ:(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [men] ?
MUSIC MASTER : Does not war result from a lack of agreement between men ?
音乐 掌握 : 做 不是 战争 结果 从 一个 缺少 的 协议 之间 男人 ?

音乐老师：战争难道不是人与人之间缺乏共识造成的吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ðæt] [ɪz] [tru:] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [men] ['lɜːnɪd] ['mjuːzɪk] ,
And if all men learned music ,
和 如果全部 男人 学习 音乐 ,

如果所有男人都学习音乐,

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːməni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
wouldn't that be a means of bringing about harmony and of seeing universal
不会 那 是 一个 方法 的 带来 关于 和谐 和 的 看到 普遍的
[piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
peace in the world ?
和平 在 这 世界 ?

这难道不是实现和谐、实现世界和平的一种途径吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪn]
DANCING MASTER : When a man has committed a mistake in his conduct , in
跳舞 掌握 : 什么时候 一个 男人 有 坚定的 一个 错误 在 他的 执行 , 在
['fæməli] [ə'feəz] ,
family affairs ,
家庭 事务 ,

舞蹈老师:当一个男人在行为上、在家庭事务上犯了错误时,

[ɔː(r)][ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,
or in affairs of government of a state , or in the command of an army ,
或者 在 事务 的 政府 的 一个 状态 , 或者 在 这 命令 的 一个 军队 ,

或在国家治理事务中,或在军队指挥中,

[duː; də][wiː; wi][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæd][step][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] ?
do we not always say , " He took a bad step in such and such an affair ?
做 我们 不是 总是 说 , " 他 采取 一个 坏的 步 在 这样的 和 这样的 一个 事务 ?

我们难道不是经常说,“他在某某事件中犯了错误”吗?

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
" MONSIEUR JOURDAIN :
" 先生 乔丹 :

“乔丹先生:

[jes] , [ðæts] [sed] .
Yes , that's said .
是的 , 那就是 说 .

是的,确实如此。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [ænd; ənd][kæn; kən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][step] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
DANCING MASTER : And can taking a bad step result from anything but
跳舞 掌握 : 和 能 采取 一个 坏的 步 结果 从 任何事物 但
[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] ?
not knowing how to dance ?
不是 会心 如何 到 舞蹈 ?

舞蹈大师:除了不会跳舞之外,还有其他原因会导致舞步失误吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɪts] [tru:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [raɪt] .
It's true , you are both right .
它是 真的 , 你 是 两个都 正确的 .

没错，你们两个都对。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] .
It makes you see the excellence and usefulness of music and the dance .
它 制作 你 看 这 卓越 和 用处 的 音乐 和 这 舞蹈 .

它让你看到音乐和舞蹈的卓越之处和实用价值。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [naʊ] .
I understand that , now .
我 理解 那 , 现在 .

我现在明白了。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] : [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['pi:sɪz] ?
MUSIC MASTER : Do you wish to see our pieces ?
音乐 掌握 : 做 你 希望 到 看 我们的 件 ?

音乐大师：你们想欣赏我们的作品吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
I have already told you that this is a little attempt I have made to show the
我 有 已经 讲述 你 那 这 是 一个 小的 试图 我 有 制成 到 展示 这
['dɪfrənt] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] ['mju:zɪk][kæn; kən] [ɪk'spres] .
different passions that music can express .
不同的 激情 那 音乐 能 表达 .

我已经告诉过你们，这是我为了展现音乐能够表达的不同情感而做出的一点尝试。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] ([tuː; tə] [mjuːˈzɪʃənz]) [hɪə(r)] , [kʌm] ['fɔːwəd] .
MUSIC MASTER (To musicians) Here , come forward .
音乐 掌握 (到 音乐家) 这里 , 来 向前 .

音乐老师（对乐手们说）：请上前来。

([tuː; tə] [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn]) [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [æz; əz] ['ʃepədz]
(To Monsieur Jourdain) You must imagine that they are dressed as shepherds
(到 先生 乔丹) 你 必须 想象 那 他们 是 穿着 作为 牧羊人
.
:
.

（对茹尔丹先生说）你必须想象他们穿着牧羊人的服装。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : [waɪ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['ʃepədz] ?
MONSIEUR JOURDAIN : Why always as shepherds ?
先生 乔丹 : 为什么 总是 作为 牧羊人 ?

茹尔丹先生：为什么总是扮演牧羊人的角色?

[juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['evriweə(r)] .
You see nothing but that everywhere .
你 看 没有什么 但 那 到处 .

到处都是这样的东西。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærəktəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪts] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)]
When we have characters that are to speak in music , it's necessary , for
什么时候 我们 有 人物 那 是 到 说话 在 音乐 , 它是 必要的 , 为了
[bɪˌliːvəˈbɪlətɪ] ,
believability ,
可信度 ,

当角色需要用音乐说话时，为了增加可信度，这是必要的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['pɑːstərəl] .
to make them pastoral .
到 制作 他们 牧灵 .

使他们具有田园牧歌般的氛围。

['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['ʃepədz] ;
Singing has always been assigned to shepherds ;
歌唱 有 总是 到过 分配 到 牧羊人 ;

唱歌历来都是牧羊人的职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skeəsli] ['nætʃ(ə)rəl] ['daɪəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)]
and it is scarcely natural dialogue for princes or merchants to sing their
和 它 是 几乎 自然的 对话 为了 王子们 或者 商人 到 唱歌 他们的
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

王子或商人用歌声表达自己的激情，这在对话中几乎是不自然的。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɔːlˈraɪt] , [ɔːlˈraɪt] .
Alright , alright .
好吧 , 好吧 .

好吧，好吧。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

['daɪəlɒg] [ɪn] ['mjuːzɪk] : ([ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [men])
DIALOGUE IN MUSIC : (A Woman and Two Men)
对话 在 音乐 : (一个 女士 和 二 男人)

音乐对话：（一位女士和两位男士）

[ɔːl] [θriː] : [ə; eɪ] [hɑːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
ALL THREE : A heart , under the domination of love , Is always with a thousand
全部 三 : 一个 心 , 在下面 这 统治 的 爱 , 是 总是 和 一个 千
[kˈeəz] [əˈprest] .
cares oppressed .
关心 受压迫者 .

三者皆然：一颗被爱支配的心，总是被千般忧虑所压抑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['glædli] ['læŋgwɪʃ] , ['glædli] [saɪ] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed]
It is said that we gladly languish , gladly sigh ; But , despite what can be said
它 是 说 那 我们 乐意 憔悴 , 乐意 叹 ; 但 , 尽管 什么 能 是 说
,
,
,

据说我们乐于消沉，乐于叹息；但是，尽管如此，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['lɪbəti] !
There is nothing so sweet as our liberty !
那里 是 没有什么 所以 甜的 作为 我们的 自由 !

没有什么比我们的自由更美好！

[fɜːst] [mæn] :
FIRST MAN :
第一的 男人 :

第一人：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['faɪərz] [ðæt] [meɪk] [tuː] [hɑːts] [biːt] [æz; əz][wʌn] .
There is nothing so sweet as the loving fires That make two hearts beat as one .
那里 是 没有什么 所以 甜的 作为 这 爱 火灾 那 制作 二 心 打 作为 一 .

世间最甜蜜的事莫过于两颗心融为一体，彼此相爱，心跳合二为一。

[wʌn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['æmərəs] [dɪ'zaɪr] ; [teɪk] [lʌv] [frɒm; frəm][laɪf] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
One cannot live without amorous desires ; Take love from life , you take away the
一 不能 居住 没有 多情 欲望 ; 拿 爱 从 生活 , 你 拿 离开 这
['pleʒəz] .
pleasures .
快乐 .

人不能没有爱情；没有爱情，就没有快乐。

['sekənd] [mæn] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['lʌvz] [ruːl] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd]
SECOND MAN : It would be sweet to submit to love's rule , If one could find
第二 男人 : 它 会 是 甜的 到 提交 到 爱的 规则 , 如果 一 可以 寻找
['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,
faithful love ,
忠实 爱 ,

第二个人：如果能找到忠贞的爱情，那么顺从爱情的法则该是多么美好啊。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[əʊ]['kruːəl] [ruːl] !

oh	cruel	rule	!
哦	残忍的	规则	!

哦，残酷的规则！

[nəʊ] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kɒnstənt] [seks] , [mʌtʃ] [tuː] [ʌn'wɜːðiː] ,

No	faithful	shepherdess	is	to	be	seen	,	And	that	inconstant	sex	,	much	too	unworthy	,
不	忠实	牧羊女	是	到	是	已见	,	和	那	不稳定	性别	,	很多	也	不配	,

不见忠贞的牧羊女，而那反复无常的性别，实在太不配了。

[mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [lʌv] [ɪ'tɜːnəli] .

Must	renounce	love	eternally	.
必须	放弃	爱	永恒	.

必须永远放弃爱情。

[fɜːst] [mæn] : ['pliːzɪŋ] ['ɑːdə(r)] !

FIRST	MAN	:	Pleasing	ardor	!
第一的	男人	:	令人愉悦	热情	!

第一人：令人愉悦的热情！

['wʊmən] : ['hæpi] ['lɪbəti] !

WOMAN	:	Happy	liberty	!
女士	:	快乐的	自由	!

女人：自由万岁！

['sekənd] [mæn] : [dɪ'siːtf(ə)l] ['wʊmən] !

SECOND	MAN	:	Deceitful	woman	!
第二	男人	:	欺骗性的	女士	!

第二个人：狡猾的女人！

[fɜːst] [mæn] : [haʊ] ['preʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

FIRST	MAN	:	How	precious	you	are	to	me	!
第一的	男人	:	如何	宝贵的	你	是	到	我	!

第一人：你对我来说多么珍贵啊！

['wʊmən] : [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] [maɪ] [hɑːt] !

WOMAN	:	How	you	please	my	heart	!
女士	:	如何	你	请	我的	心	!

女人：你真是让我心动不已！

['sekənd] [mæn] : [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

SECOND	MAN	:	How	horrible	you	are	to	me	!
第二	男人	:	如何	可怕	你	是	到	我	!

第二个人：你对我太残忍了！

[fɜːst] [mæn] : [ɑː] , [liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [heɪt] !

FIRST	MAN	:	Ah	,	leave	,	for	love	,	that	mortal	hate	!
第一的	男人	:	啊	,	离开	,	为了	爱	,	那	凡人	恨	!

第一人：啊，为了爱，离开那致命的仇恨吧！

['wʊmən] : [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] !

WOMAN	:	We	can	,	we	can	show	you	a	faithful	shepherdess	!
女士	:	我们	能	,	我们	能	展示	你	一个	忠实	牧羊女	!

女人：我们可以，我们可以给你看一位忠诚的牧羊女！

['sekənd] [mæn] : [ə'læs] !
SECOND MAN : Alas !
第二 男人 : 唉 !

第二个人：唉!

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?
Where to find her ?
在哪里 到 寻找 她 ?

在哪里可以找到她?

['wʊmən] :
WOMAN :
女士 :

女士:

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] !
In order to defend our reputation , I want to offer you my heart !
在 命令 到 保卫 我们的 名声 , 我 想 到 提供 你 我的 心 !

为了捍卫我们的声誉，我愿将我的心献给你!

[fɜːst] [mæn] :
FIRST MAN :
第一的 男人 :

第一人:

[bʌt; bət] , [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] ?
But , shepherdess , can I believe That it will not be deceitful ?
但 , 牧羊女 , 能 我 相信 那 它 将要 不是 是 欺骗性的 ?

但是，牧羊女啊，我能相信它不会欺骗我吗?

['wʊmən] :
WOMAN :
女士 :

女士:

[wiːl; wil] [siː] [θruː] [ɪk'spɪəriəns] , [huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lʌvz] [best] .
We'll see through experience , Who of the two loves best .
出色地 看 通过 经验 , WHO 的 这 二 爱 最好的 .

我们将通过经验来证明，他们两人中谁的爱更浓烈。

['sekənd] [mæn] : [huː] [læk] ['kɒnstənsi] , [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'strɔɪ] !
SECOND MAN : Who lacks constancy , May the gods destroy !
第二 男人 : WHO 缺乏 恒常 , 可能 这 神 破坏 !

第二个人：缺乏恒心的人，愿神明毁灭!

[ɔːl] [θriː] : [wɪð] ['ɑːdə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [let] [juː 'es][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] !
ALL THREE : With ardors so beautiful Let us be inflamed !
全部 三 : 和 热情 所以 美丽的 让 我们 是 发炎的 !

三人合唱：让我们燃起如此美好的热情吧!

[ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] , [wen] [tuː] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] !
Ah , how sweet it is to love , When two hearts are faithful !
啊 , 如何 甜的 它 是 到 爱 , 什么时候 二 心 是 忠实 !

啊，爱情是多么甜蜜，当两颗心彼此忠诚!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ['seɪɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I find it well - done , and there are some pretty enough sayings in it .
我 寻找 它 出色地 - 完毕 , 和 那里 是 一些 漂亮的 足够的 谚语 在 它 .

我觉得写得很好，里面也有一些很不错的格言。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
Here , for my presentation ,
这里 , 为了 我的 推介会 ,

这里，我的演讲内容是:

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ætətjʊd]
is a little display of the loveliest movements and the most beautiful attitudes
是 一个 小的 展示 的 这 最可爱的 移动 和 这 最多 美丽的 态度
[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['veərid] .
with which a dance can possibly be varied .
和 哪个 一个 舞蹈 能 可能 是 多种多样 .

这段视频小小地展示了舞蹈中最优美的动作和最动人的姿态，展现了舞蹈所能达到的各种变化。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʃepədz] [tuː] ?
Are these shepherds too ?
是 这些 牧羊人 也 ?

这些也是牧羊人吗?

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

['ðer] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
They're whatever you please .
它们是 任何 你 请 .

随你喜欢。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

([fɔː(r)] ['dɑːnsəz] ['eksɪkjuːt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [steps] [ðæt]
(Four dancers execute all the different movements and all the kinds of steps that
(四 舞者 执行 全部 这 不同的 移动 和 全部 这 种类 的 步骤 那
[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] [kə'mændz] ;
the Dancing Master commands ;
这 跳舞 掌握 命令 ;

（四名舞者执行舞蹈大师命令的所有不同动作和所有类型的舞步；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːns] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəluːd] .)
and this dance makes the First Interlude .)
和 这 舞蹈 制作 这 第一的 插曲 .)

这段舞蹈构成了第一间奏。）

[ækt] [tuː]
ACT TWO
行为 二

第二幕

[siːn] [aɪ] ([mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , ['læki])
SCENE I (Monsieur Jourdain , Music Master , Dancing Master , Lackeys)
场景 我 (先生 乔丹 , 音乐 掌握 , 跳舞 掌握 , 喽啰)

第一场（茹尔丹先生、音乐老师、舞蹈老师、侍从）

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðæts] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [bæd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [hɒp] [ə'raʊnd] [wel] .
That's not all that bad , and those people there hop around well .
那就是 不是 全部 那 坏的 , 和 那些 人们 那里 跳 大约 出色地 .

那也没那么糟糕，而且那里的人们行动都很灵活。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['betə(r)] [ɪ'fekt] ,
When the dance is combined with the music , it will have even better effect ,
什么时候 这 舞蹈 是 合并 和 这 音乐 , 它 将要 有 甚至 更好的 影响 ,

当舞蹈与音乐结合起来时，效果会更好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæleɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd]
and you will see something quite good in the little ballet we have prepared
和 你 将要 看 某物 相当 好的 在 这 小的 芭蕾舞 我们 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你会在我们为你准备的小芭蕾舞剧中看到一些非常精彩的内容。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ,
That's for later ,
那就是 为了 之后 ,

那是以后的事了。

[wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
when the person I ordered all this for is to do me the honor of coming
什么时候 这 人 我 订购 全部 这 为了 是 到 做 我 这 荣誉 的 未来
[hɪə(r)][tuː; tə][daɪn] .
here to dine .
这里 到 用餐 .

我点了这么多菜，就是为了款待那位有幸前来用餐的人。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
Everything is ready .
一切 是 准备好 .

一切准备就绪。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
However , sir , this is not enough .
然而 , 先生 , 这 是 不是 足够的 .

但是，先生，这还不够。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz]
A person like you , who lives magnificently , and who are inclined towards
一个 人 喜欢 你 , WHO 生活 壮丽 , 和 WHO 是 倾斜 向
[faɪn] [θɪŋz] ,
fine things ,
美好的 事物 ,

像你这样生活奢华、喜欢美好事物的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hɪə(r)] ['evri] ['wenzdeɪ] [ɔː(r)] ['evri] ['θɜːzdeɪ] .
should have a concert of music here every Wednesday or every Thursday .
应该 有 一个 音乐会 的 音乐 这里 每一个 周三 或者 每一个 周四 .

这里应该每周三或周四举办音乐会。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɪz] [ðæt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [duː; də] ?
Is that what people of quality do ?
是 那 什么 人们 的 质量 做 ?

这就是优秀人士会做的事吗?

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
Then I'll have them .
然后 患病的 有 他们 .

那我就要它们了。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faɪn] ?
Will it be fine ?
将要 它 是 美好的 ?

没问题吧?

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
Without doubt .
没有 怀疑 .

毫无疑问。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θri:] ['vɔɪsɪz] - - [ə; eɪ]['tenə(r)] , [ə; eɪ][sə'prɑ:nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] ,
You must have three voices - - a tenor , a soprano , and a bass ,
你 必须 有 三 声音 - - 一个 男高音 , 一个 女高音 , 和 一个 低音 ,

你必须具备三种声部——男高音、女高音和男低音。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] , [ə; eɪ] [θɪ'ɔ:bəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæ'vɪsɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
who will be accompanied by a bass - viol , a theorbo , and a clavecin for
WHO 将要 是 伴随 经过 一个 低音 - 暴力 , 一个 特奥博琴 , 和 一个 克拉维辛 为了
[ðə; ði] [kɔ:rdz] ,
the chords ,
这 和弦 ,

他将由低音维奥尔琴、西奥博琴和克拉维琴伴奏，克拉维琴负责演奏和弦。

[wɪð] [tu:] ['vaɪə'lɪn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - .
with two violins to play the ritournelles .
和 二 小提琴 到 玩 这 - .

用两把小提琴演奏里图尔内尔舞曲。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [mə'ri:n] .
You must also add a trumpet marine .
你 必须 还 添加 一个 喇叭 海洋 .

你还必须添加一个海军小号。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [mə'ri:n] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [pli:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:'məʊniəs] .
The trumpet marine is an instrument that pleases me and it's harmonious .
这 喇叭 海洋 是 一个 乐器 那 请 我 和 它是 和谐 .

我很喜欢小号，它的音色很和谐。

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] : [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] .
MUSIC MASTER : Leave it to us to manage things .
音乐 掌握 : 离开 它 到 我们 到 管理 事物 .

音乐大师：事情就交给我们来处理吧。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[æt; ət] [li:st] , [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
At least , don't forget to send the musicians to sing at table .
在 至少 , 不 忘记 到 发送 这 音乐家 到 唱歌 在 桌子 .

至少，别忘了派乐师到餐桌旁唱歌。

['mju:zɪk] ['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
You will have everything you should have .
你 将要 有 一切 你 应该 有 .

你将拥有你应有的一切。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [let] [ðə; ði] ['bæleɪ] [bi:; bi] [faɪn] .
But above all , let the ballet be fine .
但 多于 全部 , 让 这 芭蕾舞 是 美好的 .

但最重要的是，希望芭蕾舞演出一切顺利。

['mju:zɪk] ['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
You will be pleased with it , and , among other things ,
你 将要 是 高兴 和 它 , 和 , 之中 其他 事物 ,

你会对它感到满意，而且，除其他方面外，

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ˌmɪnju'et] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
with certain minuets you will find in it .
和 肯定 小步舞曲 你 将要 寻找 在 它 .

其中包含一些特定的细节。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɑ:] ! [ˌmɪnju'et] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [dɑ:ns] [ðem; ðəm] .
Ah ! Minuets are my dance , and I would like you to see me dance them .
啊 ! 小步舞曲 是 我的 舞蹈 , 和 我 会 喜欢 你 到 看 我 舞蹈 他们 .

啊！小步舞曲是我的舞蹈，我想请你们欣赏我跳小步舞。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] .
Come , my Dancing Master .
来 , 我的 跳舞 掌握 .

来吧，我的舞蹈大师。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [ə; eɪ] [hæt] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
DANCING MASTER : A hat , sir , if you please .
跳舞 掌握 : 一个 帽子 , 先生 , 如果 你 请 .

舞蹈老师：先生，请给我一顶帽子。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

[ɪn] ['keɪd(ə)ns] [pliːz] .
In cadence please .
在 节奏 请 .

请保持节奏。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [leg] .
Your right leg .
你的 正确的 腿 .

你的右腿。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

[doʊnt] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] [səʊ] .
Don't move your shoulders so .
不 移动 你的 肩膀 所以 .

不要耸肩。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Your arms are wrong .
你的 武器 是 错误的 .

你的手臂姿势不对。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Raise your head .
增加 你的 头 .

抬起头。

[tɜːn] [ðə; ðiː] [təʊ] [aʊt] .
Turn the toe out .
转动 这 脚趾 出去 .

脚趾向外转。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

['streɪtn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ʌp] .
Straighten your body up .
拉直 你的 身体 向上 .

挺直身体。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
How was that ?
如何 曾是 那 ?

感觉怎么样?

(['breθləsli])
(Breathlessly)
(气喘吁吁)

（气喘吁吁）

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [ðə; ði] [best] .
MUSIC MASTER : The best .
音乐 掌握 : 这 最好的 .

音乐大师：最棒的。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] ;
By the way , teach me how to bow to salute a marchioness ;
经过 这 方式 , 教 我 如何 到 弓 到 礼炮 一个 侯爵夫人 ;

对了，请教教我如何向侯爵夫人鞠躬致敬；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [suːn] .
I shall need to know soon .
我 将 需要 到 知道 很快 .

我需要尽快知道。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] ?
DANCING MASTER : How you must bow to salute a marchioness ?
跳舞 掌握 : 如何 你 必须 弓 到 礼炮 一个 侯爵夫人 ?

舞蹈大师：向侯爵夫人行礼应该如何鞠躬?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] , [ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] [nemd] - .
Yes , a marchioness named Dorimene .
是的 , 一个 侯爵夫人 命名 - .

是的，一位名叫多里梅内（Dorimene）的侯爵夫人。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
DANCING MASTER : Give me your hand .
跳舞 掌握 : 给 我 你的 手 .

舞蹈大师：把你的手给我。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
You **only** **have** **to** **do** **it** **,** **I'll** **remember** **it** **well** **.**
你 仅有的 有 到 做 它 , 患病的 记住 它 出色地 .

你只要照做就行，我会记住的。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING **MASTER** **:**
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
If **you** **want** **to** **salute** **her** **with** **a** **great** **deal** **of** **respect** **,**
如果 你 想 到 礼炮 她 和 一个 伟大的 交易 的 尊重 ,

如果你想表达对她的极大敬意，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][step] [bæk] , [ðen] [baʊ; bəʊ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk]
you **must** **first** **bow** **and** **step** **back** **,** **then** **bow** **three** **times** **as** **you** **walk**
你 必须 第一的 弓 和 步 后退 , 然后 弓 三 时代 作为 你 走
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
towards **her** **,**
向 她 ,

你必须先鞠躬后退，然后一边走向她一边鞠躬三次。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wʌn][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and **at** **the** **last** **one** **bow** **down** **to** **her** **knees** **.**
和 在 这 最后的 一 弓 向下 到 她 膝盖 .

最后，她跪了下来。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : (['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd])
MONSIEUR **JOURDAIN** **:** **(** **After** **the** **Dancing** **Master** **has** **illustrated** **)**
先生 乔丹 : (后 这 跳舞 掌握 有 插图)

茹尔丹先生:（舞蹈老师示范完毕后）

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .
Do **it** **some** **.**
做 它 一些 .

做一点。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

['læki] :
LACKEY **:**
走狗 :

走狗:

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz][hɪə(r)] .
Sir **,** **your** **Fencing** **Master** **is** **here** **.**
先生 , 你的 击剑 掌握 是 这里 .

先生，您的击剑师傅来了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['les(ə)n] .

Tell	him	to	come	in	here	for	my	lesson	.
告诉	他	到	来	在	这里	为了	我的	课	.

叫他过来听我上课。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pə'fɔːm] .

I	want	you	to	see	me	perform	.
我	想	你	到	看	我	履行	.

我想让你看看我的表演。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] (['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] , ['mjuːzɪk] ['mɑːstə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [mɑːnsjɔ̃] [dʒɔːr'deɪn] , [ə; eɪ]

SCENE	II	(	Fencing	Master	,	Music	Master	,	Dancing	Master	,	Monsier	Jourdain	,	a
场景	二	(	击剑	掌握	,	音乐	掌握	,	跳舞	掌握	,	蒙西尔	乔丹	,	一个

['lækɪ])

Lackey	)
走狗	)

第二幕（击剑大师、音乐大师、舞蹈大师、乔丹先生、一个跟班）

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] : (['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn]) [kʌm] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ]

FENCING	MASTER	:	(	After	giving	a	foil	to	Monsieur	Jourdain	)	Come	,	sir	,	the
击剑	掌握	:	(	后	给予	一个	挫败	到	先生	乔丹	)	来	,	先生	,	这

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

击剑大师：（将花剑递给茹尔丹先生后）先生，来，敬礼。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [streɪt] .

Your	body	straight	.
你的	身体	直的	.

保持身体挺直。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [left] [θaɪ] .

A	little	inclined	upon	the	left	thigh	.
一个	小的	倾斜	之上	这	左边	大腿	.

左大腿略微倾斜。

[jɔː(r); jə(r)] [legz] [nɒt] [səʊ] [waɪd] [ə'pɑːt] .

Your	legs	not	so	wide	apart	.
你的	腿	不是	所以	宽的	除	.

你的双腿不要分开得太宽。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .

Your	feet	both	in	a	line	.
你的	脚	两个都	在	一个	线	.

双脚并拢成一条直线。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪst] ['ɒpəzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hɪp] .

Your	wrist	opposite	your	hip	.
你的	手腕	对面的	你的	时髦的	.

手腕位于髋部的对面。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

The	point	of	your	sword	even	with	your	shoulder	.
这	观点	的	你的	剑	甚至	和	你的	肩膀	.

剑尖与肩同高。

[ðə; ðɪ] [ɑːm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] .

The	arm	not	so	much	extended	.
这	手臂	不是	所以	很多	扩展	.

手臂并没有完全伸直。

[ðə; ði] [left] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

The	left	hand	at	the	level	of	the	eye	.
这	左边	手	在	这	等级	的	这	眼睛	.

左手放在与眼睛齐平的位置。

[ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [mɔː(r)] [skweəd] .

The	left	shoulder	more	squared	.
这	左边	肩膀	更多的	平方	.

左肩更方正。

[ðə; ði] [hed] [ʌp] .

The	head	up	.
这	头	向上	.

抬起头。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bəʊld] .

The	expression	bold	.
这	表达	大胆的	.

大胆的表达。

[əd'vɑːns] .

Advance	.
进步	.

进步。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['stedi] .

The	body	steady	.
这	身体	稳定的	.

身体保持稳定。

[biːt] [kɑːt] , [ænd; ənd] [θrʌst] .

Beat	carte	,	and	thrust	.
打	卡片	,	和	推力	.

击败卡特，并推进。

[wʌn] , [tuː] .

One	,	two	.
一	,	二	.

一，二。

[rɪ'kʌvə(r)] .

Recover	.
恢复	.

恢复。

[ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [fɜːm] .

Again	,	with	the	foot	firm	.
再次	,	和	这	脚	公司	.

再次强调，脚要站稳。

[liːp] [bæk] .

Leap	back	.
飞跃	后退	.

后退一步。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːs] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi]

When	you	make	a	pass	,	Sir	,	you	must	first	disengage	,	and	your	body
什么时候	你	制作	一个	经过	,	先生	,	你	必须	第一的	脱离接触	,	和	你的	身体

[mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [tɜːnd] .

must	be	well	turned	.
必须	是	出色地	转向	.

先生，当你进行传球时，必须先脱离接触，并且身体要转好方向。

[wʌn] , [tuː] .
One , two .
一 , 二 .

一，二。

[kʌm] , [biːt] [tɪəs] [ænd; ənd] [θrʌst] .
Come , beat tierce and thrust .
来 , 打 三 和 推力 .

来吧，击败三重攻击并猛推。

[ədˈvɑːns] .
Advance .
进步 .

进步。

[stɒp] [ðeə(r)] .
Stop there .
停止 那里 .

到此为止。

[wʌn] , [tuː] .
One , two .
一 , 二 .

一，二。

[rɪˈkʌvə(r)] .
Recover .
恢复 .

恢复。

[rɪˈpiːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[liːp] [bæk] .
Leap back .
飞跃 后退 .

后退一步。

[ɒn] [gɑːd] , [sɜː(r)] , [ɒn] [gɑːd] .
On guard , Sir , on guard .
在 警卫 , 先生 , 在 警卫 .

警戒，长官，警戒。

([ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈtʌtʃɪz] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔɪl] [waɪl] [ˈseɪɪŋ] , " [ɒn]
(The fencing master touches him two or three times with the foil while saying , " On
(这 击剑 掌握 触摸 他 二 或者 三 时代 和 这 挫败 尽管 说 , " 在
[gɑːd] . ")
guard . ")
警卫 . ")

（击剑教练一边用剑柄轻触他两三下，一边喊道：“准备！”）

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
How was that ?
如何 曾是 那 ?

感觉怎么样?

(['breθləsli])
(Breathlessly)
(气喘吁吁)

（气喘吁吁）

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师：

[ju:; jʊ][dɪd] ['mɑ:vələsli] !
You did marvelously !
你 做过 奇妙地 !

你做得太棒了！

['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ]['ɪn'taɪə(r)]['si:krət][ɒv; əv] ['fensɪŋ] [laɪz][ɪn] [tu:]
FENCING MASTER : As I have told you , the entire secret of fencing lies in two
击剑 掌握 : 作为 我 有 讲述 你 , 这 全部的 秘密 的 击剑 谎言 在 二
[θɪŋz] :
things :
事物 :

击剑大师：正如我告诉你们的，击剑的全部秘诀在于两件事：

[tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
to give and not to receive ; and as I demonstrated to you the other
到 给 和 不是 到 收到 ; 和 作为 我 已证明 到 你 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

付出而不求回报；正如我前几天向你们展示的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
it is impossible for you to receive ,
它 是 不可能的 为了 你 到 收到 ,

你不可能收到，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'poʊnənts] [sɒ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
if you know how to turn your opponent's sword from the line of your
如果 你 知道 如何 到 转动 你的 对手的 剑 从 这 线 的 你的
['bɒdi] .
body .
身体 .

如果你知道如何将对手的剑从你的身体方向扭转过来。

[ðɪs] [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪst] , ['aɪðə(r)] ['ɪnwəd] [ɔ:(r)] ['aʊtwəd] .
This depends solely on a slight movement of the wrist , either inward or outward .
这 取决于 仅 在 一个 轻微 移动 的 这 手腕 , 任何一个 向内 或者 向外 .

这完全取决于手腕的轻微运动，无论是向内还是向外。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðen] , [ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] ,
In this way then , a man , without courage ,
在 这 方式 然后 , 一个 男人 , 没有 勇气 ,

这样一来，一个没有勇气的人，

[ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [kɪld] [hɪm'self] ?
is sure to kill his man and not be killed himself ?
是 当然 到 杀 他的 男人 和 不是 是 被杀 他自己 ?

他肯定能杀死对方而自己不会死?

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
FENCING MASTER :
击剑 掌握 :

击剑大师：

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
Without doubt .
没有 怀疑 .

毫无疑问。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?
Didn't you see the demonstration ?
没有 你 看 这 示范 ?

你没看到示威游行吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
FENCING MASTER : And thus you have seen how men like me should be
击剑 掌握 : 和 因此 你 有 已见 如何 男人 喜欢 我 应该 是
[kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
considered by the State ,
经过考虑的 经过 这 状态 ,

击剑大师：由此可见，像我这样的人应该被国家如何看待。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːsləs]
and how the science of fencing is more important than all the other useless
和 如何 这 科学 的 击剑 是 更多的 重要的 比 全部 这 其他 无用
['saɪəns] ,
sciences ,
科学 ,

以及击剑科学如何比所有其他无用的科学都更重要，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , . . .
such as dancing , music , . . .
这样的 作为 跳舞 , 音乐 , . . .

例如舞蹈、音乐.....

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师：

['keəf(ə)l] [ðeə(r)] , [mə'sjɜː] ['sɔːdzmən] !
Careful there , Monsieur swordsman !
小心 那里 , 先生 剑客 !

小心点，剑客先生!

[spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'spekt] .
Speak of the dance only with respect .
说话 的 这 舞蹈 仅有的 和 尊重 .

谈及舞蹈，务必保持尊重。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

MUSIC	**MASTER**	**:**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**speak**	**better**	**of**	**the**	**excellence**	**of**	**music**	**.**
音乐	掌握	:	我	求	你	到	说话	更好的	的	这	卓越	的	音乐	.

音乐大师：请您更好地评价音乐的卓越之处。

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['feloʊz] , [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][kəm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)]

FENCING	**MASTER**	**:**	**You**	**are**	**amusing**	**fellows**	**,**	**to**	**want**	**to**	**compare**	**your**
击剑	掌握	:	你	是	有趣	伙伴们	,	到	想	到	比较	你的

['saɪəns] [wɪð] [maɪn] !

sciences	**with**	**mine**	**!**
科学	和	矿	!

击剑大师：你们这些家伙真有趣，竟然想把你们的科学和我的科学相提并论！

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	**MASTER**	**:**
音乐	掌握	:

音乐大师：

[siː] [ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] !

See	**the**	**self**	**-**	**importance**	**of**	**the**	**man**	**!**
看	这	自己	-	重要性	的	这	男人	!

瞧瞧这个人多自以为是！

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

FENCING	**MASTER**	**:**
击剑	掌握	:

击剑大师：

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .

My	**little**	**Dancing**	**Master**	**,**	**I'll**	**make**	**you**	**dance**	**as**	**you**	**ought**	**.**
我的	小的	跳舞	掌握	,	患病的	制作	你	舞蹈	作为	你	应该	.

我的小舞蹈大师，我会让你跳出你应有的舞姿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] .

And	**you**	**,**	**my**	**little**	**musician**	**,**	**I'll**	**make**	**you**	**sing**	**in**	**a**	**pretty**	**way**	**.**
和	你	,	我的	小的	音乐家	,	患病的	制作	你	唱歌	在	一个	漂亮的	方式	.

而你，我的小音乐家，我会让你唱得动听。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [mə'sjɜː] ['klæŋə(r)] - [ɒv; əv] - ['aɪən] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] .

DANCING	**MASTER**	**:**	**Monsieur**	**Clanger**	**-**	**of**	**-**	**iron**	**,**	**I'll**	**teach**	**you**	**your**	**trade**	**.**
跳舞	掌握	:	先生	过失	-	的	-	铁	,	患病的	教	你	你的	贸易	.

舞蹈大师：铁匠先生，我将教你这门手艺。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ([tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**	**(**	**To**	**the**	**Dancing**	**Master**	**)**	**Are**	**you**	**crazy**	**to**	**quarrel**	**with**	**him**	**,**
先生	乔丹	:	(	到	这	跳舞	掌握	)	是	你	疯狂的	到	争吵	和	他	,

茹尔丹先生：（对舞蹈老师说）你疯了吗？竟然跟他吵架！

[huː] [nəʊz] [tɪəs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?

who	**knows**	**tierce**	**and**	**quarte**	**,**	**and**	**who**	**can**	**kill**	**a**	**man**	**by**	**demonstration**	**?**
WHO	知道	三	和	四分之一	,	和	WHO	能	杀	一个	男人	经过	示范	?

谁懂得三和四，谁又能用示威杀人？

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [ai][dɪs'deɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

DANCING	**MASTER**	**:**	**I**	**disdain**	**his**	**demonstrations**	**,**	**and**	**his**	**tierce**	**,**	**and**	**his**	**quarte**	**.**
跳舞	掌握	:	我	蔑视	他的	示威游行	,	和	他的	三	,	和	他的	四分之一	.

舞蹈老师：我鄙视他的示范、他的三人舞和他的四人舞。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['keəf(ə)l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Careful , I tell you .
小心 , 我 告诉 你 .

我劝你小心点。

['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [wɒt] ?
FENCING MASTER : What ?
击剑 掌握 : 什么 ?

击剑大师：什么?

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜ:tɪnənt] !
You little impertinent !
你 小的 无礼 !

你这个无礼的小家伙!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əʊ] ! [maɪ] ['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] .
Oh ! My Fencing Master .
哦 ! 我的 击剑 掌握 .

哦！我的击剑师傅。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [wɒt] ?
DANCING MASTER : What ?
跳舞 掌握 : 什么 ?

舞蹈大师：什么?

[ju:; jʊ][bɪg] ['wɜ:khɔ:s] !
You big workhorse !
你 大的 主力军 !

你真是个勤劳的大能手!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] .
My Dancing Master .
我的 跳舞 掌握 .

我的舞蹈老师。

['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [ɪf] [aɪ] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][ju:; jʊ] . . .
FENCING MASTER : If I throw myself on you . . .
击剑 掌握 : 如果 我 扔 我 在 你 . . .

击剑大师：如果我扑向你.....

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['keəf(ə)l] .
Careful .
小心 .

小心。

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ju:; jʊ] . . .
If I get my hands on you . . .
如果 我 得到 我的 双手 在 你 . . .

如果我抓到你.....

['mə'sjɜ:] ['dʒɔ:r'deɪn] : [bi:; bi] [naɪs] !
MONSIEUR JOURDAIN : Be nice !
先生 乔丹 : 是 好的 !

茹尔丹先生:要友善!

['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌri] - [kəʊm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] . . .
FENCING MASTER : I'll go over you with a curry - comb , in such a way . . .
击剑 掌握 : 患病的 去 超过 你 和 一个 咖喱 - 梳子 , 在 这样的 一个 方式 . . .

击剑大师:我会用梳子把你梳一遍,就像这样.....

['mə'sjɜ:] ['dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

['mɜ:si] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] . . .
I'll give you a beating such as . . .
患病的 给 你 一个 殴打 这样的 作为 . . .

我会狠狠揍你一顿,比如.....

['mə'sjɜ:] ['dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
I beg of you !
我 求 的 你 !

我求求你了!

['mju:zɪk] ['mɑ:stə(r)] :
MUSIC MASTER :
音乐 掌握 :

音乐大师:

[let] [ju: 'es] [ti:tʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] !
Let us teach him a little how to talk !
让 我们 教 他 一个 小的 如何 到 讲话 !

让我们教他一点说话的方法吧!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR JOURDAIN :

先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[əʊ] [lɔ:d] !

Oh Lord !

哦 主 !

我的天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中产绅士(The Middle Class Gentleman)

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[siːn] [θriː] ([fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] , ['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
SCENE III (Philosophy Master , Music Master , Dancing Master , Fencing Master ,
场景 三、 (哲学 掌握 , 音乐 掌握 , 跳舞 掌握 , 击剑 掌握 ,
[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['læki])
Monsieur Jourdain , Lackeys)
先生 乔丹 , 喽啰)

第三幕（哲学大师、音乐大师、舞蹈大师、击剑大师、茹尔丹先生、仆人）

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɑː'hɑː] ! [mə'sjɜː] [fə'lɒsəfə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] .
Aha ! Monsieur Philosopher , you come just in time with your philosophy .
啊哈 ! 先生 哲学家 , 你 来 只是 在 时间 和 你的 哲学 .

啊哈！哲学家先生，您来得正是时候，带来了您的哲学理念。

[kʌm] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
Come , make a little peace among these people .
来 , 制作 一个 小的 和平 之中 这些 人们 .

来吧，让这些人和平相处一下。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
PHILOSOPHY MASTER : What's happening ?
哲学 掌握 : 是什么 发生 ?

哲学大师：发生了什么事?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒentlmən] .
What's the matter , gentlemen .
是什么 这 事情 , 先生们 .

各位先生，怎么了?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
They have got into a rage over the superiority of their professions to the
他们 有 得到 进入 一个 愤怒 超过 这 优势 的 他们的 职业 到 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'dʒʊəriəs] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
point of injurious words and of wanting to come to blows .
观点 的 有害的 字 和 的 想要 到 来 到 打击 .

他们因为各自职业的优越性而怒不可遏，甚至口出恶言，想要动手打架。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [wɒt] !
PHILOSOPHY MASTER : What !
哲学 掌握 : 什么 !

哲学大师：什么!

['dʒentlmən] , [mʌst; məst][juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [wei] ?

Gentlemen	**,**	**must**	**you**	**act**	**this**	**way**	**?**
先生们	,	必须	你	行为	这	方式	?

各位先生，你们非得这样吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] [ðæt] ['senəkə] [kəm'pəʊzd] [ɒn]['æŋgə(r)] ?

Haven't	**you**	**read**	**the**	**learned**	**treatise**	**that**	**Seneca**	**composed**	**on**	**anger**	**?**
还没有	你	读	这	学习	论文	那	塞内卡	由	在	愤怒	?

你难道没读过塞内卡关于愤怒的那篇博学之作吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [beɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,

Is	**there**	**anything**	**more**	**base**	**and**	**more**	**shameful**	**than**	**this**	**passion**	**,**
是	那里	任何事物	更多的	根据	和	更多的	可耻	比	这	热情	,

还有什么比这种激情更卑劣、更可耻的吗?

[wɪtʃ] [tɜːnz] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ?

which	**turns**	**a**	**man**	**into**	**a**	**savage**	**beast**	**?**
哪个	转弯	一个	男人	进入	一个	野蛮的	兽	?

什么能把人变成野兽?

[ænd; ənd] ['ʃudnt] ['riːz(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] ?

And	**shouldn't**	**reason**	**be**	**the**	**mistress**	**of**	**all**	**our**	**activities**	**?**
和	不应该	原因	是	这	情妇	的	全部	我们的	活动	?

难道理性不应该主导我们的一切活动吗?

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

DANCING	**MASTER**	**:**
跳舞	掌握	:

舞蹈大师:

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[sɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'bjuːzd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] , [di'spaiz] [ðə; ði] [dɑːns] , [wɪtʃ] [ai]

Sir	**,**	**he**	**has**	**just**	**abused**	**both**	**of**	**us**	**by**	**,**	**despising**	**the**	**dance**	**,**	**which**	**I**
先生	,	他	有	只是	受虐	两个都	的	我们	经过	,	鄙视	这	舞蹈	,	哪个	我

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

先生，他刚才侮辱了我们俩，因为他鄙视我练习的舞蹈。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

and	**music**	**,**	**which**	**is**	**his**	**profession**	**.**
和	音乐	,	哪个	是	他的	职业	.

还有音乐，那是他的职业。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**
哲学	掌握	:

哲学硕士:

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ;

A	**wise**	**man**	**is**	**above**	**all**	**the**	**insults**	**that**	**can**	**be**	**spoken**	**to**	**him**	**;**
一个	明智的	男人	是	多于	全部	这	侮辱	那	能	是	说	到	他	;

智者超脱于一切侮辱之外;

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][rɪ'plaɪ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][meɪk][tuː; tə][sʌtʃ][ˈautreidʒ][ɪz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	the	grand	reply	one	should	make	to	such	outrages	is	moderation	and
和	这	盛大	回复	一	应该	制作	到	这样的	暴行	是	适度	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

面对这种暴行，我们应该采取的最好回应是克制和耐心。

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðeə(r)]

FENCING	MASTER	:	They	both	had	the	audacity	of	trying	to	compare	their
击剑	掌握	:	他们	两个都	有	这	大胆	的	尝试	到	比较	他们的

[prə'feʃnz] [wɪð] [maɪn] .

professions	with	mine	.
职业	和	矿	.

击剑大师：他们俩竟然胆敢将自己的职业与我的职业相提并论。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?

PHILOSOPHY	MASTER	:	Should	that	disturb	you	?
哲学	掌握	:	应该	那	打扰	你	?

哲学大师：这让你感到不安吗?

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌveɪn'glɔːri] [ænd; ənd][ræŋk] ;

Men	should	not	dispute	amongst	themselves	about	vainglory	and	rank	;
男人	应该	不是	争议	在	他们自己	关于	虚荣	和	秩	;

男人之间不应为虚荣和地位而争论;

[ðæt] [wɪtʃ] ['pɜːfɪktli] [dis'tiŋgwiʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .

that	which	perfectly	distinguishes	one	from	the	other	is	wisdom	and	virtue	.
那	哪个	完美	区别	一	从	这	其他	是	智慧	和	美德	.

真正将二者区分开来的，是智慧和美德。

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

DANCING	MASTER	:
跳舞	掌握	:

舞蹈大师:

[aɪ][ɪn'sɪst][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dɑːns][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] ['ɒnə(r)] .

I	insist	to	him	that	dance	is	a	science	to	which	one	cannot	do	enough	honor	.
我	坚持	到	他	那	舞蹈	是	一个	科学	到	哪个	一	不能	做	足够的	荣誉	.

我向他坚持认为，舞蹈是一门科学，我们再怎么尊重它也不为过。

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] :

MUSIC	MASTER	:
音乐	掌握	:

音乐大师:

[ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'vɪəd] .

And	I	,	that	music	is	something	that	all	the	ages	have	revered	.
和	我	,	那	音乐	是	某物	那	全部	这	年龄	有	受人尊敬的	.

而我，则认为音乐是各个时代都备受尊崇的。

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] :

FENCING	MASTER	:
击剑	掌握	:

击剑大师:

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

And	I	insist	to	them	that	the	science	of	fencing	is	the	finest	and	the
和	我	坚持	到	他们	那	这	科学	的	击剑	是	这	最好的	和	这

[məʊst] ['nesəsəri] [ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] .

most	necessary	of	all	sciences	.
最多	必要的	的	全部	科学	.

我向他们坚持认为，击剑科学是所有科学中最精妙、最必要的。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðen] [wɪl] [fə'lɒsəfi] [biː; bi] ?

And	where	then	will	philosophy	be	?
和	在哪里	然后	将要	哲学	是	?

那么，哲学又将何去何从呢?

[ai][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðɪs] ['ærəgəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	find	you	all	very	impertinent	to	speak	with	this	arrogance	in	front	of	me	,
我	寻找	你	全部	非常	无礼	到	说话	和	这	傲慢	在	正面	的	我	,

你们当着我的面如此傲慢地说话，我觉得非常无礼。

[ænd; ənd] ['impjudəntli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	impudently	to	give	the	name	of	science	to	things	that	one	should	not
和	厚颜无耻地	到	给	这	姓名	的	科学	到	事物	那	一	应该	不是

['iːv(ə)n] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

even	honor	with	the	name	of	art	,
甚至	荣誉	和	这	姓名	的	艺术	,

厚颜无耻地将那些连艺术都不配称为艺术的东西称为科学，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['glædieɪtə(r)] ,

and	that	cannot	be	classified	except	under	the	name	of	miserable	gladiator	,
和	那	不能	是	分类	除了	在下面	这	姓名	的	悲惨的	角斗士	,

['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [bə'fuːn] !

singer	,	and	buffoon	!
歌手	,	和	丑角	!

除了称他为悲惨的角斗士、歌手和小丑之外，无法对他进行其他分类!

['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [get] [aʊt] , [juː; jʊ][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] !

FENCING	MASTER	:	Get	out	,	you	dog	of	a	philosopher	!
击剑	掌握	:	得到	出去	,	你	狗	的	一个	哲学家	!

击剑大师：滚出去，你这狗哲学家!

['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] : [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['wɜːθləs] ['pednt] !

MUSIC	MASTER	:	Get	out	,	you	worthless	pedant	!
音乐	掌握	:	得到	出去	,	你	毫无价值	学究	!

音乐大师：滚出去，你这个没用的学究!

['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] : [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [ɪl] - ['mænəd] [kɜː(r)] !

DANCING	MASTER	:	Get	out	,	you	ill	-	mannered	cur	!
跳舞	掌握	:	得到	出去	,	你	患病的	-	有礼貌的	库尔	!

舞蹈老师：滚出去，你这没教养的家伙!

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [wɒt] !

PHILOSOPHY	MASTER	:	What	!
哲学	掌握	:	什么	!

哲学大师：什么!

['rɑːskəl, 'ræ-] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . ([ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [fliŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Rascals	that	you	are	.	.	.	(	The	philosopher	flings	himself	at	them	,	and
无赖	那	你	是	.	.	.	(	这	哲学家	投掷	他自己	在	他们	,	和

[ɔːl] [θriː] [gəʊ] [aʊt] ['faɪtɪŋ]) .

all	three	go	out	fighting	)	.
全部	三	去	出去	斗争	)	.

你们这些无赖.....（哲学家向他们扑去，三人随即展开激战)。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[mə'sjɜ:] [fə'lɒsəfə(r)] !
Monsieur Philosopher !
先生 哲学家 !

哲学家先生!

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] : [rəʊgz] !
PHILOSOPHY MASTER : Rogues !
哲学 掌握 : 流氓 !

哲学大师：恶棍!

['skaundrəl] !
Scoundrels !
无赖 !

无赖!

['ɪnsələnt] [dɒgz] !
Insolent dogs !
傲慢的 狗 !

蛮横的狗!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[mə'sjɜ:] [fə'lɒsəfə(r)] !
Monsieur Philosopher !
先生 哲学家 !

哲学家先生!

['fensɪŋ] ['mɑ:stə(r)] : [ə; eɪ][pɒks][ɒn][ðə; ði] [bi:st] !
FENCING MASTER : A pox on the beast !
击剑 掌握 : 一个 天花 在 这 兽 !

击剑大师：诅咒这头野兽!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] : ['ɪmpjədənt] [rəʊgz] !
PHILOSOPHY MASTER : Impudent rogues !
哲学 掌握 : 厚颜无耻 流氓 !

哲学大师：厚颜无耻的恶棍!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[mə'sjɜ:] [fə'lɒsəfə(r)] !
Monsieur Philosopher !
先生 哲学家 !

哲学家先生!

['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] :
DANCING MASTER :
跳舞 掌握 :

舞蹈大师:

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['dʒækæs] !

The	devil	take	the	jackass	!
这	魔鬼	拿	这	蠢驴	!

魔鬼带走了那头蠢驴!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

['dʒentlmən] !

Gentlemen	!
先生们	!

先生们!

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] : ['vɪlənz] !

PHILOSOPHY	MASTER	:	Villains	!
哲学	掌握	:	反派	!

哲学大师:恶棍!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[mə'sjɜ:] [fə'lɒsəfə(r)] !

Monsieur	Philosopher	!
先生	哲学家	!

哲学家先生!

['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] :

MUSIC	MASTER	:
音乐	掌握	:

音乐大师:

[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['feləʊ] !

To	the	devil	with	the	impertinent	fellow	!
到	这	魔鬼	和	这	无礼	同伴	!

去他妈的,别跟那个无礼的家伙有任何瓜葛!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

['dʒentlmən] !

Gentlemen	!
先生们	!

先生们!

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] : ['rɑ:skəl, 'ræ-] !

PHILOSOPHY	MASTER	:	Rascals	!
哲学	掌握	:	无赖	!

哲学大师:无赖!

['begəz] !

Beggars	!
乞丐	!

乞丐!

['treitə] !

Traitors	!
叛徒	!

叛徒!

[ɪm'pɒstə(r)] !
Impostors !
冒名顶替者 !

冒名顶替者!

([ðeɪ] [liːv]) .
(They leave) .
(他们 离开) .

(他们离开了)。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[mə'sjɜː] [fə'lɒsəfə(r)] , ['dʒentlmən] !
Monsieur Philosopher , Gentlemen !
先生 哲学家 , 先生们 !

哲学家先生，各位先生!

[mə'sjɜː] [fə'lɒsəfə(r)] !
Monsieur Philosopher !
先生 哲学家 !

哲学家先生!

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[mə'sjɜː] [fə'lɒsəfə(r)] !
Monsieur Philosopher !
先生 哲学家 !

哲学家先生!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[faɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
Fight as much as you like .
斗争 作为 很多 作为 你 喜欢 .

想打就打。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [spɔɪl] [maɪ] [rəʊb] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .
I don't know what to do , and I'll not spoil my robe to separate you .
我 不 知道 什么 到 做 , 和 患病的 不是 剧透 我的 长袍 到 分离 你 .

我不知道该怎么办，但我不会为了拆散你们而弄脏我的长袍。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪŋ] [bləʊ] .
I would be a fool to go among them and receive some damaging blow .
我 会 是 一个 傻子 到 去 之中 他们 和 收到 一些 损害 吹 .

如果我真的贸然闯入他们中间，肯定会遭受重创。

[ækt] [tuː]
ACT TWO
行为 二

第二幕

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ([fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] , [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn])
SCENE IV (Philosophy Master , Monsieur Jourdain)
场景 第四 (哲学 掌握 , 先生 乔丹)

场景四（哲学大师，茹尔丹先生）

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : (['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)])

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**	**(**	**Straightening**	**the**	**collar**	**that**	**indicates**	**he**	**is**	**a**	**Philosopher**	**)**
哲学	掌握	:	(	拉直	这	衣领	那	表示	他	是	一个	哲学家	)

[naʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['les(ə)n] .

Now	**to**	**our**	**lesson**	**.**
现在	到	我们的	课	.

哲学大师：（整理了一下表明他哲学家身份的衣领）现在开始上课。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .

Oh	**!**	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**distressed**	**by**	**the**	**blows**	**they**	**gave**	**you**	**.**
哦	！	先生	,	我	是	苦恼	经过	这	打击	他们	给予	你	.

哦！先生，他们对您造成的伤害让我感到难过。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ɪts] ['nʌθɪŋ] .

It's	**nothing**	**.**
它是	没有什么	.

没什么。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)]

A	**philosopher**	**knows**	**how**	**to**	**take**	**these**	**things**	**and**	**I'll**	**compose**	**a**	**satire**
一个	哲学家	知道	如何	到	拿	这些	事物	和	患病的	撰写	一个	讽刺

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	**them**	**,**
反对	他们	,

哲学家懂得如何看待这些事情，我会创作一首讽刺诗来抨击它们。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] ['naɪsli] .

in	**the**	**style**	**of**	**Juvenal**	**,**	**which**	**will**	**fix**	**them**	**nicely**	**.**
在	这	风格	的	尤维纳尔	,	哪个	将要	使固定	他们	很好	.

以尤维纳利斯的风格来描绘，这样就能很好地解决它们了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Let	**it**	**be**	**.**
让	它	是	.

随它去。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ?

What	**would**	**you**	**like**	**to**	**learn**	**?**
什么	会	你	喜欢	到	学习	?

你想学什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

Everything	**I**	**can**	**,**	**for**	**I**	**have**	**every**	**desire**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**educated**	**,**
一切	我	能	,	为了	我	有	每一个	欲望	在	这	世界	到	是	受过教育	,

我会尽我所能，因为我无比渴望接受教育。

[ænd; ənd][aɪm]['fjʊəriəs] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði]

and	I'm	furious	that	my	father	and	mother	did	not	make	me	study	all	the
和	我是	狂怒	那	我的	父亲	和	母亲	做过	不是	制作	我	学习	全部	这

['saɪəns] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

sciences	when	I	was	young	.
科学	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我非常生气，我的父母在我小时候没有让我学习所有的科学科目。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['sentɪmənt] .

This	is	a	reasonable	sentiment	.
这	是	一个	合理的	情绪	.

这种想法合情合理。

[næm] [saɪn] [dɒkt'riːnə] ['viːtə][ˌiː es 'tiː]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['mɔːrtɪs][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] .

Nam	sine	doctrina	vita	est	quasi	mortis	imago	.
南	正弦	教义	维塔	est	准	死亡	图像	.

Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] ['lætɪn] ?

You	understand	that	,	and	you	doubtless	know	Latin	?
你	理解	那	,	和	你	毫无疑问	知道	拉丁	?

你明白这一点，而且你肯定懂拉丁语吧?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[jes] , [bʌt; bət][ækt][æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	but	act	as	if	I	did	not	know	it	.
是的	,	但	行为	作为	如果	我	做过	不是	知道	它	.

是的，但请装作我不知道的样子。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Tell	me	what	it	says	.
告诉	我	什么	它	说道	.

告诉我上面写了什么。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] [laɪf][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .

It	says	that	without	science	life	is	almost	an	image	of	death	.
它	说道	那	没有	科学	生活	是	几乎	一个	图像	的	死亡	.

它指出，没有科学，生命几乎就如同死亡一般。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðæt] ['lætɪn][ɪz] [raɪt] .

That	Latin	is	right	.
那	拉丁	是	正确的	.

那句拉丁文是对的。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz] , [sʌm; səm]['beɪsɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

PHILOSOPHY	MASTER	:	Don't	you	know	some	principles	,	some	basics	of	the
哲学	掌握	:	不	你	知道	一些	原则	,	一些	基础知识	的	这

['saɪəns] ?

sciences	?
科学	?

哲学大师：难道你不懂一些科学原理和基础知识吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

I	can	read	and	write	.
我	能	读	和	写	.

我会读写。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

PHILOSOPHY	MASTER	:	Where	would	it	please	you	for	us	to	begin	?
哲学	掌握	:	在哪里	会	它	请	你	为了	我们	到	开始	?

哲学大师：您希望我们从哪里开始呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['lɒdʒɪk] ?

Would	you	like	me	to	teach	you	logic	?
会	你	喜欢	我	到	教	你	逻辑	?

你想让我教你逻辑吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɒdʒɪk] ?

What	is	this	logic	?
什么	是	这	逻辑	?

这是什么逻辑?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [θriː] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

PHILOSOPHY	MASTER	:	It	is	that	which	teaches	the	three	operations	of	the	mind	.
哲学	掌握	:	它	是	那	哪个	教导	这	三	运营	的	这	头脑	.

哲学大师：它教导人们思维的三种运作方式。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θriː] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

What	are	these	three	operations	of	the	mind	?
什么	是	这些	三	运营	的	这	头脑	?

这三种思维活动是什么?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] .

The	first	,	the	second	,	and	the	third	.
这	第一的	,	这	第二	,	和	这	第三	.

第一、第二和第三。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [tuː; tə] [kən'siːv] [wel] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːslz] ;

The	first	is	to	conceive	well	by	means	of	the	universals	;
这	第一的	是	到	构想	出色地	经过	方法	的	这	普遍性	;

首先要善于运用普遍概念进行构思;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wel] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəgəriz] ;

the	second	is	to	judge	well	by	means	of	the	categories	;
这	第二	是	到	法官	出色地	经过	方法	的	这	类别	;

第二点是运用分类方法做出正确判断;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [wel] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

and	the	third	is	to	draw	well	a	conclusion	by	means	of	figures	.
和	这	第三	是	到	画	出色地	一个	结论	经过	方法	的	数据	.

第三点是运用数据得出正确的结论。

['bɑːb(ə)rə] , ['sɛlə,rɛnt] , [də'raɪi] , ['fɛri,oʊ] , [ˌbærə'lɪptɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Barbara	,	Celarent	,	Darii	,	Ferio	,	Baralipton	,	etc	.
芭芭拉	,	塞拉伦特	,	达里	,	费里奥	,	巴拉利普顿	,	ETC	.

芭芭拉、塞拉伦特、达里、费里奥、巴拉利普顿等

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌgli] .

Those	words	are	too	ugly	.
那些	字	是	也	丑陋的	.

这些话太难听了。

[ðɪs] ['lɒdʒɪk] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

This	logic	doesn't	suit	me	at	all	.
这	逻辑	不	套装	我	在	全部	.

这种逻辑我完全无法接受。

[lets] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] [pɹ'ɪtiɐ] .

Let's	learn	something	else	that's	prettier	.
我们来吧	学习	某物	别的	那就是	更漂亮	.

我们来学点更美好的东西吧。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [mə'rælətɪ] ?

PHILOSOPHY	MASTER	:	Would	you	like	to	learn	morality	?
哲学	掌握	:	会	你	喜欢	到	学习	道德	?

哲学大师:你想学习道德吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[mə'rælətɪ] ?

Morality	?
道德	?

道德?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] , [ðɪs] [mə'rælətɪ] ?
What does it say , this morality ?
什么 做 它 说 , 这 道德 ?

这种道德观说明了什么?

[fə'lɒsəfɪ] ['mɑ:stə(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['ti:tʃɪz] [men] [tu:; tə] ['mɒdərət] [ðeə(r)]
PHILOSOPHY MASTER : It treats of happiness , teaches men to moderate their
哲学 掌握 : 它 款待 的 幸福 , 教导 男人 到 缓和 他们的
['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] . . .
passions , and . . .
激情 , 和 . . .

哲学大师：它探讨幸福，教导人们克制自己的欲望，以及.....

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [lets] [li:v] [ðæt] .
No , let's leave that .
不 , 我们来吧 离开 那 .

不，我们还是别提这件事了。

[aɪm][æz; əz] ['kɒlərɪk] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mə'rælətɪ] [ðæt] [stɪks] ,
I'm as choleric as all the devils and there's no morality that sticks ,
我是 作为 胆汁质 作为 全部 这 魔鬼 和 有 不 道德 那 棍子 ,

我脾气暴躁得像魔鬼一样，没有任何道德准则能让我坚持下去。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [wen'evə(r)] [aɪ] [laɪk] .
I want to be as full of anger as I want whenever I like .
我 想 到 是 作为 满的 的 愤怒 作为 我 想 每当 我 喜欢 .

我想什么时候生气就什么时候生气。

[fə'lɒsəfɪ] ['mɑ:stə(r)] : [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] ['fɪzɪks] ?
PHILOSOPHY MASTER : Would you like to learn physics ?
哲学 掌握 : 会 你 喜欢 到 学习 物理 ?

哲学硕士：你想学物理吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] , [ðɪs] ['fɪzɪks] ?
What's it about , this physics ?
是什么 它 关于 , 这 物理 ?

物理学到底是讲什么的?

[fə'lɒsəfɪ] ['mɑ:stə(r)] :
PHILOSOPHY MASTER :
哲学 掌握 :

哲学硕士：

['fɪzɪks] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Physics	**explains**	**the**	**principles**	**of**	**natural**	**things**	**and**	**the**	**properties**	**of**	**the**
物理	解释	这	原则	的	自然的	事物	和	这	特性	的	这

[mə'tɪəriəl] [wɜːld] ;

material	**world**	**;**
材料	世界	;

物理学解释了自然事物的原理和物质世界的特性；

[ˌaɪ 'tiː] ['diskɔːsiz] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [ɒv; əv] ['met(ə)lz] , ['mɪnərəlz] , [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

it	**discourses**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**elements**	**,**	**of**	**metals**	**,**	**minerals**	**,**	**of**	**stones**	**,**
它	论述	在	这	自然	的	这	元素	,	的	金属	,	矿物	,	的	石头	,

它论述了元素、金属、矿物、石头的性质，

[ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mitɪər] , [ðə; ði]

of	**plants**	**and**	**animals**	**,**	**and**	**teaches**	**the**	**causes**	**of**	**all**	**the**	**meteors**	**,**	**the**
的	植物	和	动物	,	和	教导	这	原因	的	全部	这	流星	,	这

['reɪnbəʊ] ,

rainbow	**,**
彩虹	,

它讲解动植物的知识，并阐述所有流星、彩虹的成因。

[ðə; ði] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsps] , [ðə; ði] [kˈɒmɪts] , ['laɪtnɪŋ] , ['θʌndə(r)] , ['θʌndəbəʊlt] , [reɪn] , [snəʊ] ,

the	**will**	**o**	**'**	**the**	**wisps**	**,**	**the**	**comets**	**,**	**lightning**	**,**	**thunder**	**,**	**thunderbolts**	**,**	**rain**	**,**	**snow**	**,**
这	将要	o	-	这	缕缕	,	这	彗星	,	闪电	,	雷	,	雷电	,	雨	,	雪	,

[heɪl] , [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] .

hail	**,**	**winds**	**,**	**and**	**whirlwinds**	**.**
冰雹	,	风	,	和	旋风	.

鬼火、彗星、闪电、雷声、雷鸣、雨、雪、冰雹、风和旋风。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .

There's	**too**	**much**	**commotion**	**in**	**it**	**,**	**too**	**much**	**confusion**	**.**
有	也	很多	骚动	在	它	,	也	很多	困惑	.

里面太吵闹，太混乱了。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

Then	**what**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**teach**	**you**	**?**
然后	什么	做	你	想	我	到	教	你	?

那你想让我教你什么？

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**	**Teach**	**me**	**how**	**to**	**spell**	**.**
先生	乔丹	:	教	我	如何	到	拼写	.

茹尔丹先生：教我拼写吧。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : ['veri] ['glædli] .

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**	**Very**	**gladly**	**.**
哲学	掌握	:	非常	乐意	.

哲学硕士：非常乐意。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

['ɑ:ftəwədz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒlmənæk] , [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mu:n]

Afterwards	**,**	**you**	**may**	**teach**	**me**	**the**	**almanack**	**,**	**to**	**know**	**when**	**there**	**is**	**a**	**moon**
然后	,	你	可能	教	我	这	年鉴	,	到	知道	什么时候	那里	是	一个	月亮

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] .

and	**when**	**not**	**.**
和	什么时候	不是	.

之后，你可以教我使用年鉴，让我知道什么时候有月亮，什么时候没有月亮。

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] :

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

So	**be**	**it**	**.**
所以	是	它	.

就这样吧。

['fɒləʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Following	**your**	**thought**	**and**	**treating**	**this**	**matter**	**as**	**a**	**philosopher**	**,**
下列的	你的	想法	和	治疗	这	事情	作为	一个	哲学家	,

按照你的想法，并以哲学家的视角来看待这个问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

it	**is**	**necessary**	**to**	**begin**	**according**	**to**	**the**	**order**	**of**	**things**	**,**
它	是	必要的	到	开始	根据	到	这	命令	的	事物	,

必须按部就班地进行。

[baɪ][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]

by	**an**	**exact**	**knowledge**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**letters**	**and**	**the**	**different**	**ways**	**of**
经过	一个	精确的	知识	的	这	自然	的	信件	和	这	不同的	方式	的

[prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

pronouncing	**them**	**all**	**.**
发音	他们	全部	.

通过对字母的性质和各种发音方式的精确了解。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['vaʊəlz] ,

And	**thereupon**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**letters**	**are**	**divided**	**into**	**vowels**	**,**
和	于是	我	必须	告诉	你	信件	是	分割	进入	元音	,

因此我必须告诉你们，字母是由元音字母组成的。

[kɔ:ld] ['vaʊəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

called	**vowels**	**because**	**they**	**express**	**the**	**voice**	**;**
称为	元音	因为	他们	表达	这	嗓音	;

之所以称为元音，是因为它们表达声音；

[ænd; ənd]['ɪntu:] ['kɔnsənənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]['əʊnli] [mɑ:k] [ðə; ði]

and	**into**	**consonants**	**because**	**they**	**sound**	**with**	**the**	**vowels**	**and**	**only**	**mark**	**the**
和	进入	辅音	因为	他们	声音	和	这	元音	和	仅有的	标记	这

[daɪ'vɜ:s] [ɑ:rˌtɪkjə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

diverse	**articulations**	**of**	**the**	**voice**	**.**
各种各样的	发音	的	这	嗓音	.

并分解成辅音，因为它们与元音一起发音，并且只标记语音的各种发音。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['vaʊəlz] [ɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] : [ə; eɪ] , [i:] , [aɪ] , [əʊ] , [ju:] .

There	**are**	**five**	**vowels**	**or**	**voices**	**:**	**A**	**,**	**E**	**,**	**I**	**,**	**O**	**,**	**U**	**.**
那里	是	五	元音	或者	声音	:	一个	,	E	,	我	,	哦	,	U	.

有五个元音或发音：A、E、I、O、U。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] .
I understand all that .
我 理解 全部 那 .

我都明白。

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] :
PHILOSOPHY MASTER :
哲学 掌握 :

哲学硕士：

[ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ][ɪz] [fɔ:md] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ['waɪdli] :
The vowel A is formed by opening the mouth widely :
这 元音 一个 是 形成 经过 开幕 这 嘴 广泛 :

元音A的发音方式是张大嘴巴：

[ə; eɪ] . [ɪts] ['vaʊəlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [saʊndz] [ju:st] [ɪn] ['vəukəlaiz] : [ɑ:] - [aɪ] - [i:] - [əʊ] - [əʊ] .
A . Its vowels are to be given the sounds used in vocalizing : Ah - aye - ee - o - ou .
一个 . 它是 元音 是 到 是 给定 这 声音 用过的 在 发声 : 啊 - 是的 - ee - o - 你的 .

A. 它的元音要发出发声时所用的音：Ah-aye-ee-o-ou。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ə; eɪ] , [ə; eɪ] . [jes] .
A , A . Yes .
一个 , 一个 . 是的 .

A，A。是的。

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] :
PHILOSOPHY MASTER :
哲学 掌握 :

哲学硕士：

[ðə; ði] ['vaʊəl] [i:][ɪz] [fɔ:md] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔ:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] : [ə; eɪ] , [i:] .
The vowel E is formed by approaching the lower jaw to the upper : A , E .
这 元音 E 是 形成 经过 接近 这 降低 颚 到 这 上 : 一个 , E .

元音 E 的形成方式是下颌靠近上颌：A、E。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ə; eɪ] , [i:] ; [ə; eɪ] , [i:] . [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [jes] .
A , E ; A , E . By my faith , yes .
一个 , E ; 一个 , E . 经过 我的 信仰 , 是的 .

A，E；A，E。以我的信仰起誓，是的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [faɪn] !
How fine !
如何 美好的 !

太好了!

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊəl] [ai] ,
PHILOSOPHY **MASTER** **:** **And** **the** **vowel** **I** **,**
哲学 掌握 : 和 这 元音 我 ,

哲学大师：还有元音 I，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][dʒɔ:z] [stɪl] ['nɪərə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]
by **bringing** **the** **jaws** **still** **nearer** **each** **other** **and** **stretching** **the** **two** **corners** **of**
经过 带来 这 下颚 仍然 更近 每个 其他 和 伸展 这 二 角落 的
[ðə; ði] [maʊθ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪəz] :
the **mouth** **towards** **the** **ears** **:**
这 嘴 向 这 耳朵 :

通过将上下颌进一步靠近，并将嘴角向耳朵方向拉伸：

[ə; eɪ] , [i:] , [ai] .
A **,** **E** **,** **I** **.**
一个 , E , 我 .

A、E、I。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ə; eɪ] , [i:] , [ai] . [ai] . [ai] . [ai] .
A **,** **E** **,** **I** **.** **I** **.** **I** **.** **I** **.**
一个 , E , 我 . 我 . 我 . 我 .

A、E、III

[ðæts] [tru:] .
That's **true** **.**
那就是 真的 .

这是真的。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['saɪəns] !
Long **live** **science** **!**
长的 居住 科学 !

科学万岁！

[fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** **:**
哲学 掌握 :

哲学硕士：

[ðə; ði] ['vaʊəl] [əʊ][ɪz] [fɔ:md] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nəs]
The **vowel** **O** **is** **formed** **by** **opening** **the** **jaws** **and** **drawing** **together** **the** **two** **corners**
这 元音 哦 是 形成 经过 开幕 这 下颚 和 绘画 一起 这 二 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
of **the** **lips** **,**
的 这 嘴唇 ,

元音O的形成方法是：张开下颌，将嘴唇的两侧嘴角向内收拢。

['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] : [əʊ] .
upper **and** **lower** **:** **O** **.**
上 和 降低 : 哦 .

上和下：O。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əʊ] , [əʊ] .
O , **O** .
哦 , 哦 .

哦，哦。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['truːə(r)] .
There's **nothing** **truer** .
有 没有什么 更真实 .

说得太对了。

[ə; eɪ] , [iː] , [ai] , [əʊ] , [ai][əʊ] . .
A , **E** , **I** , **O** , **I** **O** . .
一个 , E , 我 , 哦 , 我 哦 . .

A、E、I、O、I O..

[ðæts] ['ædmərəb(ə)l] !
That's **admirable** !
那就是 令人钦佩的 !

真令人钦佩!

[ai] , [əʊ] , [ai] , [əʊ] .
I , **O** , **I** , **O** .
我 , 哦 , 我 , 哦 .

我，O，我，O。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** :
哲学 掌握 :

哲学硕士:

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['hæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]
The **opening** **of** **the** **mouth** **happens** **to** **make** **a** **little** **circle** **which** **represents** **an**
这 开幕 的 这 嘴 发生 到 制作 一个 小的 圆圈 哪个 代表 一个
[əʊ] .
O .
哦 .

张开嘴巴时，恰好形成一个小圆圈，代表字母 O。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !
O , **O** , **O** . **You** **are** **right** !
哦 , 哦 , 哦 . 你 是 正确的 !

哦，哦，哦。你说得对!

[əʊ] . [ɑː] !
O . **Ah** !
哦 . 啊 !

哦! 啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] !
What **a** **fine** **thing** **it** **is** **to** **know** **something** !
什么 一个 美好的 事物 它 是 到 知道 某物 !

懂得一些事情真是一件好事!

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** :
哲学 掌握 :

哲学硕士:

[ðə; ði] ['vaʊəl] [juː][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] ['dʒɔɪnɪŋ]

The	vowel	U	is	formed	by	bringing	the	teeth	nearly	together	without	completely	joining
这	元音	U	是	形成	经过	带来	这	牙齿	几乎	一起	没有	完全地	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

元音U的发音方法是将牙齿几乎并拢，但不要完全咬合。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɪps] ['aʊtwəd] , ['ɔːlsəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	thrusting	the	two	lips	outward	,	also	bringing	them	nearly	together	without
和	推进	这	二	嘴唇	向外	,	还	带来	他们	几乎	一起	没有

[kəm'pliːtli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] : [juː] .

completely	joining	them	:	U	.
完全地	加入	他们	:	U	.

并将两唇向外推，同时使它们几乎合拢但又不完全合拢：U.

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[juː] , [juː] .

U	,	U	.
U	,	U	.

U，U。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['truːə(r)] .

There's	nothing	truer	.
有	没有什么	更真实	.

说得太对了。

[juː] .

U	.
U	.

美国

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] [lɪps] [θrʌst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,

Your	two	lips	thrust	out	as	if	you	were	making	a	face	,
你的	二	嘴唇	推力	出去	作为	如果	你	是	制作	一个	脸	,

你的两片嘴唇撅了起来，好像在做鬼脸。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [mɒk]

whence	it	results	that	if	you	want	to	make	a	face	at	someone	and	mock
何处	它	结果	那	如果	你	想	到	制作	一个	脸	在	某人	和	嘲笑

[hɪm] ,

him	,
他	,

因此，如果你想对某人做鬼脸并嘲笑他，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] " [juː] .

you	have	only	to	say	to	him	"	U	.
你	有	仅有的	到	说	到	他	"	U	.

你只需要对他说“U.

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

"	MONSIEUR	JOURDAIN	:
"	先生	乔丹	:

“乔丹先生：

[juː] , [juː] . [ðæts] [truː] .
U , U . That's true .
U , U . 那就是 真的 .

没错，确实如此。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] ['stʌdi] ['suːnə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] !
Why didn't I study sooner in order to know all that !
为什么 没有 我 学习 很快 在 命令 到 知道 全部 那 !

我为什么不早点学习，这样就能知道所有这些了!

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY MASTER :
哲学 掌握 :

哲学硕士:

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔnsənənts] .
Tomorrow we shall look at the other letters , which are the consonants .
明天 我们 将 看 在 这 其他 信件 , 哪个 是 这 辅音 .

明天我们将学习其他字母，也就是辅音字母。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [θɪŋz] [æz; əz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'baʊt] [ðiːz] ?
MONSIEUR JOURDAIN : Are there things as curious about them as about these ?
先生 乔丹 : 是 那里 事物 作为 好奇的 关于 他们 作为 关于 这些 ?

茹尔丹先生：关于他们，也有一些像关于这些一样令人好奇的事情吗?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY MASTER :
哲学 掌握 :

哲学硕士:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

[ðə; ði] ['kɒnsənənt] [diː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The consonant D , for example , is pronounced by clapping the tongue above the
这 辅音 D , 为了 例子 , 是 发音 经过 鼓掌 这 舌头 多于 这
['ʌpə(r)] [tiːθ] : [diː] .
upper teeth : D .
上 牙齿 : D .

例如，辅音 D 的发音方法是用舌头轻拍上齿龈：D。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[diː] , [diː] , [jes] .
D , D , Yes .
D , D , 是的 .

D，D，是的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [faɪn] [θɪŋz] !
What fine things !
什么 美好的 事物 !

多么美好的事物啊!

[faɪn] [θɪŋz] !
Fine things !
美好的 事物 !

美好的事物!

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [ðə; ði][ef] , [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] : [ef] .
PHILOSOPHY MASTER : The F , by pressing the upper teeth against the lower lip : F .
哲学 掌握 : 这 F , 经过 紧迫 这 上 牙齿 反对 这 降低 唇 : F .

哲学大师：F，通过将上牙压在下唇上发出：F。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [ef] , [ef] . [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
MONSIEUR JOURDAIN : F , F . That's the truth .
先生 乔丹 : F , F . 那就是 这 真相 .

茹尔丹先生：F，F。这就是事实。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪl] !
My father and my mother , how I wish you ill !
我的 父亲 和 我的 母亲 , 如何 我 希望 你 患病的 !

爸爸妈妈，我真希望你们生病!

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɑː(r)] ,
PHILOSOPHY MASTER : And the R ,
哲学 掌握 : 和 这 拉 ,

哲学大师：还有R，

[baɪ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] ,
by carrying the tip of the tongue to the top of the palate ,
经过 携带 这 提示 的 这 舌头 到 这 顶部 的 这 味蕾 ,

将舌尖抵住上颚，

[səʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [fɔːs] ,
so that being grazed by the air that comes out with force ,
所以 那 存在 放牧 经过 这 空气 那 来 出去 和 力量 ,

因此，会被强劲喷出的气流擦过，

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]
it yields to it and comes back always to the same place , making a kind
它 产量 到 它 和 来 后退 总是 到 这 相同的 地方 , 制作 一个 种类
[ɒv; əv] [trɪl] :
of trill :
的 颤音 :

它屈服于它，总是回到同一个地方，发出一种颤音：

[ɑː(r)] . [ˌeɪ 'ɑː(r)] .
R . AR .
拉 . 增强现实 .

R. AR.

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɑː(r)] , [ɑː(r)] , [ˌeɪ ˈɑː(r)] .
R , **R** , **AR** .
拉 , 拉 , 增强现实 .

R，R，AR。

[ɑː(r)] , [ɑː(r)] , [ɑː(r)] , [ɑː(r)] , [ɑː(r)] , ['rɑː] .
R , **R** , **R** , **R** , **R** , **RA** .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , RA .

R，R，R，R，R，RA。

[ðæts] [truː] .
That's **true** .
那就是 真的 .

这是真的。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What **a** **clever** **man** **you** **are** **!**
什么 一个 聪明的 男人 你 是 !

你真是个聪明人!

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [taɪm] !
And **how** **I** **have** **lost** **time** **!**
和 如何 我 有 丢失的 时间 !

我都浪费多少时间了!

[ɑː(r)] , [ɑː(r)] , [ɑː(r)] , [ˌeɪ ˈɑː(r)] .
R , **R** , **R** , **AR** .
拉 , 拉 , 拉 , 增强现实 .

R，R，R，AR。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** **:**
哲学 掌握 :

哲学硕士:

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [depθs] .
I'll **explain** **to** **you** **all** **these** **strange** **things** **to** **their** **very** **depths** **.**
患病的 解释 到 你 全部 这些 奇怪的 事物 到 他们的 非常 深度 .

我会向你们解释所有这些奇怪的事情，直至它们最深层的含义。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[pliːz] [duː; də] .
Please **do** **.**
请 做 .

请这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
But **now** **,** **I** **must** **confide** **in** **you** **.**
但 现在 , 我 必须 信任 在 你 .

但现在，我必须向你吐露心声。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [greɪt] ['kwɒləti] ,
I'm **in** **love** **with** **a** **lady** **of** **great** **quality** **,**
我是 在 爱 和 一个 女士 的 伟大的 质量 ,

我爱上了一位品格高尚的女士。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt]

and	I	wish	that	you	would	help	me	write	something	to	her	in	a	little	note
和	我	希望	那	你	会	帮助	我	写	某物	到	她	在	一个	小的	笔记

[ðæt] [ai] [wɪl] [let] [fɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

that	I	will	let	fall	at	her	feet	.
那	我	将要	让	落下	在	她	脚	.

我希望你能帮我写张小纸条，放在她的脚边。

[fəˈlɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : ['veri] [wel] .

PHILOSOPHY	MASTER	:	Very	well	.
哲学	掌握	:	非常	出色地	.

哲学硕士：很好。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['gælənt] , [jes] ?

That	will	be	gallant	,	yes	?
那	将要	是	英勇	,	是的	?

那真是英勇之举，对吧?

[fəˈlɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	MASTER	:
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[wɪˈðaʊt] [daʊt] .

Without	doubt	.
没有	怀疑	.

毫无疑问。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [vɜːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Is	it	verse	that	you	wish	to	write	her	?
是	它	诗	那	你	希望	到	写	她	?

你想给她写首诗吗?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[nəʊ] [vɜːs] .

No	verse	.
不	诗	.

没有诗句。

[fəˈlɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['əʊnli] [prəʊz] ?

PHILOSOPHY	MASTER	:	Do	you	want	only	prose	?
哲学	掌握	:	做	你	想	仅有的	散文	?

哲学大师：你只想要散文吗?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['aɪðə(r)] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] .

No	**,**	**I**	**don't**	**want**	**either**	**prose**	**or**	**verse**	**.**
不	,	我	不	想	任何一个	散文	或者	诗	.

不，我既不要散文也不要诗歌。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**
哲学	掌握	:

哲学硕士：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

It	**must**	**be**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
它	必须	是	一	或者	这	其他	.

二者必居其一。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self]

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**	**Because**	**,**	**sir**	**,**	**there**	**is**	**no**	**other**	**way**	**to**	**express**	**oneself**
哲学	掌握	:	因为	,	先生	,	那里	是	不	其他	方式	到	表达	自己

[ðæn; ðən] [wɪð] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] .

than	**with**	**prose**	**or**	**verse**	**.**
比	和	散文	或者	诗	.

哲学大师：因为，先生，除了散文或诗歌之外，没有其他方式可以表达自己。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] ?

There	**is**	**nothing**	**but**	**prose**	**or**	**verse**	**?**
那里	是	没有什么	但	散文	或者	诗	?

除了散文或诗歌之外，就没有别的了吗?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [prəʊz] [ɪz] [vɜːs] ,

PHILOSOPHY	**MASTER**	**:**	**No**	**,**	**sir**	**,**	**everything**	**that**	**is**	**not**	**prose**	**is**	**verse**	**,**
哲学	掌握	:	不	,	先生	,	一切	那	是	不是	散文	是	诗	,

哲学大师：不，先生，凡不是散文的都是诗歌。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [vɜːs] [ɪz] [prəʊz] .

and	**everything**	**that**	**is**	**not**	**verse**	**is**	**prose**	**.**
和	一切	那	是	不是	诗	是	散文	.

凡不是诗歌的，都是散文。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [spiːks] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðen] ?

And	**when**	**one**	**speaks**	**,**	**what**	**is**	**that**	**then**	**?**
和	什么时候	一	说话	,	什么	是	那	然后	?

那么，当一个人说话时，那又意味着什么呢?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [prəʊz] .
PHILOSOPHY **MASTER** **:** **Prose** **.**
哲学 掌握 : 散文 .

哲学硕士：散文。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么！

[wen] [aɪ] [seɪ] , " [nɪ'kəʊl] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['naɪtkæp] , " [ðæts]
When **I** **say** **,** **"** **Nicole** **,** **bring** **me** **my** **slippers** **,** **and** **give** **me** **my** **nightcap** **,** **"** **that's**
什么时候 我 说 , " 妮可 , 带来 我 我的 拖鞋 , 和 给 我 我的 睡前小酌 , " 那就是
[prəʊz] ?
prose **?**
散文 ?

当我说“妮可，把我的拖鞋拿来，再给我一瓶睡前酒”时，这算是散文吗？

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** **:**
哲学 掌握 :

哲学硕士：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[baɪ][maɪ] [feɪθ] !
By **my** **faith** **!**
经过 我的 信仰 !

以我的信仰起誓！

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [prəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ]
For **more** **than** **forty** **years** **I** **have** **been** **speaking** **prose** **without** **knowing** **anything**
为了 更多的 比 四十 年 我 有 到过 请讲 散文 没有 会心 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

四十多年来，我一直在说散文，却对散文一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] .
and **I** **am** **much** **obliged** **to** **you** **for** **having** **taught** **me** **that** **.**
和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 拥有 教授 我 那 .

我非常感谢您教会我这些。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] ,
I **would** **like** **then** **to** **put** **into** **a** **note** **to** **her** **:** **"** **Beautiful** **marchioness** **,**
我 会 喜欢 然后 到 放 进入 一个 笔记 到 她 : " 美丽的 侯爵夫人 ,

我当时想在给她的便条里写道：“美丽的侯爵夫人，

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv] [lʌv] ,
your lovely eyes make me die of love ,
你的 迷人的 眼睛 制作 我 死 的 爱 ,

你那双美丽的眼睛让我为你神魂颠倒。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðæt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] ['mænə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['naɪsli] [tɜːnd] .
" but I want that put in a gallant manner and be nicely turned .
" 但 我 想 那 放 在 一个 英勇 方式 和 是 很好 转向 .

但我希望它以一种绅士的方式表达出来，并且被巧妙地转述出来。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪərz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
PHILOSOPHY MASTER : Put it that the fires of her eyes reduce your heart
哲学 掌握 : 放 它 那 这 火灾 的 她 眼睛 减少 你的 心
[tuː; tə] ['sɪndəz] ;
to cinders ;
到 煤渣 ;

哲学大师：这么说吧，她眼中的火焰将你的心烧成灰烬；

[ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ə; eɪ] . . .
that you suffer night and day for her the torments of a . . .
那 你 遭受 夜晚 和 天 为了 她 这 折磨 的 一个 . . .

你日夜为她承受着痛苦……

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[aɪ] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ; [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] ,
I want none of that ; I only want you to say " Beautiful marchioness ,
我 想 没有任何 的 那 ; 我 仅有的 想 你 到 说 " 美丽的 侯爵夫人 ,

我什么都不要；我只想你对我说“美丽的侯爵夫人”，

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv] [lʌv] .
your lovely eyes make me die of love .
你的 迷人的 眼睛 制作 我 死 的 爱 .

你那双美丽的眼睛让我为你倾倒。

" [fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
" PHILOSOPHY MASTER :
" 哲学 掌握 :

“哲学大师：

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leŋkθənɪŋ] .
The thing requires a little lengthening .
这 事物 需要 一个 小的 延长 .

这东西需要稍微加长一点。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɒnt] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊt] , [bʌt; bət] [tɜːnd] ['staɪlɪʃli] ,
No , I tell you , I want only those words in the note , but turned stylishly ,
不 , 我 告诉 你 , 我 想 仅有的 那些 字 在 这 笔记 , 但 转向 时尚地 ,

不，我告诉你，我只需要纸条上写这些话，但要用比较正式的字体排版。

[wel] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] .
well **arranged** **,** **as** **is** **necessary** **.**
出色地 安排 , 作为 是 必要的 .

安排妥当，这很有必要。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] .
Please **tell** **me** **,** **just** **to** **see** **,** **the** **diverse** **ways** **they** **could** **be** **put** **.**
请 告诉 我 , 只是 到 看 , 这 各种各样的 方式 他们 可以 是 放 .

请告诉我，我只是想看看，它们有哪些不同的表达方式。

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** **:**
哲学 掌握 :

哲学硕士：

[wʌn] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] ,
One **could** **put** **them** **first** **of** **all** **as** **you** **said** **them** **:** **"** **Beautiful** **marchioness** **,**
一 可以 放 他们 第一的 的 全部 作为 你 说 他们 : " 美丽的 侯爵夫人 ,

首先可以像你刚才说的那样把它们放在一起："美丽的侯爵夫人，

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .
your **lovely** **eyes** **make** **me** **die** **of** **love** **.**
你的 迷人的 眼睛 制作 我 死 的 爱 .

你那双美丽的眼睛让我为你倾倒。

" [ɔː(r)] [els] : " [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [daɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **Or** **else** **:** **"** **Of** **love** **to** **die** **make** **me** **,** **beautiful** **marchioness** **,** **your** **beautiful**
" 或者 别的 : " 的 爱 到 死 制作 我 , 美丽的 侯爵夫人 , 你的 美丽的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

"或者："为了爱而死，美丽的侯爵夫人，你美丽的眼睛。

" [ɔː(r)] [els] : " [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] , [ɒv; əv] [lʌv] [meɪk] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] , [daɪ] .
" **Or** **else** **:** **"** **Your** **lovely** **eyes** **,** **of** **love** **make** **me** **,** **beautiful** **marchioness** **,** **die** **.**
" 或者 别的 : " 你的 迷人的 眼睛 , 的 爱 制作 我 , 美丽的 侯爵夫人 , 死 .

或者："你那充满爱意的迷人双眸，美丽的侯爵夫人，让我死去。"

" [ɔː(r)] [els] : " [daɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] , [ɒv; əv] [lʌv] [meɪk] [ˌem 'iː] .
" **Or** **else** **:** **"** **Die** **,** **your** **lovely** **eyes** **,** **beautiful** **marchioness** **,** **of** **love** **make** **me** **.**
" 或者 别的 : " 死 , 你的 迷人的 眼睛 , 美丽的 侯爵夫人 , 的 爱 制作 我 .

否则："死去吧，你那双可爱的眼睛，美丽的侯爵夫人，让我陷入爱河。"

" [ɔː(r)] [els] : " [ˌem 'iː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [daɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] , [ɒv; əv] [lʌv] .
" **Or** **else** **:** **"** **Me** **make** **your** **lovely** **eyes** **die** **,** **beautiful** **marchioness** **,** **of** **love** **.**
" 或者 别的 : " 我 制作 你的 迷人的 眼睛 死 , 美丽的 侯爵夫人 , 的 爱 .

否则："让我让你的可爱双眸，美丽的侯爵夫人，因爱而死。"

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
" **MONSIEUR** **JOURDAIN** **:**
" 先生 乔丹 :

"乔丹先生：

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [weɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ?
But **,** **of** **all** **those** **ways** **,** **which** **is** **the** **best** **?**
但 , 的 全部 那些 方式 , 哪个 是 这 最好的 ?

但是，在所有这些方法中，哪一种是最好的呢?

[fə'lɒsəfi] ['mɑːstə(r)] :
PHILOSOPHY **MASTER** **:**
哲学 掌握 :

哲学硕士：

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv]

The	way	you	said	it	:	"	Beautiful	marchioness	,	your	lovely	eyes	make	me	die	of
这	方式	你	说	它	:	"	美丽的	侯爵夫人	,	你的	迷人的	眼睛	制作	我	死	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

你刚才说的话："美丽的侯爵夫人，你那双迷人的眼睛让我为之倾倒。"

" [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : [ai]['nevə(r)] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

"	MONSIEUR	JOURDAIN	:	I	never	studied	,	and	yet	I	made	the	whole	thing	up	at
"	先生	乔丹	:	我	绝不	研究	,	和	然而	我	制成	这	所有的	事物	向上	在

[ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] .

the	first	try	.
这	第一的	尝试	.

"茹尔丹先生：我从未学习过，但我第一次就把整件事都编出来了。"

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [təˈmɒrəʊ] ['ɜːli] .

I	thank	you	with	all	my	heart	,	and	I	ask	you	to	come	tomorrow	early	.
我	感谢	你	和	全部	我的	心	,	和	我	问	你	到	来	明天	早期的	.

我衷心感谢你，请你明天早点来。

[fəˈlɒsəfi] ['mɑːstə(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

PHILOSOPHY	MASTER	:	I	shall	not	fail	to	do	so	.
哲学	掌握	:	我	将	不是	失败	到	做	所以	.

哲学大师：我绝不会食言。

([hiː; hi] [liːvz]) .

(	He	leaves	)	.
(	他	树叶	)	.

（他离开了）。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么？

['hæznt] [maɪ] [suːt] [kʌm] [jet] ?

Hasn't	my	suit	come	yet	?
还没有	我的	套装	来	然而	?

我的西装还没到吗？

[ðə; ði] ['læki] : [nəʊ] , [sɜː(r)] .

THE	LACKEY	:	No	,	Sir	.
这	走狗	:	不	,	先生	.

跟班：不，先生。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['teɪlə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [wen] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] !

That	cursed	tailor	makes	me	wait	all	day	when	I	have	so	much	to	do	!
那	被诅咒的	裁缝	制作	我	等待	全部	天	什么时候	我	有	所以	很多	到	做	!

该死的裁缝让我等了一整天，我明明有很多事要做！

[aɪm] [ɪn'reɪdʒd] .
I'm **enraged** **.**
我是 愤怒 .

我怒不可遏。

[meɪ] [ðə; ði]['kwɔːt(ə)n]['fiːvə(r)] [ʃeɪk] [ðæt] [tɔː'mentə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] !
May **the** **quartan** **fever** **shake** **that** **tormentor** **of** **a** **tailor** **!**
可能 这 瘴 发烧 摇 那 折磨者 的 一个 裁缝 !

愿四月热能震慑那个折磨人的裁缝!

[tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['teɪlə(r)] !
To **the** **devil** **with** **the** **tailor** **!**
到 这 魔鬼 和 这 裁缝 !

去他妈的裁缝!

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃəʊk] [ðə; ði]['teɪlə(r)] !
May **the** **plague** **choke** **the** **tailor** **!**
可能 这 瘟疫 呛 这 裁缝 !

愿瘟疫扼杀裁缝!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)] [naʊ] , [ðæt] [dɪ'testəbl] ['teɪlə(r)] , [ðæt] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
If **I** **had** **him** **here** **now** **,** **that** **detestable** **tailor** **,** **that** **dog** **of** **a** **tailor** **,**
如果 我 有 他 这里 现在 , 那 可恨 裁缝 , 那 狗 的 一个 裁缝 ,

如果我现在能把他带到这里来，那个可恶的裁缝，那个卑鄙的裁缝，

[ðæt] ['treɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [aɪ] . . .
that **traitor** **of** **a** **tailor** **,** **I** **.** **.** **.**
那 叛徒 的 一个 裁缝 , 我 . . .

那个叛徒裁缝，我……

[ækt] [tuː]
ACT **TWO**
行为 二

第二幕

[siːn] [viː] (['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] , [ə'prentɪs] ['teɪlə(r)] ['kæriɪŋ] [suːt] , [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['læki])
SCENE **V** **(** **Master** **Tailor** **,** **Apprentice** **Tailor** **carrying** **suit** **,** **Monsieur** **Jourdain** **,** **Lackeys** **)**
场景 V (掌握 裁缝 , 学徒 裁缝 携带 套装 , 先生 乔丹 , 喽啰)

第五幕（裁缝师傅、提着西装的裁缝学徒、茹尔丹先生、跟班）

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jʊr; jər] [hɪə(r)] !
You're **here** **!**
你是 这里 !

你在这里!

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I **was** **getting** **into** **a** **rage** **against** **you** **.**
我 曾是 获得 进入 一个 愤怒 反对 你 .

我当时对你非常生气。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ['suːnə(r)] , [ænd; ənd][ai][pʊt] ['twenti] [men][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

MASTER	TAILOR	:	I	could	not	come	sooner	,	and	I	put	twenty	men	to	work	on
掌握	裁缝	:	我	可以	不是	来	很快	,	和	我	放	二十	男人	到	工作	在

[jɔː(r); jə(r)][suːt] .

your	suit	.
你的	套装	.

首席裁缝：我再也来不了了，我安排了二十个人来为您制作西装。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sɪlk] [həʊz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

You	sent	me	some	silk	hose	so	small	that	I	had	all	the	difficulty	in	the	world
你	发送	我	一些	丝绸	软管	所以	小的	那	我	有	全部	这	困难	在	这	世界

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

putting	them	on	,
推杆	他们	在	,

你寄给我的丝袜太小了，我穿起来费了九牛二虎之力。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['brəʊkən] [stɪtʃɪs] .

and	already	there	are	two	broken	stitches	.
和	已经	那里	是	二	破碎的	针脚	.

已经开了两针。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] :

MASTER	TAILOR	:
掌握	裁缝	:

高级裁缝：

[ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .

They	get	bigger	,	too	much	so	.
他们	得到	大	,	也	很多	所以	.

它们越长越大，而且长得太大了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[jes] , [ɪf] [ai] ['ɔːlweɪz] [breɪk] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] .

Yes	,	if	I	always	break	the	stitches	.
是的	, 如果		我	总是	休息	这	针脚	.

是的，如果我总是把线弄断的话。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt] [pɪntʃ] ['fjʊəriəsli] .

You	also	had	made	for	me	a	pair	of	shoes	that	pinch	furiously	.
你	还	有	制成	为了	我	一个	一对	的	鞋	那	捏	愤怒地	.

你还给我做了一双磨脚的鞋子。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .

MASTER	TAILOR	:	Not	at	all	,	sir	.
掌握	裁缝	:	不是	在	全部	,	先生	.

裁缝大师：完全没有，先生。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[haʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
How , not at all !
如何 , 不是 在 全部 !

怎么可能!

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝:

[nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
No , they don't pinch you at all .
不 , 他们 不 捏 你 在 全部 .

不，他们根本不会捏你。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] .
I tell you , they pinch me .
我 告诉 你 , 他们 捏 我 .

我告诉你，他们会掐我。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝:

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
You imagine that .
你 想象 那 .

你想象一下。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I imagine it because I feel it .
我 想象 它 因为 我 感觉 它 .

我之所以能想象出来，是因为我感觉到了。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
That's a good reason for you !
那就是 一个 好的 原因 为了 你 !

这对你来说是个很好的理由!

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [weɪt] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kɔːt] - [suːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [mætʃt] .
MASTER TAILOR : Wait , here is the finest court - suit , and the best matched .
掌握 裁缝 : 等待 , 这里 是 这 最好的 法庭 - 套装 , 和 这 最好的 匹配 .

首席裁缝：等等，这是最好的法庭礼服，也是最合适的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [suːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [blæk] .
It's a masterpiece to have invented a serious suit that is not black .
它是 一个 杰作 到 有 发明 一个 严肃的 套装 那 是 不是 黑色的 .

发明出一套非黑色的正装，这简直是一项杰作。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [sɪks] [ə'tempts] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['teɪləz] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .
And I give six attempts to the best tailors to equal it .
和 我 给 六 尝试 到 这 最好的 裁缝 到 平等的 它 .

我给最好的裁缝六次机会，让他们也做不出一样的效果。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[juːv] [pʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
You've put the flowers upside down .
你已经 放 这 花朵 上行 向下 .

你把花放反了。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈteɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝:

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
You didn't tell me you wanted them right side up .
你 没有 告诉 我 你 通缉 他们 正确的 边 向上 .

你没告诉我你想要它们正放。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[dɪd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Did I have to tell you that ?
做过 我 有 到 告诉 你 那 ?

难道我还要告诉你吗?

[ˈmɑːstə(r)] [ˈteɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝:

[jes] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .
Yes , surely .
是的 , 一定 .

是的，当然。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] .
All the people of quality wear them this way .
全部 这 人们 的 质量 穿 他们 这 方式 .

所有有品位的人都这样穿。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ?
The people of quality wear the flowers upside down ?
这 人们 的 质量 穿 这 花朵 上行 向下 ?

有品位的人会把花戴反吗?

[ˈmɑːstə(r)] [ˈteɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝:

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] [ɔːlˈraɪt] [ðen] .
It's alright then .
它是 好吧 然后 .

那就没问题了。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈteɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝：

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
If you like , I'll put them right side up .
如果 你 喜欢 , 患病的 放 他们 正确的 边 向上 .

如果你愿意，我可以把它们翻过来。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈteɪlə(r)] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
MASTER TAILOR : You have only to say so .
掌握 裁缝 : 你 有 仅有的 到 说 所以 .

裁缝大师：你只要开口就行了。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
No , I tell you .
不 , 我 告诉 你 .

不，我告诉你。

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
You've made it very well .
你已经 制成 它 非常 出色地 .

你做得非常好。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] [ɒn] [ˌem ˈiː] ?
Do you think the suit is going to look good on me ?
做 你 思考 这 套装 是 去 到 看 好的 在 我 ?

你觉得这套西装穿在我身上好看吗?

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
MASTER TAILOR : What a question !
掌握 裁缝 : 什么 一个 问题 !

裁缝大师：真是个好问题！

[ai][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][juː; jʊ]['betə(r)] .
I defy a painter with his brush to do anything that would fit you better .
我 违抗 一个 画家 和 他的 刷子 到 做 任何事物 那 会 合身 你 更好的 .

我敢说，即使是画家用画笔也画不出比你更适合你的画作。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]
I have a worker in my place who is the greatest genius in the world at
我 有 一个 工人 在 我的 地方 WHO 是 这 最 天才 在 这 世界 在
['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['ɹʌɪngɹeɪv] ,
mounting a rhinegrave ,
安装 一个 莱茵格雷夫 ,

我店里有一位工人，他是世界上最擅长镶嵌莱茵石雕的天才。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][pv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌblət] .
and another who is the hero of the age at assembling a doublet .
和 其他 WHO 是 这 英雄 的 这 年龄 在 组装 一个 双联体 .

还有一位是组装双排扣服装的时代英雄。

[mə'sjɜː] [dʒɔːɾ'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðə; ði] [pə'rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] : [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kə'rekt] ?
The perruque and the plumes : are they correct ?
这 胡须 和 这 羽流 : 是 他们 正确的 ?

假发和羽毛：它们正确吗?

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] :
MASTER TAILOR :
掌握 裁缝 :

高级裁缝：

['ɛvriˌθɪŋz] [gʊd] .
Everything's good .
一切都是 好的 .

一切都很好。

[mə'sjɜː] [dʒɔːɾ'deɪn] : (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] [suːt])
MONSIEUR JOURDAIN : (Looking at the tailor's suit)
先生 乔丹 : (寻找 在 这 裁缝 套装)

茹尔丹先生：（看着裁缝的西装）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mə'sjɜː] ['teɪlə(r)] , [hɪrz] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][suːt][juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Monsieur Tailor , here's the material from the last suit you made for me .
先生 裁缝 , 这里是 这 材料 从 这 最后的 套装 你 制成 为了 我 .

裁缝先生，这是您上次为我做的西装的布料。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [juː; jʊ] [siː] ,
MASTER TAILOR : You see ,
掌握 裁缝 : 你 看 ,

裁缝大师：你看，

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [siːmd] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [suːt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
the material seemed so fine that I wanted a suit made of it for myself .
这 材料 似乎 所以 美好的 那 我 通缉 一个 套装 制成 的 它 为了 我 .

这布料看起来太好了，我都想给自己做一套了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] .
Yes , but you should not have cut it out of mine .
是的 , 但 你 应该 不是 有 切 它 出去 的 矿 .

是的，但你不应该把它从我的那份里剪掉。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] ?
MASTER TAILOR : Do you want to put on your suit ?
掌握 裁缝 : 做 你 想 到 放 在 你的 套装 ?

裁缝师傅：您想穿上西装吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Yes , give it to me .
是的 , 给 它 到 我 .

好的，给我。

['mɑːstə(r)] ['teɪlə(r)] : [weɪt] .
MASTER TAILOR : Wait .
掌握 裁缝 : 等待 .

裁缝大师：等等。

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] .
That's not the way it's done .
那就是 不是 这 方式 它是 完毕 .

事情不是那样做的。

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [men] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] ;
I have brought men to dress you in a cadence ;
我 有 带来 男人 到 裙子 你 在 一个 节奏 ;

我已安排人手为你穿戴整齐;

[ðiːz] [kaɪndz] [ɒv; əv] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [wɪð] ['serəməni] .
these kinds of suits are put on with ceremony .
这些 种类 的 西装 是 放 在 和 仪式 .

这种西装穿起来要讲究仪式感。

[heɪ] [ðeə(r)] !
Hey there !
嘿 那里 !

嘿!

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] !
Come **in** **,** **you** **!**
来 在 , 你 !

进来吧!

[pʊt] [ðɪs] [suːt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] .
Put **this** **suit** **on** **the** **gentleman** **the** **way** **you** **do** **with** **people** **of** **quality** **.**
放 这 套装 在 这 绅士 这 方式 你 做 和 人们 的 质量 .

请像对待有品位的人那样，把这套西装穿在这位先生身上。

([fɔː(r)] [əˈprentɪs] ['teɪlə(z)] ['entə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊl] [ɒf] [məˈsjɜː] - ['brɪtʃɪz]
(**Four** **APPRENTICE** **TAILORS** **enter** **,** **two** **of** **them** **pull** **off** **Monsieur** **Jourdain's** **breeches**
(四 学徒 裁缝 进入 , 二 的 他们 拉 离开 先生 - 马裤
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,
made **for** **his** **morning** **exercises** **,**
制成 为了 他的 早晨 练习 ,

（四名裁缝学徒进来，其中两名正在脱下茹尔丹先生晨练时穿的马裤，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ; [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] ;
and **two** **others** **pull** **off** **his** **waistcoat** **;** **then** **they** **put** **on** **his** **new** **suit** **;**
和 二 其他的 拉 离开 他的 马甲 ; 然后 他们 放 在 他的 新的 套装 ;

另外两人脱下他的马甲，然后给他穿上新西装；

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] [ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [suːt]
Monsieur **Jourdain** **promenades** **among** **them** **and** **shows** **them** **his** **suit**
先生 乔丹 长廊 之中 他们 和 演出 他们 他的 套装
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈpruːv(ə)l] .
for **their** **approval** **.**
为了 他们的 赞同 .

茹尔丹先生在他们中间漫步，并向他们展示他的西装，请他们批准。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] ['mjuːzɪk] .)
All **this** **to** **the** **cadence** **of** **instrumental** **music** **.** **)**
全部 这 到 这 节奏 的 乐器演奏 音乐 .)

这一切都伴随着器乐的节奏。）

[əˈprentɪs] ['teɪlə(r)] :
APPRENTICE **TAILOR** **:**
学徒 裁缝 :

裁缝学徒:

[maɪ] [dɪə(r)] ['dʒentlmən] , [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪp] .
My **dear** **gentleman** **,** **please** **to** **give** **the** **apprentices** **a** **small** **tip** **.**
我的 亲爱的 绅士 , 请 到 给 这 学徒 一个 小的 提示 .

尊敬的先生，请给学徒们一点小费。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ?
What **did** **you** **call** **me** **?**
什么 做过 你 称呼 我 ?

你刚才叫我什么?

[əˈprentɪs] ['teɪlə(r)] :
APPRENTICE **TAILOR** **:**
学徒 裁缝 :

裁缝学徒:

[maɪ][dɪə(r)] ['dʒentlmən] .
My dear gentleman .
我的 亲爱的 绅士 .

我亲爱的先生。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[maɪ][dɪə(r)] ['dʒentlmən] !
My dear gentleman !
我的 亲爱的 绅士 !

我亲爱的先生！

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dres] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒləti] !
That's what it is to dress like people of quality !
那就是 什么 它 是 到 裙子 喜欢 人们 的 质量 !

这才叫有品位的人该穿什么！

[gəʊ][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑ:] [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)][kɔ:l][ju:; jʊ] " [maɪ][dɪə(r)]
Go all your life dressed like a bourgeois and they'll never call you " My dear
去 全部 你的 生活 穿着 喜欢 一个 资产阶级 和 他们会 绝不 称呼 你 " 我的 亲爱的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

即使你一辈子都穿着资产阶级的衣服，他们也永远不会称呼你为“我亲爱的先生”。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [maɪ][dɪə(r)] ['dʒentlmən] .
" Here , take this for the " My dear gentleman .
" 这里 , 拿 这 为了 这 " 我的 亲爱的 绅士 .

“来，拿着这个给“我亲爱的先生。

" [ə'prentɪs] ['teɪlə(r)] :
" APPRENTICE TAILOR :
" 学徒 裁缝 :

“裁缝学徒：

[maɪ] [lɔ:d] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
My Lord , we are very much obliged to you .
我的 主 , 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 .

大人，我们非常感谢您。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] : " [maɪ] [lɔ:d] !
MONSIEUR JOURDAIN : " My Lord !
先生 乔丹 : " 我的 主 !

茹尔丹先生：“我的大人！”

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [maɪ] [lɔ:d] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊！

" [weɪt] , [maɪ] [frend] .
" Wait , my friend .
" 等待 , 我的 朋友 .

等等，我的朋友。

" [maɪ] [lɔːd] " [dɪˈzɜːvs] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] , [ðɪs] " [maɪ] [lɔːd] .

" My Lord " deserves something , and it's not a little word , this " My Lord .

" 我的 主 " 值得 某物 , 和 它是 不是 一个 小的 单词 , 这 " 我的 主 .

“我的主”值得拥有一些尊称，而且这尊称绝非一句空话，“我的主”。

" [teɪk] [ðɪs] .

" Take this .

" 拿 这 .

“拿着这个。”

[ðæts] [wɒt] " [maɪ] [lɔːd] " [gɪvz] [juː; jʊ] .

That's what " My Lord " gives you .

那就是 什么 " 我的 主 " 给予 你 .

这就是“我的主”带给你的。

[əˈprentɪs] ['teɪlə(r)] :

APPRENTICE TAILOR :

学徒 裁缝 :

裁缝学徒：

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

My Lord , we will drink to the health of Your Grace .

我的 主 , 我们 将要 喝 到 这 健康 的 你的 优雅 .

我的主啊，我们将举杯祝您健康平安。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : " [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] !

MONSIEUR JOURDAIN : " Your Grace !

先生 乔丹 : " 你的 优雅 !

茹尔丹先生：“陛下！

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[əʊ] ! [weɪt] , [doʊnt][gəʊ] .

Oh ! Wait , don't go .

哦 ! 等待 , 不 去 .

哦！等等，别走。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] !

To me , " Your Grace !

到 我 , " 你的 优雅 !

对我而言，“陛下！

" [maɪ] [feɪθ] , [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] " ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [pɜːs] .

" My faith , if he goes as far as " Highness , " he will have all my purse .

" 我的 信仰 , 如果 他 去 作为 远的 作为 " 高度 , " 他 将要 有 全部 我的 钱包 .

“我的天哪，如果他真的叫‘殿下’，那他就会拿走我所有的钱。”

[weɪt] .

Wait .

等待 .

等待。

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] " [maɪ] [greɪs] .

That's for " My Grace .

那就是 为了 " 我的 优雅 .

这是给“我的陛下”的。

" [ə'prentɪs] ['teɪlə(r)] :
" APPRENTICE TAILOR :
" 学徒 裁缝 :

“裁缝学徒：

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌlɪbə'rælәti] .
My Lord , we thank you very humbly for your liberality .
我的 主 , 我们 感谢 你 非常 谦卑地 为了 你的 自由主义 .

大人，我们由衷地感谢您的慷慨解囊。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[hiː; hi][dɪd] [wel] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
He did well , I was going to give him everything .
他 做过 出色地 , 我 曾是 去 到 给 他 一切 .

他做得很好，我本来打算把一切都给他。

([ðə; ði][fɔː(r)] [ə'prentɪs] ['teɪlәz] ['selɪbreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] , [wɪtʃ] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['sekənd]
(The four Apprentice Tailors celebrate with a dance , which comprises the Second
(这 四 学徒 裁缝 庆祝 和 一个 舞蹈 , 哪个 包括 这 第二
['ɪntəluːd] .)
Interlude .)
插曲 .)

（四位裁缝学徒载歌载舞庆祝，这构成了第二幕间奏。）

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [aɪ] ([mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['læki])
SCENE I (Monsieur Jourdain and his two Lackeys)
场景 我 (先生 乔丹 和 他的 二 喽啰)

第一幕（茹尔丹先生和他的两个跟班）

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [taʊn] .
Follow me , I am going to show off my clothes a little about town .
跟随 我 , 我 是 去 到 展示 离开 我的 衣服 一个 小的 关于 镇 .

跟我来，我要在城里炫耀一下我的衣服。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [kləʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,
And above all both of you take care to walk close at my heels ,
和 多于 全部 两个都 的 你 拿 关心 到 走 关闭 在 我的 高跟鞋 ,

最重要的是，你们两个一定要紧跟在我身后。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
so people can see that you are with me .
所以 人们 能 看 那 你 是 和 我 .

这样人们就能看到你和我在一起。

['lækɪ] :
LACKEYS :
喽啰 :

喽啰：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[kɔːl] [nɪˈkəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [səʊ][ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈɔːdərs] .
Call Nicole for me , so I can give her some orders .
称呼 妮可 为了 我 , 所以 我 能 给 她 一些 订单 .

帮我给妮可打个电话，我好给她下些指令。

[doʊnt] [ˈbɒðə(r)] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Don't bother , there she is .
不 打扰 , 那里 她 是 .

不用费劲了，她就在那儿。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] ([nɪˈkəʊl] , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] , [tuː] [ˈlæki])
SCENE II (Nicole , Monsieur Jourdain , two Lackeys)
场景 二 (妮可 , 先生 乔丹 , 二 喽啰)

场景二（妮可、茹尔丹先生、两个走狗）

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : [nɪˈkəʊl] !
MONSIEUR JOURDAIN : Nicole !
先生 乔丹 : 妮可 !

茹尔丹先生：妮可！

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[jes] , [sɜː(r)] ?
Yes , sir ?
是的 , 先生 ?

是的，先生?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : [ˈlɪs(ə)n] .
MONSIEUR JOURDAIN : Listen .
先生 乔丹 : 听 .

茹尔丹先生：听着。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿！

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you laughing about ?
什么 是 你 笑 关于 ?

你在笑什么?

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿嘿!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['hʌsi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What does the hussy mean by this ?
什么 做 这 荡妇 意思是 经过 这 ?

这个荡妇这话是什么意思?

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [ʌp] !
Oh , how you are got up !
哦 , 如何 你 是 得到 向上 !

哦，你起得真快!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[nɪ'kəʊl] : [ɑː] !
NICOLE : Ah !
妮可 : 啊 !

妮可：啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿!

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ?
What kind of little baggage is this ?
什么 种类 的 小的 行李 是 这 ?

这是什么小行李?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Are you mocking me ?
是 你 嘲讽 我 ?

你是在嘲笑我吗?

[nɪˈkəʊl] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
NICOLE : Certainly not , sir , I should be very sorry to do so .
妮可 : 当然 不是 , 先生 , 我 应该 是 非常 对不起 到 做 所以 .

妮可:当然不,先生,我这样做会非常抱歉的。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿!

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lɑːfɪŋ] .
I'll give you a smack on the nose if you go on laughing .
患病的 给 你 一个 啪 在 这 鼻子 如果 你 去 在 笑 .

你再笑我就打你鼻子。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[sɜː(r)] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir , I can't help it .
先生 , 我 不能 帮助 它 .

先生,我没办法。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿嘿!

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ?
You are not going to stop ?
你 是 不是 去 到 停止 ?

你不打算停下来吗?

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[sɜː(r)] , [ai][beg]['pɑːd(ə)n] .
Sir , I beg pardon .
先生 , 我 求 赦免 .

先生，请原谅。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
But you are so funny that I couldn't help laughing .
但 你 是 所以 有趣的 那 我 不能 帮助 笑 .

但你太逗了，我忍不住笑了。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wɒt] ['ɪnsələns] !
What insolence !
什么 傲慢 !

真是岂有此理!

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[jʊr; jər] [səʊ] ['fʌni] [laɪk] [ðæt] .
You're so funny like that .
你是 所以 有趣的 喜欢 那 .

你这样真有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中产绅士(The Middle Class Gentleman)
第3/6页

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he !
他 , 他 !

嘿嘿!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[aɪl] . . .
I'll . . .
患病的 . . .

患病的。。。

[nɪ'kəʊl] : [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
NICOLE : Please excuse me .
妮可 : 请 原谅 我 .

妮可:请原谅。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ['lɪs(ə)n] .
MONSIEUR JOURDAIN : Listen .
先生 乔丹 : 听 .

茹尔丹先生:听着。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
If you go on laughing the least bit ,
如果 你 去 在 笑 这 至少 少量 ,

如果你再笑出哪怕一丝一毫,

[ai][sweə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [slæp]['evə(r)]['gɪv(ə)n] .
I swear I'll give you the biggest slap ever given .
我 发誓 患病的 给 你 这 最大 拍击 曾经 给定 .

我发誓我要给你一记最响亮的耳光。

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[ɔːl'raɪt] , [sɜː(r)] , [ɪts] [dʌn] , [ai][woʊnt] [lɑːf] ['eni] [mɔː(r)] .
Alright , sir , it's done , I won't laugh any more .
好吧 , 先生 , 它是 完毕 , 我 惯于 笑 任何 更多的 .

好了先生,事情办完了,我不笑了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
Take **good** **care** **not** **to** **.**
拿 好的 关心 不是 到 .

务必小心，不要这样做。

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kliːn] . . .
Presently **you** **must** **clean** **. . .**
目前 你 必须 干净的 . . .

目前你必须打扫……

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE **:**
妮可 :

妮可：

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He **,** **he** **!**
他 , 他 !

嘿嘿！

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kliːn] . . .
You **must** **clean** **. . .**
你 必须 干净的 . . .

你必须打扫……

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE **:**
妮可 :

妮可：

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He **,** **he** **!**
他 , 他 !

嘿嘿！

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] . . .
You **must** **,** **I** **say** **,** **clean** **the** **room** **and** **. . .**
你 必须 , 我 说 , 干净的 这 房间 和 . . .

我说，你必须打扫房间，而且……

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE **:**
妮可 :

妮可：

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
He **,** **he** **!**
他 , 他 !

嘿嘿！

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[nɪ'kəʊl] : (['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)])
NICOLE : (Falling down with laughter)
妮可 : (坠落 向下 和 笑声)

妮可:(笑得跌倒在地)

[ðen] [bi:t] [ˌem 'i:][sɜ:(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [lɑ:f] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [gʊd] .
Then beat me sir , and let me have my laugh out , it will do me more good .
然后 打 我 先生 , 和 让 我 有 我的 笑 出去 , 它 将要 做 我 更多的 好的 .

那就打我吧,先生,让我好好笑一笑,这对我有好处。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he , he , he !
他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[aɪm] ['fjʊəriəs] .
I'm furious .
我是 狂怒 .

我怒不可遏。

[nɪ'kəʊl] : [hæv; həv] ['mɜ:si] , [sɜ:(r)] !
NICOLE : Have mercy , sir !
妮可 : 有 怜悯 , 先生 !

妮可:先生,请您发发慈悲吧!

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [lɑ:f] .
I beg you to let me laugh .
我 求 你 到 让 我 笑 .

求求你们让我笑一笑吧。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] . . .
If I catch you . . .
如果 我 抓住 你 . . .

如果我抓到你.....

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[sɜː(r)] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] . . .
I **shall** **burst** **. . .**
我 将 爆裂 . . .

我即将崩溃.....

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [ai][doʊnt] [lɑːf] .
if **I** **don't** **laugh** **.**
如果 我 不 笑 .

如果我不笑的话。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He **,** **he** **,** **he** **!**
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[bʌt; bət][dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌsi] [æz; əz] [ðæt] ,
But **did** **anyone** **ever** **see** **such** **a** **hussy** **as** **that** **,**
但 做过 任何人 曾经 看 这样的 一个 荡妇 作为 那 ,

但谁见过像她那样的荡妇呢?

[huː] [lɑːfs] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] , ['ɔːdərs] ?
who **laughs** **in** **my** **face** **instead** **of** **receiving** **my** **,** **orders** **?**
WHO 笑声 在 我的 脸 反而 的 接收 我的 , 订单 ?

谁不听我的命令，反而嘲笑我?

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE **:**
妮可 :

妮可:

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] , [sɜː(r)] ?
What **would** **you** **have** **me** **do** **,** **sir** **?**
什么 会 你 有 我 做 , 先生 ?

先生，您想让我做什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [haʊs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [suːn] ,
That **you** **consider** **getting** **my** **house** **ready** **for** **the** **company** **that's** **coming** **soon** **,**
那 你 考虑 获得 我的 房子 准备好 为了 这 公司 那就是 未来 很快 ,
[juː; jʊ] ['hʌsi] .
you **hussy** **.**
你 荡妇 .

你这个贱人，居然还想着帮我把房子收拾好，迎接即将到来的客人。

[nɪˈkəʊl] : [ɑː] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
NICOLE : Ah , by my faith , I don't feel like laughing any more .
妮可 : 啊 , 经过 我的 信仰 , 我 不 感觉 喜欢 笑 任何 更多的 .

妮可：唉，老天保佑，我再也笑不出来。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪsˈɔːdə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈkʌmpəni] " [ɪz] [ɪˈnʌf]
All your guests make such a disorder here that the word " company " is enough
全部 你的 客人 制作 这样的 一个 紊乱 这里 那 这 单词 " 公司 " 是 足够的
[tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhjuːmə(r)] .
to put me in a bad humor .
到 放 我 在 一个 坏的 幽默 .

你们的客人把这里弄得乱七八糟，光是“客人”这个词就足以让我心情不好。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[waɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ʃʌt] [maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ?
Why , should I shut my door to everyone for your sake ?
为什么 , 应该 我 关闭 我的 门 到 每个人 为了 你的 清酒 ?

为什么要为了你而对所有人关上大门呢?

[nɪˈkəʊl] : [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .
NICOLE : You should at least shut it to some people .
妮可 : 你 应该 在 至少 关闭 它 到 一些 人们 .

妮可：你至少应该对一部分人保密。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [θriː] ([ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] , [nɪˈkəʊl] , [ˈlæki])
SCENE III (Madame Jourdain , Monsieur Jourdain , Nicole , Lackeys)
场景 三、 (夫人 乔丹 , 先生 乔丹 , 妮可 , 喽啰)

场景三（茹尔丹夫人、茹尔丹先生、妮可、走狗）

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊!

[hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈstɔːri] !
Here's a new story !
这里是 一个 新的 故事 !

这是一个新故事!

[wʌts] [ðɪs] , [wʌts] [ðɪs] , [ˈhʌzbənd] , [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðeə(r)] ?
What's this , what's this , husband , this outfit you have on there ?
是什么 这 , 是什么 这 , 丈夫 , 这 全套服装 你 有 在 那里 ?

这是什么，这是什么，老公，你身上这身衣服是什么?

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?
Don't you care what people think of you when you are got up like that ?
不 你 关心 什么 人们 思考 的 你 什么时候 你 是 得到 向上 喜欢 那 ?

你这样打扮，难道不在乎别人怎么看你吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔːˈself] [lɑːft] [æt; ət] ['evriweə(r)] ?

And	do	you	want	yourself	laughed	at	everywhere	?
和	做	你	想	你自己	笑了	在	到处	?

你想让自己到处被人嘲笑吗?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [ænd; ənd][dəult] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [waɪf] .

None	but	fools	and	dolts	will	laugh	at	me	wife	.
没有任何	但	傻瓜	和	笨蛋	将要	笑	在	我	妻子	.

只有傻瓜和笨蛋才会嘲笑我老婆。

['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

['truːli] , [ðeɪ] ['hævnt] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['æntɪks][hæv; həv] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə]

Truly	,	they	haven't	waited	until	now	,	your	antics	have	long	given	a	laugh	to
真的	,	他们	还没有	等待	直到	现在	,	你的	滑稽动作	有	长的	给定	一个	笑	到

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

事实上，他们并非等到现在才采取行动，你的滑稽举动早就给大家带来了欢笑。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[huz] ['evriwʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

Who's	everyone	,	if	you	please	?
谁是	每个人	, 如果		你	请	?

请问“大家”都是谁?

['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

['evriwʌn] [ɪz] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Everyone	is	everyone	who	is	right	and	who	is	wiser	than	you	.
每个人	是	每个人	WHO	是	正确的	和	WHO	是	更明智	比	你	.

每个人都是那些自认为正确、比你更聪明的人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈskændəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [liːd] .

For	my	part	,	I	am	scandalized	at	the	life	you	lead	.
为了	我的	部分	,	我	是	丑闻	在	这	生活	你	带领	.

就我而言，我对你的生活方式感到震惊。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [haʊs] .

I	no	longer	recognize	our	house	.
我	不	更长	认出	我们的	房子	.

我再也认不出我们的房子了。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['kɑːnɪv(ə)l][hɪə(r)] , ['evrɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːli]

One	would	say	it's	the	beginning	of	Carnival	here	,	every	day	;	and	beginning	early
一	会	说	它是	这	开始	的	狂欢	这里	,	每一个	天	;	和	开始	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

可以说，这里每天都是狂欢节的开始；而且从清晨就开始了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

so	it	won't	be	forgotten	,
所以	它	惯于	是	被遗忘的	,

这样就不会被遗忘了。

[wʌn] [hˈiəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['fidl] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [wɪtʃ] [dis'təːb] [ðə; ði]

one	hears	nothing	but	the	racket	of	fiddles	and	singers	which	disturbs	the
一	听到	没有什么	但	这	球拍	的	小提琴	和	歌手	哪个	扰乱	这

[həʊl] ['neɪbəhʊd] .

whole	neighborhood	.
所有的	邻里	.

除了小提琴和歌手的喧闹声，什么也听不到，这扰乱了整个街区。

[nɪˈkəʊl] :

NICOLE	:
妮可	:

妮可：

['mædəm] [spiːks] [wel] .

Madame	speaks	well	.
夫人	说话	出色地	.

这位女士口才很好。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] ['haʊswɜːk] [dʌn] ['prɒpəli] [wɪð] [ðæt] [gæŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

I'll	never	be	able	to	get	my	housework	done	properly	with	that	gang	you	have
患病的	绝不	是	有能力的	到	得到	我的	家务	完毕	适当地	和	那	帮派	你	有

[kʌm] [hɪə(r)] .

come	here	.
来	这里	.

你们这帮家伙来了，我永远也没法好好做家务了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fiːt] [ðæt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] [ɪn] ['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

They	have	feet	that	hunt	for	mud	in	every	part	of	town	to	bring	it	here	;
他们	有	脚	那	打猎	为了	泥	在	每一个	部分	的	镇	到	带来	它	这里	;

它们用脚在城里的各个角落寻找泥土，然后把它带到这里；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [frænɑːs] ['ɔːlməʊst][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	poor	Franoise	almost	has	her	teeth	on	the	floor	,
和	贫穷的	弗朗索瓦丝	几乎	有	她	牙齿	在	这	地面	,

可怜的弗朗索瓦丝差点儿牙齿掉到地上。

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['mɑːstəz] [kʌm] [tuː; tə] ['dɜːti] [ʌp] ['evrɪ] [deɪ] .

scrubbing	the	boards	that	your	fine	masters	come	to	dirty	up	every	day	.
擦洗	这	板	那	你的	美好的	大师	来	到	肮脏的	向上	每一个	天	.

擦洗那些你优秀的师傅们每天都会弄脏的木板。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wɒt] , ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [nɪ'kəʊl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

What	,	our	servant	Nicole	,	you	have	quite	a	tongue	for	a	peasant	.
什么	,	我们的	仆人	妮可	,	你	有	相当	一个	舌头	为了	一个	农民	.

哎呀，我们的女仆妮可，你一个农家女孩，嘴巴可真够厉害的。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[nɪ'kəʊl] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Nicole is right , and she has more sense than you .
妮可 是 正确的 , 和 她 有 更多的 感觉 比 你 .

妮可说得对，她比你更有道理。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
I'd like to know what you think you're going to do with a Dancing Master ,
ID 喜欢 到 知道 什么 你 思考 你是 去 到 做 和 一个 跳舞 掌握 ,

我想知道你打算如何利用一位舞蹈大师。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?
at your age ?
在 你的 年龄 ?

你这个年纪?

[nɪ'kəʊl] : [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] [huː] ['kɒmz] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
NICOLE : And with a hulking Fencing Master who comes stamping his feet ,
妮可 : 和 和 一个 庞大的 击剑 掌握 WHO 来 冲压 他的 脚 ,

妮可：然后，一位身材魁梧的击剑大师跺着脚走了进来，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [f'lɔːbɔːdz] [ɪn]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
shaking the whole house and tearing up all the floorboards in our drawing - room .
摇晃 这 所有的 房子 和 撕裂 向上全部 这 地板 在 我们的 绘画 - 房间 .

房子剧烈摇晃，客厅的地板全部被震裂了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[biː; bi]['kwaɪət] , [bəuθ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [waɪf] !
Be quiet , both servant and wife !
是 安静的 , 两个都 仆人 和 妻子 !

仆人和妻子，都安静!

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [legz]
Is it that you're learning to dance for the time when you'll have no legs
是 它 那 你是 学习 到 舞蹈 为了 这 时间 什么时候 你会 有 不 腿
[tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] ?
to dance on ?
到 舞蹈 在 ?

你是不是在学习跳舞，为将来没有双腿可以跳舞的时候做准备?

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] ?
Do you want to kill someone ?
做 你 想 到 杀 某人 ?

你想杀人吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['kwaɪət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Quiet , I tell you !
安静的 , 我 告诉 你 !

安静点，我说！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ]
You are ignorant women , both of you , and you don't know the advantages
你 是 无知 女性 , 两个都 的 你 , 和 你 不 知道 这 优势
[ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
of all this .
的 全部 这 .

你们两个都是无知的女人，根本不知道这一切的好处。

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ju:; jʊ] [jʊd; jəd] [ɪn'sted] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
You should instead be thinking of marrying off your daughter ,
你 应该 反而 是 思维 的 结婚 离开 你的 女儿 ,

你应该考虑把女儿嫁出去才对。

[hu:] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .
who is of an age to be provided for .
WHO 是 的 一个 年龄 到 是 假如 为了 .

已到需要赡养的年龄。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wen] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
I'll think of marrying off my daughter when a suitable match comes along ,
患病的 思考 的 结婚 离开 我的 女儿 什么时候 一个 合适的 匹配 来 沿着 ,

等遇到合适的人选，我会考虑把女儿嫁出去。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [faɪn] [θɪŋz] .
but I also want to learn about fine things .
但 我 还 想 到 学习 关于 美好的 事物 .

但我还想了解美好的事物。

[nɪ'kəʊl] : [aɪ] [hɜ:d] [sed] , ['mædəm] , [ðæt] [tə'deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə]
NICOLE : I heard said , Madame , that today he took a Philosophy Master to
妮可 : 我 听到 说 , 夫人 , 那 今天 他 采取 一个 哲学 掌握 到
['θɪkən] [ðə; ðɪ] [su:p] !
thicken the soup !
加厚 这 汤 !

妮可：夫人，我听说他今天请了一位哲学大师来润润汤！

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['veri]	[wel]	.
Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	[wɪð]	['diːsnt]	['piːp(ə)l]
I	**have**	**a**	**wish**	**to**	**have**	**wit**	**and**	**to**	**reason**	**about**	**things**	**with**	**decent**	**people**
我	有	一个	希望	到	有	有	和	到	原因	关于	事物	和	体面的	人们
.														
:														
·														

我希望自己能有智慧，并能与正直的人理性地讨论问题。

['mædəm]	[dʒɔːr'deɪn]	:
MADAME	**JOURDAIN**	**:**
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,
Don't	**you**	**intend**	**,**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
不	你	打算	,	一	的	这些	天	,

你难道不打算，总有一天，

[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[jɔː'self]	[wɪpt]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪdʒ]	?
to	**go**	**to**	**school**	**and**	**have**	**yourself**	**whipped**	**at**	**your**	**age**	**?**
到	去	到	学校	和	有	你自己	鞭打	在	你的	年龄	?

你这个年纪就去上学，还要被鞭打?

[mə'sjɜː]	[dʒɔːr'deɪn]	:	[waɪ]	[nɒt]	?
MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**	**Why**	**not**	**?**
先生	乔丹	:	为什么	不是	?

茹尔丹先生：为什么不呢?

[wʊd]	[tuː; tə]	[gɒd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪpt]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['evriwʌn]	,
Would	**to**	**God**	**I**	**were**	**whipped**	**this**	**minute**	**in**	**front**	**of**	**everyone**	**,**
会	到	上帝	我	是	鞭打	这	分钟	在	正面	的	每个人	,

我发誓，我真希望此刻就在所有人面前被鞭打。

[ɪf]	[ai]	['əʊnli]	[njuː]	[wɒt]	[ðeɪ]	[lɜːn]	[æt; ət]	[skuːl]	!
if	**I**	**only**	**knew**	**what**	**they**	**learn**	**at**	**school**	**!**
如果	我	仅有的	知道	什么	他们	学习	在	学校	!

如果我知道他们在学校都学些什么就好了!

[nɪ'kəʊl]	:
NICOLE	**:**
妮可	:

妮可：

[jes]	,	[maɪ]	[feɪθ]	!
Yes	**,**	**my**	**faith**	**!**
是的	,	我的	信仰	!

是的，我的信仰!

[ðæt]	[wʊd]	[get]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	['betə(r)]	[ʃeɪp]	.
That	**would**	**get**	**you**	**into**	**better**	**shape**	**.**
那	会	得到	你	进入	更好的	形状	.

那样能让你拥有更好的体型。

[mə'sjɜː]	[dʒɔːr'deɪn]	:
MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wɪˈðaʊt] [daʊt] .
Without **doubt** **.**
没有 怀疑 .

毫无疑问。

['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
All **this** **is** **very** **important** **to** **the** **management** **of** **your** **house** **.**
全部 这 是 非常 重要的 到 这 管理 的 你的 房子 .

这一切对你家的管理都非常重要。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .
Assuredly **.**
当然 .

当然。

[juː; jʊ][bəuθ] [tɔːk] [laɪk] [biːsts] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .
You **both** **talk** **like** **beasts** **,** **and** **I'm** **ashamed** **of** **your** **ignorance** **.**
你 两个都 讲话 喜欢 野兽 , 和 我是 羞愧 的 你的 无知 .

你们俩说话像野兽一样，我为你们的无知感到羞耻。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?
For **example** **,** **do** **you** **know** **what** **are** **you** **speaking** **just** **now** **?**
为了 例子 , 做 你 知道 什么 是 你 请讲 只是 现在 ?

例如，你知道你现在在说什么吗?

['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] [wel] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ]
I **know** **that** **what** **I'm** **saying** **is** **well** **said** **and** **that** **you** **ought** **to** **be** **considering**
我 知道 那 什么 我是 说 是 出色地 说 和 那 你 应该 到 是 考虑
['lɪvɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wei] .
living **in** **another** **way** **.**
活的 在 其他 方式 .

我知道我说的很有道理，你也应该考虑换一种生活方式。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I'm **not** **talking** **about** **that** **.**
我是 不是 说 关于 那 .

我说的不是那个。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [hɪə(r)] ?

I'm	asking	if	you	know	what	the	words	are	that	you	are	saying	here	?
我是	问	如果	你	知道	什么	这	字	是	那	你	是	说	这里	?

我想问的是，你是否知道你在这里说的这些话是什么意思?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['skeəsli] [səʊ] .

They	are	words	that	are	very	sensible	,	and	your	conduct	is	scarcely	so	.
他们	是	字	那	是	非常	明智的	,	和	你的	执行	是	几乎	所以	.

这些话很有道理，而你的行为却远非如此。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	not	talking	about	that	,	I	tell	you	.
我是	不是	说	关于	那	,	我	告诉	你	.

我跟你说，我说的不是那个。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] : [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'm	asking	you	:	what	is	it	that	I'm	speaking	to	you	this	minute	,	what	is	it	?
我是	问	你	:	什么	是	它	那	我是	请讲	到	你	这	分钟	,	什么	是	它	?

我问你：我此刻跟你说话的内容到底是什么?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	not	it	.
那就是	不是	它	.

不是这个。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['seɪɪŋ] , [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ]

What	is	it	we	are	both	saying	,	what	language	is	it	that	we	are	speaking
什么	是	它	我们	是	两个都	说	,	什么	语言	是	它	那	我们	是	请讲

[raɪt] [naʊ] ?

right	now	?
正确的	现在	?

我们现在到底在说什么？我们用的是什么语言?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ?
What is it called ?
什么 是 它 称为 ?

它叫什么名字?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ɪts] [kɔːld] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
It's called whatever you want .
它是 称为 任何 你 想 .

你想叫它什么都行。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɪts] [prəʊz] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] .
It's prose , you ignorant creature .
它是 散文 , 你 无知 生物 .

这是散文，你这个无知的家伙。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[prəʊz] ?
Prose ?
散文 ?

散文?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[jes] , [prəʊz] .
Yes , prose .
是的 , 散文 .

是的，散文。

['evriθɪŋ] [ɪz] [prəʊz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [vɜːs] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [nɒt] [vɜːs] [ɪz] [prəʊz] .
Everything is prose that is not verse ; and everything that's not verse is prose .
一切 是 散文 那 是 不是 诗 ; 和 一切 那就是 不是 诗 是 散文 .

凡不是诗歌的都是散文；凡不是诗歌的都是散文。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈstʌdi] !
This is what it is to study !
这 是 什么 它 是 到 学习 !

这就是学习!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([tuː; tə] [nɪˈkəʊl]) , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [seɪ] [juː] ?
And you (to Nicole) , do you know what you must do to say U ?
和 你 (到 妮可) , 做 你 知道 什么 你 必须 做 到 说 U ?

（对妮可说）你知道该怎么做才能说“你”吗?

[nɪˈkəʊl] : [wɒt] ?
NICOLE : What ?
妮可 : 什么 ?

妮可：什么?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[seɪ] [juː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] .
Say U , in order to see .
说 U , 在 命令 到 看 .

请说“U”，以便能够看到。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[əʊ] [wel] , [juː] .
Oh Well , U .
哦 出色地 , U .

哦，好吧，U。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作?

[nɪˈkəʊl] : [ai] [seɪ] [juː] .
NICOLE : I say U .
妮可 : 我 说 U .

妮可：我说你。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] , [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Yes , but , when you say U , what do you do ?
是的 , 但 , 什么时候 你 说 U , 什么 做 你 做 ?

是的，但是，当你说“你”的时候，你会做什么?

[nɪˈkəʊl] : [ai][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
NICOLE : I do what you tell me to .
妮可 : 我 做 什么 你 告诉 我 到 .

妮可：我听你的话。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈmɔːrɔn, ˈməu-] !
Oh , how strange it is to have to deal with morons !
哦 , 如何 奇怪的 它 是 到 有 到 交易 和 白痴 !

哦，和白痴打交道真是太奇怪了！

[juː; jʊ] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈləʊə(r)][dʒɔː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌpə(r)] [dʒɔː] : [juː] , [siː] ?
You thrust your lips out and bring your lower jaw to your upper jaw : U , see ?
你 推力 你的 嘴唇 出去 和 带来 你的 降低 颚 到 你的 上 颚 : U , 看 ?

你撅起嘴唇，下颚贴近上颚：嗯，看到了吗？

[juː] . [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
U . Do you see ?
U . 做 你 看 ?

你看到了吗？

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊt] : [juː] .
I make a pout : U .
我 制作 一个 噘 : U .

我撅起了嘴：U。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[jes] , [ðæts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Yes , that's beautiful .
是的 , 那就是 美丽的 .

是的，真漂亮。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[haʊ] [ˈædmərəb(ə)l] .
How admirable .
如何 令人钦佩的 .

真令人钦佩。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [əʊ] , [ænd; ənd][diː] , [diː] , [ænd; ənd][ef] , [ef] .
But it's quite another thing , if you have seen O , and D , D , and F , F .
但 它是 相当 其他 事物 , 如果 你 有 已见 哦 , 和 D , D , 和 F , F .

但如果你看过 O、D、D 和 F、F，情况就完全不同了。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] ?
What is all this rigmarole ?
什么 是 全部 这 繁文缛节 ?

这都是些什么繁文缛节?

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
What does all this do for us ?
什么 做 全部 这 做 为了 我们 ?

这一切对我们有什么好处?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] .
It enrages me when I see these ignorant women .
它 激怒 我 什么时候 我 看 这些 无知 女性 .

看到这些无知的女人，我感到非常愤怒。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[gəʊ] , [gəʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['pækɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
Go , go , you ought to send all those people packing with their foolishness .
去 , 去 , 你 应该 到 发送 全部 那些 人们 包装 和 他们的 愚蠢 .

走吧，走吧，你应该把那些愚蠢的人都赶走。

[nɪ'kəʊl] : [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [greɪt] [gɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
NICOLE : And above all , that great gawk of a Fencing Master ,
妮可 : 和 多于 全部 , 那 伟大的 盯着看 的 一个 击剑 掌握 ,

妮可：最重要的是，那位击剑大师那令人瞠目结舌的眼神，

[huː] ['ruːɪnz][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [dʌst] .
who ruins all my work with dust .
WHO 废墟 全部 我的 工作 和 灰尘 .

谁用灰尘毁了我的所有劳动成果。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] [siːm] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .
This Fencing Master seems to get under your skin .
这 击剑 掌握 似乎 到 得到 在下面 你的 皮肤 .

这位击剑大师似乎总能激怒你。

[aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt]
I'll **soon** **show** **you** **how** **impertinent**
患病的 很快 展示 你 如何 无礼

我很快就会向你展示我有多么无礼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ([hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɔɪlz] [brɔːt] [ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][tuː; tə] [nɪ'kəʊl]) .
you **are** **.** **(** **He** **has** **the** **foils** **brought** **and** **gives** **one** **to** **Nicole** **)** **.**
你 是 . (他 有 这 箔 带来 和 给予 一 到 妮可) .

你是。（他让人拿来锡箔纸，递给妮可一张。）

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Demonstration **:** **The** **line** **of** **the** **body** **.**
示范 : 这 线 的 这 身体 .

演示：身体线条。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [θrʌst] [ɪn] [kɑːt] , [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
When **your** **opponent** **thrusts** **in** **quarte** **,** **you** **need** **only** **do** **this** **,** **and** **when** **they**
什么时候 你的 对手 推力 在 四分之一 , 你 需要 仅有的 做 这 , 和 什么时候 他们
[θrʌst] [ɪn] [tɪəs] ,
thrust **in** **tierce** **,**
推力 在 三 ,

当对手以四分相刺时，你只需这样做；当他们以三分相刺时，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [duː; də] [ðɪs] .
you **need** **only** **do** **this** **.**
你 需要 仅有的 做 这 .

你只需要这样做。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,
That **is** **the** **way** **never** **to** **be** **killed** **,**
那 是 这 方式 绝不 到 是 被杀 ,

那是永生之道。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [dʌz] , [wen] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
and **isn't** **it** **fine** **to** **be** **assured** **of** **what** **one** **does** **,** **when** **fighting** **against**
和 不是 它 美好的 到 是 保证 的 什么 一 做 , 什么时候 斗争 反对
['sʌmwʌn] ?
someone **?**
某人 ?

在与人对抗时，对自己所做的事情感到自信难道不好吗?

[ðeə(r)] , [θrʌst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [siː] .
There **,** **thrust** **at** **me** **a** **little** **,** **to** **see** **.**
那里 , 推力 在 我 一个 小的 , 到 看 .

在那里，它轻轻地向我伸出手，让我看看。

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE **:**
妮可 :

妮可：

[wel] [ðen] , [wɒt] ?
Well **then** **,** **what** **?**
出色地 然后 , 什么 ?

那接下来呢?

([nɪˈkəʊl] [θrʌst] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [hɪts]) .
(Nicole thrusts , giving him several hits) .
(妮可 推力 , 给予 他 一些 点击量) .

（妮可猛地一挺，打了他好几下）。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['i:zi] !
Easy !
简单的 !

简单的!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['dʒentli] !
Gently !
轻轻地 !

轻点!

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌsi] !
Devil take the hussy !
魔鬼 拿 这 荡妇 !

魔鬼带走那个荡妇!

[nɪˈkəʊl] : [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [θrʌst] .
NICOLE : You told me to thrust .
妮可 : 你 讲述 我 到 推力 .

妮可：你让我用力。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θrʌst] [ɪn] [tɪəs] , [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [θrʌst] [ɪn] [kɑ:t] ,
Yes , but you thrust in tierce , before you thrust in quarte ,
是的 , 但 你 推力 在 三 , 前 你 推力 在 四分之一 ,

是的，但你要先进行三连刺，然后再进行四连刺。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] ['pæri] .
and you didn't have the patience to let me parry .
和 你 没有 有 这 耐心 到 让 我 招架 .

你连让我招架的机会都没有。

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] , ['hʌzbənd] , [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['fæntəsɪz] ,
You are a fool , husband , with all your fantasies ,
你 是 一个 傻子 , 丈夫 , 和 全部 你的 幻想 ,

丈夫，你真是个傻瓜，满脑子都是幻想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

and	this	has	come	to	you	since	you	took	a	notion	to	associate	with
和	这	有	来	到	你	自从	你	采取	一个	概念	到	联系	和

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] .

the	nobility	.
这	贵族	.

这一切都源于你萌生了与贵族交往的想法。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wen] [ai][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , [ai] [ʃəʊ] [maɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ;

When	I	associate	with	the	nobility	,	I	show	my	good	judgment	;
什么时候	我	联系	和	这	贵族	,	我	展示	我的	好的	判断	;

与贵族交往，能展现我的良好判断力；

[ænd; ənd] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɔp,kiːpə] .

and	that's	better	than	associating	with	your	shopkeepers	.
和	那就是	更好的	比	关联	和	你的	店主	.

这比和店主们交往要好得多。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[əʊ] [jes] , ['truːli] !

Oh	yes	,	truly	!
哦	是的	,	真的	!

哦，是的，确实如此！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nəublz] ,

There's	a	great	deal	to	gain	by	consorting	with	your	nobles	,
有	一个	伟大的	交易	到	获得	经过	结社	和	你的	贵族	,

与贵族们交往能给你带来很多好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][səʊ] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kaʊnt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən] [wɪð] !

and	you	did	so	well	with	your	fine	Count	you	were	so	taken	with	!
和	你	做过	所以	出色地	和	你的	美好的	数数	你	是	所以	已采取	和	!

你和那位你非常倾心的伯爵相处得非常愉快！

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[piːs] !

Peace	!
和平	!

和平！

[θɪŋk] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .

Think	what	you're	saying	.
思考	什么	你是	说	.

说话前请三思。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [waɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

You	know	very	well	,	wife	,	that	you	don't	know	who	you're	talking	about	,
你	知道	非常	出色地	,	妻子	,	那	你	不	知道	WHO	你是	说	关于	,

老婆，你很清楚，你根本不了解你在说谁。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] !
when **you** **talk** **about** **him** **!**
什么时候 你 讲话 关于 他 !

当你谈论他的时候!

[hiːz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] : [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , [rɪˈspektɪd] [æt; ət] [kɔːt]
He's **a** **more** **important** **person** **than** **you** **think** **:** **a** **great** **Lord** **,** **respected** **at** **court**
他是 一个 更多的 重要的 人 比 你 思考 : 一个 伟大的 主 , 受人尊敬 在 法庭
,
,
,

他比你想象的更重要：一位德高望重的贵族，在朝廷中备受尊敬。

[ænd; ənd] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and **who** **talks** **to** **the** **King** **just** **as** **I** **talk** **to** **you** **.**
和 WHO 会谈 到 这 国王 只是 作为 我 讲话 到 你 .

他也能像我跟你说话一样跟国王说话。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈɒnə(r)] ,
Is **it** **not** **a** **thing** **which** **does** **me** **great** **honor** **,**
是 它 不是 一个 事物 哪个 做 我 伟大的 荣誉 ,

这难道不是一件令我倍感荣幸的事吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
that **a** **person** **of** **this** **quality** **is** **seen** **to** **come** **so** **often** **to** **my** **house** **,**
那 一个 人 的 这 质量 是 已见 到 来 所以 经常 到 我的 房子 ,

像他这样优秀的人竟然经常来我家，

[huː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [triːts] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] ?
who **calls** **me** **his** **dear** **friend** **and** **treats** **me** **as** **if** **I** **were** **his** **equal** **?**
WHO 呼叫 我 他的 亲爱的 朋友 和 款待 我 作为 如果 我 是 他的 平等的 ?

他称我为他的好朋友，待我如同平等之人?

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)] [ɪˈmædʒɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
He **has** **more** **regard** **for** **me** **than** **one** **would** **ever** **imagine** **;** **and** **,** **in**
他 有 更多的 看待 为了 我 比 一 会 曾经 想象 ; 和 , 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] ,
front **of** **everyone** **,**
正面 的 每个人 ,

他比任何人想象的都更尊重我；而且，当着所有人的面，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪmˈbærəst] [maɪˈself] .
he **shows** **me** **so** **much** **affection** **that** **I** **am** **embarrassed** **myself** **.**
他 演出 我 所以 很多 感情 那 我 是 尴尬的 我 .

他对我表现出如此浓浓的爱意，连我自己都感到不好意思。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Yes **,** **he** **has** **a** **kindness** **for** **you** **,** **and** **shows** **his** **affection** **,** **but** **he**
是的 , 他 有 一个 仁慈 为了 你 , 和 演出 他的 感情 , 但 他
[ˈbɔrəu] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
borrows **your** **money** **.**
借款 你的 钱 .

是的，他对你很友善，也表达了对你的爱意，但他却向你借钱。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[səʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃn]
Isn't **it** **an** **honor** **for** **me** **to** **lend** **money** **to** **a** **man** **of** **that** **condition**
不是 它 一个 荣誉 为了 我 到 借 钱 到 一个 男人 的 那 状况
?
?
?

能借钱给这样境况的人，难道不是我的荣幸吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ai][duː; də] [les] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] ?
And **can** **I** **do** **less** **for** **a** **lord** **who** **calls** **me** **his** **dear** **friend** **?**
和 能 我 做 较少的 为了 一个 主 WHO 呼叫 我 他的 亲爱的 朋友 ?

我怎能对一位称我为挚友的贵族少做些事呢?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːd] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
And **this** **lord** **,** **what** **does** **he** **do** **for** **you** **?**
和 这 主 , 什么 做 他 做 为了 你 ?

这位主，他为你做了什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] .
Things **that** **would** **astonish** **you** **if** **you** **knew** **them** **.**
事物 那 会 震惊 你 如果 你 知道 他们 .

如果你知道这些事，一定会感到惊讶。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[laɪk] [wɒt] ?
Like **what** **?**
喜欢 什么 ?

比如什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [blɑːst] !
MONSIEUR **JOURDAIN** **:** **Blast** **!**
先生 乔丹 : 爆炸 !

茹尔丹先生：爆炸!

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
I **cannot** **explain** **myself** **.**
我 不能 解释 我 .

我无法解释自己。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [lent] [hɪm] ['mʌni] , [hiːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['fʊli] ,
It **must** **suffice** **that** **if** **I** **have** **lent** **him** **money** **,** **he'll** **pay** **it** **back** **fully** **,**
它 必须 足够了 那 如果 我 有 借出的 他 钱 , 地狱 支付 它 后退 完全 ,

只要我借给他钱，他就能全额偿还。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

and	**before**	**long**	**.**
和	前	长的	.

不久之后。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	**JOURDAIN**	**:**
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	**are**	**waiting**	**for**	**that**	**.**
你	是	等待	为了	那	.

你正在等待那一天。

[məˈsjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .

Assuredly	**.**
当然	.

当然。

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] ?

Didn't	**he**	**tell**	**me**	**so**	**?**
没有	他	告诉	我	所以	?

他不是跟我说过吗?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	**JOURDAIN**	**:**
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[jes] , [jes] , [hiː; hi] [woʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**he**	**won't**	**fail**	**to**	**do**	**it**	**.**
是的	,	是的	,	他	惯于	失败	到	做	它	.

是的，是的，他肯定能做到。

[məˈsjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

He	**swore**	**it**	**on**	**the**	**faith**	**of**	**a**	**gentleman**	**.**
他	发誓	它	在	这	信仰	的	一个	绅士	.

他以绅士的品格发誓。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	**JOURDAIN**	**:**
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	**!**
废话	!

废话!

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɒbstɪnət] , [waɪf] .
You are very obstinate , wife .
你 是 非常 顽固 , 妻子 .

老婆，你真是太固执了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I tell you he will keep his word , I'm sure of it .
我 告诉 你 他 将要 保持 他的 单词 , 我是 当然 的 它 .

我告诉你，他一定会信守承诺，我对此深信不疑。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ,
And I'm sure he will not ,
和 我是 当然 他 将要 不是 ,

我确信他不会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə]['flætə(r)][juː; jʊ] .
and that all his show of affection is only to flatter you .
和 那 全部 他的 展示 的 感情 是 仅有的 到 奉承 你 .

他所有表现出的爱意都只是为了奉承你。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[biː; bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .

保持安静。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [ˈniːdɪd] !
That's all we needed !
那就是 全部 我们 需要 !

这就是我们所需要的！

[hiːz] [kʌm] [əˈgen] [pəˈhæps] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
He's come again perhaps to borrow something from you .
他是 来 再次 也许 到 借 某物 从 你 .

他或许又来向你借东西了。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [spɔɪlz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

The	very	sight	of	him	spoils	my	appetite	.
这	非常	视线	的	他	战利品	我的	食欲	.

光是看到他就让我没胃口。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[bi:; bi] [stɪl] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .

Be	still	,	I	tell	you	.
是	仍然	,	我	告诉	你	.

我吩咐你们安静下来。

[ækt] [θri:]

ACT	THREE
行为	三

第三幕

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] ([kaʊnt] [dɔ'ræntеɪ] , [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , ['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] , [nɪ'kəʊl])

SCENE	IV	(	Count	Dorante	,	Monsieur	Jourdain	,	Madame	Jourdain	,	Nicole	)
场景	第四	(	数数	多兰特	,	先生	乔丹	,	夫人	乔丹	,	妮可	)

第四场（多兰特伯爵、茹尔丹先生、茹尔丹夫人、妮可）

[dɔ'ræntеɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特:

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

My	dear	friend	,	Monsieur	Jourdain	,	how	do	you	do	?
我的	亲爱的	朋友	,	先生	乔丹	,	如何	做	你	做	?

我亲爱的朋友，茹尔丹先生，你好吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə]['rendə(r)][ju:; jʊ][maɪ] [smɔ:l] ['sɜ:vɪsɪz] .

Very	well	,	sir	,	to	render	you	my	small	services	.
非常	出色地	,	先生	,	到	使成为	你	我的	小的	服务	.

先生，我很乐意为您提供一些力所能及的帮助。

[dɔ'ræntеɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特:

[ænd; ənd] ['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] [ðeə(r)] , [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

And	Madame	Jourdain	there	,	how	is	she	?
和	夫人	乔丹	那里	,	如何	是	她	?

乔丹夫人怎么样了?

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] .

Madame	Jourdain	is	as	well	as	she	can	be	.
夫人	乔丹	是	作为	出色地	作为	她	能	是	.

茹尔丹夫人身体状况良好。

[dɔˈræntɛɪ] : [wel] !
DORANTE : Well !
多兰特 : 出色地 !

多兰特：好！

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələntli] [wel] [drest] !
Monsieur Jourdain , you are excellently well dressed !
先生 乔丹 , 你 是 非常出色 出色地 穿着 !

茹尔丹先生，您衣着非常得体！

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ] [siː] .
You see .
你 看 .

你看。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)][ɪn] [ðæt] [suːt] ,
You have a fine air in that suit ,
你 有 一个 美好的 空气 在 那 套装 ,

你穿这身西装显得很有气质。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [kɔːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [meɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
and we have no young men at court who are better made than you .
和 我们 有 不 年轻的 男人 在 法庭 WHO 是 更好的 制成 比 你 .

我们法庭上没有哪个年轻人比你更优秀。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wel] ! [wel] !
Well ! well !
出色地 ! 出色地 !

哎呀！哎呀！

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] : ([əˈsaɪd])
MADAME JOURDAIN : (Aside)
夫人 乔丹 : (旁边)

乔丹夫人：（旁白）

[hiː; hi] [ˈskrætʃɪz] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪtʃ] .
He scratches him where it itches .
他 划痕 他 在哪里 它 瘙痒 .

他挠了挠痒处。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[tɜːn] [əˈraʊnd] .
Turn around .
转动 大约 .

回转。

[ɪts] ['pɒzətɪvli] ['elɪgənt] .
It's positively elegant .
它是 积极地 优雅的 .

它真是优雅极了。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd])
MADAME JOURDAIN : (Aside)
夫人 乔丹 : (旁边)

乔丹夫人：（旁白）

[jes] , [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ɪn] [frʌnt] .
Yes , as big a fool behind as in front .
是的 , 作为 大的 一个 傻子 在后面 作为 在 正面 .

是的，他前后一样愚蠢。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[maɪ] [feɪθ] , [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , [ai][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My faith , Monsieur Jourdain , I was strangely impatient to see you .
我的 信仰 , 先生 乔丹 , 我 曾是 奇怪的 不耐烦 到 看 你 .

我的天哪，茹尔丹先生，我竟然异常急切地想见到您。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [ɪ'stiːm] [məʊst] ,
You are the man in the world I esteem most ,
你 是 这 男人 在 这 世界 我 尊重 最多 ,

你是我在这个世界上最敬重的人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I was speaking of you again this morning in the bedchamber of the
和 我 曾是 请讲 的 你 再次 这 早晨 在 这 卧室 的 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

今天早上我在国王的寝宫里又提到了你。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] .
You do me great honor , sir .
你 做 我 伟大的 荣誉 , 先生 .

先生，您给了我莫大的荣幸。

([tuː; tə] ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn])
(To Madame Jourdain)
(到 夫人 乔丹)

（致茹尔丹夫人）

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bedtʃeɪmbə(r)] !
In the King's bedchamber !
在 这 国王学院 卧室 !

在国王的寝宫里！

[dɔ'ræntеɪ] : [kʌm] , [pʊt] [ɒn] . . .
DORANTE : Come , put on . . .
多兰特 : 来 , 放 在 . . .

多兰特：来，穿上.....

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .
Sir , I know the respect I owe you .
先生 , 我 知道 这 尊重 我 欠 你 .

先生，我知道我应该对您表示尊重。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ˈhevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ; [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [nəʊ] [ˈserəməni] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
Put on your hat ; I pray you , no ceremony between us .
放 在 你的 帽子 ; 我 祈祷 你 , 不 仪式 之间 我们 .

戴上你的帽子；我求你了，我们之间无需任何礼节。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[sɜː(r)] . . .
Sir . . .
先生 . . .

先生。。。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frend] .
Put it on , I tell you , Monsieur Jourdain : you are my friend .
放 它 在 , 我 告诉 你 , 先生 乔丹 : 你 是 我的 朋友 .

听着，茹尔丹先生：你是我的朋友。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] .
Sir , I am your humble servant .
先生 , 我 是 你的 谦逊的 仆人 .

先生，我是您卑微的仆人。

[dɔˈræntɛɪ] : [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] .
DORANTE : I won't be covered if you won't .
多兰特 : 我 惯于 是 涵盖 如果 你 惯于 .

多兰特：如果你不提供保险，我也不会提供。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : ([ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt])
MONSIEUR JOURDAIN : (Putting on his hat)
先生 乔丹 : (推杆 在 他的 帽子)

茹丹先生：（戴上帽子）

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] [ðæn; ðən] ['trʌb(ə)lsəm] .
I would rather be uncivil than troublesome .
我 会 相当 是 不文明 比 麻烦的 .

我宁愿不文明也不愿惹麻烦。

[dɔ'ræntɛɪ] : [ai][ˌɛɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
DORANTE : I am in your debt , as you know .
多兰特 : 我 是 在 你的 债务 , 作为 你 知道 .

多兰特：如你所知，我欠你一个人情。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .
Yes , we know it all too well .
是的 , 我们 知道 它 全部 也 出色地 .

是的，我们对此都非常清楚。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒenərəsli] [lent] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
You have generously lent me money upon several occasions ,
你 有 慷慨地 借出的 我 钱 之上 一些 场合 ,

您曾多次慷慨地借钱给我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
and you have obliged me with the best grace in the world , assuredly .
和 你 有 有义务 我 和 这 最好的 优雅 在 这 世界 , 当然 .

您给予我的恩典，无疑是世上最好的恩慈。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][dʒest] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Sir , you jest with me .
先生 , 你 笑话 和 我 .

先生，您在跟我开玩笑。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wɒt] [ɪz] [lent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['feɪvəz]
But I know how to repay what is lent me , and to acknowledge the favors
['rendəd] [ˌem 'iː] .
rendered me .
但 我 知道 如何 到 偿还 什么 是 借出的 我 , 和 到 承认 这 恩惠
渲染 我 .

但我知道该如何偿还别人借给我的东西，也知道如何感谢别人给予我的恩惠。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

I	have	no	doubt	of	it	,	sir	.
我	有	不	怀疑	的	它	,	先生	.

先生，我对此毫不怀疑。

[dɔ'ræntɛɪ] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

DORANTE	:	I	want	to	settle	this	matter	with	you	,
多兰特	:	我	想	到	定居	这	事情	和	你	,

多兰特：我想和你解决这件事。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [tə'geðə(r)] .

and	I	came	here	to	make	up	our	accounts	together	.
和	我	来了	这里	到	制作	向上	我们的	账户	一起	.

我来这里是为了和我们一起结算账目。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðeə(r)] [waɪf] !

There	wife	!
那里	妻子	!

那妻子！

[juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] !

You	see	your	impertinence	!
你	看	你的	无礼	!

你看看你这无礼的行为！

[dɔ'ræntɛɪ] : [ai][ˌɛɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [dets] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

DORANTE	:	I	am	a	man	who	likes	to	repay	debts	as	soon	as	I	can	.
多兰特	:	我	是	一个	男人	WHO	点赞	到	偿还	债务	作为	很快	作为	我	能	.

多兰特：我是一个喜欢尽快偿还债务的人。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn]) [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

MONSIEUR	JOURDAIN	:	(	Aside	to	Madame	Jourdain	)	I	told	you	so	.
先生	乔丹	:	(	旁边	到	夫人	乔丹	)	我	讲述	你	所以	.

茹尔丹先生：（对茹尔丹夫人旁边）我告诉过你了。

[dɔ'ræntɛɪ] : [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] .

DORANTE	:	Let's	see	how	much	do	I	owe	you	.
多兰特	:	我们来吧	看	如何	很多	做	我	欠	你	.

多兰特：让我看看我欠你多少钱。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn])

MONSIEUR	JOURDAIN	:	(	Aside	to	Madame	Jourdain	)
先生	乔丹	:	(	旁边	到	夫人	乔丹	)

茹尔丹先生：（茹尔丹夫人旁边）

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [sə'spiʃən] .

There	you	are	,	with	your	ridiculous	suspicions	.
那里	你	是	,	和	你的	荒谬的	怀疑	.

你又来了，带着你那些荒谬的怀疑。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː] ?

Do	you	remember	well	all	the	money	you	have	lent	me	?
做	你	记住	出色地全部		这	钱	你	有	借出的	我	?

你还记得你借给我的所有钱吗？

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ai] [bɪˈliːv] [səʊ] .
I believe so .
我 相信 所以 .

我相信是这样。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I made a little note of it .
我 制成 一个 小的 笔记 的 它 .

我把它记了下来。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [dɔː] .
Once you were given two hundred louis d'or .
一次 你 是 给定 二 百 路易斯 金 .

你曾得到两百路易金币。

[dɔˈræntɛɪ] : [ðæts] [truː] .
DORANTE : That's true .
多兰特 : 那就是 真的 .

多兰特：没错。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [sɪks] - [skɔː(r)] .
Another time , six - score .
其他 时间 , 六 - 分数 .

另一次，六点。

[dɔˈræntɛɪ] : [jes] . [məˈsjɜː]
DORANTE : Yes . MONSIEUR
多兰特 : 是的 . 先生

多朗特：是的。先生

[dʒɔːrˈdeɪn] :
JOURDAIN :
乔丹 :

乔丹：

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] .
And another time , a hundred and forty .
和 其他 时间 , 一个 百 和 四十 .

还有一次，是140人。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðiːz] [θriː] ['aɪtəmz] [meɪk] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['luːɪs] [dɔː] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [faɪv]
These three items make four hundred and sixty louis d'or , which comes to five
这些 三 项目 制作 四 百 和 六十 路易斯 金 , 哪个 来 到 五
['θaʊz(ə)nd] ['sɪksti]['liːvrəs] .
thousand sixty livres .
千 六十 利弗斯 .

这三件物品共价值四百六十路易金币，也就是五千零六十里弗尔。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
The account is quite right .
这 帐户 是 相当 正确的 .

这个说法完全正确。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪksti]['liːvrəs] .
Five thousand sixty livres .
五 千 六十 利弗斯 .

五千零六十里弗尔。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [tuː] ['liːvrəs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pluːm] - ['meɪkə(r)] .
One thousand eight hundred thirty - two livres to your plume - maker .
一 千 八 百 三十 - 二 利弗斯 到 你的 羽 - 制造商 .

给你的羽毛制造者一千八百三十二里弗尔。

[dɔ'ræntɛɪ] : [ɪg'zæktli] .
DORANTE : Exactly .
多兰特 : 确切地 .

多兰特：正是如此。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eɪti] ['liːvrəs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['teɪlə(r)] .
Two thousand seven hundred eighty livres to your tailor .
二 千 七 百 八十 利弗斯 到 你的 裁缝 .

给你的裁缝两千七百八十里弗尔。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['li:vrəs] [twelv] [s'ɒlz] [eɪt] ['deniə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]
Four thousand three hundred seventy - nine livres twelve sols eight deniers to your
四 千 三 百 七十 - 九 利弗斯 十二 太阳 八 否认者 到 你的
['treɪdzmən] .
tradesman .
零售商 .

四千三百七十九里弗尔十二索尔八第纳尔给你的商人。

[dɔ'ræntеɪ] : [kwaɪt] [raɪt] .
DORANTE : Quite right .
多兰特 : 相当 正确的 .

多兰特:完全正确。

[twelv] [s'ɒlz] [eɪt] ['deniə(r)] .
Twelve sols eight deniers .
十二 太阳 八 否认者 .

十二索尔八德尼尔。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪg'zækt] .
The account is exact .
这 帐户 是 精确的 .

账户信息完全准确。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JouRDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['li:vrəs] ['sev(ə)n] [s'ɒlz] [fɔ:(r)] ['deniə(r)] [tu:; tə]
And one thousand seven hundred forty - eight livres seven sols four deniers to
和 一 千 七 百 四十 - 八 利弗斯 七 太阳 四 否认者 到
[jɔ:(r); jə(r)] ['sædlə(r)] .
your saddler .
你的 马鞍匠 .

还有一千七百四十八里弗尔七索尔四第纳尔给你的马鞍匠。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
All that is true .
全部 那 是 真的 .

以上所述属实。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] ?
What does that come to ?
什么 做 那 来 到 ?

那结果会怎样呢?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[sʌm] ['təʊt(ə)l] , [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['li:vrəs] .

Sum	**total**	**,**	**fifteen**	**thousand**	**eight**	**hundred**	**livres**	**.**
和	全部的	,	十五	千	八	百	利弗斯	.

总计一万五千八百里弗尔。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	**:**
多兰特	:

多兰特：

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɪz][ɪg'zækt] : [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['li:vrəs] .

The	**sum**	**total**	**is**	**exact**	**:**	**fifteen**	**thousand**	**eight**	**hundred**	**livres**	**.**
这	和	全部的	是	精确的	:	十五	千	八	百	利弗斯	.

总金额正好是：一万五千八百里弗尔。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ,

To	**which**	**add**	**two**	**hundred**	**pistoles**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**give**	**me**	**,**
到	哪个	添加	二	百	手枪	那	你	是	去	到	给	我	,

再加上你要给我的两百支手枪，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɪg'zæktli] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] .

which	**will**	**make**	**exactly**	**eighteen**	**thousand**	**francs**	**,**	**which**	**I**	**shall**	**pay**	**you**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**.**
哪个	将要	制作	确切地	十八	千	法郎	,	哪个	我	将	支付	你	在	这	第一的	机会	.

这样就能赚到一万八千法郎，我会在第一时间付给你。

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] : ([ə'saɪd]) [wel] , ['dɪd(ə)nt][ai] [prɪ'dɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ?

MADAME	**JOURDAIN**	**:**	**(**	**Aside**	**)**	**Well**	**,**	**didn't**	**I**	**predict**	**it**	**?**
夫人	乔丹	:	(	旁边	)	出色地	,	没有	我	预测	它	?

乔丹夫人：（旁白）嗯，我难道没预料到吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[pi:s] !

Peace	**!**
和平	!

和平!

[dɔ'ræntɛɪ] : [wɪl] [ðæt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ai] [seɪ] ?

DORANTE	**:**	**Will**	**that**	**inconvenience**	**you**	**,**	**to**	**give**	**me**	**the**	**amount**	**I**	**say**	**?**
多兰特	:	将要	那	不便	你	,	到	给	我	这	数量	我	说	?

多兰特：如果我按我说的金额付给你，会给你带来不便吗?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] : ([ə'saɪd])

MADAME	**JOURDAIN**	**:**	**(**	**Aside**	**)**
夫人	乔丹	:	(	旁边	)

乔丹夫人：（旁白）

[ðæt] [mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
That man is making a milk - cow out of you !
那 男人 是 制作 一个 牛奶 - 奶牛 出去 的 你 !

那个人把你当成摇钱树!

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [biː; bi]['kwaɪət] !
MONSIEUR JOURDAIN : Be quiet !
先生 乔丹 : 是 安静的 !

茹尔丹先生：安静!

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[ɪf] [ðæt] [ˌinkən'viːnjəns] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] .
If that inconveniences you , I will seek it somewhere else .
如果 那 不便之处 你 , 我 将要 寻找 它 某处 别的 .

如果这给您带来不便，我会另寻他处。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
NO , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd])
MADAME JOURDAIN : (Aside)
夫人 乔丹 : (旁边)

乔丹夫人：（旁白）

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['kɒntent] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] .
He won't be content until he's ruined you .
他 惯于 是 内容 直到 他是 毁坏 你 .

他不把你毁掉是不会罢休的。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[biː; bi]['kwaɪət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Be quiet , I tell you .
是 安静的 , 我 告诉 你 .

安静点，我说。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [im'bærəs] [juː; jʊ] .
You have only to tell me if that embarrasses you .
你 有 仅有的 到 告诉 我 如果 那 尴尬 你 .

如果你觉得尴尬，只需告诉我即可。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
MONSIEUR JOURDAIN : Not at all , sir .
先生 乔丹 : 不是 在 全部 , 先生 .

茹尔丹先生： 一点也不，先生。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd])
MADAME JOURDAIN : (Aside)
夫人 乔丹 : (旁边)

乔丹夫人：（旁白）

[hiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['wiːdlər] !
He's a real wheedler !
他是 一个 真实的 哄骗者 !

他真是个哄骗高手！

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : [hʌʃ] .
MONSIEUR JOURDAIN : Hush .
先生 乔丹 : 嘘 .

茹尔丹先生：嘘。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd])
MADAME JOURDAIN : (Aside)
夫人 乔丹 : (旁边)

乔丹夫人：（旁白）

[hiːl] [dreɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [suː] .
He'll drain you to the last sou .
地狱 流走 你 到 这 最后的 苏 .

他会榨干你最后一分钱。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?
Will you be quiet ?
将要 你 是 安静的 ?

你能安静点吗?

[dɔ'ræntɛɪ] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['glædli] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
DORANTE : I have a number of people who would gladly lend it to me ;
多兰特 : 我 有 一个 数字 的 人们 WHO 会 乐意 借 它 到 我 ;

多兰特：我有很多朋友都乐意借给我；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [best] [frend] ,
but since you are my best friend ,
但 自从 你 是 我的 最好的 朋友 ,

但因为你是我最好的朋友，

[ai] [bɪ'liːvd] [ai] [mait] [duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] [ɪf] [ai] [ɑːskt] ['sʌmwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I believed I might do you wrong if I asked someone else for it .
我 相信 我 可能 做 你 错误的 如果 我 问 某人 别的 为了 它 .

我觉得如果我向别人要，可能会对不起你。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɪts] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] .
It's too great an honor , sir , that you do me .
它是 也 伟大的 一个 荣誉 , 先生 , 那 你 做 我 .

先生，您能为我做这件事，我感到无比荣幸。

[aɪl] [gəʊ][get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll go get it for you .
患病的 去 得到 它 为了 你 .

我去帮你拿。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd]) [wɒt] !
MADAME JOURDAIN : (Aside) What !
夫人 乔丹 : (旁边) 什么 !

茹尔丹夫人：（旁白）什么！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ?
You're going to give it to him again ?
你是 去 到 给 它 到 他 再次 ?

你还要再给他一次吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
Do you want me to refuse a man of this station ,
做 你 想 我 到 拒绝 一个 男人 的 这 车站 ,

你想让我拒绝一个像他这样身份的人吗?

[huː] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bedtʃeɪmbə(r)] ?
who spoke about me this morning in the King's bedchamber ?
WHO 辐 关于 我 这 早晨 在 这 国王学院 卧室 ?

今天早上谁在国王的寝宫里谈论我?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([ə'saɪd]) [gəʊ] [ɒn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [truː] [djuːp] .
MADAME JOURDAIN : (Aside) Go on , you're a true dupe .
夫人 乔丹 : (旁边) 去 在 , 你是 一个 真的 欺骗 .

乔丹夫人：（旁白）继续吧，你真是个傻瓜。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [viː] ([dɔ'ræntɪ] , ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] , [nɪ'kəʊl])
SCENE V (Dorante , Madame Jourdain , Nicole)
场景 V (多兰特 , 夫人 乔丹 , 妮可)

第五场（多兰特、茹尔丹夫人、妮可）

[dɔ'ræntɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['melənkəli] .
You appear to be very melancholy .
你 出现 到 是 非常 忧郁 .

你看上去很忧郁。

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] ?
What is wrong , Madame Jourdain ?
什么 是 错误的 , 夫人 乔丹 ?

乔丹夫人，您怎么了?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][fɪst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['swəʊlən] .

I	have	a	head	bigger	than	my	fist	,	even	if	it's	not	swollen	.
我	有	一个	头	大	比	我的	拳头	,	甚至	如果	它是	不是	肿	.

即使没有肿胀，我的头也比我的拳头大。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[ˌmædəmwə'zel] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Mademoiselle	,	your	daughter	,	where	is	she	that	I	don't	see	her	?
小姐	,	你的	女儿	,	在哪里	是	她	那	我	不	看	她	?

小姐，您的女儿在哪里？我怎么不见了？

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ˌmædəmwə'zel] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [raɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Mademoiselle	my	daughter	is	right	where	she	is	.
小姐	我的	女儿	是	正确的	在哪里	她	是	.

小姐，我女儿就在她现在的地方。

[dɔ'ræntɛɪ] : [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ɒn] ?

DORANTE	:	How	is	she	getting	on	?
多兰特	:	如何	是	她	获得	在	?

多兰特：她最近怎么样?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ʃiː; ʃi] " [gets] [ɒn] " [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [legz] .

She	"	gets	on	"	on	her	two	legs	.
她	"	获得	在	"	在	她	二	腿	.

她用两条腿“上去”了。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bæleɪ]

Wouldn't	you	like	to	come	with	her	one	of	these	days	to	see	the	ballet
不会	你	喜欢	到	来	和	她	一	的	这些	天	到	看	这	芭蕾舞

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][æt; ət] [kɔːt] ?

and	the	comedy	they	are	putting	on	at	court	?
和	这	喜剧	他们	是	推杆	在	在	法庭	?

你难道不想哪天和她一起去宫廷看芭蕾舞和喜剧吗?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[jes] ['truːli] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .

Yes	truly	,	we	have	a	great	desire	to	laugh	,	a	very	great	desire	to	laugh	.
是的	真的	,	我们	有	一个	伟大的	欲望	到	笑	,	一个	非常	伟大的	欲望	到	笑	.

是的，的确，我们非常渴望笑，非常非常渴望笑。

[dɔ'ræntei] : [ai] [θiŋk] , ['mædəm] [dʒɔ:r'dein] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'maiərə]

DORANTE	**:**	**I**	**think**	**,**	**Madame**	**Jourdain**	**,**	**that**	**you**	**must**	**have**	**had**	**many**	**admirers**
多兰特	:	我	思考	,	夫人	乔丹	,	那	你	必须	有	有	许多	仰慕者

[in][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] ,

in	**your**	**youth**	**,**
在	你的	青年	,

多朗特：我想，茹尔丹夫人，您年轻时一定有很多仰慕者吧。

['bju:tif(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mə] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

beautiful	**and**	**good**	**humored**	**as**	**you**	**were**	**.**
美丽的	和	好的	幽默	作为	你	是	.

你依然美丽又风趣。

['mædəm] [dʒɔ:r'dein] :

MADAME	**JOURDAIN**	**:**
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[bai]['aʊə(r)] ['leidi] !

By	**Our**	**Lady**	**!**
经过	我们的	女士	!

圣母玛利亚保佑！

[sɜ:(r)] , [iz] ['mædəm] [dʒɔ:r'dein] [di'krepit] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɔ:l'redi] [ʃeik] [wið] ['pɔ:lzi] ?

Sir	**,**	**is**	**Madame**	**Jourdain**	**decrepit**	**,**	**and**	**does**	**her**	**head**	**already**	**shake**	**with**	**palsy**	**?**
先生	,	是	夫人	乔丹	衰老	,	和	做	她	头	已经	摇	和	麻痹	?

先生，茹尔丹夫人是否年老体衰，头部是否已经因麻痹症而颤抖？

[dɔ'ræntei] : [ɑ:] !

DORANTE	**:**	**Ah**	**!**
多兰特	:	啊	!

多兰特：啊！

[mai] [feiθ] , ['mædəm] [dʒɔ:r'dein] , [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] .

My	**faith**	**,**	**Madame**	**Jourdain**	**,**	**I**	**beg**	**pardon**	**.**
我的	信仰	,	夫人	乔丹	,	我	求	赦免	.

恕我冒犯，茹尔丹夫人。

[ai][did] [nɒt] [ri'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] .

I	**did**	**not**	**remember**	**that**	**you**	**are**	**young**	**.**
我	做过	不是	记住	那	你	是	年轻的	.

我不知道你还年轻。

[ai][ˌei 'em]['ɒf(ə)n] [di'stræktid] .

I	**am**	**often**	**distracted**	**.**
我	是	经常	愣	.

我经常分心。

[prei] [ik'skju:s][mai] [im'pɜ:tinəns] .

Pray	**excuse**	**my**	**impertinence**	**.**
祈祷	原谅	我的	无礼	.

请原谅我的冒昧。

[ækt] [θri:]

ACT	**THREE**
行为	三

第三幕

[si:n] ['siksθ] ([mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'dein] , ['mædəm] [dʒɔ:r'dein] , [dɔ'ræntei] , [ni'kəʊl]) [mə'sjɜ:]

SCENE	**VI**	**(**	**Monsieur**	**Jourdain**	**,**	**Madame**	**Jourdain**	**,**	**Dorante**	**,**	**Nicole**	**)**	**MONSIEUR**
场景	六年级	(	先生	乔丹	,	夫人	乔丹	,	多兰特	,	妮可	)	先生

第六场（茹尔丹先生、茹尔丹夫人、多兰特、妮可） 先生

[dʒɔːr'deɪn] :
JOURDAIN :
乔丹 :

乔丹：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [dɔː] .
There are two hundred louis d'or .
那里 是 二 百 路易斯 金 .

有两百枚路易金币。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [jɔːz] ,
I assure you , Monsieur Jourdain , that I am completely yours ,
我 保证 你 , 先生 乔丹 , 那 我 是 完全地 你的 ,

茹尔丹先生，我向您保证，我完全属于您。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːgə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [kɔːt] .
and that I am eager to render you a service at court .
和 那 我 是 渴望的 到 使成为 你 一个 服务 在 法庭 .

我渴望在法庭上为您效力。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm much obliged to you .
我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ɪf] ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌentə'teɪnmənt] ,
If Madame Jourdain desires to see the royal entertainment ,
如果 夫人 乔丹 欲望 到 看 这 皇家 娱乐 ,

如果茹尔丹夫人想观看皇家娱乐表演，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I will have the best places in the ballroom given to her .
我 将要 有 这 最好的 地方 在 这 舞厅 给定 到 她 .

我会安排舞厅里最好的位置给她。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] ['kɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
Madame Jourdain kisses your hands
夫人 乔丹 吻 你的 双手

茹尔丹夫人亲吻你的手

[[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnz]] .
[but declines] .
[但 下降] .

[但有所下降]。

[dɔ'ræntеɪ] : ([ə'saɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn])
DORANTE : (Aside to Monsieur Jourdain)
多兰特 : (旁边 到 先生 乔丹)

多兰特：（除了茹尔丹先生）

['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] , [æz; əz][ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [nəʊt] ,
Our beautiful marchioness , as I sent word to you , in my note ,
我们的 美丽的 侯爵夫人 , 作为 我 发送 单词 到 你 , 在 我的 笔记 ,

我们美丽的侯爵夫人，正如我在信中告诉你的那样，

[wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðі] ['bæleɪ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ;
will come here soon for the ballet and refreshments ;
将要 来 这里 很快 为了 这 芭蕾舞 和 茶点 ;

我很快会来这里观看芭蕾舞表演和享用茶点；

[ai] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðі] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv]
I finally brought her to consent to the entertainment you wish to give
我 最后 带来 她 到 同意 到 这 娱乐 你 希望 到 给
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我最终说服她同意接受你想带给她的娱乐活动。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] .
Let us move a little farther away , for a certain reason .
让 我们 移动 一个 小的 更远 离开 , 为了 一个 肯定 原因 .

我们出于某种原因，要稍微走远一点。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [eɪt] [deɪz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
It has been eight days since I saw you ,
它 有 到过 八 天 自从 我 锯 你 ,

距离上次见到你已经八天了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][nəʊ] [njuːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðі] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hændz]
and I have sent you no news regarding the diamond you put into my hands
和 我 有 发送 你 不 消息 关于 这 钻石 你 放 进入 我的 双手
[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ;
to present to her on your behalf ;
到 展示 到 她 在 你的 代表 ;

关于你交给我代表你送给她的那颗钻石，我没有给你任何消息；

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ðə; ðі] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] ,
but it's because I had the greatest difficulty in conquering her scruples ,
但 它是 因为 我 有 这 最 困难 在 征服 她 顾虑 ,

但那是因为我最难克服她的顾虑。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [tə'deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's only today that she resolved to accept it .
和 它是 仅有的 今天 那 她 已解决 到 接受 它 .

直到今天，她才下定决心接受这一切。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How did she judge it ?
如何 做过 她 法官 它 ?

她是如何评判的?

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ˈmɑːvələs] .
Marvelous .
奇妙 .

奇妙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [dɪˈsiːvd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [dʌz] [nɒt] [prəˈdjuːs]
And I am greatly deceived if the beauty of that diamond does not produce
和 我 是 非常 受骗 如果 这 美丽 的 那 钻石 做 不是 生产
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] .
for you an admirable effect on her spirit .
为了 你 一个 令人钦佩的 影响 在 她 精神 .

如果那颗钻石的美丽没有给你带来对她心灵的美好影响，那我真是大错特错了。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
Would to Heaven !
会 到 天堂 !

真想上天堂!

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] : ([tuː; tə] [nɪˈkəʊl])
MADAME JOURDAIN : (To Nicole)
夫人 乔丹 : (到 妮可)

乔丹夫人：（对妮可说）

[wʌns] [hiːz] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [ˈkænɒt] [liːv] [hɪm] .
Once he's with him he cannot leave him .
一次 他是 和 他 他 不能 离开 他 .

一旦和他在一起，他就无法离开他。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
I made her value as she should the richness of that present and the
我 制成 她 价值 作为 她 应该 这 丰富 的 那 展示 和 这
[ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
grandeur of your love .
宏伟 的 你的 爱 .

我让她感受到了这份礼物的珍贵和你们爱情的伟大，让她体会到了她应有的价值。

[məˈsjɜː]	[dʒɔːrˈdeɪn]	:
MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中产绅士(The Middle Class Gentleman)

第4/6页

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] ;

These	are	,	sir	,	favors	which	overwhelm	me	;
这些	是	,	先生	,	恩惠	哪个	压倒	我	;

先生，这些恩惠令我感激不尽；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	I	am	in	the	very	greatest	confusion	at	seeing	a	person	of	your
和	我	是	在	这	非常	最	困惑	在	看到	一个	人	的	你的

['kwɒləti] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

quality	demean	himself	for	me	as	you	do	.
质量	贬低	他自己	为了	我	作为	你	做	.

看到像你这样优秀的人为了我如此自贬，我感到非常困惑。

[dɔ'ræntеɪ] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ?

DORANTE	:	Are	you	joking	?
多兰特	:	是	你	开玩笑	?

多兰特：你在开玩笑吗?

[ə'mʌŋ] [frendz] , [dʌz] [wʌn] [stɒp] [æt; ət] [ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv] ['skruːplz] ?

Among	friends	,	does	one	stop	at	these	sorts	of	scruples	?
之中	朋友们	,	做	一	停止	在	这些	排序	的	顾虑	?

朋友之间，是否应该止步于这种顾虑?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] ?

And	wouldn't	you	do	the	same	thing	for	me	,	if	the	occasion	offered	?
和	不会	你	做	这	相同的	事物	为了	我	,	如果	这	场合	提供	?

如果机会合适，你难道不会为我做同样的事吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

Oh	!	Certainly	,	and	with	all	my	heart	.
哦	!	当然	,	和	和	全部	我的	心	.

哦！当然，我完全同意。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : ([tuː; tə] [nɪ'kəʊl])

MADAME	JOURDAIN	:	(	To	Nicole	)
夫人	乔丹	:	(	到	妮可	)

乔丹夫人：（对妮可说）

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [weɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] !

His	presence	weighs	me	down	!
他的	在场	重量	我	向下	!

他的存在让我感到沉重!

[dɔ'ræntеɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [frend]

As	for	me	,	I	never	mind	anything	when	it	is	necessary	to	serve	a	friend
作为	为了	我	,	我	绝不	头脑	任何事物	什么时候	它	是	必要的	到	服务	一个	朋友

;

;

;

至于我，只要是帮助朋友，我什么都不介意；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈfaid] [ɪn][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd]

and	when	you	confided	in	me	about	the	ardent	passion	you	have	formed
和	什么时候	你	坦白	在	我	关于	这	热心	热情	你	有	形成

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌmɑːʃəˈnes] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [ˈkɔntækts] ,

for	that	delightful	marchioness	with	whom	I	have	contacts	,
为了	那	愉快	侯爵夫人	和	谁	我	有	联系方式	,

当你向我吐露你对那位我认识的迷人侯爵夫人的炽热爱恋时，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ai] [ˌvɔlənˈtiəd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

you	saw	that	I	volunteered	immediately	to	assist	your	love	.
你	锯	那	我	自愿	立即地	到	协助	你的	爱	.

你看到了，我立刻自愿去帮助你的爱人。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ɪts] [truː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪvəz] [ðæt] [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː] .

It's	true	,	these	are	favors	that	confound	me	.
它是	真的	,	这些	是	恩惠	那	混杂	我	.

的确，这些恩惠让我百思不得其解。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] : ([tuː; tə] [nɪˈkəʊl]) [wɪl] [hiː; hi][ˈnevə(r)][gəʊ] ?

MADAME	JOURDAIN	:	(	To	Nicole	)	Will	he	never	go	?
夫人	乔丹	:	(	到	妮可	)	将要	他	绝不	去	?

乔丹夫人：（对妮可说）他永远不会走吗?

[nɪˈkəʊl] : [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

NICOLE	:	They	enjoy	being	together	.
妮可	:	他们	享受	存在	一起	.

妮可：他们很享受在一起的时光。

[dɔˈræntɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [tæk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

You	took	the	right	tack	to	touch	her	heart	.
你	采取	这	正确的	钉	到	触碰	她	心	.

你采取了正确的方法打动了她的心。

[ˈwɪmɪn] [lʌv] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Women	love	above	all	the	expenses	we	go	to	for	them	;	and	your
女性	爱	多于	全部	这	开支	我们	去	到	为了	他们	;	和	你的

['friːkwənt] [ˌserəˈneid] ,

frequent	serenades	,
频繁	小夜曲	,

女人最爱的莫过于我们为她们付出的一切；还有你经常为她们唱的小夜曲，

[jɔː(r); jə(r)] [kənˈtɪnjuəl] ['bukeiz] , [ðæt] [suːˈpɜːb] ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

your	continual	bouquets	,	that	superb	fireworks	for	her	over	the	water	,
你的	持续的	花束	,	那	高超	烟花	为了	她	超过	这	水	,

你源源不断送来的鲜花，还有为她准备的水上绚丽烟火，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ju:; jʊ]

the	diamond	she	has	received	from	you	,	and	the	entertainment	you
这	钻石	她	有	已收到	从	你	,	和	这	娱乐	你

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

are	preparing	for	her	,
是	准备	为了	她	,

她从你那里收到的钻石，以及你为她准备的娱乐活动，

[ɔ:l] [ðɪs] [spi:ks] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [mait]

all	this	speaks	much	better	in	favor	of	your	love	than	all	the	words	you	might
全部	这	说话	很多	更好的	在	偏爱	的	你的	爱	比	全部	这	字	你	可能

[hæv; həv]['spəʊkən] [jɔ:'self] .

have	spoken	yourself	.
有	说	你自己	.

这一切比你亲口说出口的话更能体现你的爱。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ai] [mait] [faɪnd][ðə; ði]

There	are	no	expenditures	I	would	not	make	if	by	that	means	I	might	find	the
那里	是	不	支出	我	会	不是	制作	如果	经过	那	方法	我	可能	寻找	这

[rəʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

road	to	her	heart	.
路	到	她	心	.

如果能借此赢得她的芳心，我愿意付出任何代价。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [hæz; həz] ['rævɪʃɪŋ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ai]

A	woman	of	quality	has	ravishing	charms	for	me	and	it's	an	honor	I
一个	女士	的	质量	有	迷人的	魅力	为了	我	和	它是	一个	荣誉	我

[wʊd] ['pɜ:tʃəs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

would	purchase	at	any	price	.
会	购买	在	任何	价格	.

有品位的女人对我来说有着令人倾倒的魅力，能拥有她是一种荣幸，我愿意付出任何代价。

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] : ([tu:; tə] [nɪ'kəʊl])

MADAME	JOURDAIN	:	(	To	Nicole	)
夫人	乔丹	:	(	到	妮可	)

乔丹夫人：（对妮可说）

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ?

What	can	they	talk	about	so	much	?
什么	能	他们	讲话	关于	所以	很多	?

他们到底有什么好聊的?

[sti:l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Steal	over	and	listen	a	little	.
偷	超过	和	听	一个	小的	.

偷偷溜过去听一会儿。

[dɔ'ræntеɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[su:n] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [i:z] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Soon	enough	you	will	enjoy	at	your	ease	the	pleasure	of	seeing	her	,
很快	足够的	你	将要	享受	在	你的	舒适	这	乐趣	的	看到	她	,

不久之后，你就能轻松地享受见到她的乐趣了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] .

and	your	eyes	will	have	a	long	time	to	satisfy	themselves	.
和	你的	眼睛	将要	有	一个	长的	时间	到	满足	他们自己	.

你的眼睛将有充足的时间好好欣赏一番。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [friː] , [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)]

To	be	completely	free	,	I	have	arranged	for	my	wife	to	go	to	dinner
到	是	完全地	自由的	,	我	有	安排	为了	我的	妻子	到	去	到	晚餐

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ,

at	her	sister's	,
在	她	姐妹	,

为了彻底解放自己，我安排妻子去她姐姐家吃饭。

[weə(r)] [ʃɪl] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['aʊəz] .

where	she'll	spend	all	the	after	-	dinner	hours	.
在哪里	壳	花费	全部	这	后	-	晚餐	小时	.

她晚饭后的所有时间都会待在那里。

[dɔ'ræntеɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['pruːdntli] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ˌjuː 'es] .

You	have	done	prudently	,	as	your	wife	might	have	embarrassed	us	.
你	有	完毕	谨慎地	,	作为	你的	妻子	可能	有	尴尬的	我们	.

你的做法很明智，因为你妻子可能会让我们难堪。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

I	have	given	the	necessary	orders	to	the	cook	for	you	,	and	for
我	有	给定	这	必要的	订单	到	这	厨师	为了	你	,	和	为了

[ðə; ðɪ] ['bæleɪ] .

the	ballet	.
这	芭蕾舞	.

我已经向厨师下了为你和芭蕾舞团准备的必要订单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	is	of	my	own	invention	;	and	,	provided	the	execution	corresponds	to	the
它	是	的	我的	自己的	发明	;	和	,	假如	这	执行	对应	到	这

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

这是我自己的发明；而且，只要执行得当，符合我的构想，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . . .

I	am	sure	it	will	be	found	.	.	.
我	是	当然	它	将要	是	成立	.	.	.

我相信它一定会被找到的.....

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ([siːz] [ðæt] [nɪ'kəʊl] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][slæp]) [seɪ]

MONSIEUR	JOURDAIN	:	(	Sees	that	Nicole	is	listening	,	and	gives	her	a	slap	)	Say
先生	乔丹	:	(	看到	那	妮可	是	聆听	,	和	给予	她	一个	拍击	)	说

!

!
!

茹尔丹先生：（见妮可正在听，便打了她一巴掌）说！

[jʊr; jər] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] !
You're very impertinent !
你是 非常 无礼 !

你太无礼了!

([tuː; tə][dɔ'ræntɪ])
(To Dorante)
(到 多兰特)

(致多兰特)

[lets] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Let's go , if you please .
我们来吧 去 , 如果 你 请 .

我们走吧。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [sevn] (['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] , [nɪ'kəʊl])
SCENE VII (Madame Jourdain , Nicole)
场景 七 (夫人 乔丹 , 妮可)

第七场(茹尔丹夫人,妮可)

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[maɪ] [feɪθ] , ['mædəm] , [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋz] [ə'fʊt] ,
My faith , Madame , curiosity has cost me ; but I believe something's afoot ,
我的 信仰 , 夫人 , 好奇心 有 成本 我 ; 但 我 相信 某样东西 步行 ,

夫人,我的信仰和好奇心让我付出了代价;但我相信有些事情正在发生。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'vent] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
since they were talking of some event where they did not want you to be .
自从 他们 是 说 的 一些 事件 在哪里 他们 做过 不是 想 你 到 是 .

因为他们在谈论某个他们不希望你参加的活动。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[tə'deɪz] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [nɪ'kəʊl] , [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [sə'spɪʃən] [ə'baʊt][maɪ] ['hʌzbənd] .
Today's not the first time , Nicole , that I've had suspicions about my husband .
今天的 不是 这 第一的 时间 , 妮可 , 那 我已经 有 怀疑 关于 我的 丈夫 .

妮可,今天并不是我第一次怀疑我的丈夫。

[aɪm][ðə; ði][məʊst] [mɪ'steɪkən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [lʌv] - [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði]
I'm the most mistaken woman in the world , or there's some love - affair in the
我是 这 最多 错误 女士 在 这 世界 , 或者 有 一些 爱 - 事务 在 这
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

我可能是世界上最糊涂的女人,或者一段恋情正在酝酿之中。

[bʌt; bət][let][jʊ 'es] [siː] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
But let us see to my daughter .
但 让 我们 看 到 我的 女儿 .

但我们还是先照顾好我的女儿吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] - [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You	know	the	love	Cleonte	has	for	her	.
你	知道	这	爱	-	有	为了	她	.

你知道克莱昂特有多爱她。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He's	a	man	who	appeals	to	me	,
他是	一个	男人	WHO	上诉	到	我	,

他是个很吸引我的人。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [suːt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [luˈsiːl] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

and	I	want	to	help	his	suit	and	give	him	Lucile	,	if	I	can	.
和	我	想	到	帮助	他的	套装	和	给	他	露西尔	, 如果		我	能	.

我想帮他打理西装，如果可以的话，我想把露西尔送给他。

[nɪˈkəʊl] : ['truːli] , ['mædəm] ,

NICOLE	:	Truly	,	Madame	,
妮可	:	真的	,	夫人	,

妮可：的确如此，夫人。

[aɪm][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [wei] ,

I'm	the	most	delighted	creature	in	the	world	to	see	that	you	feel	this	way	,
我是	这	最多	高兴极了	生物	在	这	世界	到	看	那	你	感觉	这	方式	,

看到你这样想，我简直是世界上最开心的人。

[sɪns] , [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] [les] ,

since	,	if	the	master	appeals	to	you	,	his	valet	appeals	to	me	no	less	,
自从	, 如果		这	掌握	上诉	到	你	,	他的	代客泊车	上诉	到	我	不	较少的	,

如果主人能打动你，那么他的贴身男仆也同样能打动我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðeəz] .

and	I	could	wish	our	marriage	made	under	the	shadow	of	theirs	.
和	我	可以	希望	我们的	婚姻	制成	在下面	这	阴影	的	他们的	.

我希望我们的婚姻也能在他们的光辉下缔结。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[gəʊ] [spiːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Go	speak	to	Cleonte	about	it	for	me	,
去	说话	到	-	关于	它	为了	我	,

你去跟克莱昂特谈谈这件事，帮我问问。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

and	tell	him	to	come	to	me	soon	so	we	can	present	his	request	to
和	告诉	他	到	来	到	我	很快	所以	我们	能	展示	他的	要求	到

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

my	husband	for	my	daughter	in	marriage	.
我的	丈夫	为了	我的	女儿	在	婚姻	.

并告诉他尽快来找我，以便我们向我丈夫提出他为我女儿求婚的请求。

[nɪˈkəʊl] : [ai]['heɪs(ə)n] , ['mædəm] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]

NICOLE	:	I	hasten	,	Madame	,	with	joy	,	for	I	could	not	receive	a	more	agreeable
妮可	:	我	赶	,	夫人	,	和	喜悦	,	为了	我	可以	不是	收到	一个	更多的	同意

[kəˈmɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

妮可：夫人，我高兴地赶来，因为我再也找不到比这更令人满意的任务了。

([əˈləʊn]) [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai] [θɪŋk] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .
(Alone) I shall , I think , make them very happy .
(独自的) 我 将 , 我 思考 , 制作 他们 非常 快乐的 .

（独自一人）我想我会让他们非常高兴。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [eɪtθ] (- , - , [nɪˈkəʊl])
SCENE VIII (Cleonte , Covielle , Nicole)
场景 八 (- , - , 妮可)

场景 VIII（克莱昂特、科维耶尔、妮可）

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
I'm glad to have found you .
我是 高兴的 到 有 成立 你 .

很高兴找到你。

[aɪm][æn; ən] [æmˈbæsədres] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] . . .
I'm an ambassadress of joy , and I come . . .
我是 一个 大使 的 喜悦 , 和 我 来 . . .

我是快乐的使者，我来了.....

- : [get] [aʊt] , ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
CLEONTE : Get out , traitor , and don't come to amuse me with your
- : 得到 出去 , 叛徒 , 和 不 来 到 娱乐 我 和 你的
['tretʃərəs] [wɜːdz] .
treacherous words .
奸诈 字 .

克莱昂特：滚出去，叛徒，别来用你那些奸诈的话语取悦我。

[nɪˈkəʊl] : [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] . . .
NICOLE : Is this how you receive me . . .
妮可 : 是 这 如何 你 收到 我 . . .

妮可：这就是你接待我的方式吗.....

- : [get] [aʊt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
CLEONTE : Get out , I tell you ,
- : 得到 出去 , 我 告诉 你 ,

克莱昂特：滚出去，我叫你!

[ænd; ənd][gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [əˈgen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [dɪˈsiːv]
and go tell your faithless mistress that she will never again in her life deceive
[ðə; ði] [tuː] ['trʌstɪŋ] - .
the too trusting Cleonte .
这 也 信任 - .

去告诉你那不忠的情妇，她这辈子都别想再欺骗太容易相信别人的克莱昂特。

[nɪˈkəʊl] : [wɒt] [kəˈpriːs] [ɪz] [ðɪs] ?
NICOLE : What caprice is this ?
妮可 : 什么 任性 是 这 ?

妮可：这是什么任性妄为?

[maɪ][dɪə(r)] - , [ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
My dear Covielle , explain a little what you are trying to say .
我的 亲爱的 - , 解释 一个 小的 什么 你 是 尝试 到 说 .

亲爱的科维尔，请你稍微解释一下你想表达的意思。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] - , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] ?
Your dear Covielle , little hussy ?
你的 亲爱的 - , 小的 荡妇 ?

你亲爱的科维尔，小荡妇?

[gəʊ] , [ˈkwɪkli] , [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ˈvɪlənɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] .
Go , quickly , out of my sight , villainess , and leave me in peace .
去 , 迅速地 , 出去 的 我的 视线 , 反派女 , 和 离开 我 在 和平 .

快滚，滚出我的视线，恶毒的女人，让我清静清静。

[nɪˈkəʊl] : [wɒt] !
NICOLE : What !
妮可 : 什么 !

妮可：什么!

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] . . .
You come to me too . . .
你 来 到 我 也 . . .

你也来找我.....

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Out of my sight , I tell you , and never speak to me again .
出去 的 我的 视线 , 我 告诉 你 , 和 绝不 说话 到 我 再次 .

我命令你滚出我的视线，永远不要再跟我说话。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[maɪ] [wɜːd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[wɒt] [flaɪ][hæz; həz] [ˈbɪtn] [ðəʊz] [tuː] ?
What fly has bitten those two ?
什么 飞 有 被咬 那些 二 ?

是哪只苍蝇咬了他们俩?

[lets] [gəʊ] [tel] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] .
Let's go tell this pretty story to my mistress .
我们来吧 去 告诉 这 漂亮的 故事 到 我的 情妇 .

我们去把这个美好的故事讲给我的女主人听吧。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [ɪks] (- , -)
SCENE IX (Cleonte , Covielle)
场景 第九章 (- , -)

第九场（克莱昂特，科维尔）

- : [wɒt] !
CLEONTE : What !
- : 什么 !

克莱昂特：什么！

[triːt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
Treat a lover in this way ?
对待 一个 情人 在 这 方式 ?

这样对待爱人?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ?
And a lover who is the most faithful and passionate of lovers ?
和 一个 情人 WHO 是 这 最多 忠实 和 热情的 的 恋人 ?

而那位情人，又是所有情人中最忠诚、最热情的一位呢?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
It is a frightful thing that they have done to us both .
它 是 一个 可怕 事物 那 他们 有 完毕 到 我们 两个都 .

他们对我们俩所做的事太可怕了。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[aɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;
I show a woman all the ardor and tenderness that can be imagined ;
我 展示 一个 女士 全部 这 热情 和 压痛 那 能 是 想象 ;

我向女人展现了你能想象到的所有热情和温柔；

[aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
I love nothing in the world but her , and I have nothing but her
我 爱 没有什么 在 这 世界 但 她 , 和 我 有 没有什么 但 她
[ɪn][maɪ] [θɔːts] ;
in my thoughts ;
在 我的 想法 ;

世界上我只爱她，我的脑海里也只有她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] ;
she is all I care for , all my desire , all my joy ;
她 是 全部 我 关心 为了 , 全部 我的 欲望 , 全部 我的 喜悦 ;

她是我的一切，我的所有渴望，我的所有快乐；

[aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ,
I talk of nothing but her , I think of nothing but her ,
我 讲话 的 没有什么 但 她 , 我 思考 的 没有什么 但 她 ,

我满脑子都是她，谈论的也都是她。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [driːmz] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [briːð] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	have	no	dreams	but	of	her	,	I	breathe	only	because	of	her	,
我	有	不	梦境	但	的	她	,	我	呼吸	仅有的	因为	的	她	,

我的梦里只有她，我的呼吸也只因她。

[maɪ] [hɑːt] [laɪvz; lɪvz] ['həʊlli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪz] [wel] [rɪ'peɪd] !

my	heart	lives	wholly	in	her	;	and	see	how	so	much	love	is	well	repaid	!
我的	心	生活	完全	在	她	;	和	看	如何	所以	很多	爱	是	出色地	已偿还	!

我的心完全属于她；你看，如此深沉的爱得到了多么丰厚的回报！

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː]

I	have	been	two	days	without	seeing	her	,	which	are	for	me	two
我	有	到过	二	天	没有	看到	她	,	哪个	是	为了	我	二

['fraɪtf(ə)l] ['sentʃəriz] ;

frightful	centuries	;
可怕	几个世纪	;

我已经两天没见到她了，这对我来说就像两个可怕的世纪；

[ai] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tʃɑːns] ; [maɪ] [hɑːt] , [æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [træns'pɔːtid] ,

I	meet	her	by	chance	;	my	heart	,	at	that	sight	,	is	completely	transported	,
我	见面	她	经过	机会	;	我的	心	,	在	那	视线	,	是	完全地	运输	,

我与她偶然相遇；看到她，我的心完全被迷住了。

[maɪ][dʒɔɪ] [ʃaɪnz] [ɒn][maɪ] [feɪs] ;

my	joy	shines	on	my	face	;
我的	喜悦	闪耀	在	我的	脸	;

我的脸上洋溢着喜悦；

[ai][flai] [wɪð] ['ekstəsi] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] [ə'vəːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

I	fly	with	ecstasy	towards	her	-	-	and	the	faithless	one	averts	her	eyes
我	飞	和	狂喜	向	她	-	-	和	这	不忠	一	避免	她	眼睛

[ænd; ənd] ['hʌri] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

and	hurries	by	as	if	she	had	never	seen	me	in	her	life	!
和	匆忙	经过	作为	如果	她	有	绝不	已见	我	在	她	生活	!

我欣喜若狂地飞向她——而那个背信弃义的女人却别过脸去，匆匆走过，仿佛她这辈子从未见过我！

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	say	the	same	things	as	you	.
我	说	这	相同的	事物	作为	你	.

我和你说的一样。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

- , [kæn; kən][wʌn] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðɪs] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [luː'siːl] ?

Covielle	,	can	one	see	anything	to	equal	this	perfidy	of	the	ungrateful	Lucile	?
-	,	能	一	看	任何事物	到	平等的	这	背信弃义	的	这	忘恩负义	露西尔	?

科维尔，还有什么事能比得上忘恩负义的露西尔的背信弃义呢?

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ænd; ənd] [ðæt] , [mə'sjɜ:] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [nɪ'kəʊl] ?
And **that** **,** **Monsieur** **,** **of** **the** **treacherous** **Nicole** **?**
和 那 , 先生 , 的 这 奸诈 妮可 ?

先生，您指的是那个奸诈的妮可吗?

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特:

['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] ['ɑ:d(ə)nt] ['hɒmɪdʒ] , [saɪz] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
After **so** **many** **ardent** **homages** **,** **sighs** **,** **and** **vows** **that** **I** **have** **made** **to** **her**
后 所以 许多 热心 致敬 , 叹息 , 和 誓言 那 我 有 制成 到 她
[tʃɑ:ms] !
charms **!**
魅力 !

在我向她的魅力表达了如此多的热切敬意、叹息和誓言之后!

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔:

['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [ə'sɪdʒuəs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [k'eəz] , [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsɪz] [ðæt] [ai] ['rendəd]
After **so** **many** **assiduous** **compliments** **,** **cares** **,** **and** **services** **that** **I** **rendered**
后 所以 许多 刻苦 赞美 , 关心 , 和 服务 那 我 渲染
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
her **in** **the** **kitchen** **!**
她 在 这 厨房 !

在我为她在厨房里付出了那么多殷勤、关怀和服务之后!

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特:

[səʊ] ['meni] [tɪəz] [ai][hæv; həv] [ʃed] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] !
So **many** **tears** **I** **have** **shed** **at** **her** **knees** **!**
所以 许多 眼泪 我 有 棚 在 她 膝盖 !

我曾为她流过无数眼泪!

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔:

[səʊ] ['meni] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ai][hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
So **many** **buckets** **of** **water** **I** **have** **drawn** **for** **her** **!**
所以 许多 水桶 的 水 我 有 绘制 为了 她 !

我给她打了好多桶水!

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特:

[səʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] !
So **much** **passion** **I** **have** **shown** **her** **in** **loving** **her** **more** **than** **myself** **!**
所以 很多 热情 我 有 所示 她 在 爱 她 更多的 比 我 !

我倾注了如此多的热情，爱她胜过爱自己!

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

So	much	heat	I	have	endured	in	turning	the	spit	for	her	!
所以	很多	热	我	有	忍受	在	转弯	这	吐	为了	她	！

我为了给她翻转烤肉叉，忍受了太多酷热！

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'deɪn] !

She	flies	from	me	in	disdain	!
她	苍蝇	从	我	在	蔑视	！

她不屑地飞走了！

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] !

She	turns	her	back	on	me	!
她	转弯	她	后退	在	我	！

她背叛了我！

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfədi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənts] .

It	is	perfidy	worthy	of	the	greatest	punishments	.
它	是	背信弃义	值得	的	这	最	惩罚	.

这是应受最严厉惩罚的背信弃义之举。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tretʃəri] [ðæt] ['merɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [slæps] .

It	is	treachery	that	merits	a	thousand	slaps	.
它	是	背信弃义	那	优点	一个	千	掌掴	.

这是该受一千巴掌惩罚的背叛行为。

- : [doʊnt] [θɪŋk] , [ai][beg][juː; jʊ] , [ɒv; əv]['evə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

CLEONTE :	Don't	think	,	I	beg	you	,	of	ever	speaking	in	her	favor	to	me	.
- :	不	思考	，	我	求	你	，	的	曾经	请讲	在	她	偏爱	到	我	.

克莱昂特：求你了，千万别想在我面前说她的好话。

- : [ai] , [sɜː(r)] ?

COVIELLE :	I	,	sir	?
- :	我	，	先生	？

科维尔：我，先生？

[gɒd] [fə'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	！

天哪！

- : ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθləs] ['wʊmən] .

CLEONTE	**:**	**Never**	**come**	**to**	**excuse**	**the**	**action**	**of**	**this**	**faithless**	**woman**	**.**
-	:	绝不	来	到	原谅	这	行动	的	这	不忠	女士	.

克莱昂特：永远不要为这个不忠女人的行为开脱。

- : [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

COVIELLE	**:**	**Have**	**no**	**fear**	**.**
-	:	有	不	害怕	.

科维尔：别害怕。

- ; [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [wɪl] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

CLEONTE	**;**	**No**	**,**	**you**	**see**	**,**	**all**	**your**	**speeches**	**in**	**her**	**defense**	**will**	**serve**	**no**	**purpose**	**.**
-	;	不	,	你	看	,	全部	你的	演讲	在	她	防御	将要	服务	不	目的	.

克莱昂特：不，你看，你所有为她辩护的言论都毫无用处。

- :

COVIELLE	**:**
-	:

科维埃尔：

[huː] ['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Who	**even**	**thinks**	**of**	**that**	**?**
WHO	甚至	思考	的	那	?

谁会想到这一点?

- :

CLEONTE	**:**
-	:

克莱昂特：

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [end] [ɔːl] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**want**	**to**	**conserve**	**my**	**resentment**	**against**	**her**	**and**	**end**	**all**	**contact**	**with**	**her**	**.**
我	想	到	养护	我的	怨恨	反对	她	和	结尾	全部	接触	和	她	.

我想保留对她的怨恨，并断绝与她的一切联系。

- :

COVIELLE	**:**
-	:

科维埃尔：

[ai] [ə'griː] .

I	**agree**	**.**
我	同意	.

我同意。

- :

CLEONTE	**:**
-	:

克莱昂特：

[ðɪs] [kaʊnt] [huː] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [pə'hæps] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ;

This	**Count**	**who**	**goes**	**to**	**her**	**house**	**is**	**perhaps**	**pleasant**	**in**	**her**	**view**	**;**
这	数数	WHO	去	到	她	房子	是	也许	令人愉快的	在	她	看法	;

在她看来，这位去她家做客的伯爵或许挺讨人喜欢；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [aɪ] [wel] [siː] , [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

and	**her**	**mind**	**,**	**I**	**well**	**see**	**,**	**allows**	**itself**	**to**	**be**	**dazzled**	**by**	**social**	**standing**	**.**
和	她	头脑	,	我	出色地	看	,	允许	本身	到	是	眼花缭乱	经过	社会的	常设	.

我清楚地看到，她的思想很容易被社会地位所蒙蔽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['skænd(ə)l]

But	it	is	necessary	for	me	,	for	my	honor	,	to	prevent	the	scandal
但	它	是	必要的	为了	我	,	为了	我的	荣誉	,	到	防止	这	丑闻

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] .

of	her	inconstancy	.
的	她	反复无常	.

但为了我的名誉，我必须阻止她反复无常的丑闻发生。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]

I	want	to	break	off	with	her	first	and	not	leave	her	all	the	glory	of
我	想	到	休息	离开	和	她	第一的	和	不是	离开	她	全部	这	荣耀	的

['dʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] .

dumping	me	.
倾销	我	.

我想先和她分手，不想让她独享甩掉我的荣耀。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ðæts] ['veri] [wel] [sed] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

That's	very	well	said	,	and	I	agree	,	for	my	part	,	with	all	your	feelings	.
那就是	非常	出色地	说	,	和	我	同意	,	为了	我的	部分	,	和	全部	你的	情怀	.

说得非常好，就我个人而言，我完全同意你的所有感受。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

['streŋ(k)θn] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][eɪd][maɪ] [rɪ'zɒlv] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt]

Strengthen	my	resentment	and	aid	my	resolve	against	all	the	remains	of	love	that
加强	我的	怨恨	和	援助	我的	解决	反对	全部	这	遗迹	的	爱	那

[kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

could	speak	in	her	behalf	.
可以	说话	在	她	代表	.

加深我的怨恨，增强我的决心，彻底摒弃所有可能为她辩护的残存爱意。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði][bæd][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

Tell	me	,	I	order	you	,	all	the	bad	you	can	of	her	;
告诉	我	,	我	命令	你	,	全部	这	坏的	你	能	的	她	;

告诉我，我命令你，把你所能想到的所有关于她的坏事都告诉我；

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪl] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] ;

make	for	me	a	painting	of	her	that	will	render	her	despicable	;
制作	为了	我	一个	绘画	的	她	那	将要	使成为	她	卑鄙	;

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wel] ,

and	show	well	,
和	展示	出色地	,

请为我画一幅她的画像，把她描绘得卑鄙无耻；并且要充分展现出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

in	order	to	disgust	me	,	all	the	faults	that	you	can	see	in	her	.
在	命令	到	厌恶	我	,	全部	这	故障	那	你	能	看	在	她	.

为了让我感到厌恶，你把她身上所有你能看到的缺点都指出来。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ?
Her , **sir** **?**
她 , 先生 ?

是她吗，先生?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fuːl] , [ə; eɪ] [wel] [meɪd] [flɜːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] !
There's **a** **pretty** **fool** **,** **a** **well** **made** **flirt** **for** **you** **to** **give** **so** **much** **love** **!**
有 一个 漂亮的 傻子 , 一个 出色地 制成 调情 为了 你 到 给 所以 很多 爱 !

这里有个漂亮的傻瓜，一个精心调情的尤物，等着你去倾注所有的爱!

[ai] [siː] ['əʊnli] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
I **see** **only** **mediocrity** **in** **her** **,**
我 看 仅有的 平庸 在 她 ,

我只觉得她平庸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and **you** **will** **find** **a** **hundred** **women** **who** **will** **be** **more** **worthy** **of** **you** **.**
和 你 将要 寻找 一个 百 女性 WHO 将要 是 更多的 值得 的 你 .

你会发现有上百个女人比她更配得上你。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [smɔːl] [aɪz] .
First **of** **all** **,** **she** **has** **small** **eyes** **.**
第一的 的 全部 , 她 有 小的 眼睛 .

首先，她的眼睛很小。

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特:

[ðæts] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [smɔːl] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,
That's **true** **,** **she** **has** **small** **eyes** **;** **but** **they** **are** **full** **of** **fire** **,** **the** **brightest** **,**
那就是 真的 , 她 有 小的 眼睛 ; 但 他们 是 满的 的 火 , 这 最亮的 ,

没错，她的眼睛很小；但她的眼睛里充满了光芒，是最明亮的。

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] .
the **keenest** **in** **the** **world** **,** **the** **most** **touching** **eyes** **that** **one** **can** **see** **.**
这 最热衷 在 这 世界 , 这 最多 接触 眼睛 那 一 能 看 .

世界上最敏锐的目光，最令人动容的眼睛。

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] .
She **has** **a** **big** **mouth** **.**
她 有 一个 大的 嘴 .

她嘴巴很大。

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特:

[jes] ; [bʌt; bət][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [siːz] [greɪs] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [siːz] [ɒn]['ʌðə(r)] [maʊðz] ;
Yes **;** **but** **upon** **it** **one** **sees** **grace** **that** **one** **never** **sees** **on** **other** **mouths** **;**
是的 ; 但 之上 它 一 看到 优雅 那 一 绝不 看到 在 其他 嘴 ;

是的；但从中可以看到一种在其他言语中从未见过的恩典；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] , [ðə; ði][məʊst] ['æmərəs]
and **the** **sight** **of** **that** **mouth** **,** **which** **is** **the** **most** **attractive** **,** **the** **most** **amorous**
和 这 视线 的 那 嘴 , 哪个 是 这 最多 吸引人的 , 这 最多 多情
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in **the** **world** **,**
在 这 世界 ,

还有那张嘴，那是世界上最迷人、最充满爱意的嘴。

[ɪn'spaɪəz] [dɪ'zaɪə(r)] .
inspires **desire** **.**
鼓舞人心 欲望 .

激发欲望。

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ʃiːz] [nɒt] [tɔːl] .
As **for** **her** **figure** **,** **she's** **not** **tall** **.**
作为 为了 她 数字 , 她是 不是 高的 .

至于她的身材，她并不高。

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特：

[nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .
No **,** **but** **she** **is** **graceful** **and** **well** **made** **.**
不 , 但 她 是 优美 和 出色地 制成 .

不，但她仪态优雅，身材匀称。

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔：

[ʃiː; ʃi] [ə'fekts] [ə; eɪ] ['nɒnʃələns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
She **affects** **a** **nonchalance** **in** **her** **speech** **and** **in** **her** **actions** **.**
她 影响 一个 漫不经心 在 她 演讲 和 在 她 行动 .

她的言行举止都显得漫不经心。

- :
CLEONTE **:**
- :

克莱昂特：

[ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ɔːl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
That's **true** **;** **but** **she** **may** **be** **forgiven** **all** **that** **,** **for** **her** **manners** **are** **so**
那就是 真的 ; 但 她 可能 是 已原谅 全部 那 , 为了 她 礼仪 是 所以
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
engaging **,**
引人入胜 ,

没错；但她的一切缺点都可以被原谅，因为她的举止非常迷人。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] .
they **have** **an** **irresistible** **charm** **.**
他们 有 一个 无法抗拒 魅力 .

它们有着令人无法抗拒的魅力。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] . . .

As to her wit . . .

作为 到 她 有 . . .

至于她的机智……

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] , - , [ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] !

She has that , Covielle , the finest , the most delicate !

她 有 那 , - , 这 最好的 , 这 最多 精美的 !

科维尔，她拥有那种东西，最精致、最细腻的那种!

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . . .

Her conversation . . .

她 对话 . . .

她的谈话……

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

Her conversation is charming .

她 对话 是 迷人 .

她谈吐风趣迷人。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪəriəs] . . .

She is always serious . . .

她 是 总是 严肃的 . . .

她总是很严肃……

- ; [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['grɪnɪŋ] ['pleɪflnəs] , ['kɒnstənt] ['əʊpən] ['merɪmənt] ?

CLEONTE ; Would you have grinning playfulness , constant open merriment ?

- ; 会 你 有 咧嘴笑 玩乐 , 持续的 打开 欢乐 ?

克莱昂特：你想要的是笑容灿烂的玩世不恭，是持续不断的开怀大笑吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [lɑːf] [ɔːl]

And	do	you	see	anything	more	impertinent	than	those	women	who	laugh	all
和	做	你	看	任何事物	更多的	无礼	比	那些	女性	WHO	笑	全部

[ðə; ði] [taɪm] ?

the	time	?
这	时间	?

你觉得还有什么比那些总是笑个不停的女人更无礼的吗?

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔:

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [kə'prɪʃəs] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

But	finally	she	is	as	capricious	as	any	woman	in	the	world	.
但	最后	她	是	作为	任性	作为	任何	女士	在	这	世界	.

但归根结底，她和世界上任何一个女人一样，喜怒无常。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特:

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'prɪʃəs] , [aɪ] [kən'siːd] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [wel] , [wʌn]

Yes	,	she	is	capricious	,	I	concede	;	but	everything	becomes	beautiful	ladies	well	,	one
是的	,	她	是	任性	,	我	承认	;	但	一切	变成	美丽的	女士们	出色地	,	一

['sʌfə] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

suffers	everything	for	beauty	.
遭受	一切	为了	美丽	.

是的，我承认她很任性；但是，为了美丽，一切都会变得美好，女士们，人们会承受一切痛苦。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔:

[aɪ] [siː] ['klɪəli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	see	clearly	how	it	goes	,	you	want	to	go	on	loving	her	.
我	看	清楚地	如何	它	去	,	你	想	到	去	在	爱	她	.

我明白是怎么回事，你想继续爱她。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特:

[ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ;

Me	,	I'd	like	better	to	die	;
我	,	ID	喜欢	更好的	到	死	;

我，我宁愿死去;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	am	going	to	hate	her	as	much	as	I	loved	her	.
和	我	是	去	到	恨	她	作为	很多	作为	我	喜爱	她	.

我会像曾经爱她一样恨她。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔:

[haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] ?
How , if you find her so perfect ?
如何 , 如果 你 寻找 她 所以 完美的 ?

如果你觉得她如此完美，那又该如何解释呢?

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特:

[ðæts] [haʊ] [maɪ] ['vendʒəns] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ,
That's how my vengeance will be more striking ,
那就是 如何 我的 复仇 将要 是 更多的 引人注目 ,

这样我的复仇才会更加震撼人心。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪl] [ʃəʊ] ['betə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [baɪ] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
in that way I'll show better the strength of my heart , by hating her ,
在 那 方式 患病的 展示 更好的 这 力量 的 我的 心 , 经过 憎恨 她 ,

这样，我就能通过恨她来更好地展现我内心的强大。

[baɪ] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ænd; ənd][æz; əz]
by quitting her , with all her beauty , all her charms , and as
经过 辞职 她 , 和 全部 她 美丽 , 全部 她 魅力 , 和 作为
['lʌvəbl] [æz; əz][aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
lovable as I find her .
可爱的 作为 我 寻找 她 .

离开她，尽管她美丽动人，魅力四射，而且像我一样可爱。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [eks] (- , [luˈsiːl] , - , [nɪˈkəʊl])
SCENE X (Cleonte , Lucile , Covielle , Nicole)
场景 X (- , 露西尔 , - , 妮可)

场景 X（克莱昂特、露西尔、科维耶尔、妮可）

[nɪˈkəʊl] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʃɒkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
NICOLE : For my part , I was completely shocked at it .
妮可 : 为了 我的 部分 , 我 曾是 完全地 震惊 在 它 .

妮可：就我而言，我对此感到非常震惊。

[luˈsiːl] : [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] , [nɪˈkəʊl] , [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
LUCILE : It can only be , Nicole , what I told you .
露西尔 : 它 能 仅有的 是 , 妮可 , 什么 我 讲述 你 .

露西尔：妮可，那只能是我告诉你的那件事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
But there he is .
但 那里 他 是 .

但他就在那里。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特:

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	even	want	to	speak	to	her	.
我	不	甚至	想	到	说话	到	她	.

我甚至都不想跟她说话。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[aɪl] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] .

I'll	imitate	you	.
患病的	模拟	你	.

我会模仿你。

[luˈsiːl] : [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] - ?

LUCILE	:	What's	the	matter	Cleonte	?
露西尔	:	是什么	这	事情	-	?

露西尔：克莱昂特，你怎么了？

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	wrong	with	you	?
是什么	错误的	和	你	?

你这人怎么回事?

[nɪˈkəʊl] :

NICOLE :

妮可 :

妮可：

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , - ?

What's	the	matter	with	you	,	Covielle	?
是什么	这	事情	和	你	,	-	?

科维尔，你怎么了？

[luˈsiːl] : [wɒt] [griːf] [pəˈzesɪz] [juː; jʊ] ?

LUCILE	:	What	grief	possesses	you	?
露西尔	:	什么	悲伤	拥有	你	?

露西尔：你究竟被怎样的悲痛所笼罩?

[nɪˈkəʊl] :

NICOLE :

妮可 :

妮可：

[wɒt] [bæd]['hjuːmə(r)][həʊldz][juː; jʊ] ?

What	bad	humor	holds	you	?
什么	坏的	幽默	持有	你	?

你究竟是何等的坏脾气?

[luˈsiːl] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mjuːt] , - ?

LUCILE	:	Are	you	mute	,	Cleonte	?
露西尔	:	是	你	沉默的	,	-	?

露西尔：克莱昂特，你是哑巴吗?

[nɪˈkəʊl] : [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , - ?

NICOLE	:	Have	you	lost	your	voice	,	Covielle	?
妮可	:	有	你	丢失的	你的	嗓音	,	-	?

妮可：科维尔，你失声了吗?

- : [ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['vɪlənəs] !

CLEONTE	:	Is	this	not	villainous	!
-	:	是	这	不是	邪恶的	!

克莱昂特：这难道不是罪恶吗!

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒuːdəs] !

It's	**a**	**Judas**	**!**
它是	一个	犹大	!

这是犹大！

[luˈsiːl] : [ai] ['klɪəli] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

LUCILE	**:**	**I**	**clearly**	**see**	**that**	**our**	**recent**	**meeting**	**has**	**troubled**	**you**	**.**
露西尔	:	我	清楚地	看	那	我们的	最近的	会议	有	麻烦	你	.

露西尔：我清楚地看到，我们最近的会面让你很困扰。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] .

She	**sees**	**what**	**she's**	**done**	**.**
她	看到	什么	她是	完毕	.

她明白自己做了什么。

[nɪˈkəʊl] :

NICOLE :

妮可 :

妮可：

['aʊə(r)] ['griːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [əˈnɔɪd] [juː; jʊ] .

Our	**greeting**	**this**	**morning**	**has**	**annoyed**	**you**	**.**
我们的	问候	这	早晨	有	恼怒	你	.

我们今天早上的问候惹恼了您。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gest] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

She	**has**	**guessed**	**the**	**problem**	**.**
她	有	猜对了	这	问题	.

她猜到了问题所在。

[luˈsiːl] : ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , - , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzentmənt] ?

LUCILE	**:**	**Isn't**	**it**	**true**	**,**	**Cleonte**	**,**	**that**	**this**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**resentment**	**?**
露西尔	:	不是	它	真的	,	-	,	那	这	是	这	原因	的	你的	怨恨	?

露西尔：克莱昂特，难道这不是你怨恨的根源吗?

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[jes] , [pə'fɪdiəs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɪns] [ai][mʌst; məst] [spiːk] ;
Yes , perfidious one , it is , since I must speak ;
是的 , 背信弃义 一 , 它 是 , 自从 我 必须 说话 ;

是的，你这个奸诈之徒，既然我必须开口；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['traɪʌmf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθlɪsnəs] [æz; əz][juː; jʊ]
and I must tell that you shall not triumph in your faithlessness as you
和 我 必须 告诉 那 你 将 不是 胜利 在 你的 不忠 作为 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我必须告诉你，你不会像你以为的那样，在背信弃义中得逞。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I want to be the first to break with you ,
我 想 到 是 这 第一的 到 休息 和 你 ,

我想第一个和你分手，

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and you won't have the advantage of driving me away .
和 你 惯于 有 这 优势 的 驾驶 我 离开 .

你不会有把我赶走的优势。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz]
I will have difficulty in conquering the love I have for you ; it will cause
我 将要 有 困难 在 征服 这 爱 我 有 为了 你 ; 它 将要 原因
[ˌem 'iː] [peɪn] ;
me pain ;
我 疼痛 ;

我将难以战胜我对你的爱；它会给我带来痛苦；

[ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I will suffer for a while .
我 将要 遭受 为了 一个 尽管 .

我将忍受一段时间。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I'll come through it ,
但 患病的 来 通过 它 ,

但我会挺过去的。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][stæb][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['wiːknəs]
and I would rather stab myself through the heart than have the weakness
和 我 会 相当 刺 我 通过 这 心 比 有 这 弱点
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to return to you .
到 返回 到 你 .

我宁愿刺穿自己的心脏，也不愿软弱到回到你身边。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ˌem 'iː] [tuː] .
Me too .
我 也 .

我也是。

[lu'siːl] : [wɒt] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .
LUCILE : What an uproar over nothing .
露西尔 : 什么 一个 骚动 超过 没有什么 .

露西尔：真是小题大做。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - , [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈvɔɪd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	want	to	tell	you	,	Cleonte	,	what	made	me	avoid	joining	you	this	morning	.
我	想	到	告诉	你	,	-	,	什么	制成	我	避免	加入	你	这	早晨	.

克莱昂特，我想告诉你，今天早上我为什么没和你一起去。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . . .

No	,	I	don't	want	to	listen	to	anything	.	.	.
不	,	我	不	想	到	听	到	任何事物	.	.	.

不，我什么都不想听.....

[nɪˈkəʊl] :

NICOLE :

妮可 :

妮可：

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [səʊ] ['kwɪkli] .

I	want	to	tell	you	what	made	us	pass	so	quickly	.
我	想	到	告诉	你	什么	制成	我们	经过	所以	迅速地	.

我想告诉你是什么让我们这么快就过去了。

- : [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

COVIELLE	:	I	don't	want	to	hear	anything	.
-	:	我	不	想	到	听到	任何事物	.

科维尔：我什么都不想听。

[luˈsiːl] : (['fɒləʊɪŋ] -) [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . .

LUCILE	:	(	Following	Cleonte	)	Know	that	this	morning	.	.	.
露西尔	:	(	下列的	-	)	知道	那	这	早晨	.	.	.

露西尔：（接克莱昂特）要知道，今天早上.....

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

No	,	I	tell	you	.
不	,	我	告诉	你	.

不，我告诉你。

[nɪˈkəʊl] : (['fɒləʊɪŋ] -) [lɜːn] [ðæt] . . .

NICOLE	:	(	Following	Covielle	)	Learn	that	.	.	.
妮可	:	(	下列的	-	)	学习	那	.	.	.

妮可：（跟在科维尔后面）要知道.....

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[nəʊ] , ['treɪtə(r)] .

No	,	traitor	.
不	,	叛徒	.

不，叛徒。

[luˈsiːl] : ['lɪs(ə)n] .

LUCILE	:	Listen	.
露西尔	:	听	.

露西尔：听着。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[ai] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] .
I won't listen .
我 惯于 听 .

我不会听的。

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] .
Let me speak .
让 我 说话 .

请允许我发言。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[aɪm] [def] .
I'm deaf .
我是 聋 .

我是聋人。

[lu'siːl] : - !
LUCILE : Cleonte !
露西尔 : - !

露西尔：克莱昂特！

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɪ'kəʊl] : - !
NICOLE : Covielle !
妮可 : - !

妮可：Covielle！

- : [ai] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] .
COVIELLE : I won't listen .
- : 我 惯于 听 .

科维尔：我不会听的。

[lu'siːl] : [stɒp] .
LUCILE : Stop .
露西尔 : 停止 .

露西尔：停。

- : ['dʒɪbərɪʃ] !
CLEONTE : Gibberish !
- : 胡言乱语 !

克莱昂特：胡言乱语！

[nɪˈkəʊl] : [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
NICOLE : Listen to me .
妮可 : 听 到 我 .

妮可：听我说。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ˈrʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾！

[luˈsiːl] : [wʌn] [ˈməʊmənt] .
LUCILE : One moment .
露西尔 : 一 片刻 .

露西尔：稍等片刻。

- : [ˈnevə(r)] .
CLEONTE : Never .
- : 绝不 .

克莱昂特：绝不。

[nɪˈkəʊl] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
NICOLE : A little patience .
妮可 : 一个 小的 耐心 .

妮可：请耐心等待。

- : [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] !
COVIELLE : Not interested !
- : 不是 感兴趣的 !

科维尔：没兴趣！

[luˈsiːl] : [tuː] [wɜːdz] .
LUCILE : Two words .
露西尔 : 二 字 .

露西尔：两个字。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[nəʊ] , [juːv] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
No , you've had them .
不 , 你已经 有 他们 .

不，你已经有了。

[nɪˈkəʊl] : [wʌn] [wɜːd] .
NICOLE : One word .
妮可 : 一 单词 .

妮可：一个词。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
No more talking .
不 更多的 说 .

别说了。

[luˈsiːl] : [ɔːlˈraɪt] !
LUCILE : Alright !
露西尔 : 好吧 !

露西尔：好的！

[sɪns] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt]
Since you don't want to listen to me , think what you like , and do what
自从 你 不 想 到 听 到 我 , 思考 什么 你 喜欢 , 和 做 什么
[juː; jʊ] [wɒnt] .
you want .
你 想 .

既然你不想听我的，那就随你便吧，想什么就想什么，想做什么就做什么。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[sɪns] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðæt] , [meɪk] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Since you act like that , make whatever you like of it all .
自从 你 行为 喜欢 那 , 制作 任何 你 喜欢 的 它 全部 .

既然你这样行事，那就随你便吧。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Let us know the reason , then , for such a fine reception .
让 我们 知道 这 原因 , 然后 , 为了 这样的 一个 美好的 接待 .

那么，请告诉我们，为何会受到如此热烈的欢迎。

[luˈsiːl] : [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
LUCILE : It no longer pleases me to say .
露西尔 : 它 不 更长 请 我 到 说 .

露西尔：我不再乐意说这句话了。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
Let us know something of your story .
让 我们 知道 某物 的 你的 故事 .

请和我们分享一下你的故事。

[nɪˈkəʊl] : [aɪ] , [maɪ'self] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
NICOLE : I , myself , no longer want to tell you .
妮可 : 我 , 我 , 不 更长 想 到 告诉 你 .

妮可：我自己，不想再告诉你了。

- : [tel] [ˌem 'iː] . . .
CLEONTE : Tell me . . .
- : 告诉 我 . . .

克莱昂特：告诉我.....

[luˈsiːl] : [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
LUCILE : No , I don't want to say anything .
露西尔 : 不 , 我 不 想 到 说 任何事物 .

露西尔：不，我什么都不想说。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[tel] [ˌaɪ 'tiː] . . .
Tell it . . .
告诉 它 . . .

告诉它……

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[nəʊ] , [aɪl] [tel] ['nʌθɪŋ] .
No , I'll tell nothing .
不 , 患病的 告诉 没有什么 .

不，我什么都不会说。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] . . .
For pity . . .
为了 遗憾 . . .

出于怜悯……

[lu'siːl] : [nəʊ] , [ai] [seɪ] .
LUCILE : No , I say .
露西尔 : 不 , 我 说 .

露西尔：不，我说。

- : [hæv; həv] ['mɜːsi] .
COVIELLE : Have mercy .
- : 有 怜悯 .

科维尔：饶了我吧。

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[ai][beg][juː; jʊ] .
I beg you .
我 求 你 .

我求求你。

[lu'siːl] : [liːv] [ˌem 'iː] . . .
LUCILE : Leave me . . .
露西尔 : 离开 我 . . .

露西尔：离开我……

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ai] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I plead with you .
我 恳求 和 你 .

我恳求你。

[nɪˈkəʊl] :
NICOLE :
妮可 :

妮可：

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Get out of here .
得到 出去 的 这里 .

快离开这里。

- : [luˈsiːl] !
CLEONTE : Lucile !
- : 露西尔 !

克莱昂特：露西尔！

[luˈsiːl] : [nəʊ] .
LUCILE : No .
露西尔 : 不 .

露西尔：不。

- : [nɪˈkəʊl] !
COVIELLE : Nicole !
- : 妮可 !

科维尔：妮可！

[nɪˈkəʊl] : [ˈnevə(r)] .
NICOLE : Never .
妮可 : 绝不 .

妮可：绝不。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[ɪn] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ! . . .
In the name of God ! . . .
在 这 姓名 的 上帝 ! . . .

奉上帝之名！.....

[luˈsiːl] : [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
LUCILE : I don't want to .
露西尔 : 我 不 想 到 .

露西尔：我不想。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Talk to me .
讲话 到 我 .

跟我说话。

[nɪˈkəʊl] : ['defɪnətli] [nɒt] .
NICOLE : Definitely not .
妮可 : 确实 不是 .

妮可：绝对不是。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[klɪə(r)] [ʌp] [maɪ] [daut] .
Clear up my doubts .
清除 向上 我的 疑虑 .

请帮我解惑。

[luˈsiːl] : [nəʊ] , [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
LUCILE : No , I'll do nothing .
露西尔 : 不 , 患病的 做 没有什么 .

露西尔：不，我什么也不会做。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[rɪˈliːv] [maɪ] [maɪnd] !
Relieve my mind !
缓解 我的 头脑 !

让我放松一下！

[nɪˈkəʊl] : [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] .
NICOLE : No , I don't care to .
妮可 : 不 , 我 不 关心 到 .

妮可：不，我不在乎。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[ɔːlˈraɪt] !
Alright !
好吧 !

好吧！

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kənˈsɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə]
since you are so little concerned to take me out of my pain and to
自从 你 是 所以 小的 担心的 到 拿 我 出去 的 我的 疼痛 和 到
['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
justify yourself for the shameful treatment you gave to my passion ,
证明合法 你自己 为了 这 可耻 治疗 你 给予 到 我的 热情 ,

既然你如此漠不关心，不愿让我摆脱痛苦，也不愿为你对待我的热情所表现出的可耻态度辩解，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɪngreɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
you are seeing me , ingrate , for the last time ,
你 是 看到 我 , 忘恩负义的 , 为了 这 最后的 时间 ,

你这忘恩负义之徒，这是你最后一次见到我了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
and I am going far from you to die of sorrow and love .
和 我 是 去 远的 从 你 到 死 的 悲哀 和 爱 .

我要远走他乡，死于悲伤和爱恋之中。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ænd; ənd][ai] - - [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
And I - - I will follow in his steps .
和 我 - - 我 将要 跟随 在 他的 步骤 .

而我——我将追随他的脚步。

[lu'si:l] : - !
LUCILE : Cleonte !
露西尔 : - !

露西尔：克莱昂特！

[nɪ'kəʊl] : - !
NICOLE : Covielle !
妮可 : - !

妮可：Covielle！

- : [wɒt] ?
CLEONTE : What ?
- : 什么 ?

克莱昂特：什么？

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[lu'si:l] : [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
LUCILE : Where are you going ?
露西尔 : 在哪里 是 你 去 ?

露西尔：你要去哪里？

- : [weə(r)] [ai][təʊld][ju:; jʊ] .
CLEONTE : Where I told you .
- : 在哪里 我 讲述 你 .

克莱昂特：我告诉过你。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .
We are going to die .
我们 是 去 到 死 .

我们都要死了。

[lu'si:l] :
LUCILE :
露西尔 :

露西尔：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] , - ?
You are going to die , Cleonte ?
你 是 去 到 死 , - ?

克莱昂特，你死定了？

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[jes] , ['kruːəl][wʌn] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , cruel one , since you wish it .
是的 , 残忍的 一 , 自从 你 希望 它 .

是的，残忍的人，既然你希望如此。

[luˈsiːl] : [ˌem 'iː] !
LUCILE : Me !
露西尔 : 我 !

露西尔：我!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] ?
I wish you to die ?
我 希望 你 到 死 ?

我希望你去死?

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[jes] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , you wish it .
是的 , 你 希望 它 .

是的，你希望如此。

[luˈsiːl] : [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
LUCILE : Who told you that ?
露西尔 : WHO 讲述 你 那 ?

露西尔：谁告诉你的?

- : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][maɪ] [səˈspiʃən] ?
CLEONTE : Is it not wishing it when you don't wish to clear up my suspicions ?
- : 是 它 不是 祝 它 什么时候 你 不 希望 到 清除 向上 我的 怀疑 ?

克莱昂特：难道你不想消除我的疑虑，就意味着你不希望它发生吗?

[luˈsiːl] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
LUCILE : Is it my fault ?
露西尔 : 是 它 我的 过错 ?

露西尔：是我的错吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , if you had wished to listen to me ,
和 , 如果 你 有 希望 到 听 到 我 ,

而且，如果你当时愿意听我的话，

[wʊd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ðɪs]

would	I	not	have	told	you	that	the	incident	you	complain	of	was	caused	this
会	我	不是	有	讲述	你	那	这	事件	你	抱怨	的	曾是	导致	这

['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ɑːnt] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

morning	by	the	presence	of	an	old	aunt	who	insists	that	the	mere	approach	of
早晨	经过	这	在场	的	一个	老的	阿姨	WHO	坚持	那	这	仅仅	方法	的

[ə; eɪ] [mæn] [dɪs'ɔnə] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - [æn; ən] [ɑːnt] [huː] ['kɒnstəntli] [dɪ'lɪvəz] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

a	man	dishonors	a	woman	-	-	an	aunt	who	constantly	delivers	sermons	to	us
一个	男人	耻辱	一个	女士	-	-	一个	阿姨	WHO	不断地	交付	布道	到	我们

[ɒn] [ðɪs] [tekst] ,

on	this	text	,
在	这	文本	,

我难道不会告诉你，你抱怨的这件事是今天早上由一位老姑妈引起的吗？这位老姑妈坚持认为，男人仅仅是靠近女人就是对女人的不敬——这位姑妈还经常就这段经文给我们讲道。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [d'ɛvəlz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fliː] ?

and	tells	us	that	all	men	are	like	devils	we	must	flee	?
和	讲述	我们	那	全部	男人	是	喜欢	魔鬼	我们	必须	逃跑	?

并告诉我们所有男人都像魔鬼一样，我们必须逃离？

[nɪ'kəʊl] :

NICOLE	:
妮可	:

妮可：

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] .

There's	the	key	to	the	entire	affair	.
有	这	钥匙	到	这	全部的	事务	.

这就是整件事的关键。

- : [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [lu'siːl] ?

CLEONTE	:	Are	you	sure	you're	not	deceiving	me	,	Lucile	?
-	:	是	你	当然	你是	不是	欺骗	我	,	露西尔	?

克莱昂特：露西尔，你确定你没有骗我吗？

- : [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ?

COVIELLE	:	Aren't	you	making	this	up	?
-	:	不是	你	制作	这	向上	?

科维尔：你不是在编故事吗？

[lu'siːl] :

LUCILE	:
露西尔	:

露西尔：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [truː] .

There's	nothing	more	true	.
有	没有什么	更多的	真的	.

说得太对了。

[nɪ'kəʊl] :

NICOLE	:
妮可	:

妮可：

[ɪts] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

It's	the	absolute	truth	.
它是	这	绝对	真相	.

这是绝对的事实。

- : [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ?
COVIELLE : Are we going to give in to this ?
- : 是 我们 去 到 给 在 到 这 ?

科维尔：我们要屈服吗?

- : [ɑː] !
CLEONTE : Ah !
- : 啊 !

克莱昂特：啊!

[luˈsiːl] ,
Lucile ,
露西尔 ,

露西尔，

[haʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]
how with a word from your lips you are able to appease the things in
如何 和 一个 单词 从 你的 嘴唇 你 是 有能力的 到 安抚 这 事物 在
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

你只需一句话，就能抚平我心中的伤痛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wʌn] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [lʌvz] !
and how easily one allows himself to be persuaded by the people one loves !
和 如何 容易地 一 允许 他自己 到 是 被说服 经过 这 人们 一 爱 !

一个人多么容易被自己所爱的人说服啊!

- : [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['blɑːstɪd] [miŋks] !
COVIELLE : How easily we are manipulated by these blasted minxes !
- : 如何 容易地 我们 是 操纵 经过 这些 炸毁 小妖精 !

科维尔：我们多么容易被这些该死的妖妇操纵啊!

[ækt] [θriː]
ACT THREE
行为 三

第三幕

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] (['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] , - , [luˈsiːl] , - , [nɪˈkəʊl])
SCENE XI (Madame Jourdain , Cleonte , Lucile , Covielle , Nicole)
场景 十一 (夫人 乔丹 , - , 露西尔 , - , 妮可)

第十一场（茹尔丹夫人、克莱昂特、露西尔、科维耶尔、妮可）

['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
I am very glad to see you , Cleonte and you are here at just the right
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , - 和 你 是 这里 在 只是 这 正确的
[taɪm] .
time .
时间 .

克莱昂特，见到你我非常高兴，你来得正是时候。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [luˈsiːl] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
My husband is coming , seize the opportunity to ask for Lucile in marriage .
我的 丈夫 是 未来 , 抢占 这 机会 到 问 为了 露西尔 在 婚姻 .

我丈夫要来了，抓住机会向露西尔求婚吧。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

['mædəm] , [haʊ] [swiːt] [ðæt] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [maɪ] [dɪ'zaɪr] !

Madame , how sweet that word is to me , and how it flatters my desires !

夫人 , 如何 甜的 那 单词 是 到 我 , 和 如何 它 奉承者 我的 欲望 !

夫人，您这番话对我来说多么甜蜜，多么符合我的心意啊!

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ə; eɪ]['feɪvə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] ?

Could I receive an order more charming , a favor more precious ?

可以 我 收到 一个 命令 更多的 迷人 , 一个 偏爱 更多的 宝贵的 ?

我还能收到更令人心动的订单，更珍贵的恩惠吗?

[ækt] [θriː]

ACT THREE

行为 三

第三幕

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ([mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] , - , [luː'siːl] , - , [nɪ'kəʊl])

SCENE XII (Monsieur Jourdain , Madame Jourdain , Cleonte , Lucile , Covielle , Nicole)

场景 十二 (先生 乔丹 , 夫人 乔丹 , - , 露西尔 , - , 妮可)

第十二场（茹尔丹先生、茹尔丹夫人、克莱昂特、露西尔、科维耶尔、妮可）

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[sɜː(r)] ,

Sir ,

先生 ,

先生，

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ]

I did not want to use anyone to make a request of you that I have long

我 做过 不是 想 到 使用 任何人 到 制作 一个 要求 的 你 那 我 有 长的

[kən'sɪdəd] .

considered .

经过考虑的 .

我不想通过任何人来向你提出我一直以来都想做的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [ænd; ənd] ,

It affects me enough for me to take charge of it myself ; and ,

它 影响 我 足够的 为了 我 到 拿 收费 的 它 我 ; 和 ,

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,

without further ado ,

没有 更远 阿多 ,

这件事对我的影响足够大，所以我决定亲自处理；而且，无需赘言，

[ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

I will say to you that the honor of being your son - in - law is a glorious

我 将要 说 到 你 那 这 荣誉 的 存在 你的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 辉煌

['feɪvə(r)] [ðæt] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grɑːnt][ˌem 'iː] .

favor that I beg you to grant me .

偏爱 那 我 求 你 到 授予 我 .

我要告诉您，能成为您的女婿是莫大的荣幸，我恳请您赐予我这份荣耀。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][beg][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Before giving you a reply , sir , I beg to ask if you are a gentleman .
前 给予 你 一个 回复 , 先生 , 我 求 到 问 如果 你 是 一个 绅士 .

先生，在回复您之前，请问您是一位绅士吗?

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特:

[sɜ:(r)] , [məʊst] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] ['hezɪteɪt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Sir , most people don't hesitate much over this question .
先生 , 最多 人们 不 犹豫 很多 超过 这 问题 .

先生，大多数人对这个问题都不会犹豫太久。

[ðeɪ] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] ['keələsli] .
They use the word carelessly .
他们 使用 这 单词 粗心大意 .

他们随意使用这个词。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] [tə'deɪ] [si:m] [tu:; tə]
They take the name without scruple , and the usage of today seems to
他们 拿 这 姓名 没有 顾忌 , 和 这 用法 的 今天 似乎 到
['vælɪdeɪt] [ðə; ði] [θeft] .
validate the theft .
证实 这 盗窃 .

他们肆无忌惮地盗用这个名字，而如今的使用情况似乎也印证了这种盗窃行为。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['delɪkət] ['fi:lɪŋz] [ɒn]
As for me , I confess to you , I have a little more delicate feelings on
作为 为了 我 , 我 承认 到 你 , 我 有 一个 小的 更多的 精美的 情怀 在
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

至于我，我得坦白，我对这件事的感受比较敏感。

[aɪ][faɪnd][ɔ:l] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
I find all imposture undignified for an honest man ,
我 寻找 全部 骗局 有失尊严 为了 一个 诚实的 男人 ,

我认为，对于一个诚实的人来说，任何形式的欺骗都是有失体面的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['kaʊədɪs] [ɪn] [dis'gaiz] [wɒt] ['hev(ə)n] [meɪd] [ˌju: 'es][æt; ət] [bɜ:θ] ;
and that there is cowardice in disguising what Heaven made us at birth ;
和 那 那里 是 怯懦 在 伪装 什么 天堂 制成 我们 在 出生 ;

而掩饰上天赋予我们的与生俱来的特质，是一种懦弱的表现;

[tu:; tə]['prez(ə)nt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊlən]['taɪt(ə)l] ;
to present ourselves to the eyes of the world with a stolen title ;
到 展示 我们自己 到 这 眼睛 的 这 世界 和 一个 被盗 标题 ;

以窃取的头衔出现在世人面前;

[tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] .
to wish to give a false impression .
到 希望 到 给 一个 错误的 印象 .

想要给人留下虚假印象。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['peərənts] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [held] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

I	was	born	of	parents	who	,	without	doubt	,	held	honorable	positions	.
我	曾是	出生	的	父母	WHO	,	没有	怀疑	,	握住	光荣的	职位	.

我的父母无疑都身居要职。

[ai][hæv; həv][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

I	have	six	years	of	service	in	the	army	,
我	有	六	年	的	服务	在	这	军队	,

我在军队服役了六年。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪ'stæblɪʃt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][ræŋk][ɪn][ðə; ði]

and	I	find	myself	established	well	enough	to	maintain	a	tolerable	rank	in	the
和	我	寻找	我	已确立的	出色地	足够的	到	维持	一个	可容忍的	秩	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

我发现自己已经站稳脚跟，足以在世界上保持一个体面的地位；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	despite	all	that	I	certainly	have	no	wish	to	give	myself	a	name	to	which
但	尽管	全部	那	我	当然	有	不	希望	到	给	我	一个	姓名	到	哪个

['ʌðə(r)z] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] ,

others	in	my	place	might	believe	they	could	pretend	,
其他的	在	我的	地方	可能	相信	他们	可以	假装	,

尽管如此，我绝对不想给自己取一个别人可能会认为可以冒用的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	I	will	tell	you	frankly	that	I	am	not	a	gentleman	.
和	我	将要	告诉	你	坦率地说	那	我	是	不是	一个	绅士	.

坦白地说，我不是个绅士。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ʃeɪk] [hændz] , [sɜː(r)] !

Shake	hands	,	Sir	!
摇	双手	,	先生	!

握手吧，先生！

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

My	daughter	is	not	for	you	.
我的	女儿	是	不是	为了	你	.

我的女儿不适合你。

- : [wɒt] ?

CLEONTE	:	What	?
-	:	什么	?

克莱昂特：什么？

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

You	are	not	a	gentleman	.
你	是	不是	一个	绅士	.

你不是绅士。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

You	will	not	have	my	daughter	.
你	将要	不是	有	我的	女儿	.

你休想得到我的女儿。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ?

What	are	you	trying	to	say	with	your	talk	of	gentleman	?
什么	是	你	尝试	到	说	和	你的	讲话	的	绅士	?

你谈论绅士风度到底想表达什么?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ?

Are	we	ourselves	of	the	line	of	St	.	Louis	?
是	我们	我们自己	的	这	线	的	英石	.	路易斯	?

我们自己也是圣路易斯一脉的吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

['kwaɪət] , [waɪf] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

Quiet	,	wife	,	I	see	what	you	are	up	to	.
安静的	,	妻子	,	我	看	什么	你	是	向上	到	.

安静点，老婆，我知道你在打什么算盘了。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

[ɑːrnt] [wiː; wi] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [gʊd] ['bʊəʒwɑː] ['fæmɪlɪz] ?

Aren't	we	both	descended	from	good	bourgeois	families	?
不是	我们	两个都	下降	从	好的	资产阶级	家庭	?

我们俩不都是出身于良好的中产阶级家庭吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['heɪtfl] [wɜːd] !

There's	that	hateful	word	!
有	那	可恶	单词	!

又是那个令人憎恶的词!

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

[ænd; ənd] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] ?

And	wasn't	your	father	a	merchant	just	like	mine	?
和	不是	你的	父亲	一个	商人	只是	喜欢	矿	?

你父亲不也和我父亲一样是商人吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] !
Plague **take** **the** **woman** **!**
瘟疫 拿 这 女士 !

瘟疫夺走那个女人的生命!

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] !
She **never** **fails** **to** **do** **this** **!**
她 绝不 失败 到 做 这 !

她总是能做到这一点!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
If **your** **father** **was** **a** **merchant** **,** **so** **much** **the** **worse** **for** **him** **!**
如果 你的 父亲 曾是 一个 商人 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 !

如果你的父亲是商人，那对他来说就太糟糕了!

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
But **,** **as** **for** **mine** **,** **those** **who** **say** **that** **are** **misinformed** **.**
但 , 作为 为了 矿 , 那些 WHO 说 那 是 被误导 .

但就我个人而言，那些这么说的人是被误导了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] -
All **that** **I** **have** **to** **say** **to** **you** **is** **,** **that** **I** **want** **a** **gentleman** **for** **a** **son** **-**
全部 那 我 有 到 说 到 你 是 , 那 我 想 一个 绅士 为了 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in **-** **law** **.**
在 - 法律 .

我只想对你说，我想要一个绅士做我的女婿。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
It's **necessary** **for** **your** **daughter** **to** **have** **a** **husband** **who** **is** **worthy** **of**
它是 必要的 为了 你的 女儿 到 有 一个 丈夫 WHO 是 值得 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

你的女儿需要一个配得上她的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [ɪz] [wel] [meɪd]
and **it's** **better** **for** **her** **to** **have** **an** **honest** **rich** **man** **who** **is** **well** **made**
和 它是 更好的 为了 她 到 有 一个 诚实的 富有的 男人 WHO 是 出色地 制成
[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['bædli] [bɪlt] .
than **an** **impoverished** **gentleman** **who** **is** **badly** **built** **.**
比 一个 贫困 绅士 WHO 是 糟糕 建造 .

对她来说，与其找一个体弱多病、贫穷潦倒的男人，不如找一个诚实、有钱、身材健壮的男人。

[nɪ'kəʊl] :
NICOLE **:**
妮可 :

妮可:

[ðæts] [truː] .
That's **true** **.**
那就是 真的 .

这是真的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒentlmən][ɪn]['aʊə(r)]['vɪlɪdʒ][huː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪl][fɔːmd]

We	have	the	son	of	a	gentleman	in	our	village	who	is	the	most	ill	formed
我们	有	这	儿子	的	一个	绅士	在	我们的	村庄	WHO	是	这	最多	患病的	形成

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtɪst][fuːl][aɪ][hæv; həv]['evə(r)][siːn].

and	the	greatest	fool	I	have	ever	seen	.
和	这	最	傻子	我	有	曾经	已见	.

我们村里有一位绅士的儿子，他是我见过的最没教养、最愚蠢的人。

[mə'sjɜː][dʒɔːr'deɪn]:

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[həʊld][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɜːtɪnənt][tʌŋ]!

Hold	your	impertinent	tongue	!
抓住	你的	无礼	舌头	!

闭上你那无礼的嘴！

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][bʌt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n].

You	always	butt	into	the	conversation	.
你	总是	屁股	进入	这	对话	.

你总是插嘴别人的谈话。

[aɪ][hæv; həv][ɪ'nʌf]['mʌni][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɔːtə(r)], [aɪ][niːd]['əʊnli]['ɒnə(r)],

I	have	enough	money	for	my	daughter	,	I	need	only	honor	,
我	有	足够的	钱	为了	我的	女儿	,	我	需要	仅有的	荣誉	,

我有足够的钱养活女儿，我需要的只是荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][meɪk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌmɑːʃə'nes].

and	I	want	to	make	her	a	marchioness	.
和	我	想	到	制作	她	一个	侯爵夫人	.

我想封她为侯爵夫人。

['mædəm][dʒɔːr'deɪn]:

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ə; eɪ][ˌmɑːʃə'nes]?

A	marchioness	?
一个	侯爵夫人	?

侯爵夫人？

[mə'sjɜː][dʒɔːr'deɪn]:

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[jes], [ˌmɑːʃə'nes].

Yes	,	marchioness	.
是的	,	侯爵夫人	.

是的，侯爵夫人。

['mædəm][dʒɔːr'deɪn]:

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ə'læs]!

Alas	!
唉	!

唉！

[gɒd] [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !
God **save** **me** **from** **it** **!**
上帝 节省 我 从 它 !

上帝保佑我免受其害!

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] .
It's **a** **thing** **I** **have** **resolved** **.**
它是 一个 事物 我 有 已解决 .

我已经解决了这个问题。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [ˈnevə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] .
As **for** **me** **,** **it's** **a** **thing** **I'll** **never** **consent** **to** **.**
作为 为了 我 , 它是 一个 事物 患病的 绝不 同意 到 .

至于我，这是我永远不会同意的事情。

[ˈmæridʒz] [əˈbʌv] [wʌnz] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [greɪt] [ˌinkənˈviːnjəns] .
Marriages **above** **one's** **station** **are** **always** **subject** **to** **great** **inconveniences** **.**
婚姻 多于 一个人的 车站 是 总是 主题 到 伟大的 不便之处 .

出身高于自身身份的婚姻总是会带来诸多不便。

[ai][hæv; həv] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [kæn; kən] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
I **have** **absolutely** **no** **wish** **for** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **who** **can** **reproach** **her**
我 有 绝对地 不 希望 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 WHO 能 责备 她
[ˈpeərənts][tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
parents **to** **my** **daughter** **,**
父母 到 我的 女儿 ,

我绝对不希望我的女婿会当着我女儿的面责怪她的父母。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl]
and **I** **don't** **want** **her** **to** **have** **children** **who** **will** **be** **ashamed** **to** **call**
和 我 不 想 她 到 有 孩子们 WHO 将要 是 羞愧 到 称呼
[ˌem ˈiː][ðeə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .
me **their** **grandmother** **.**
我 他们的 祖母 .

我不想让她生出将来会羞于称我为祖母的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈraivz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] ,
If **she** **arrives** **to** **visit** **me** **in** **the** **equipage** **of** **a** **great** **lady** **and** **if** **she** **fails** **,**
如果 她 到达 到 访问 我 在 这 装备 的 一个 伟大的 女士 和 如果 她 失败 ,

如果她盛装打扮，以一位贵妇人的姿态前来拜访我，而她却失败了，

[baɪ] [ˌmɪsˈtʃɑːns] , [tuː; tə] [griːt] [ˈsʌmwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [feɪl]
by **mischance** **,** **to** **greet** **someone** **of** **the** **neighborhood** **,** **they** **wouldn't** **fail**
经过 灾难 , 到 迎接 某人 的 这 邻里 , 他们 不会 失败
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [stjuːˈpiditi] .
immediately **to** **say** **a** **hundred** **stupidities** **.**
立即地 到 说 一个 百 愚蠢 .

如果碰巧遇到邻居，他们一定会立刻说上一百句蠢话。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ðɪs] ['mædəm] [ˌmɑːʃə'nes] [huː] [gɪvz] [hɜː'self] [sʌtʃ]
" Do you see , " they would say , " this madam marchioness who gives herself such
" 做 你 看 , " 他们 会 说 , " 这 女士 侯爵夫人 WHO 给予 她自己 这样的
['glɔːriəs] [eəz] ?
glorious airs ?
辉煌 播出 ?

“你瞧，”他们会说，“这位侯爵夫人摆出一副高高在上的姿态？”

[ɪts] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [glæd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It's the daughter of Monsieur Jourdain , who was all too glad , when she was
它是 这 女儿 的 先生 乔丹 , WHO 曾是 全部 也 高兴的 , 什么时候 她 曾是
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

她是茹尔丹先生的女儿，茹尔丹先生在她小时候非常高兴。

[tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ʃiːz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['hɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ;
to play house with us ; she's not always been so haughty as she now is ;
到 玩 房子 和 我们 ; 她是 不是 总是 到过 所以 傲慢 作为 她 现在 是 ;

和我们一起玩过家家；她以前不像现在这么傲慢；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['grænd,fɑːðə] [səʊld] [klɒθ] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ɪnəsənts] [geɪt] .
and her two grandfathers sold cloth near St . Innocent's Gate .
和 她 二 祖父们 卖 布 靠近 英石 . 无辜者的 门 .

她的两位祖父在圣英诺森门附近卖布。

[ðeɪ] [ə'mæst] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ðer] ['peɪɪŋ] ['dɪəli] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
They amassed wealth for their children , they're paying dearly perhaps for it
他们 积累 财富 为了 他们的 孩子们 , 它们是 付费 亲爱的 也许 为了 它
[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
now in the other world ,
现在 在 这 其他 世界 ,

他们为子女积攒了财富，如今或许在另一个世界里，他们正在为此付出沉重的代价。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [get] [ðæt] [rɪtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] .
and one can scarcely get that rich by being honest .
和 一 能 几乎 得到 那 富有的 经过 存在 诚实的 .

诚实的人几乎不可能发大财。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [ɔːl] [ðæt] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" I certainly don't want all that gossip , and I want , in a word ,
" 我 当然 不 想 全部 那 闲话 , 和 我 想 , 在 一个 单词 ,

“我当然不想听到那些流言蜚语，总之，我只想说……”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
a man who will be obliged to me for my daughter and to whom I
一个 男人 WHO 将要 是 有义务 到 我 为了 我的 女儿 和 到 谁 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

一个会因为我女儿而感激我的男人，一个我可以对他说：

" [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Sit down there , my son - in - law , and have dinner with me .
" 坐 向下 那里 , 我的 儿子 - 在 - 法律 , 和 有 晚餐 和 我 .

“女婿，请坐下，和我一起吃饭。”

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
" MONSIEUR JOURDAIN :
" 先生 乔丹 :

“乔丹先生：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Surely **those** **are** **the** **sentiments** **of** **a** **little** **spirit** **,**
一定 那些 是 这 情感 的 一个 小的 精神 ,

这无疑是小精灵才会有的想法。

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [kən'dɪʃn] .
to **want** **to** **remain** **always** **in** **a** **base** **condition** **.**
到 想 到 保持 总是 在 一个 根据 状况 .

希望始终保持基本状态。

[doʊnt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriwʌn]
Don't **talk** **back** **to** **me** **:** **my** **daughter** **will** **be** **a** **marchioness** **in** **spite** **of** **everyone**
不 讲话 后退 到 我 : 我的 女儿 将要 是 一个 侯爵夫人 在 尽管如此 的 每个人
.
:
.

别跟我顶嘴：不管别人怎么想，我女儿都会成为侯爵夫人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgɹɪe] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
And **,** **if** **you** **make** **me** **angrier** **,** **I'll** **make** **a** **duchess** **of** **her** **.**
和 , 如果 你 制作 我 更愤怒 , 患病的 制作 一个 公爵夫人 的 她 .

如果你惹我生气，我就封她为公爵夫人。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME **JOURDAIN** **:**
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

- , [doʊnt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] [jet] .
Cleonte **,** **don't** **lose** **courage** **yet** **.**
- , 不 失去 勇气 然而 .

克莱昂特，别灰心丧气。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['rezəluːtli] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt]
Follow **me** **,** **my** **daughter** **,** **and** **tell** **your** **father** **resolutely** **that** **,** **if** **you** **can't**
跟随 我 , 我的 女儿 , 和 告诉 你的 父亲 坚决地 那 , 如果 你 不能
[hæv; həv][hɪm] ,
have **him** **,**
有 他 ,

女儿，跟我来，坚定地告诉你的父亲，如果你得不到他，

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] .
you **don't** **want** **to** **marry** **anyone** **.**
你 不 想 到 结婚 任何人 .

你不想和任何人结婚。

[ækt] [θriː]
ACT **THREE**
行为 三

第三幕

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] (- , -)
SCENE **XIII** **(** **Cleonte** **,** **Covielle** **)**
场景 十三 (- , -)

场景十三（克莱昂特，科维耶尔）

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔：

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['sentɪmənts] .

You've	made	a	fine	business	,	with	your	pretty	sentiments	.
你已经	制成	一个	美好的	商业	,	和	你的	漂亮的	情感	.

你凭借美好的情怀，成就了一番事业。

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] ['presɪdənt] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] .

I	have	a	scruple	about	that	which	precedent	cannot	conquer	.
我	有	一个	顾忌	关于	那	哪个	先例	不能	征服	.

对于先例无法克服的事情，我心存疑虑。

- : [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

COVIELLE	:	Don't	you	make	a	fool	of	yourself	by	taking	it	seriously	with	a	man
-	:	不	你	制作	一个	傻子	的	你自己	经过	采取	它	严重地	和	一个	男人

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

科维尔：你跟那样的男人认真起来，岂不是自取其辱?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ?

Don't	you	see	that	he	is	a	fool	?
不	你	看	那	他	是	一个	傻子	?

你难道看不出他是个傻瓜吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæntəsɪz] ?

And	would	it	cost	you	anything	to	accommodate	yourself	to	his	fantasies	?
和	会	它	成本	你	任何事物	到	容纳	你自己	到	他的	幻想	?

满足他的幻想，你会付出什么代价?

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特：

[jʊr; jər] [raɪt] .

You're	right	.
你是	正确的	.

你说得对。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [nəʊ'bɪlətɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mə'sjɜː]

But	I	didn't	believe	it	necessary	to	prove	nobility	in	order	to	be	Monsieur
但	我	没有	相信	它	必要的	到	证明	贵族	在	命令	到	是	先生

- [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Jourdain's	son	-	in	-	law	.
-	儿子	-	在	-	法律	.

但我认为，要成为茹尔丹先生的女婿，并不需要证明自己的贵族血统。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	**ha**	,	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

- :

CLEONTE :

- :

克莱昂特:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?

What	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**
什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔:

[æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)][mæn][ə; eɪ] [trɪk]

At	**a**	**thought**	**that**	**just**	**occurred**	**to**	**me**	**of**	**how**	**to**	**play**	**our**	**man**	**a**	**trick**
在	一个	想法	那	只是	发生	到	我	的	如何	到	玩	我们的	男人	一个	诡计

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

and	**help**	**you**	**obtain**	**what**	**you**	**desire**	**.**
和	帮助	你	获得	什么	你	欲望	.

我突然想到一个办法，可以戏弄一下我们的男人，帮助你得到你想要的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中产绅士(The Middle Class Gentleman)
第5/6页

- : [haʊ] ?
CLEONTE : How ?
- : 如何 ?

克莱昂特：怎么做?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [ˈriːəli] [ˈfʌni] .
The idea is really funny .
这 主意 是 真的 有趣的 .

这个想法真有趣。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] [wɪtʃ] [fɪts] [hɪə(r)] [ˈbetə(r)]
A short time ago there was a certain masquerade which fits here better
一个 短的 时间 前 那里 曾是 一个 肯定 化装舞会 哪个 适合 这里 更好的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] ,
than anything ,
比 任何事物 ,

不久前曾举办过一场化装舞会，这场舞会比任何其他活动都更适合这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [præŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [fuːl] .
and that I intend to make part of a prank I want to play on our fool .
和 那 我 打算 到 制作 部分 的 一个 恶作剧 我 想 到 玩 在 我们的 傻子 .

而且我打算把它作为我捉弄我们这个傻瓜的恶作剧的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfəʊni] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [hɪm] , [wʌn][kæn; kən][traɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
It all seems a little phony ; but , with him , one can try anything ,
它 全部 似乎 一个 小的 假 ; 但 , 和 他 , 一 能 尝试 任何事物 ,

这一切似乎有点虚假；但是，和他在一起，什么都可以尝试。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌt(ə)l] ,
there is hardly any reason to be subtle ,
那里 是 几乎 任何 原因 到 是 微妙的 ,

几乎没有理由要含蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] ['mɑːvələsli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['iːzəli] ['eni]

and	he	is	the	man	to	play	his	role	marvelously	and	to	swallow	easily	any
和	他	是	这	男人	到	玩	他的	角色	奇妙地	和	到	吞	容易地	任何

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

fabrication	we	want	to	tell	him	.
制造	我们	想	到	告诉	他	.

他能出色地扮演好自己的角色，并且能轻易接受我们编造的任何谎言。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['æktəz] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ['redi] , [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	the	actors	,	I	have	the	costumes	ready	,	just	leave	it	to	me	.
我	有	这	演员	,	我	有	这	服装	准备好	,	只是	离开	它	到	我	.

演员我已经找好了，服装也准备好了，剩下的就交给我吧。

- :

CLEONTE	:
-	:

克莱昂特：

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] . . .

But	tell	me	.	.	.
但	告诉	我	.	.	.

但是告诉我……

- : [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] .

COVIELLE	:	I	am	going	to	instruct	you	in	everything	.
-	:	我	是	去	到	指示	你	在	一切	.

科维尔：我会事无巨细地指导你。

[lets] [gəʊ] , [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Let's	go	,	there	he	is	,	returning	.
我们来吧	去	,	那里	他	是	,	返回	.

走吧，他回来了。

[ækt] [θriː]

ACT	THREE
行为	三

第三幕

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] ([mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['læki]) [mə'sjɜː]

SCENE	XIV	(	Monsieur	Jourdain	,	Lackey	)	MONSIEUR
场景	十四	(	先生	乔丹	,	走狗	)	先生

第十四场（茹尔丹先生，走狗） 先生

[dʒɔːr'deɪn] :

JOURDAIN	:
乔丹	:

乔丹：

[wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [ðɪs] ?

What	the	devil	is	this	?
什么	这	魔鬼	是	这	?

这到底是什么鬼东西?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] , [ænd; ənd]

They	have	nothing	other	than	the	great	lords	to	reproach	me	with	,	and
他们	有	没有什么	其他	比	这	伟大的	领主们	到	责备	我	和	,	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

as	for	me	,
作为	为了	我	,

除了那些大贵族之外，他们没有别的可以指责我的理由，至于我，

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] ;

I	see	nothing	so	fine	as	to	associate	with	the	great	lords	;
我	看	没有什么	所以	美好的	作为	到	联系	和	这	伟大的	领主们	;

我觉得没有什么比与那些大贵族交往更美好的了;

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

there	is	only	honor	and	civility	among	them	,
那里	是	仅有的	荣誉	和	礼貌	之中	他们	,

他们之间只有荣誉和礼貌。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]

and	I	would	have	given	two	fingers	of	a	hand	to	have	been	born	a
和	我	会	有	给定	二	手指	的	一个	手	到	有	到过	出生	一个

[kaʊnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] . ['læki] :

count	or	a	marquis	.	LACKEY	:
数数	或者	一个	侯爵	.	走狗	:

我宁愿付出两根手指的代价，也要生为伯爵或侯爵。 拉基:

[sɜː(r)] , [hɪrz] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪm] .

Sir	,	here's	the	Count	,	and	he	has	a	lady	with	him	.
先生	,	这里是	这	数数	,	和	他	有	一个	女士	和	他	.

先生，这位是伯爵，他身边还有一位女士。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] .

My	Goodness	,	I	have	some	orders	to	give	.
我的	善良	,	我	有	一些	订单	到	给	.

我的天哪，我得下达一些命令。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [suːn] .

Tell	them	I'll	be	back	here	soon	.
告诉	他们	患病的	是	后退	这里	很快	.

告诉他们我很快就会回来。

[siːn] ['ɛks'viː] (- , [dɔ'ræntеɪ] , ['læki])

SCENE	XV	(	Dorimene	,	Dorante	,	Lackey	)
场景	十五	(	-	,	多兰特	,	走狗	)

场景 XV（Dorimene、Dorante、Lackey）

['læki] :

LACKEY	:
走狗	:

走狗:

[mə'sjɜː] [sez] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] ['veri] [suːn] .

Monsieur	says	that	he'll	be	here	very	soon	.
先生	说道	那	地狱	是	这里	非常	很快	.

先生说他很快就会到。

[dɔ'ræntеɪ] : [ðæts] [faɪn] .

DORANTE	:	That's	fine	.
多兰特	:	那就是	美好的	.

多兰特：没问题。

- : [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɔ'ræntеɪ] ;
DORIMENE : I don't know , Dorante ;
- : 我 不 知道 , 多兰特 ;

多里梅内：我不知道，多兰特；

[ai] [fiːl] [streɪndʒ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] .
I feel strange allowing you to bring me to this house where I know no one .
我 感觉 奇怪的 允许 你 到 带来 我 到 这 房子 在哪里 我 知道 不 一 .

允许你带我来这个我谁也不认识的房子，我感觉很奇怪。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ðen] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [æn; ən]
Then where would you like , Madame , for me to express my love with an
然后 在哪里 会 你 喜欢 , 夫人 , 为了 我 到 表达 我的 爱 和 一个
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

那么，夫人，您希望我在哪里以娱乐的方式表达我的爱意呢?

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [nɔː(r)] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['skænd(ə)l] ?
since you will allow neither your house nor mine for fear of scandal ?
自从 你 将要 允许 两者都不 你的 房子 也不 矿 为了 害怕 的 丑闻 ?

因为你害怕丑闻，所以既不允许你家也不允许我家开放?

- :
DORIMENE :
- :

多里梅内：

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'siːv]
But you don't mention that every day I am gradually preparing myself to receive
但 你 不 提到 那 每一个 天 我 是 逐步地 准备 我 到 收到
[tuː] [greɪt] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ?
too great proofs of your passion ?
也 伟大的 证明 的 你的 热情 ?

但你却没提到，我每天都在逐渐做好准备，迎接你满满的爱意所带来的巨大证明?

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz][ai][hæv; həv][pʊt] [ʌp] , [juː; jʊ][weə(r)] [daʊn] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
As good a defense as I have put up , you wear down my resistance ,
作为 好的 一个 防御 作为 我 有 放 向上 , 你 穿 向下 我的 反抗 ,

尽管我已尽力防守，但你还是削弱了我的抵抗力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'laɪt] [pə'sɪstəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [kʌm] ['dʒentli][tuː; tə] [wɒt'evə(r)]
and you have a polite persistence which makes me come gently to whatever
和 你 有 一个 有礼貌的 持久性 哪个 制作 我 来 轻轻地 到 任何
[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

你那种礼貌的坚持让我心甘情愿地满足你的任何要求。

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [bɪ'gæn] , [ˌdeklə'reɪʃnz] ['fɒləʊd] , ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ˌserə'neid] [ænd; ənd]
The frequent visits began , declarations followed , after them came serenades and
这 频繁 访问 开始 , 声明 随后 , 后 他们 来了 小夜曲 和
[ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] ,
amusements in their train ,
娱乐 在 他们的 火车 ,

频繁的访问开始了，随之而来的是各种声明，之后是随行人员的歌声和娱乐活动。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and	presents	followed	them	.
和	礼物	随后	他们	.

他们随后收到了礼物。

[ai] [wɪð'stʊd] [ɔːl] [ðæt] ,

I	withstood	all	that	,
我	经受住了考验	全部	那	,

我挺过了这一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ʌp][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][step][baɪ][step][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ]

but	you	don't	give	up	at	all	and	step	by	step	you	are	overcoming	my
但	你	不	给	向上	在	全部	和	步	经过	步	你	是	克服	我的

[rɪ'zɒlv] .

resolve	.
解决	.

但你始终不肯放弃，一步步地战胜了我的决心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

As	for	me	,	I	can	no	longer	answer	for	anything	,
作为	为了	我	,	我	能	不	更长	回答	为了	任何事物	,

至于我，我已经无法再回答任何问题了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

and	I	believe	that	in	the	end	you	will	bring	me	to	marriage	,
和	我	相信	那	在	这	结尾	你	将要	带来	我	到	婚姻	,

我相信最终你会带我步入婚姻殿堂。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

which	I	have	so	far	avoided	.
哪个	我	有	所以	远的	避免	.

我至今一直避免这样做。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特:

[maɪ] [feɪθ] !

My	faith	!
我的	信仰	!

我的信仰!

['mædəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Madame	,	you	should	already	have	come	to	it	.
夫人	,	你	应该	已经	有	来	到	它	.

夫人，您早就应该到了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [jɔː'self] .

You	are	a	widow	,	and	you	answer	only	to	yourself	.
你	是	一个	寡妇	,	和	你	回答	仅有的	到	你自己	.

你是寡妇，你只需要对自己负责。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .

I	am	my	own	master	and	I	love	you	more	than	my	life	.
我	是	我的	自己的	掌握	和	我	爱	你	更多的	比	我的	生活	.

我是自己的主人，我爱你胜过我的生命。

[waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] ['ɒnwəd] ?

Why	shouldn't	you	be	all	my	happiness	from	today	onward	?
为什么	不应该	你	是	全部	我的	幸福	从	今天	向前	?

为什么从今天起，你不应该成为我所有的幸福呢?

- : ['gʊdnəs] !
DORIMENE : Goodness !
- : 善良 !

多里梅内：天哪！

[dɔ'ræntеɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ni:d]
Dorante , for two people to live happily together both of them need
多兰特 , 为了 二 人们 到 居住 快乐地 一起 两个都 的 他们 需要
[pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] ;
particular qualities ;
特别的 品质 ;

多兰特认为，两个人要幸福地生活在一起，双方都需要具备某些特定的品质；

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ri:znəbl] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ]
and two of the most reasonable persons in the world often have trouble making
和 二 的 这 最多 合理的 人 在 这 世界 经常 有 麻烦 制作
[ə; eɪ]['ju:niən] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
a union satisfactory to them both .
一个 联盟 令人满意的 到 他们 两个都 .

即使是世界上最通情达理的两个人，也常常难以缔结一段令双方都满意的婚姻。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[jʊr; jər] ['fu:lɪŋ] [jɔ:'self] , ['mædəm] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
You're fooling yourself , Madame , to imagine so many difficulties ,
你是 愚弄 你自己 , 夫人 , 到 想象 所以 许多 困难 ,

夫人，您这是在自欺欺人，想象出这么多困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [wʌn] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] [dɪ'tɜ:mɪn] ['eniθɪŋ]
and the experience you had with one marriage doesn't determine anything
和 这 经验 你 有 和 一 婚姻 不 决定 任何事物
[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
for others .
为了 其他的 .

你在一段婚姻中的经历并不能决定你对其他婚姻的看法。

- :
DORIMENE :
- :

多里梅内:

['faɪnəli] [ai] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] .
Finally I always come back to this .
最后 我 总是 来 后退 到 这 .

最后我总是会回到这一点。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [ai] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] :
The expenses that I see you go to for me disturb me for two reasons :
这 开支 那 我 看 你 去 到 为了 我 打扰 我 为了 二 原因 :

我看到你为我花的钱，这让我感到不安，原因有二:

[wʌn][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [get][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [laɪk] ;
one is that they get me more involved than I would like ;
一 是 那 他们 得到 我 更多的 涉及 比 我 会 喜欢 ;

一是他们让我参与的程度超过了我的意愿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] - - ['miːnɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] - - [ðæt][juː; jʊ]['kænɒt][duː; də]

and	the	other	is	that	I	am	sure	-	-	meaning	no	offense	-	-	that	you	cannot	do
和	这	其他	是	那	我	是	当然	-	-	意义	不	罪行	-	-	那	你	不能	做

[ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌinkən'viːnjəns] [jɔː'self] ,

this	without	financially	inconveniencing	yourself	,
这	没有	财务方面	不便	你自己	,

另一方面，我确信——我并无冒犯之意——这样做肯定会给你自己带来经济上的不便。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [ðæt] .

and	I	certainly	don't	want	that	.
和	我	当然	不	想	那	.

我当然不希望那样。

[dɔ'ræntɛɪ] : [ɑː] !

DORANTE	:	Ah	!
多兰特	:	啊	!

多兰特：啊！

['mædəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][baɪ] [ðæt] . . .

Madame	,	they	are	trifles	,	and	it	isn't	by	that	.	.	.
夫人	,	他们	是	琐事	,	和	它	不是	经过	那	.	.	.

夫人，这些都是小事，并非因为这个……

- :

DORIMENE	:
-	:

多里梅内：

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [gɪfts] ,

I	know	what	I'm	talking	about	;	and	among	other	gifts	,
我	知道	什么	我是	说	关于	;	和	之中	其他	礼物	,

我知道自己在说什么；而且，除其他天赋外，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [wɜːθ] . . .

the	diamond	you	forced	me	to	take	is	worth	.	.	.
这	钻石	你	强制	我	到	拿	是	值得	.	.	.

你强迫我拿走的那颗钻石价值……

[dɔ'ræntɛɪ] : [əʊ] ! ['mædəm] , ['mɜːsi] ,

DORANTE	:	Oh	!	Madame	,	mercy	,
多兰特	:	哦	!	夫人	,	怜悯	,

多兰特：哦！夫人，饶了我吧！

[doʊnt][pʊt] ['eni]['vælju:][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][maɪ] [lʌv] [faindz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] . .

don't	put	any	value	on	a	thing	that	my	love	finds	unworthy	of	you	,	and	allow	.	.
不	放	任何	价值	在	一个	事物	那	我的	爱	发现	不配	的	你	,	和	允许	.	.

.

:
.

不要重视任何我的爱认为配不上你的东西，并且允许……

[hɪrz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Here's	the	master	of	the	house	.
这里是	这	掌握	的	这	房子	.

这是这家的主人。

[ækt] [θriː]

ACT	THREE
行为	三

第三幕

[siːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] ([məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] , - , [dɔˈræntɛɪ] , ['læki])
SCENE XVI (Monsieur Jourdain , Dorimene , Dorante , Lackey)
场景 十六 (先生 乔丹 , - , 多兰特 , 走狗)

第十六场（茹尔丹先生、多里梅内、多兰特、拉基）

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] : (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [tuː] [bəʊz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [nɪə(r)] -)
MONSIEUR JOURDAIN : (After having made two bows , finding himself too near Dorimene)
先生 乔丹 : (后 拥有 制成 二 弓 , 寻找 他自己 也 靠近 -)
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ['mædəm] .
A little farther , Madame .
一个 小的 更远 , 夫人 .

茹尔丹先生：（鞠躬两次后，发现自己离多里梅娜太近了）再远一点，夫人。

- : [wɒt] ?
DORIMENE : What ?
- : 什么 ?

多里梅内：什么?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wʌn] [step] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
One step , if you please .
一 步 , 如果 你 请 .

请走一步。

- : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
DORIMENE : What is it ?
- : 什么 是 它 ?

多里梅内：那是什么?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[step] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
Step back a little for the third .
步 后退 一个 小的 为了 这 第三 .

第三步稍微后退一步。

[dɔˈræntɛɪ] : ['mædəm] , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn][ɪz] ['veri] ['nɒlɪdʒəbl] .
DORANTE : Madame , Monsieur Jourdain is very knowledgeable .
多兰特 : 夫人 , 先生 乔丹 是 非常 知识渊博 .

多朗特：女士，茹尔丹先生知识渊博。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi]

it	is	a	very	great	honor	to	me	to	be	fortunate	enough	to	be	so	happy
它	是	一个	非常	伟大的	荣誉	到	我	到	是	幸运	足够的	到	是	所以	快乐的

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ə'kɔːd]

as	to	have	the	joy	that	you	should	have	had	the	goodness	to	accord
作为	到	有	这	喜悦	那	你	应该	有	有	这	善良	到	符合

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['feɪvə(r)]

me	the	graciousness	of	doing	me	the	honor	of	honoring	me	with	the	favor
我	这	亲切	的	正在做	我	这	荣誉	的	致敬	我	和	这	偏爱

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ;

of	your	presence	;
的	你的	在场	;

能得到您的恩惠，让我感到无比荣幸，也让我无比高兴，因为您能如此慷慨地抽出时间莅临我面前；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][tuː; tə]['merɪt][ə; eɪ]['merɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ,

and	,	if	I	also	had	the	merit	to	merit	a	merit	such	as	yours	,
和	,	如果	我	还	有	这	优点	到	优点	一个	优点	这样的	作为	你的	,

而且，如果我也有能力获得像您一样的荣誉，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] . . .

and	if	Heaven	. . .
和	如果	天堂	. . .

如果天堂……

['enviəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌk] . . .

envious	of	my	luck	. . .
羡慕	的	我的	运气	. . .

真羡慕我的运气……

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] . . .

should	have	accorded	me	. . .
应该	有	同意	我	. . .

应该给我……

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] . . .

the	advantage	of	seeing	me	worthy	. . .
这	优势	的	看到	我	值得	. . .

认为我值得被认可的好处是……

[ɒv; əv][ðə; ði] . . .

of	the	. . .
的	这	. . .

的 。 。 。

[dɔ'ræntɛɪ] : [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

DORANTE	:	Monsieur	Jourdain	,	that	is	enough	.
多兰特	:	先生	乔丹	,	那	是	足够的	.

多朗特：茹尔丹先生，够了。

['mædəm] ['dʌznt] [laɪk][grænd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Madame	doesn't	like	grand	compliments	,	and	she	knows	that	you	are
夫人	不	喜欢	盛大	赞美	,	和	她	知道	那	你	是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] .

a	man	of	wit	.
一个	男人	的	有	.

夫人不喜欢过分的恭维，而且她知道你是个风趣幽默的人。

([ə'saɪd][tuː; tə] -)

(	Aside	to	Dorimene	)
(	旁边	到	-	)

（对多里梅内说）

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [gʊd] ['bʊəʒwɑː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .

As	you	can	see	,	this	good	bourgeois	is	ridiculous	enough	in	all	his	manners	.
作为	你	能	看	,	这	好的	资产阶级	是	荒谬的	足够的	在	全部	他的	礼仪	.

如你所见，这位上流社会人士的举止真是滑稽可笑。

- :

DORIMENE :

- :

多里梅内：

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	difficult	to	see	it	.
它	不是	难的	到	看	它	.

这一点不难理解。

[dɔ'ræntɛɪ] : ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

DORANTE	:	Madame	,	he	is	the	best	of	my	friends	.
多兰特	:	夫人	,	他	是	这	最好的	的	我的	朋友们	.

多兰特：夫人，他是我最好的朋友。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR JOURDAIN :

先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .

You	do	me	too	much	honor	.
你	做	我	也	很多	荣誉	.

你太抬举我了。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE :

多兰特 :

多兰特：

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['gælənt] [mæn] .

A	completely	gallant	man	.
一个	完全地	英勇	男人	.

一位十足的勇士。

- : [ai][hæv; həv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

DORIMENE	:	I	have	great	esteem	for	him	.
-	:	我	有	伟大的	尊重	为了	他	.

多里梅内：我非常敬重他。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR JOURDAIN :

先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] , ['mædəm] , [tuː; tə] ['merɪt] [ðɪs] ['feɪvə(r)] .

I	have	done	nothing	yet	,	Madame	,	to	merit	this	favor	.
我	有	完毕	没有什么	然而	,	夫人	,	到	优点	这	偏爱	.

夫人，我还没有做任何事来赢得您的恩惠。

[dɔ'ræntɛɪ] : ([ə'saɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn]) [teɪk] [keə(r)] , [ˌnʌnðə'les] ,

DORANTE	:	(	Aside	to	Monsieur	Jourdain	)	Take	care	,	nonetheless	,
多兰特	:	(	旁边	到	先生	乔丹	)	拿	关心	,	尽管如此	,

多朗特：（对茹尔丹先生旁白）不过还是要小心，

[tuː; tə] [seɪ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	say	absolutely	nothing	to	her	about	the	diamond	that	you	gave	her	.
到	说	绝对地	没有什么	到	她	关于	这	钻石	那	你	给予	她	.

对于你送给她的那颗钻石，绝对不要跟她说任何话。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[kænt] [aɪ]['i:v(ə)n][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can't I even ask her how she likes it ?
不能 我 甚至 问 她 如何 她 点赞 它 ?

我甚至不能问问她觉得怎么样吗?

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] .
Take care that you don't .
拿 关心 那 你 不 .

小心别那样做。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['laʊtɪʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] ,
That would be loutish of you ; and , to act as a gallant man ,
那 会 是 粗鲁的 的 你 ; 和 , 到 行为 作为 一个 英勇 男人 ,

你那样做未免太粗鲁了；而且，要像个绅士那样行事，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .
you must act as though it were not you who made her this present .
你 必须 行为 作为 尽管 它 是 不是 你 WHO 制成 她 这 展示 .

你必须表现得好像这不是你送她的礼物。

([ə'laʊd]) [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , ['mædəm] , [sez] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm]
(Aloud) Monsieur Jourdain , Madame , says he is delighted to see you in his home
(大声) 先生 乔丹 , 夫人 , 说道 他 是 高兴极了 到 看 你 在 他的 家
.
:
.

（大声）茹尔丹先生，夫人，说他很高兴在他家见到你们。

- :
DORIMENE :
- :

多里梅内:

[hi:; hi] ['ɑ:nərz] [ˌem 'i:] ['greɪtli] .
He honors me greatly .
他 荣誉 我 非常 .

他非常尊敬我。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[haʊ] [ə'blaɪdʒd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

How	obliged	I	am	to	you	,	sir	,	for	speaking	thus	to	her	for	me
如何	有义务	我	是	到	你	,	先生	,	为了	请讲	因此	到	她	为了	我

!

!

!

先生，您替我这样跟她说，我真是感激不尽！

[dɔ'ræntɛɪ] : [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fraɪtf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

DORANTE	:	I	have	had	frightful	trouble	getting	her	to	come	here	.
多兰特	:	我	有	有	可怕	麻烦	获得	她	到	来	这里	.

多兰特：我费了九牛二虎之力才让她来到这里。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

I	don't	know	how	to	thank	you	enough	.
我	不	知道	如何	到	感谢	你	足够的	.

我不知道该如何表达我的感激之情。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[hiː; hi] [sez] , ['mædəm] , [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	says	,	Madame	,	that	he	finds	you	the	most	beautiful	woman	in	the	world	.
他	说道	,	夫人	,	那	他	发现	你	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	.

他说，夫人，他认为您是世界上最美丽的女人。

- :

DORIMENE	:
-	:

多里梅内：

[hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

He	does	me	a	great	favor	.
他	做	我	一个	伟大的	偏爱	.

他帮了我一个大忙。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] . . .

Madame	,	it	is	you	who	does	the	favors	,	and	.	.	.
夫人	,	它	是	你	WHO	做	这	恩惠	,	和	.	.	.

夫人，都是您帮忙的，而且……

[dɔ'ræntɛɪ] : [lets] [kən'sɪdə(r)] ['iːtɪŋ] .

DORANTE	:	Let's	consider	eating	.
多兰特	: 我们来吧		考虑	吃	.

多兰特：我们来考虑一下吃饭吧。

['læki] :

LACKEY	:
走狗	:

走狗：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] .
Everything is ready , sir .
一切 是 准备好 , 先生 .

一切都准备好了，先生。

[dɔ'ræntei] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[kʌm] [ðen] [let] [ju: 'es] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Come then let us sit at the table .
来 然后 让 我们 坐 在 这 桌子 .

来吧，我们一起坐到桌边。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] .
And bring on the musicians .
和 带来 在 这 音乐家 .

然后请乐手们上台。

([sɪks] [kʊks] , [hu:] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [fi:st] , [dɑ:ns] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɜ:d]
(Six cooks , who have prepared the feast , dance together and make the third
(六 厨师 , WHO 有 准备 这 盛宴 , 舞蹈 一起 和 制作 这 第三
['ɪntəlu:d] ;
interlude ;
插曲 ;

（六位准备了盛宴的厨师一起跳舞，表演了第三段插曲；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] ['kæri] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['meni] ['dɪʃɪz] .)
after which , they carry in a table covered with many dishes .)
后 哪个 , 他们 携带 在 一个 桌子 涵盖 和 许多 菜肴 .)

随后，他们抬来一张摆满各种菜肴的桌子。）

[ækt] [fɔ:(r)]
ACT FOUR
行为 四

第四幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

[ai] (- , [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , [dɔ'ræntei] , [tu:] [meɪl] [mju:'zɪʃənz] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
I (Dorimene , Monsieur Jourdain , Dorante , two Male Musicians , a Female Musician ,
我 (- , 先生 乔丹 , 多兰特 , 二 男性 音乐家 , 一个 女性 音乐家 ,
['læki])
Lackeys)
喽啰)

我（多里梅内、茹尔丹先生、多兰特、两名男音乐家、一名女音乐家、走狗）

- : [wai] , [dɔ'ræntei] , [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pɑ:st] !
DORIMENE : Why , Dorante , that is really a magnificent repast !
- : 为什么 , 多兰特 , 那 是 真的 一个 壮丽 餐饮 !

多里梅内：哎呀，多兰特，这真是一顿丰盛的大餐啊！

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ][dʒest] , ['mædəm] ; [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	jest	,	Madame	;	I	wish	it	were	worthy	of	being	offered	to	you	.
你	笑话	,	夫人	;	我	希望	它	是	值得	的	存在	提供	到	你	.

夫人，您在开玩笑吧；我倒希望它配得上献给您。

([ɔːl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .

(	All	sit	at	the	table	)	.
(	全部	坐	在	这	桌子	)	.

(所有人都围坐在桌旁)。

[dɔ'ræntɛɪ] : [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][ɪz] [raɪt] , ['mædəm] , [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ,

DORANTE	:	Monsieur	Jourdain	is	right	,	Madame	,	to	speak	so	,
多兰特	:	先生	乔丹	是	正确的	,	夫人	,	到	说话	所以	,

多朗特：夫人，茹尔丹先生说得对，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['welkəm] .

and	he	obliges	me	by	making	you	so	welcome	.
和	他	义务	我	经过	制作	你	所以	欢迎	.

他热情款待你，让我非常满意。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɑːst][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	agree	with	him	that	the	repast	is	not	worthy	of	you	.
我	同意	和	他	那	这	餐饮	是	不是	值得	的	你	.

我同意他的看法，这顿饭配不上你。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	it	was	I	who	ordered	it	,
自从	它	曾是	我	WHO	订购	它	,

因为是我订的单，

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðɪs]

and	since	I	do	not	have	the	accomplishments	of	our	friends	in	this
和	自从	我	做	不是	有	这	成就	的	我们的	朋友们	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

鉴于我在这方面没有像我的朋友们那样的成就，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [miːl] ,

you	do	not	have	here	a	very	sophisticated	meal	,
你	做	不是	有	这里	一个	非常	复杂的	一顿饭	,

这里没有很精致的餐点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪnkɔŋ'gruːəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	you	will	find	some	incongruities	in	the	combinations	and	some
和	你	将要	寻找	一些	不一致	在	这	组合	和	一些

[bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [teɪst] .

barbarities	of	taste	.
野蛮行为	的	品尝	.

你会发现一些搭配上的不协调之处，以及一些口味上的怪异之处。

[ɪf] ['deɪmɪs] , ['aʊə(r)] [frend] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kɔːdɪŋ]

If	Damis	,	our	friend	,	had	been	involved	,	everything	would	have	been	according
如果	达米斯	,	我们的	朋友	,	有	到过	涉及	,	一切	会	有	到过	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ;

to	the	rules	;
到	这	规则	;

如果我们的朋友达米斯参与其中，一切都会按规则进行；

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ,

everything	would	have	been	elegant	and	appropriate	,
一切	会	有	到过	优雅的	和	合适的	,

一切都会显得优雅得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ɔːl]

and	he	would	not	have	failed	to	impress	upon	you	the	significance	of	all
和	他	会	不是	有	失败的	到	令人印象深刻	之上	你	这	意义	的	全部

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,

the	dishes	of	the	repast	,
这	菜肴	的	这	餐饮	,

他一定会向你详细讲解宴席上每道菜的意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌekspɜː'tiːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] ;

and	to	make	you	see	his	expertise	when	it	comes	to	good	food	;
和	到	制作	你	看	他的	专业知识	什么时候	它	来	到	好的	食物	;

并让你见识一下他在美食方面的专业知识；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɑːθ] - [beɪkt] [bred] , [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [braʊn] [krʌst] ,

he	would	have	told	you	about	hearth	-	baked	bread	,	with	its	golden	brown	crust	,
他	会	有	讲述	你	关于	炉	-	烘焙	面包	,	和	它是	金的	棕色的	地壳	,

他本会跟你讲起炉灶烤制的面包，那种面包有着金黄色的外皮。

[krʌntʃɪŋ] ['tendəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] , [fʊl] - ['bɒdid] [waɪn] , ['fɔːtɪfaɪd]

crunching	tenderly	between	the	teeth	;	of	a	smooth	,	full	-	bodied	wine	,	fortified
嘎吱作响	温柔地	之间	这	牙齿	;	的	一个	光滑的	,	满的	-	有形的	葡萄酒	,	强化

[wɪð] [ə; eɪ] ['piːkənsi] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] ,

with	a	piquancy	not	too	strong	,
和	一个	辣味	不是	也	强的	,

牙齿间发出轻柔的嘎吱声；口感顺滑醇厚，并带有不太浓烈的辛辣味。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪm'pruːvd] [wɪð] ['pɑːsli] ,

of	a	loin	of	mutton	improved	with	parsley	,
的	一个	腰部	的	羊肉	改进	和	香菜	,

用欧芹改良的羊腰肉，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv] ['speʃəli] - [reɪzd] [viːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

of	a	cut	of	specially	-	raised	veal	as	long	as	this	,	white	and	delicate	,
的	一个	切	的	特别	-	提高	小牛肉	作为	长的	作为	这	,	白色的	和	精美的	,

一块像这样长、肉质洁白细腻的特制小牛肉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmənd] [peɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] ,

and	which	is	like	an	almond	paste	between	the	teeth	,
和	哪个	是	喜欢	一个	杏仁	粘贴	之间	这	牙齿	,

感觉就像牙缝里夹着一层杏仁膏。

[ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ['kɔmplimənt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['fleɪvəfʊl] [sɔːs] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

of	partridges	complimented	by	a	surprisingly	flavorful	sauce	,	and	,	for	his
的	鹧鸪	赞扬	经过	一个	出奇	美味的	酱	,	和	,	为了	他的

['mɑːstəpiːs] ,

masterpiece	,
杰作	,

鹧鸪配上味道出乎意料地美味的酱汁，而他的代表作是……

[ə; eɪ] [suːp] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] ['tɜːki] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [kraʊnd]

a	soup	accompanied	by	a	fat	young	turkey	surrounded	by	pigeons	and	crowned
一个	汤	伴随	经过	一个	胖的	年轻的	火鸡	包围	经过	鸽子	和	加冕

[wɪð] [waɪt] ['ʌnjənz] [mɪkst] [wɪð] ['tʃɪkəri] .

with	white	onions	mixed	with	chicory	.
和	白色的	洋葱	混合	和	菊苣	.

一道汤，配上一只肥嫩的小火鸡，周围环绕着鸽子，上面放着拌有菊苣的白洋葱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][dɪˈkleə(r)][maɪ] [ˈɪgnərəns] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn]

But	**,**	**as**	**for**	**me**	**,**	**I**	**declare**	**my**	**ignorance**	**;**	**and**	**,**	**as**	**Monsieur**	**Jourdain**
但	,	作为	为了	我	,	我	宣布	我的	无知	;	和	,	作为	先生	乔丹

[hæz; həz] [sed] [səʊ] [wel] ,

has	**said**	**so**	**well**	**,**
有	说	所以	出色地	,

至于我，我承认我对此一无所知；而且，正如茹尔丹先生所言，

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈpɑːst][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**only**	**wish**	**that**	**the**	**repast**	**were**	**more**	**worthy**	**of**	**being**	**offered**	**to**	**you**	**.**
我	仅有的	希望	那	这	餐饮	是	更多的	值得	的	存在	提供	到	你	.

我只希望这顿饭能更配得上你。

- : [ai][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈiːtɪŋ] .

DORIMENE	**:**	**I**	**reply**	**to**	**this**	**compliment**	**only**	**by**	**eating**	**.**
-	:	我	回复	到	这	赞扬	仅有的	经过	吃	.

多里梅内：我对这份赞美的唯一回应就是吃东西。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hændz] !

What	**beautiful**	**hands**	**!**
什么	美丽的	双手	!

多么漂亮的手!

- :

DORIMENE	**:**
-	:

多里梅内：

[ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdiˈəʊkə(r)] , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**hands**	**are**	**mediocre**	**,**	**Monsieur**	**Jourdain**	**;**	**but**	**you**	**wish**	**to**	**speak**	**of**	**the**
这	双手	是	平庸	,	先生	乔丹	;	但	你	希望	到	说话	的	这

['daɪmənd] ,

diamond	**,**
钻石	,

朱尔丹先生，这双手平庸；但您却想谈论钻石。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	**is**	**very**	**beautiful**	**.**
哪个	是	非常	美丽的	.

非常漂亮。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ˌem ˈiː] , ['mædəm] ?

Me	**,**	**Madame**	**?**
我	,	夫人	?

我吗，夫人?

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['gæləntli]

God	forbid	that	I	should	wish	to	speak	of	it	;	that	would	not	be	acting	gallantly
上帝	禁止	那	我	应该	希望	到	说话	的	它	;	那	会	不是	是	表演	英勇地

,

,

,

我绝不会想提起这件事；那样做有失风度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] .

and	the	diamond	is	a	very	small	thing	.
和	这	钻石	是	一个	非常	小的	事物	.

钻石是非常小的东西。

- :

DORIMENE :

- :

多里梅内：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

You	are	very	particular	.
你	是	非常	特别的	.

你很挑剔。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR JOURDAIN :

先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] . . .

You	are	too	kind	.	.	.
你	是	也	种类	.	.	.

您太客气了……

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE :

多兰特 :

多兰特：

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən]

Let's	have	some	wine	for	Monsieur	Jourdain	and	for	these	gentlemen
我们来吧	有	一些	葡萄酒	为了	先生	乔丹	和	为了	这些	先生们

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] .

and	ladies	who	are	going	to	favor	us	with	a	drinking	song	.
和	女士们	WHO	是	去	到	偏爱	我们	和	一个	喝	歌曲	.

让我们为茹尔丹先生以及即将为我们献唱敬酒歌的各位先生女士们斟些酒。

- :

DORIMENE :

- :

多里梅内：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [gʊd] [fuːd] , [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

It	is	marvelous	to	season	good	food	,	by	mixing	it	with	music	,
它	是	奇妙	到	季节	好的	食物	,	经过	混合	它	和	音乐	,

将音乐融入美食，真是妙不可言。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['ædmərəbli] [entə'teɪnd] .

and	I	see	I	am	being	admirably	entertained	.
和	我	看	我	是	存在	令人钦佩地	娱乐	.

我发现自己看得津津有味。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] . .
Madame , it isn't . .
夫人 , 它 不是 . .

夫人，并非如此……

[dɔ'ræntеɪ] : [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , [let] [ju: 'es] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
DORANTE : Monsieur Jourdain , let us remain silent for these gentlemen and
多兰特 : 先生 乔丹 , 让 我们 保持 沉默的 为了 这些 先生们 和
['leɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

多兰特：茹尔丹先生，让我们为这些先生们和女士们保持沉默；

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)]['vælju:][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi]
what they have for us to hear is of more value than anything we
什么 他们 有 为了 我们 到 听到 是 的 更多的 价值 比 任何事物 我们
[kʊd; kəd] [seɪ] .
could say .
可以 说 .

他们想让我们听到的，比我们能说的任何话都更有价值。

([ðə; ði] [meɪl] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪŋə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [sɪŋ] [tu:] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋz]
(The male singers and the woman singer take the glasses , sing two drinking songs
(这 男性 歌手 和 这 女士 歌手 拿 这 眼镜 , 唱歌 二 喝 歌曲
,
,
,

（男歌手和女歌手拿起酒杯，唱了两首饮酒歌，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɒn'sɒmb(ə)l] .)
and are accompanied by all the instrumental ensemble .)
和 是 伴随 经过 全部 这 乐器演奏 合奏 .)

并由所有乐器演奏者伴奏。）

[fɜ:st] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɪlɪs] , [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [glɑ:s] [raʊnd] .
FIRST DRINKING SONG Drink a little , Phyllis , to start the glass round .
第一的 喝 歌曲 喝 一个 小的 , 菲利斯 , 到 开始 这 玻璃 圆形的 .

第一首饮酒歌：菲利斯，喝一小杯，开始这轮酒。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋli] [ə'gri:əb(ə)l] !
A glass in your hands is charmingly agreeable !
一个 玻璃 在 你的 双手 是 迷人地 同意 !

手里拿着一杯酒，真是惬意无比!

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɑ:m] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
You and the wine arm each other ,
你 和 这 葡萄酒 手臂 每个 其他 ,

你和酒互相扶持，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌri:'dʌbl] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] [let] [ju: 'es] [θri:] - - [waɪn] ,
And I redouble my love for you both Let us three - - wine ,
和 我 加倍 我的 爱 为了 你 两个都 让 我们 三 - - 葡萄酒 ,

我加倍地爱着你们俩。我们三个——来杯酒吧。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] - - [sweə(r)] , [maɪ] ['bjuːti] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

you	,	and	me	-	-	Swear	,	my	beauty	,	to	an	eternal	passion	.
你	,	和	我	-	-	发誓	,	我的	美丽	,	到	一个	永恒	热情	.

你和我——我的美人，发誓，我们将拥有永恒的激情。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [baɪ] ['wetɪŋ] [wɪð] [waɪn] !

Your	lips	are	made	yet	more	attractive	by	wetting	with	wine	!
你的	嘴唇	是	制成	然而	更多的	吸引人的	经过	润湿	和	葡萄酒	!

用葡萄酒润湿双唇，会让你的嘴唇更加迷人!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][bəuθ][juː; jʊ]

The	one	and	the	other	inspire	me	with	desire	And	both	you
这	一	和	这	其他	启发	我	和	欲望	和	两个都	你

你们两个都让我心生渴望，而你们俩都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ˌem 'iː] [let] [ˌjuː 'es] [θriː] - - [waɪn] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] - -

and	it	intoxicate	me	Let	us	three	-	-	wine	,	you	,	and	me	-	-
和	它	醉人	我	让	我们	三	-	-	葡萄酒	,	你	,	和	我	-	-

它让我陶醉。让我们三个——酒、你和我——

[sweə(r)] , [maɪ] ['bjuːti] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

Swear	,	my	beauty	,	to	an	eternal	passion	.
发誓	,	我的	美丽	,	到	一个	永恒	热情	.

我的美人，请发誓，愿你拥有永恒的爱。

['sekənd] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , [dɪə(r)] [frendz] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ;

SECOND	DRINKING	SONG	Let	us	drink	,	dear	friends	,	let	us	drink	;
第二	喝	歌曲	让	我们	喝	,	亲爱的	朋友们	,	让	我们	喝	;

第二首饮酒歌 让我们喝酒吧，亲爱的朋友们，让我们喝酒吧；

[taɪm] [ðæt] [flaɪz] ['bekən] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Time	that	flies	beckons	us	to	it	!
时间	那	苍蝇	招手	我们	到	它	!

时光飞逝，召唤我们去追寻它!

[let] [ˌjuː 'es] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [laɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Let	us	profit	from	life	as	much	as	we	can	.
让	我们	利润	从	生活	作为	很多	作为	我们	能	.

让我们尽情享受生活。

[wʌns] [wiː; wi] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] , [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [waɪn] , ['aʊə(r)] [lʌvz] ;

Once	we	pass	under	the	black	shadow	,	Goodbye	to	wine	,	our	loves	;
一次	我们	经过	在下面	这	黑色的	阴影	,	再见	到	葡萄酒	,	我们的	爱	;

一旦我们穿过黑色的阴影，就再也见不到美酒和我们的爱情了；

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , [wʌn] ['kænɒt] [drɪŋk] [fər'evə(r)] .

Let	us	drink	while	we	can	,	One	cannot	drink	forever	.
让	我们	喝	尽管	我们	能	,	一	不能	喝	永远	.

趁还能喝的时候就喝吧，人不可能永远喝酒。

[let] [fuːlz] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

Let	fools	speculate	On	the	true	happiness	of	life	.
让	傻瓜	推测	在	这	真的	幸福	的	生活	.

让愚人去揣测人生的真正幸福吧。

['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [pɒts] . [pə'zeʃənz] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri]

Our	philosophy	Puts	it	among	the	wine	-	pots	.	Possessions	,	knowledge	and	glory
我们的	哲学	放置	它	之中	这	葡萄酒	-	锅	.	财产	,	知识	和	荣耀

['hɑːdlɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['trʌb(ə)lɪŋ] [k'eəz] ,

Hardly	make	us	forget	troubling	cares	,
几乎	制作	我们	忘记	令人不安的	关心	,

我们的哲学将其与酒壶归为一类。财富、知识和荣耀很难让我们忘记烦恼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ] [wɪð] [gʊd] [drɪŋk] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .

And	it	is	only	with	good	drink	That	one	can	be	happy	.
和	它	是	仅有的	和	好的	喝	那	一	能	是	快乐的	.

只有美酒才能带来快乐。

[kʌm] [ɒn] [ðen] , [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [pɔː(r)] , [bɔɪz] , [pɔː(r)] , [pɔː(r)] , [kiːp] [ɒn] ['pɔːrɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Come	on	then	,	wine	for	all	,	pour	,	boys	,	pour	,	Pour	,	keep	on	pouring	,	until	they
来	在	然后	,	葡萄酒	为了	全部	,	倒	,	男孩们	,	倒	,	倒	,	保持	在	浇注	,	直到	他们

[seɪ] , " [ɪ'nʌf] .

say	,	"	Enough	.
说	,	"	足够的	.

来吧，给大家倒酒，倒吧，伙计们，倒吧，倒吧，不停地倒，直到他们说："够了。"

" - : [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli]

"	DORIMENE	:	I	don't	believe	it's	possible	to	sing	better	,	and	that	is	positively
"	-	:	我	不	相信	它是	可能的	到	唱歌	更好的	,	和	那	是	积极地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

"多里梅内：我不认为还有人能唱得更好，这真是太美妙了。"

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , ['mædəm] , [jet] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	see	something	here	,	Madame	,	yet	more	beautiful	.
我	看	某物	这里	,	夫人	,	然而	更多的	美丽的	.

夫人，我看到这里还有更美的东西。

- :

DORIMENE	:
-	:

多里梅内：

[ɑːˈhɑː] ! [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][ɪz][mɔː(r)] ['gælənt] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .

Aha	!	Monsieur	Jourdain	is	more	gallant	than	I	thought	.
啊哈	!	先生	乔丹	是	更多的	英勇	比	我	想法	.

啊哈！茹尔丹先生比我想象的要英勇得多。

[dɔ'ræntɪ] : [wɒt] !

DORANTE	:	What	!
多兰特	:	什么	!

多兰特：什么！

['mædəm] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][fɔː(r); fə(r)] ?

Madame	,	what	did	you	take	Monsieur	Jourdain	for	?
夫人	,	什么	做过	你	拿	先生	乔丹	为了	?

夫人，您为什么把茹尔丹先生带走?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ai] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːd] .
I would like for her to take me at my word .
我 会 喜欢 为了 她 到 拿 我 在 我的 单词 .

我希望她能相信我的话。

- : [ə'gen] !
DORIMENE : Again !
- : 再次 !

多里梅内：又来了！

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
You don't know him .
你 不 知道 他 .

你不认识他。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
She may know me whenever it pleases her .
她 可能 知道 我 每当 它 请 她 .

她想什么时候认识我都可以。

- :
DORIMENE :
- :

多里梅内：

[əʊ] ! [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] .
Oh ! I am overwhelmed .
哦 ! 我 是 不堪重负 .

哦！我感到不知所措。

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepɑː'tiː] .
He is a man who is always ready with a repartee .
他 是 一个 男人 WHO 是 总是 准备好 和 一个 妙语连珠 .

他是个总能妙语连珠的人。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['mædəm] , [iːts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fuːd]
But don't you see that Monsieur Jourdain , Madame , eats all the pieces of food
但 不 你 看 那 先生 乔丹 , 夫人 , 吃 全部 这 件 的 食物
[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʌtʃt] ?
you have touched ?
你 有 感动 ?

夫人，难道您没看到茹尔丹先生把您碰过的所有食物都吃光了吗?

- : [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] . . .
DORIMENE : I am captivated by Monsieur Jourdain . . .
- : 我 是 着迷 经过 先生 乔丹 . . .

多里梅娜：我被茹尔丹先生深深吸引了.....

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæptɪveɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] . . .
If I could captivate your heart , I would be . . .
如果 我 可以 吸引 你的 心 , 我 会 是 . . .

如果我能俘获你的心，我就会……

[ækt] [fɔ:(r)]
ACT FOUR
行为 四

第四幕

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] (['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] , [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , - , [dɔ'ræntеɪ] , [mju:'zɪʃənz] ,
SCENE II (Madame Jourdain , Monsieur Jourdain , Dorimene , Dorante , Musicians ,
场景 二 (夫人 乔丹 , 先生 乔丹 , - , 多兰特 , 音乐家 ,
['læki])
Lackeys)
喽啰)

场景二（茹尔丹夫人、茹尔丹先生、多里梅内、多兰特、音乐家、走狗）

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ɑ:'hɑ:] ! [aɪ][faɪnd] [gʊd] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] .
Aha ! I find good company here , and I see that I was not expected .
啊哈 ! 我 寻找 好的 公司 这里 , 和 我 看 那 我 曾是 不是 预期的 .

啊哈！我在这里找到了好伙伴，而且我发现我没想到会来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪti] [ə'feə(r)] , [mə'sjɜ:] ['hʌzbənd] ,
Was it for this pretty affair , Monsieur Husband ,
曾是 它 为了 这 漂亮的 事务 , 先生 丈夫 ,

难道是为了这场美好的邂逅吗，先生？

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət][maɪ] ['sɪstərz] ?
that you were so eager to send me to dinner at my sister's ?
那 你 是 所以 渴望的 到 发送 我 到 晚餐 在 我的 姐妹 ?

你为什么那么急着送我去我姐姐家吃饭？

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [steɪdʒ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I just saw stage decorations downstairs , and here I see a banquet fit for a
我 只是 锯 阶段 装饰 楼下 , 和 这里 我 看 一个 宴会 合身 为了 一个
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

我刚才在楼下看到的是舞台装饰，而在这里我看到的却是堪比婚礼的宴会。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,
That is how you spend your money ,
那 是 如何 你 花费 你的 钱 ,

这就是你花钱的方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
and this is how you entertain the ladies in my absence ,
和 这 是 如何 你 招待 这 女士们 在 我的 缺席 ,

这就是我不在的时候你们招待女士们的方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [waɪl] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [weɪ] .

and	you	give	them	music	and	entertainment	while	sending	me	on	my	way	.
和	你	给	他们	音乐	和	娱乐	尽管	发送	我	在	我的	方式	.

你一边为他们提供音乐和娱乐，一边送我上路。

[dɔ'ræntɛɪ] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] ?

DORANTE	:	What	are	you	saying	,	Madame	Jourdain	?
多兰特	:	什么	是	你	说	,	夫人	乔丹	?

多兰特：乔丹夫人，您说什么?

[ænd; ənd] [wɒt] ['fæntəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]

And	what	fantasies	are	you	getting	into	your	head	that	your	husband
和	什么	幻想	是	你	获得	进入	你的	头	那	你的	丈夫

[spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

spends	his	money	,
花费	他的	钱	,

你脑子里到底在幻想什么，你丈夫会乱花钱?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] ['mædəm] ?

and	that	it	is	he	who	is	giving	this	entertainment	to	Madame	?
和	那	它	是	他	WHO	是	给予	这	娱乐	到	夫人	?

是他为夫人提供娱乐吗?

[pliːz] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ; [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Please	know	that	it	is	I	;	that	he	only	lends	me	his	house	,
请	知道	那	它	是	我	;	那	他	仅有的	借贷	我	他的	房子	,

请知悉，那就是我；他只是把房子借给我而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	that	you	ought	to	think	more	about	the	things	you	say	.
和	那	你	应该	到	思考	更多的	关于	这	事物	你	说	.

你应该多想想自己说的话。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[jes] , [wɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

Yes	,	what	impertinence	.
是的	,	什么	无礼	.

真是太无礼了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [huː] ['prez(ə)nts][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['mædəm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] .

It	is	the	Count	who	presents	all	this	to	Madame	,	who	is	a	person	of	quality	.
它	是	这	数数	WHO	礼物	全部	这	到	夫人	,	WHO	是	一个	人	的	质量	.

是伯爵将这一切呈献给夫人，夫人是一位出身高贵的女士。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

He	does	me	the	honor	of	using	my	house	and	of	wishing	me	to	be
他	做	我	这	荣誉	的	使用	我的	房子	和	的	祝	我	到	是

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他让我使用我的房子，并希望我和他在一起，这对我来说是一种莫大的荣幸。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ɔːl] [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .
All that's nonsense .
全部 那就是 废话 .

那些都是胡说八道。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
I know what I know .
我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[dɔ'ræntei] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[kʌm] ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] , [pʊt] [ɒn] ['betə(r)] ['glɑːsɪz] .
Come Madame Jourdain , put on better glasses .
来 夫人 乔丹 , 放 在 更好的 眼镜 .

乔丹夫人，请换副好点的眼镜。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ai][dəʊnt] [niːd] ['glɑːsɪz] , [sɜː(r)] , [ai] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sə'spiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I don't need glasses , sir , I see well enough ; I have had suspicions for a
我 不 需要 眼镜 , 先生 , 我 看 出色地 足够的 ; 我 有 有 怀疑 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

先生，我不需要戴眼镜，我的视力很好；我早就有所怀疑了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .
and I'm not a fool .
和 我是 不是 一个 傻子 .

我可不是傻子。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ləʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] ,
This is very low of you , of a great lord ,
这 是 非常 低的 的 你 , 的 一个 伟大的 主 ,

你身为一位伟大的领主，竟做出如此卑劣的行为!

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
to lend a hand as you do to the follies of my husband .
到 借 一个 手 作为 你 做 到 这 愚行 的 我的 丈夫 .

请像你帮助我丈夫克服他的愚蠢行为一样，也帮帮我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,
And you , Madame , for a great lady ,
和 你 , 夫人 , 为了 一个 伟大的 女士 ,

还有您，夫人，您是一位伟大的女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [faɪn] [nɔː(r)] ['ɒnɪst] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]
it is neither fine nor honest of you to cause dissension in a household and
它 是 两者都不 美好的 也不 诚实的 的 你 到 原因 纠纷 在 一个 家庭 和
[tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
to allow my husband to be in love with you .
到 允许 我的 丈夫 到 是 在 爱 和 你 .

你挑拨离间，制造家庭不和，还让我丈夫爱上你，这既不体面也不诚实。

-	:	[wɒt]	[ɪz][ʃiː; ʃi]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
DORIMENE	**:**	**What**	**is**	**she**	**trying**	**to**	**say**	**with**	**all**	**this**	**?**
-	:	什么	是	她	尝试	到	说	和	全部	这	?

多里梅内：她到底想通过这一切表达什么?

['gʊdnəs]	[dɔ'ræntɛɪ]	!
Goodness	**Dorante**	**!**
善良	多兰特	!

天哪!

[juː; jʊ][hæv; həv]	[ˌaʊt'dʌn]	[jɔː'self]	[baɪ]	[ɪk'spəʊzɪŋ]	[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]	[əb'sɜːd]	['fæntəsɪz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
You	**have**	**outdone**	**yourself**	**by**	**exposing**	**me**	**to**	**the**	**absurd**	**fantasies**	**of**	**this**
你	有	胜过	你自己	经过	暴露	我	到	这	荒诞	幻想	的	这

[rɪ'dɪkjələs]	['wʊmən]	.
ridiculous	**woman**	**.**
荒谬的	女士	.

你真是太厉害了，竟然让我见识了这个荒唐女人的荒谬幻想。

[dɔ'ræntɛɪ]	:	['mædəm]	,	[weɪt]	!
DORANTE	**:**	**Madame**	**,**	**wait**	**!**
多兰特	:	夫人	,	等待	!

多兰特：夫人，等等!

['mædəm]	,	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	?
Madame	**,**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
夫人	,	在哪里	是	你	去	?

夫人，您要去哪里?

[mə'sjɜː]	[dʒɔːr'deɪn]	:	['mædəm]	!
MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**	**Madame**	**!**
先生	乔丹	:	夫人	!

茹尔丹先生：夫人!

[mə'sjɜː]	[kaʊnt]	,	[meɪk]	[ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	.
Monsieur	**Count**	**,**	**make**	**excuses**	**to**	**her**	**and**	**try**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**.**
先生	数数	,	制作	借口	到	她	和	尝试	到	带来	她	后退	.

伯爵先生，找个借口哄哄她，想办法把她带回来。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[juː; jʊ]	[ɪm'pɜːtɪnənt]	['kriːtʃə(r)]	,	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	[faɪn]	[weɪ]	[tuː; tə][ækt]	!
You	**impertinent**	**creature**	**,**	**this**	**is**	**a**	**fine**	**way**	**to**	**act**	**!**
你	无礼	生物	,	这	是	一个	美好的	方式	到	行为	!

你这无礼之徒，你这种行事方式真是妙不可言!

[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['evrɪbɒdi]	,	[ænd; ənd][juː; jʊ]	[draɪv]	[frɒm; frəm]
You	**come**	**and**	**insult**	**me**	**in**	**front**	**of**	**everybody**	**,**	**and**	**you**	**drive**	**from**
你	来	和	侮辱	我	在	正面	的	大家	,	和	你	驾驶	从

[ˌem 'iː]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	['kwɒlətɪ]	.
me	**people**	**of**	**quality**	**.**
我	人们	的	质量	.

你当着大家的面侮辱我，还赶走了我身边优秀的人才。

['mædəm]	[dʒɔːr'deɪn]	:
MADAME	**JOURDAIN**	**:**
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ai] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['kwɒləti] .
I laugh at their quality .
我 笑 在 他们的 质量 .

他们的产品质量太差，我都笑了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [həʊldz][ˌem 'iː] [bæk] , ['iːv(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
I don't know who holds me back , evil creature ,
我 不 知道 WHO 持有 我 后退 , 邪恶的 生物 ,

我不知道是谁在阻拦我，这个邪恶的家伙。

[frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
from breaking your head with the remains of the repast you came to
从 打破 你的 头 和 这 遗迹 的 这 餐饮 你 来了 到
[dɪs'rʌpt] .
disrupt .
扰乱 .

别用你来捣乱的残羹剩饭砸自己的头。

([ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [rɪ'muːvd]) .
(The table is removed) .
(这 桌子 是 已移除) .

（桌子已移除）。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : (['liːvɪŋ])
MADAME JOURDAIN : (Leaving)
夫人 乔丹 : (离开)

乔丹夫人：（离开）

[aɪm][nɒt] [kən'sɜːnd] .
I'm not concerned .
我是 不是 担心的 .

我并不担心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [raɪts] [ðæt] [ai] [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl] [waɪvz] [ɒn][maɪ][saɪd] .
These are my rights that I defend , and I'll have all wives on my side .
这些 是 我的 权利 那 我 保卫 , 和 患病的 有 全部 妻子们 在 我的 边 .

这是我的权利，我要捍卫它，所有妻子都会站在我这边。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ][reɪdʒ] .
You do well to avoid my rage .
你 做 出色地 到 避免 我的 愤怒 .

你最好别惹我生气。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['veri] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] .
She arrived very inopportunely .
她 到达的 非常 不合时宜 .

她来得非常不合时宜。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['wɪti] .
I was in the mood to say pretty things , and I had never felt so witty .
我 曾是 在 这 情绪 到 说 漂亮的 事物 , 和 我 有 绝不 毛毡 所以 机智 .

我当时想说些好听的话，而且我从未觉得自己如此机智过人。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ækt] [fɔː(r)]
ACT FOUR
行为 四

第四幕

[siːn] [θriː] (- , [dɪs'gaɪzd] ;
SCENE III (Covielle , disguised ;
场景 三、 (- , 伪装 ;

第三幕（科维尔，伪装后）

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , ['læki])
Monsieur Jourdain , Lackey)
先生 乔丹 , 走狗)

茹尔丹先生，拉克伊）

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Sir , I don't know if I have the honor to be known to you ?
先生 , 我 不 知道 如果 我 有 这 荣誉 到 是 已知 到 你 ?

先生，不知我是否荣幸能被您认识?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I saw you when you were no taller than that .
我 锯 你 什么时候 你 是 不 更高 比 那 .

我见过你的时候，你也就这么高。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
You **were** **the** **most** **beautiful** **child** **in** **the** **world** **,**
你 是 这 最多 美丽的 孩子 在 这 世界 ,

你是世界上最漂亮的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
and **all** **the** **ladies** **took** **you** **in** **their** **arms** **to** **kiss** **you** **.**
和 全部 这 女士们 采取 你 在 他们的 武器 到 吻 你 .

所有女士都把你搂在怀里亲吻。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ?
To **kiss** **me** **?**
到 吻 我 ?

吻我?

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔：

[jes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)] .
Yes **,** **I** **was** **a** **great** **friend** **of** **your** **late** **father** **.**
是的 , 我 曾是 一个 伟大的 朋友 的 你的 晚的 父亲 .

是的，我曾是您已故父亲的好朋友。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)] ?
Of **my** **late** **father** **?**
的 我的 晚的 父亲 ?

我已故的父亲?

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .
He **was** **a** **very** **honorable** **gentleman** **.**
他 曾是 一个 非常 光荣的 绅士 .

他是一位非常正直的绅士。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **did** **you** **say** **?**
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔:

[ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .
I **said** **that** **he** **was** **a** **very** **honorable** **gentleman** **.**
我 说 那 他 曾是 一个 非常 光荣的 绅士 .

我说他是一位非常正直的绅士。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[maɪ]['fɑːðə(r)] ?
My **father** **?**
我的 父亲 ?

我的父亲?

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] ?
You **knew** **him** **very** **well** **?**
你 知道 他 非常 出色地 ?

你很了解他?

- :
COVIELLE **:**
- :

科维埃尔:

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly **.**
当然 .

当然。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR **JOURDAIN** **:**
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
And **you** **knew** **him** **as** **a** **gentleman** **?**
和 你 知道 他 作为 一个 绅士 ?

你认识他的时候，他是一位绅士?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[wɪˈðaʊt] [daʊt] .
Without doubt .
没有 怀疑 .

毫无疑问。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] !
Then I don't know what is going on !
然后 我 不 知道 什么 是 去 在 !

那我就不知道发生了什么事了！

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fuːlz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] .
There are some fools who want to tell me that he was a tradesman .
那里 是 一些 傻瓜 WHO 想 到 告诉 我 那 他 曾是 一个 零售商 .

有些人傻到要告诉我他是个商人。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[hɪm] , [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] !
Him , a tradesman !
他 , 一个 零售商 !

他，一个商人！

[ɪts] [pjʊə(r)][ˈslɑːndə(r)] , [hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
It's pure slander , he never was one .
它是 纯的 诽谤 , 他 绝不 曾是 一 .

这是纯粹的诽谤，他从来就不是那种人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [help] ;
All that he did was to be very obliging , very ready to help ;
全部 那 他 做过 曾是 到 是 非常 乐于助人 , 非常 准备好 到 帮助 ;

他所做的就是非常乐于助人，非常愿意帮忙；

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ɪn] [klɒθ] , [hiː; hi] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃuːz]

and	,	since	he	was	a	connoisseur	in	cloth	,	he	went	all	over	to	choose
和	,	自从	他	曾是	一个	行家	在	布	,	他	去	全部	超过	到	选择

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，由于他是一位布料鉴赏家，所以他走遍各地去挑选布料。

[hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

had	them	brought	to	his	house	,	and	gave	them	to	his	friends
有	他们	带来	到	他的	房子	,	和	给予	他们	到	他的	朋友们

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

他让人把这些东西运回家，然后卖给朋友换钱。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

I'm	delighted	to	know	you	,
我是	高兴极了	到	知道	你	,

很高兴认识你。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

so	you	can	testify	to	the	fact	that	my	father	was	a	gentleman	.
所以	你	能	作证	到	这	事实	那	我的	父亲	曾是	一个	绅士	.

所以你可以证明我父亲是一位绅士。

- :

COVIELLE	:
-	:

科维埃尔：

[aɪl] [əˈtest] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

I'll	attest	to	it	before	all	the	world	.
患病的	证明	到	它	前	全部	这	世界	.

我向全世界作证。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[jʊl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .

You'll	oblige	me	.
你会	必须	我	.

你会答应我的。

[wɒt] ['bɪznəs] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

What	business	brings	you	here	?
什么	商业	带来	你	这里	?

您来这里是做什么事?

- :

COVIELLE	:
-	:

科维埃尔：

[sɪns] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)] , ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ai]['təʊld][juː; jʊ] ,

Since	**knowing**	**your**	**late**	**father**	**,**	**honorable**	**gentleman**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**
自从	会心	你的	晚的	父亲	,	光荣的	绅士	,	作为	我	讲述	你	,

尊敬的先生，自从认识您已故的父亲以来，正如我告诉您的那样，

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**have**	**traveled**	**through**	**all**	**the**	**world**	**.**
我	有	旅行	通过	全部	这	世界	.

我游遍了世界各地。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

Through	**all**	**the**	**world**	**!**
通过	全部	这	世界	!

遍及全世界！

- :

COVIELLE	**:**
-	:

科维埃尔：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] .

I	**imagine**	**it's**	**a**	**long**	**way**	**from**	**here**	**to**	**there**	**.**
我	想象	它是	一个	长的	方式	从	这里	到	那里	.

我想从这里到那里应该很远吧。

- :

COVIELLE	**:**
-	:

科维埃尔：

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] . [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ;

Assuredly	**.**	**I**	**returned**	**from**	**all**	**my**	**long**	**voyages**	**only**	**four**	**days**	**ago**	**;**
当然	.	我	返回	从	全部	我的	长的	航程	仅有的	四	天	前	;

当然。我四天前才结束所有长途航行回来；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] ,

and	**because**	**of**	**the**	**interest**	**I**	**take**	**in**	**all**	**that**	**concerns**	**you**	**,**
和	因为	的	这	兴趣	我	拿	在	全部	那	担忧	你	,

因为我关心所有与你有关的事情，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**come**	**to**	**announce**	**to**	**you**	**the**	**best**	**news**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	来	到	宣布	到	你	这	最好的	消息	在	这	世界	.

我来向你们宣布世界上最好的消息。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [tɜːk] [ɪz] [hɪə(r)] ?
You know that the son of the Grand Turk is here ?
你 知道 那 这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 是 这里 ?

你知道大土耳其人的儿子在这里吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['retɪnjuː] ; ['evribɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He has a very magnificent retinue ; everybody goes to see it ,
他 有 一个 非常 壮丽 随从 ; 大家 去 到 看 它 ,

他的随从非常庞大，人人都去看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔːd] .
and he has been received in this country as an important lord .
和 他 有 到过 已收到 在 这 国家 作为 一个 重要的 主 .

他在这个国家被视为一位重要的贵族。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] !
By my faith !
经过 我的 信仰 !

以我的信仰起誓!

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
I didn't know that .
我 没有 知道 那 .

我不知道这件事。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

The	**advantage**	**to**	**you**	**in**	**this**	**is**	**that**	**he**	**is**	**in**	**love**	**with**	**your**	**daughter**	**.**
这	优势	到	你	在	这	是	那	他	是	在	爱	和	你的	女儿	.

对你来说的好处是，他爱上了你的女儿。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] ?

The	**son**	**of**	**the**	**Grand**	**Turk**	**?**
这	儿子	的	这	盛大	土耳其人	?

大土耳其人的儿子?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

And	**he**	**wants**	**to**	**be**	**your**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
和	他	想要	到	是	你的	儿子	-	在	-	法律	.

他想成为你的女婿。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] ?

My	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Grand**	**Turk**	**?**
我的	儿子	-	在	-	法律	,	这	儿子	的	这	盛大	土耳其人	?

我的女婿，大土耳其人的儿子?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

The	**son**	**of**	**the**	**Grand**	**Turk**	**your**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
这	儿子	的	这	盛大	土耳其人	你的	儿子	-	在	-	法律	.

大土耳其国王的儿子，你的女婿。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	**I**	**went**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**as**	**I**	**perfectly**	**understand**	**his**	**language**	**,**
作为	我	去	到	看	他	,	和	作为	我	完美	理解	他的	语言	,

我去见他，而且我完全听懂他的语言，

[hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dɪskɔːs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	**conversed**	**with**	**me**	**;**	**and**	**,**	**after**	**some**	**other**	**discourse**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**
他	交谈	和	我	;	和	,	后	一些	其他	话语	,	他	说	到	我	,

他和我交谈了一会儿；又说了些什么之后，他对我说：

" - [krɒk] ['sɒlər] [aʊtʃ] ['ɑːlə] - - - - - - , "
" Acciam croc soler ouch alla moustaph gidelum amanahem varahini oussere carbulath , "
" - 鳄鱼 索勒 哎哟 阿拉 - - - - - - , "
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

“Acciam croc soler ouch alla moustaph gidelum amanahem varahini oussere carbulath”，也就是说，

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]
" Haven't you seen a beautiful young person who is the daughter of Monsieur
" 还没有 你 已见 一个 美丽的 年轻的 人 WHO 是 这 女儿 的 先生
[dʒɔːr'deɪn] ,
Jourdain ,
乔丹 ,

“你难道没见过茹尔丹先生的女儿，那位美丽的年轻女子吗？”

['dʒentlmən] [ɒv; əv]['pærɪs] ?
gentleman of Paris ?
绅士 的 巴黎 ?

巴黎绅士?

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
" MONSIEUR JOURDAIN :
" 先生 乔丹 :

“乔丹先生：

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
The son of the Grand Turk said that of me ?
这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 说 那 的 我 ?

大土耳其人的儿子这样评价我?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][təʊld][hɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]
Inasmuch as I told him in reply that I knew you particularly well and that I
因此 作为 我 讲述 他 在 回复 那 我 知道 你 特别 出色地 和 那 我
[hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] :
had seen your daughter :
有 已见 你的 女儿 :

因为我回复他说，我非常了解你，而且我见过你的女儿：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [sæhɪm] ; " [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] ,
" he said to me , " marababa sahem ; " Which is to say , " Ah ,
" 他 说 到 我 , " - 萨赫姆 ; " 哪个 是 到 说 , " 啊 ,

他对我说：“marababa sahem；”意思是：“啊，

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
how I am enamored of her !
如何 我 是 爱慕 的 她 !

我多么迷恋她啊！

" [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] : " - [sæhɪm] " [mi:nz] " [ɑ:] , [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]
" MONSIEUR JOURDAIN : " Marababa sahem " means " Ah , how I am enamored of
" 先生 乔丹 : " - 萨赫姆 " 方法 " 啊 , 如何 我 是 爱慕 的
[hɜ:(r); hə(r)] " ?
her " ?
她 " ?

“MONSIEUR JOURDAIN: "Marababa sahem" 的意思是“啊，我多么迷恋她啊”?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [sɪns] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
By my faith , you do well to tell me , since , as for me ,
经过 我的 信仰 , 你 做 出色地 到 告诉 我 , 自从 , 作为 为了 我 ,

凭我的信仰，你告诉我这些是明智的，因为就我而言，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] " - [sæhɪm] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [seɪ] "
I would never have believed that " marababa sahem " could have meant to say "
我 会 绝不 有 相信 那 " - 萨赫姆 " 可以 有 意思是 到 说 "
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

我绝不会相信“marababa sahem”的意思竟然是“哦，

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
how I am enamored of her !
如何 我 是 爱慕 的 她 !

我多么迷恋她啊!

" [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['tɜ:kɪʃ] [ɪz] !
" What an admirable language Turkish is !
" 什么 一个 令人钦佩的 语言 土耳其 是 !

土耳其语真是一种令人钦佩的语言!

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[mɔ:(r)]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [bɪ'li:v] .
More admirable than one can believe .
更多的 令人钦佩的 比 一 能 相信 .

比人们想象的还要令人钦佩。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [mi:nz] ?
Do you know what Cacaracamouchen means ?
做 你 知道 什么 - 方法 ?

你知道Cacaracamouchen是什么意思吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

- ?
Cacaracamouchen ?
- ?

卡卡拉卡穆琴?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] .
It means : It means , " My dear soul .
它 方法 : 它 方法 , " 我的 亲爱的 灵魂 .

它的意思是："我亲爱的灵魂。

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
" MONSIEUR JOURDAIN :
" 先生 乔丹 :

"乔丹先生：

- [miːnz] " [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] ?
Cacaracamouchen means " My dear soul ?
- 方法 " 我的 亲爱的 灵魂 ?

Cacaracamouchen 的意思是"我亲爱的灵魂？"

" - :
" COVIELLE :
" - :

"科维尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðæts] ['mɑːvələs] !
That's marvelous !
那就是 奇妙 !

太棒了！

- , [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] .
Cacaracamouchen , my dear soul .
- , 我的 亲爱的 灵魂 .

卡卡拉卡穆琴，我亲爱的灵魂。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ?
Who would have thought ?
WHO 会 有 想法 ?

谁能想到呢?

[aɪm] [dʌm'faʊndɪd] .
I'm dumbfounded .
我是 目瞪口呆 .

我目瞪口呆。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

['faɪnəli] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [ə'saɪnmənt] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn]
Finally , to complete my assignment , he comes to ask for your daughter in
最后 , 到 完全的 我的 任务 , 他 来 到 问 为了 你的 女儿 在
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

最后，为了完成我的任务，他来向你求婚；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] ,
and in order to have a father - in - law who should be worthy of him ,
和 在 命令 到 有 一个 父亲 - 在 - 法律 WHO 应该 是 值得 的 他 ,

为了拥有一个配得上他的岳父，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌmɑːmə'muːʃi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]
he wants to make you a Mamamouchi , which is a certain high rank in his
他 想要 到 制作 你 一个 妈妈穆奇 , 哪个 是 一个 肯定 高的 秩 在 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他想让你成为“妈咪大人”，这在他国家是一个相当高的地位。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ˌmɑːmə'muːʃi] ? -
Mamamouchi ? '
妈妈穆奇 ? -

妈妈穆奇？ '

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jes] , [ˌmɑːmə'muːʃi] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['pælədɪn] .
Yes , Mamamouchi ; that is to say , in our language , a Paladin .
是的 , 妈妈穆奇 ; 那 是 到 说 , 在 我们的 语言 , 一个 圣骑士 .

是的，Mamamouchi；也就是说，用我们的语言来说，就是一位圣骑士。

['pælədɪn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] . . .
Paladin is one of those ancient . . .
圣骑士 是 一 的 那些 古老的 . . .

圣骑士是那些古老的职业之一……

[wel] , ['pælədɪn] !
Well , Paladin !
出色地 , 圣骑士 !

好啊，圣骑士！

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['nəublə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	**is**	**none**	**nobler**	**than**	**that**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	是	没有任何	更高贵	比	那	在	这	世界	,

世上再无比这更高尚的事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**you**	**will**	**be**	**equal**	**to**	**the**	**greatest**	**lords**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	你	将要	是	平等的	到	这	最	领主们	的	这	地球	.

你将与地球上最伟大的统治者平起平坐。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

The	**son**	**of**	**the**	**Grand**	**Turk**	**honors**	**me**	**greatly**	**.**
这	儿子	的	这	盛大	土耳其人	荣誉	我	非常	.

大土耳其国王的儿子让我倍感荣幸。

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] .

Please	**take**	**me**	**to**	**him**	**in**	**order**	**to**	**express**	**my**	**thanks**	**.**
请	拿	我	到	他	在	命令	到	表达	我的	谢谢	.

请带我去见他，以便我向他表达我的谢意。

- :

COVIELLE	**:**
-	:

科维埃尔:

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

He	**is**	**going**	**to**	**come**	**here**	**.**
他	是	去	到	来	这里	.

他会来这里。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	**JOURDAIN**	**:**
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

He's	**coming**	**here**	**?**
他是	未来	这里	?

他要来这里吗?

- :

COVIELLE	**:**
-	:

科维埃尔:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [biˈstəu] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] .

And	**he**	**is**	**bringing**	**everything**	**for**	**the**	**ceremony**	**of**	**bestowing**	**your**	**rank**	**.**
和	他	是	带来	一切	为了	这	仪式	的	授予	你的	秩	.

他带来了授予你军衔仪式所需的一切物品。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ðæt] [si:m] ['veri] [kwɪk] .
That seems very quick .
那 似乎 非常 快的 .

这速度真快。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
His love can suffer no delay .
他的 爱 能 遭受 不 延迟 .

他的爱不容耽搁。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɔ:l] [ðæt] [im'bærəs] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌbən] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]
All that embarrasses me here is that my daughter is a stubborn one who has
全部 那 尴尬 我 这里 是 那 我的 女儿 是 一个 固执的 一 WHO 有
['gɒtn] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] - ,
gotten into her head a certain Cleonte ,
获得 进入 她 头 一个 肯定 - ,

让我感到尴尬的是，我女儿是个固执的孩子，她脑子里一直想着一个叫克莱昂特的人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [swɛə] [ʃɪl] ['mæri] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm] .
and she swears she'll marry no one but him .
和 她 发誓 壳 结婚 不 一 但 他 .

她发誓除了他，她不会嫁给任何人。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[ʃɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [tɜ:k] ;
She'll change her mind when she sees the son of the Grand Turk ;
壳 改变 她 头脑 什么时候 她 看到 这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 ;

当她见到大土耳其人的儿子时，她就会改变主意了;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hɪə(r)] ,
and then there is a remarkable coincidence here ,
和 然后 那里 是 一个 卓越 巧合 这里 ,

然后，这里还有一个非常巧合的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [tɜ:k] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðɪs] - ['veri] ['kləʊsli] .
it is that the son of the Grand Turk resembles this Cleonte very closely .
它 是 那 这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 类似 这 - 非常 密切 .

原来，大土耳其人的儿子与这位克利昂特长得非常相像。

[ai] [dʒʌst] [sɔ:] [hɪm] , ['sʌmwʌn] [ʃəʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
I just saw him , someone showed him to me ;
我 只是 锯 他 , 某人 显示 他 到 我 ;

我刚才见过他，有人介绍我认识他的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [pɑ:s][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	love	she	has	for	the	one	can	easily	pass	to	the	other	,
和	这	爱	她	有	为了	这	一	能	容易地	经过	到	这	其他	,

她对其中一个人的爱很容易转移到另一个人身上。

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和 。 。 。

[ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] .

I	hear	him	coming	.
我	听到	他	未来	.

我听到他走过来的声音。

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

[ækt] [fɔ:(r)]

ACT	FOUR
行为	四

第四幕

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] (- , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:k] , [wɪð] [θri:] ['peɪdʒɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [kləʊðz] ,

SCENE	IV	(	Cleonte	,	as	a	Turk	,	with	three	Pages	carrying	his	outer	clothes	,
场景	第四	(	-	,	作为	一个	土耳其人	,	和	三	页	携带	他的	外	衣服	,

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , - , [dɪs'gaɪzd] .)

Monsieur	Jourdain	,	Covielle	,	disguised	.	)
先生	乔丹	,	-	,	伪装	.	)

第四幕（克莱昂特装扮成土耳其人，三个侍童提着他的外衣，茹尔丹先生，科维尔，乔装打扮。）

- :

CLEONTE	:
-	:

克莱昂特：

- - - , - , - .

Ambousahim	oqui	boraf	,	Iordina	,	salamalequi	.
-	-	-	,	-	,	-	.

Ambousahim oqui boraf、Iordina、salamalequi。

- :

COVIELLE	:
-	:

科维埃尔：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] : " [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] , [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ]

That	is	to	say	:	"	Monsieur	Jourdain	,	may	your	heart	be	all	the	year	like	a
那	是	到	说	:	"	先生	乔丹	,	可能	你的	心	是	全部	这	年	喜欢	一个

['flaʊərɪŋ] ['rəʊzbʊʃ] .

flowering	rosebush	.
开花	玫瑰丛	.

也就是说："茹尔丹先生，愿您的心一年四季都像盛开的玫瑰丛一样美好。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [pə'laɪtli] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

"	This	is	the	way	of	speaking	politely	in	those	countries	.
"	这	是	这	方式	的	请讲	礼貌地	在	那些	国家	.

"这是那些国家礼貌的说话方式。"

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːkɪʃ] ['haɪnəs] .
I am the most humble servant of His Turkish Highness .
我 是 这 最多 谦逊的 仆人 的 他的 土耳其 高度 .

我是土耳其殿下最卑微的仆人。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

- - - - .
Carigar camboto oustin moraf .
- - - - .

卡里加·坎布托·奥斯汀·莫拉夫。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

- [jɒk] - - [beɪs] ['ɑːlə]['mɒr(ə)n] .
Oustin yoc catamalequi basum base alla moran .
- 约克 - - 根据 阿拉 莫兰 .

奥斯汀·约克·卡塔马莱基·阿拉·莫兰 (Alla Moran)。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[hiː; hi] [sez] : " ['hev(ə)n] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
He says : " Heaven gives you the strength of lions and the wisdom of
他 说道 : " 天堂 给予 你 这 力量 的 狮子 和 这 智慧 的
['sɜːpənts] .
serpents .
蛇 .

他说："上天赐予你狮子的力量和蛇的智慧。"

" [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
" MONSIEUR JOURDAIN :
" 先生 乔丹 :

"乔丹先生：

[hɪz; ɪz] ['tɜːkɪʃ] ['haɪnəs] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd]
His Turkish Highness honors me too much , and I wish him all sorts of good
他的 土耳其 高度 荣誉 我 也 很多 , 和 我 希望 他 全部 排序 的 好的
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

土耳其殿下对我太过尊敬了，我祝他好运连连。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

['ɒsə(r)] - ['seɪdɒk] - - - .
Ossa binamen sadoc babally oracaf ouram .
奥萨 - 萨多克 - - - .

Ossa binamen sadoc babally oracaf ouram.

- : [bel] - [men] .
CLEONTE : Bel - men .
- : 贝尔 - 男人 .

克莱昂特：贝尔门。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He says that you should go with him quickly to prepare yourself for the
他 说道 那 你 应该 去 和 他 迅速地 到 准备 你自己 为了 这
['serəməni] ;
ceremony ;
仪式 ;

他说你应该尽快跟他一起去，为仪式做准备；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
then you can see your daughter and conclude the marriage .
然后 你 能 看 你的 女儿 和 结束 这 婚姻 .

然后你就可以见到你的女儿，完成婚礼了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] ?
So many things in two words ?
所以 许多 事物 在 二 字 ?

两个字包含了这么多含义?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[jes] ; [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .
Yes ; the Turkish language is like that , it says much in few words .
是的 ; 这 土耳其 语言 是 喜欢 那 , 它 说道 很多 在 很少 字 .

是的，土耳其语就是这样，寥寥数语就能表达很多意思。

[gəʊ] ['kwɪkli] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Go quickly where he wants .
去 迅速地 在哪里 他 想要 .

快点去他想去的地方。

[ækt] [fɔː(r)]
ACT FOUR
行为 四

第四幕

[siːn] [viː] ([dɔ'ræntei] , -)
SCENE V (Dorante , Covielle)
场景 V (多兰特 , -)

第五幕（多朗特，科维尔）

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[maɪ] [feɪθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪˈleəriəs] .

My faith , that was hilarious .

我的 信仰 , 那 曾是 太搞笑了 .

我的信仰，真是太搞笑了。

[wɒt] [ə; eɪ] [djuːp] !

What a dupe !

什么 一个 欺骗 !

真是个傻瓜！

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [baɪ] [hɑːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .

If he had learned his role by heart , he could not have played it better .

如果 他 有 学习 他的 角色 经过 心 , 他 可以 不是 有 玩 它 更好的 .

即使他把自己的角色背得滚瓜烂熟，也不可能演得更好了。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中产绅士(The Middle Class Gentleman)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][ɪn][æn; ən][əˈfeə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ]
Excuse me , Sir , Wouldn't you like to help us here in an affair that is taking
原谅 我 , 先生 , 不会 你 喜欢 到 帮助 我们 这里 在 一个 事务 那 是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

打扰一下，先生，您愿意帮我们处理一下这件事吗?

[dɔˈræntеɪ] : [ɑː] !
DORANTE : Ah !
多兰特 : 啊 !

多兰特：啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [juː; jʊ] ?
Covielle , who would have recognized you ?
- , WHO 会 有 认可 你 ?

科维尔，谁会认出你呢?

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] !
How you are made up !
如何 你 是 制成 向上 !

你是如何组成的!

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[juː; jʊ] [siː] , [hɑː] , [hɑː] !
You see , ha , ha !
你 看 , 哈 , 哈 !

你看，哈哈!

[dɔˈræntеɪ] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
DORANTE : What are you laughing at ?
多兰特 : 什么 是 你 笑 在 ?

多兰特：你在笑什么?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wel] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] .
At a thing , Sir , that well deserves it .
在 一个 事物 , 先生 , 那 出色地 值得 它 .

先生，这的确是一件值得称赞的事。

[dɔ'ræntei] : [wɒt] ?
DORANTE : What ?
多兰特 : 什么 ?

多兰特：什么?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] , [sɜː(r)] ,
I'll give you many chances , Sir ,
患病的 给 你 许多 机会 , 先生 ,

先生，我会给你很多次机会。

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['strætədʒəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [ɒn] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə]
to guess the stratagem we are using on Monsieur Jourdain to get him to
到 猜测 这 策略 我们 是 使用 在 先生 乔丹 到 得到 他 到
[gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .
give his daughter to my master .
给 他的 女儿 到 我的 掌握 .

猜猜我们对茹尔丹先生使用了什么计谋，让他把女儿嫁给我的主人。

[dɔ'ræntei] : [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['strætədʒəm] ,
DORANTE : I can't begin to guess the stratagem ,
多兰特 : 我 不能 开始 到 猜测 这 策略 ,

多兰特：我完全无法猜测他们的策略。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I guess it will not fail in its effect , since you are undertaking it .
但 我 猜测 它 将要 不是 失败 在 它是 影响 , 自从 你 是 承诺 它 .

但我认为它不会失败，因为你正在这样做。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[ai] [siː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] .
I see , Sir , that you know me too well .
我 看 , 先生 , 那 你 知道 我 也 出色地 .

先生，看来您对我太了解了。

[dɔ'ræntei] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [siː] ['kʌmɪŋ] .
Come over here a little to make room for what I see coming .
来 超过 这里 一个 小的 到 制作 房间 为了 什么 我 看 未来 .

稍微挪一下位置，给即将发生的事情腾出空间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] .

You	can	see	part	of	the	story	,	while	I	tell	you	the	rest	.
你	能	看	部分	的	这	故事	,	尽管	我	告诉	你	这	休息	.

你可以先看到故事的一部分，剩下的部分由我来讲述。

([ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['seɾəməni] [fɔː(r); fə(r)] [i'nəublɪŋ] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [dɑːns] [ænd; ənd]

(	The	Turkish	ceremony	for	ennobling	Monsieur	Jourdain	is	performed	in	dance	and
(	这	土耳其	仪式	为了	升华	先生	乔丹	是	执行	在	舞蹈	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

（土耳其为茹尔丹先生举行的册封贵族仪式以歌舞形式进行，

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪntəluːd] .)

and	comprises	the	Fourth	Interlude	.	)
和	包括	这	第四	插曲	.	)

（包含第四间奏曲。）

[[ðə; ði] ['seɾəməni] [ɪz][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['dʒɪbərɪʃ] [ɪn]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['tɜːkɪʃ]

[	The	ceremony	is	a	burlesque	full	of	comic	gibberish	in	pseudo	-	Turkish
[	这	仪式	是	一个	滑稽剧	满的	的	漫画	胡言乱语	在	伪	-	土耳其

[ænd; ənd][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [frentʃ] ,

and	nonsensical	French	,
和	荒谬的	法语	,

仪式是一场滑稽戏，充斥着伪土耳其语和毫无意义的法语胡言乱语。

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

in	which	Monsieur	Jourdain	is	made	to	appear	ludicrous	and	during	which	he	is
在	哪个	先生	乔丹	是	制成	到	出现	荒谬	和	期间	哪个	他	是

['aʊtfɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['kɒstjuːm] ,

outfitted	with	an	extravagant	costume	,
配备	和	一个	靡	戏服	,

影片中，茹尔丹先生被塑造成一个滑稽可笑的形象，并被穿上了一套夸张的服装。

['tɜːbən] , [ænd; ənd] [spɔːd] .]

turban	,	and	sword	.	]
头巾	,	和	剑	.	]

头巾和剑。

[ækt] [faɪv]

ACT	FIVE
行为	五

第五幕

[siːn]

SCENE
场景

场景

[ai] (['mædəm] , [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn])

I	(	Madame	Jourdaine	,	Monsieur	Jourdain	)
我	(	夫人	乔丹	,	先生	乔丹	)

我（茹尔丹夫人、茹尔丹先生）

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ɑː] , [maɪ][gɒd] !

Ah	,	My	God	!
啊	,	我的	上帝	!

啊，我的天哪！

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[wɒt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ?
What is all of this ?
什么 是 全部 的 这 ?

这一切到底是什么?

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !
What a spectacle !
什么 一个 奇观 !

真是壮观!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]
Are you dressed for a masquerade , and is this a time to go
是 你 穿着 为了 一个 化装舞会 , 和 是 这 一个 时间 到 去
[mɑːskt] ?
masked ?
戴面具 ?

你准备参加化装舞会了吗? 现在是戴面具的时候吗?

[spiːk] [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Speak then , what is this ?
说话 然后 , 什么 是 这 ?

那请说，这是什么?

[huː] [hæz; həz] ['bʌndld] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?
Who has bundled you up like that ?
WHO 有 捆绑式 你 向上 喜欢 那 ?

谁把你裹成这样的?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[siː] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['wʊmən] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɑːmə'muːʃi] !
See the impertinent woman , to speak in this way to a Mamamouchi !
看 这 无礼 女士 , 到 说话 在 这 方式 到 一个 妈妈穆奇 !

瞧瞧这个无礼的女人，竟然这样跟妈妈木奇说话!

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [rɪ'spekt] [naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɑːmə'muːʃi] .
Yes , you must show me respect now , as I've just been made a Mamamouchi .
是的 , 你 必须 展示 我 尊重 现在 , 作为 我已经 只是 到过 制成 一个 妈妈穆奇 .

是的，你现在必须对我表示尊重，因为我刚刚成为了Mamamouchi。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɑːmə'muːʃi] ?
What are you trying to say with your Mamamouchi ?
什么 是 你 尝试 到 说 和 你的 妈妈穆奇 ?

你创作《Mamamouchi》这部作品想要表达什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ˌmɑːmə'muːʃi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Mamamouchi , I tell you .
妈妈穆奇 , 我 告诉 你 .

我跟你说，Mamamouchi。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌmɑːmə'muːʃi] .
I'm a Mamamouchi .
我是 一个 妈妈穆奇 .

我是Mamamouchi。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[wɒt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] ?
What animal is that ?
什么 动物 是 那 ?

那是什么动物?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ˌmɑːmə'muːʃi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ['pælədɪn] .
Mamamouchi , that is to say , in our language , Paladin .
妈妈穆奇 , 那 是 到 说 , 在 我们的 语言 , 圣骑士 .

Mamamouchi，也就是说，用我们的语言来说，就是圣骑士。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[bælədɪn] !
Baladin !
巴拉丁 !

巴拉丁!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] ['bæleiz] ?
Are you of an age to dance in ballets ?
是 你 的 一个 年龄 到 舞蹈 在 芭蕾舞 ?

你到了可以跳芭蕾舞的年龄吗?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] !
What an ignorant woman !
什么 一个 无知 女士 !

真是个无知的女人!

[aɪ] [sed] ['pælədɪn] .
I said Paladin .
我 说 圣骑士 .

我说的是圣骑士。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['serəməni] .
It's a dignity which has just been bestowed upon me in a ceremony .
它是 一个 尊严 哪个 有 只是 到过 授予 之上 我 在 一个 仪式 .

这是我在仪式上被授予的一项荣誉。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] ['serəməni] [ðen] ?
What ceremony then ?
什么 仪式 然后 ?

那么，接下来会举行什么仪式呢?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

- - [pə(r)] - - .
Mahometa - per - Jordina .
- - 每 - - .

Mahometa-per-Jordina。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

- , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dʒɔːr'deɪn] .
Jordina , that is to say , Jourdain .
- , 那 是 到 说 , 乔丹 .

Jordina，也就是Jourdain。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

['veri] [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][dʒɔːr'deɪn] ?
Very well , what of Jourdain ?
非常 出色地 , 什么 的 乔丹 ?

很好，那乔丹呢?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[vɔ'leɪ] [fɑː(r)] [ən] - [diː] - .
Voler far un Paladina de Jordina .
沃勒 远的 联合国 - 德 - .

Voler far un Paladina de Jordina。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [kɒn] [gə'lɛrə] .
Dar turbanta con galera .
达尔 - 康 加莱拉 .

Dar turbanta con galera.

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ?
Which is to say what ?
哪个 是 到 说 什么 ?

也就是说什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[pə(r)] - [ˌpælə'stiːnə] .
Per deffender Palestina .
每 - 巴勒斯坦 .

Per deffender Palestina.

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What are you trying to say ?
什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

['dɑːɹə] , ['dɑːɹə] , - .
Dara , dara , bastonnara .
达拉 , 达拉 , - .

Dara, dara, bastonnara.

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] ['dʒɑːgən][ɪz] [ðɪs] ?
What jargon is this ?
什么 行话 是 这 ?

这是什么术语?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[nɒn] ['tenə] [hɔntə] , ['kwɛstə] [stɑː(r)] [lulti:mə] [əfrɑntə] .
Non tener honta , questa star l'ultima affronta .
非 十 本田 , questa 星星 最后的 正面 .

Non tener honta, questa star l'ultima affronta。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ?
What in the world is all that ?
什么 在 这 世界 是 全部 那 ?

这到底是什么?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : (['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]) .
MONSIEUR JOURDAIN : (Dancing and singing) .
先生 乔丹 : (跳舞 和 歌唱) .

茹尔丹先生:(载歌载舞)。

[huː] [lɑː][ˌbiː 'eɪ] , [ˌbiː 'eɪ][lɑː] [ʃuː] , [ˌbiː 'eɪ][lɑː][ˌbiː 'eɪ] , [ˌbiː 'eɪ][lɑː][ˌdiː 'eɪ] .
Hou la ba , Ba la chou , ba la ba , ba la da .
侯 拉 ba , 巴 拉 周 , ba 拉 ba , ba 拉 达 .

后啦巴、巴啦筹、巴啦巴、巴啦达。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əʊ] [lɔːd] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] .
Oh Lord , my husband has gone mad .
哦 主 , 我的 丈夫 有 已消失 疯狂的 .

天哪，我丈夫疯了。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : (['liːvɪŋ]) [piːs] , ['ɪnsələnt] ['wʊmən] !
MONSIEUR JOURDAIN : (Leaving) Peace , insolent woman !
先生 乔丹 : (离开) 和平 , 傲慢的 女士 !

茹尔丹先生:(离开)安静，无礼的女人!

[ʃəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'sjɜː] [ˌmɑːmə'muːʃi] .
Show respect to the Monsieur Mamamouchi .
展示 尊重 到 这 先生 妈妈穆奇 .

对马马穆奇先生表示敬意。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] : [hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
MADAME JOURDAIN : Has he lost his mind ?
夫人 乔丹 : 有 他 丢失的 他的 头脑 ?

乔丹夫人：他疯了吗?

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I must hurry to stop him from going out .
我 必须 匆忙 到 停止 他 从 去 出去 .

我必须赶紧阻止他出去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !
This is the last straw !
这 是 这 最后的 稻草 !

这是压垮骆驼的最后一根稻草!

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
I see nothing but shame on all sides .
我 看 没有什么 但 耻辱 在 全部 侧面 .

我看到的只有各方的耻辱。

([ʃiː; ʃi] [liːvz] .)
(She leaves .)
(她 树叶 .)

（她离开了。）

[ækt] [faɪv]
Act FIVE
行为 五

第五幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] ([dɔ'ræntɛɪ] , -)
SCENE II (Dorante , Dorimene)
场景 二 (多兰特 , -)

第二幕（多兰特，多里梅内）

[dɔ'ræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[jes] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
Yes , Madame , you are going to see the most amusing thing imaginable .
是的 , 夫人 , 你 是 去 到 看 这 最多 有趣 事物 可以想象的 .

是的，夫人，您将会看到您能想象到的最有趣的事情。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'nʌðə(r)] [mæn][æz; əz]

I	don't	believe	it	would	be	possible	to	find	in	all	the	world	another	man	as
我	不	相信	它	会	是	可能的	到	寻找	在	全部	这	世界	其他	男人	作为

['kreɪzi][æz; əz] [ðæt] [wʌn][ɪz] .

crazy	as	that	one	is	.
疯狂的	作为	那	一	是	.

我不相信全世界还能找到像他那样疯狂的人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , ['mædəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help] - [plæn][baɪ] [sə'pɔːtɪŋ]

And	then	too	,	Madame	,	we	must	try	to	help	Cleonte's	plan	by	supporting
和	然后	也	,	夫人	,	我们	必须	尝试	到	帮助	-	计划	经过	支持

[hɪz; ɪz][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

his	masquerade	.
他的	化装舞会	.

夫人，我们还必须尽力帮助克利昂特的计划，支持他的化装舞会。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] [help] .

He's	a	very	gallant	man	and	deserves	our	help	.
他是	一个	非常	英勇	男人	和	值得	我们的	帮助	.

他是一位非常英勇的人，值得我们帮助。

- : [ai] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['hæpinəs] .

DORIMENE	:	I	think	highly	of	him	and	he	deserves	happiness	.
-	:	我	思考	高度	的	他	和	他	值得	幸福	.

多里梅内：我很欣赏他，他值得拥有幸福。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ['mædəm] , [ə'nʌðə(r)] ['bæleɪ] [pə'fɔːməns] [ðæt] [wiː; wi]

Besides	that	,	we	have	here	,	Madame	,	another	ballet	performance	that	we
除了	那	,	我们	有	这里	,	夫人	,	其他	芭蕾舞	表现	那	我们

['ʃudnt] [mɪs] ,

shouldn't	miss	,
不应该	错过	,

除此之外，夫人，我们这里还有一场不容错过的芭蕾舞表演。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ][aɪ'dɪə] [wɪl] [sək'siːd] .

and	I	want	to	see	if	my	idea	will	succeed	.
和	我	想	到	看	如果	我的	主意	将要	成功	.

我想看看我的想法是否可行。

- : [ai] [sɔː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪt] [ðɪs]

DORIMENE	:	I	saw	magnificent	preparations	,	and	I	can	no	longer	permit	this
-	:	我	锯	壮丽	准备工作	,	和	我	能	不	更长	允许	这

[dɔ'ræntɛɪ] .

Dorante	.
多兰特	.

多里梅内：我看到了宏伟的准备工作，我不能再允许这种多兰特行为继续下去了。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai] ['faɪnəli] [wɒnt] [tuː; tə] [end] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spensɪz]

I	finally	want	to	end	your	extravagances	and	to	stop	all	these	expenses
我	最后	想	到	结尾	你的	奢侈	和	到	停止	全部	这些	开支

[ðæt] [ai] [siː] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

that	I	see	you	go	to	for	me	,
那	我	看	你	去	到	为了	我	,

我最终想结束你的铺张浪费，停止你为我花的这些钱。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	have	decided	to	marry	you	right	away	.
我	有	决定	到	结婚	你	正确的	离开	.

我决定立刻嫁给你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [end] [wɪð] ['mærɪdʒ] ,

This	is	the	truth	of	it	,	that	all	these	sorts	of	things	end	with	marriage	,
这	是	这	真相	的	它	,	那	全部	这些	排序	的	事物	结尾	和	婚姻	,

事实就是如此，所有这些事情最终都会以婚姻告终。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

[dɔ'ræntei] : [ɑː] !

DORANTE	:	Ah	!
多兰特	:	啊	!

多兰特：啊！

['mædəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] ?

Madame	,	is	it	possible	that	you	should	have	taken	such	a	sweet	decision	in	my	favor	?
夫人	,	是	它	可能的	那	你	应该	有	已采取	这样的	一个	甜的	决定	在	我的	偏爱	?

夫人，您当初怎么可能做出如此有利于我的决定呢?

- :

DORIMENE	:
-	:

多里梅内:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['ruːɪnɪŋ] [jɔː'self] ; [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,

It	is	only	to	impede	you	from	ruining	yourself	;	without	that	,
它	是	仅有的	到	阻碍	你	从	毁坏	你自己	;	没有	那	,

这样做只是为了阻止你自我毁灭；除此之外，

[ai] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] .

I	see	very	well	that	before	long	you	would	not	have	a	penny	.
我	看	非常	出色地	那	前	长的	你	会	不是	有	一个	一分钱	.

我很清楚，不久之后你就会身无分文。

[dɔ'ræntei] : [haʊ] [ə'blaɪdʒd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [maɪ] ['mʌni] !

DORANTE	:	How	obliged	I	am	to	you	,	Madame	,	for	the	care	you	have	to	conserve	my	money	!
多兰特	:	如何	有义务	我	是	到	你	,	夫人	,	为了	这	关心	你	有	到	养护	我的	钱	!

多兰特：夫人，您如此细心地帮我省钱，我真是感激不尽！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [jɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [hɑːt] ,

It	is	entirely	yours	,	as	well	as	my	heart	,
它	是	完全	你的	,	作为	出色地	作为	我的	心	,

它完全属于你，也属于我的心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	may	use	them	in	whatever	fashion	you	please	.
和	你	可能	使用	他们	在	任何	时尚	你	请	.

您可以随意使用它们。

- :

DORIMENE :

- :

多里梅内：

[aɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

I'll	make	use	of	them	both	.
患病的	制作	使用	的	他们	两个都	.

我会充分利用它们。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn] : [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

But	here	is	your	man	:	his	costume	is	wonderful	.
但	这里	是	你的	男人	:	他的	戏服	是	精彩的	.

但你瞧瞧这位：他的服装太棒了。

[ækt] [faɪv]

ACT	FIVE
行为	五

第五幕

[siːn] [θriː] ([mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , [dɔ'ræntɛɪ] , -)

SCENE	III	(	Monsieur	Jourdain	,	Dorante	,	Dorimene	)
场景	三、	(	先生	乔丹	,	多兰特	,	-	)

场景三（茹尔丹先生、多兰特、多里梅内）

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE :

多兰特 :

多兰特：

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] , ['mædəm] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['dɪgnəti] ,

Sir	,	we	come	to	pay	homage	,	Madame	and	I	,	to	your	new	dignity	,
先生	,	我们	来	到	支付	尊敬	,	夫人	和	我	,	到	你的	新的	尊严	,

先生，我和夫人前来向您致敬，祝贺您荣升新贵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	rejoice	with	you	at	the	marriage	between	your	daughter	and	the
和	到	麾	和	你	在	这	婚姻	之间	你的	女儿	和	这

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] .

son	of	the	Grand	Turk	.
儿子	的	这	盛大	土耳其人	.

并与您一同庆祝您的女儿与大土耳其国王的儿子喜结连理。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : (['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [weɪ])

MONSIEUR	JOURDAIN	:	(	After	bowing	in	the	Turkish	way	)
先生	乔丹	:	(	后	鞠躬	在	这	土耳其	方式	)

茹尔丹先生：（行土耳其式鞠躬后）

[sɜː(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['laɪənz] .

Sir	,	I	wish	you	the	strength	of	serpents	and	the	wisdom	of	lions	.
先生	,	我	希望	你	这	力量	的	蛇	和	这	智慧	的	狮子	.

先生，祝您拥有蛇一般的力量和狮子一般的智慧。

- , : [aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [glæd] , [sɜː(r)] ,

DORIMENE	,	:	I	was	very	glad	,	Sir	,
-	,	:	我	曾是	非常	高兴的	,	先生	,

多里梅内：先生，我非常高兴。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɒn] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	be	among	the	first	to	come	to	congratulate	you	upon	rising	to	such	a
到	是	之中	这	第一的	到	来	到	祝贺	你	之上	上升	到	这样的	一个

[haɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)] .

high	degree	of	honor	.
高的	程度	的	荣誉	.

能够成为第一批前来祝贺你获得如此崇高荣誉的人，我感到非常荣幸。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ˈmædəm] , [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrəʊzbʊʃ] [tuː; tə][ˈflaʊə(r)][ɔːl][jɪə(r)] [lɒŋ] ;

Madame	,	I	wish	your	rosebush	to	flower	all	year	long	;
夫人	,	我	希望	你的	玫瑰丛	到	花	全部	年	长的	;

夫人，我祝愿您的玫瑰花丛一年四季盛开；

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn]

I	am	infinitely	obliged	to	you	for	taking	part	in	the	honors	bestowed	upon
我	是	无限地	有义务	到	你	为了	采取	部分	在	这	荣誉	授予	之上

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

我衷心感谢您参与授予我的荣誉活动；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] [hɪə(r)] ,

and	I	am	very	happy	to	see	you	returned	here	,
和	我	是	非常	快乐的	到	看	你	返回	这里	,

我很高兴看到你回来。

[səʊ][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] .

so	I	can	make	very	humble	excuses	for	the	ridiculous	behavior	of	my	wife	.
所以	我	能	制作	非常	谦逊的	借口	为了	这	荒谬的	行为	的	我的	妻子	.

这样我就可以对我妻子的荒唐行为做出非常卑鄙的辩解了。

- :

DORIMENE	:
-	:

多里梅内：

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .

That's	nothing	.
那就是	没有什么	.

那算什么。

[ai][ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] : [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpreʃəs] [tuː; tə]

I	excuse	her	jumping	to	conclusions	:	your	heart	must	be	precious	to
我	原谅	她	跳	到	结论	:	你的	心	必须	是	宝贵的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我原谅她妄下结论：你的心对她来说一定很珍贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	isn't	strange	that	the	possession	of	such	a	man	as	you	should
和	它	不是	奇怪的	那	这	拥有	的	这样的	一个	男人	作为	你	应该

[ɪnˈspaɪə(r)][sʌm; səm] [ˈdʒeləsi] .

inspire	some	jealousy	.
启发	一些	妒忌	.

拥有像你这样的人，引起一些人的嫉妒，这并不奇怪。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [geɪnd] [baɪ][ju:; jʊ] .
The possession of my heart is a thing that has been entirely gained by you .
这 拥有 的 我的 心 是 一个 事物 那 有 到过 完全 获得 经过 你 .

我的心完全被你俘获了。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特:

[ju:; jʊ] [si:] , ['mædəm] , [ðæt] [mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn][ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ðæt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
You see , Madame , that Monsieur Jourdain is not one of those men that good fortune
你 看 , 夫人 , 那 先生 乔丹 是 不是 一 的 那些 男人 那 好的 财富
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

您看，夫人，茹尔丹先生并不是那种被好运蒙蔽双眼的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [nəʊz] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [haʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and that he still knows , even in his glory , how to recognize his friends .
和 那 他 仍然 知道 , 甚至 在 他的 荣耀 , 如何 到 认出 他的 朋友们 .

即使在他功成名就之后，他仍然知道如何认出自己的朋友。

- :
DORIMENE :
- :

多里梅内:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['dʒenərəs] [səʊl] .
It is the mark of a completely generous soul .
它 是 这 标记 的 一个 完全地 慷慨的 灵魂 .

这是完全慷慨之心的标志。

[dɔ'ræntеɪ] : [weə(r)] [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tɜ:kɪʃ] ['haɪnəs] ?
DORANTE : Where then is His Turkish Highness ?
多兰特 : 在哪里 然后 是 他的 土耳其 高度 ?

多兰特：那么，土耳其殿下在哪里呢?

[wi:; wi] [wɒnt] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] .
We want , as your friends , to pay him our respects .
我们 想 , 作为 你的 朋友们 , 到 支付 他 我们的 尊重 .

作为你的朋友，我们想向他表达我们的敬意。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]
There he comes , and I have sent for my daughter in order to give him
那里 他 来 , 和 我 有 发送 为了 我的 女儿 在 命令 到 给 他
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

他来了，我已经派人去叫我女儿来，好把她嫁给他。

[ækt] [faɪv]
ACT FIVE
行为 五

第五幕

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] (- , - , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)
SCENE IV (Cleonte , Covielle , Monsieur Jourdain , etc .)
场景 第四 (- , - , 先生 乔丹 , ETC .)

场景 IV（克莱昂特、科维耶尔、茹尔丹先生等）

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [æz; əz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
Sir , we come to bow to Your Highness as friends of the gentleman
先生 , 我们 来 到 弓 到 你的 高度 作为 朋友们 的 这 绅士
[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
who is your father - in - law ,
WHO 是 你的 父亲 - 在 - 法律 ,

先生，我们作为您岳父先生的朋友，前来向您鞠躬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] .
and to assure you with respect of our very humble services .
和 到 保证 你 和 尊重 的 我们的 非常 谦逊的 服务 .

并向您保证，我们将竭诚为您提供最优质的服务。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɛrz] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
Where's the interpreter to tell him who you are and to make him
在哪里? 这 翻译 到 告诉 他 WHO 你 是 和 到 制作 他
[ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
understand what you say ?
理解 什么 你 说 ?

翻译在哪里？他需要有人告诉他你是谁，让他听懂你的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈmɑːvələsli] .
You will see that he will reply , and that he speaks Turkish marvelously .
你 将要 看 那 他 将要 回复 , 和 那 他 说话 土耳其 奇妙地 .

你会发现他会回复，而且他的土耳其语说得非常棒。

[heɪ] [ðeə(r)] !
Hey there !
嘿 那里 !

嘿！

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Where the devil has he gone ?
在哪里 这 魔鬼 有 他 已消失 ?

他到底跑到哪里去了？

([tuː; tə] -) .
(To Cleonte) .
(到 -) .

（对克莱昂特说）

- , - , [strɑːf] , [stræf] .
Strouf , strif , strof , straf .
- , - , 斯特罗夫 , 扫射 .

Strouf, strif, strof, straf.

[ðə; ðiː] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [grænd] - , [grænd] - , [grænd] - .
The gentleman is a grande Segnore , grande Segnore , grande Segnore .
这 绅士 是 一个 格兰德 - , 格兰德 - , 格兰德 - .

这位先生是大塞尼奥雷，大塞尼奥雷，大塞尼奥雷。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːmə]['grændə]['dɑːmə] , ['grændə] .
And Madame is a Dama granda Dama , granda .
和 夫人 是 一个 达玛 格兰达 达玛 , 格兰达 .

夫人是一位达玛格兰达达玛，格兰达。

['ɑːhɪ] !
Ahi !
鱼 !

嗨!

[hiː; hi] , [mə'sjɜː] , [hiː; hi] [frentʃ] - , [ænd; ənd] ['mædəm] ['ɔːlsəʊ] [frentʃ] - .
He , Monsieur , he French Mamamauchi , and Madame also French Mamamouchie .
他 , 先生 , 他 法语 - , 和 夫人 还 法语 - .

他，先生，他是法国人 Mamamauchi，夫人也是法国人 Mamamouchie。

[ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
I can't say it more clearly .
我 不能 说 它 更多的 清楚地 .

我无法再说得更清楚了。

[gʊd] , [hɪrz] [ðə; ðiː] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
Good , here's the interpreter .
好的 , 这里是 这 翻译 .

好的，这是翻译器。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
We won't know how to say anything without you .
我们 惯于 知道 如何 到 说 任何事物 没有 你 .

没有你，我们真不知道该怎么说。

[tel] [hɪm] , [ðæt] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
Tell him , that Monsieur and Madame are persons of high rank ,
告诉 他 , 那 先生 和 夫人 是 人 的 高的 秩 ,

告诉他，先生和夫人都是身份显赫的人。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][maɪ] [frendz] ,
who have come to pay their respects to him , as my friends ,
WHO 有 来 到 支付 他们的 尊重 到 他 , 作为 我的 朋友们 ,

前来向他致敬的，都是我的朋友们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
and to assure him of their services .
和 到 保证 他 的 他们的 服务 .

并向他保证他们会提供服务。

[jʊl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .
You'll see how he will reply .
你会 看 如何 他 将要 回复 .

你会看到他会如何回应。

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

- - ['ɑːtʃi]['bɔːrəm] - .
Alabala crociam acci boram alabamen .
- - 事故 波拉姆 - .

阿拉巴拉 crociam acci boram 阿拉巴门。

- :
CLEONTE :
- :

克莱昂特：

- ['tjuːbl][uːræn]['soʊtər] - .
Catalequi tubal ourin soter amalouchan .
- 输卵管 我们的 索特 - .

Catalequi tuber ourin soter amalouchan。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ʃʊd; ʃəd] ['wɔːtə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪn]
He says that the rain of prosperity should water the garden of your family in
他 说道 那 这 雨 的 繁荣 应该 水 这 花园 的 你的 家庭 在
[ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
all seasons .
全部 季节 .

他说，繁荣的甘霖应该一年四季都滋润你家的花园。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ['tɜːkɪʃ] !
I told you that he speaks Turkish !
我 讲述 你 那 他 说话 土耳其 !

我告诉过你他会说土耳其语！

[dɔ'ræntɛɪ] : [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .
DORANTE : That's wonderful .
多兰特 : 那就是 精彩的 .

多兰特：太好了。

[ækt] [faɪv]
ACT FIVE
行为 五

第五幕

[siːn] [viː] ([luˈsiːl] , [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] , [dɔˈræntɛɪ] , - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)

SCENE	V	(	Lucile	,	Monsieur	Jourdain	,	Dorante	,	Dorimene	,	etc	.	)
场景	V	(	露西尔	,	先生	乔丹	,	多兰特	,	-	,	ETC	.	)

场景 V（露西尔、茹尔丹先生、多兰特、多里梅内等）

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[kʌm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;

Come	,	my	daughter	;
来	,	我的	女儿	;

来吧，我的女儿；

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [dʌz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)]

come	here	and	give	your	hand	to	the	gentleman	who	does	you	the	honor
来	这里	和	给	你的	手	到	这	绅士	WHO	做	你	这	荣誉

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] .

of	asking	for	you	in	marriage	.
的	问	为了	你	在	婚姻	.

请过来，把手交给这位荣幸地向您求婚的先生。

[luˈsiːl] : [wɒt] !

LUCILE	:	What	!
露西尔	:	什么	!

露西尔：什么！

['fɑːðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Father	,	look	at	you	!
父亲	,	看	在	你	!

父亲，看看您！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmədi] ?

Are	you	playing	in	a	comedy	?
是	你	玩耍	在	一个	喜剧	?

你在演喜剧吗?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

No	,	no	,	this	is	not	a	comedy	,	it's	a	very	serious	matter	,
不	,	不	,	这	是	不是	一个	喜剧	,	它是	一个	非常	严肃的	事情	,

不，不，这不是喜剧，这是件非常严肃的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	as	full	of	honor	for	you	as	possible	.
和	作为	满的	的	荣誉	为了	你	作为	可能的	.

并尽可能地表达对您的敬意。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

There	is	the	husband	I	give	you	.
那里	是	这	丈夫	我	给	你	.

这就是我介绍给你的丈夫。

[luˈsiːl] : [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['fɑːðə(r)] ?

LUCILE	:	To	me	,	father	?
露西尔	:	到	我	,	父亲	?

露西尔：对我而言，父亲?

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[jes] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Yes , to you .
是的 , 到 你 .

是的，给你。

[kʌm] , [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Come , put your hand in his , and give thanks to Heaven for your
来 , 放 你的 手 在 他的 , 和 给 谢谢 到 天堂 为了 你的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

来，把你的手放在他的手中，感谢上天赐予你的幸福。

[lu'si:l] : [ai][hæv; həv] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] .
LUCILE : I have absolutely no wish to marry .
露西尔 : 我 有 绝对地 不 希望 到 结婚 .

露西尔：我绝对没有结婚的意愿。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] , [hu:] [ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
I wish it , I , who am your father .
我 希望 它 , 我 , WHO 是 你的 父亲 .

我希望如此，我，你的父亲。

[lu:'si:l] :
LUCILLE :
露西尔 :

露西尔:

[aɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:t] .
I'll do nothing of the sort .
患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会那样做。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生:

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['nju:sns] !
What a nuisance !
什么 一个 滋扰 !

真是麻烦!

[kʌm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Come , I tell you .
来 , 我 告诉 你 .

来吧，我叫你。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give your hand .
给 你的 手 .

把手伸出来。

[luˈsiːl] : [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ,
LUCILE : No , my father , I told you ,
露西尔 : 不 , 我的 父亲 , 我 讲述 你 ,

露西尔：不，我父亲，我告诉过你，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [teɪk] ['eni] ['hʌzbənd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
there is no power on earth that can make me take any husband other than
那里 是 不 力量 在 地球 那 能 制作 我 拿 任何 丈夫 其他 比
- .
Cleonte .
- .

世上没有任何力量能让我嫁给克莱昂特以外的任何人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ɪkˈstriːm] ['meʒəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] . . .
And I will go to extreme measures rather than . . .
和 我 将要 去 到 极端 措施 相当 比 . . .

我宁愿采取极端措施，也不愿.....

(['rekəgnaɪzɪz] -)
(Recognizes Cleonte)
(认可 -)

（认出克莱昂特）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [kəmˈpliːt] [əˈbiːdiəns] ;
It is true that you are my father ; I owe you complete obedience ;
它 是 真的 那 你 是 我的 父亲 ; 我 欠 你 完全的 服从 ;

你的确是我的父亲；我应该对你绝对服从；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
and it is for you to dispose of me according to your wishes .
和 它 是 为了 你 到 处置 的 我 根据 到 你的 愿望 .

你可随心所欲地处置我。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [səʊ] ['prɒmptli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
I am delighted to see you return so promptly to your duty ,
我 是 高兴极了 到 看 你 返回 所以 及时 到 你的 责任 ,

很高兴看到你如此迅速地返回工作岗位。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈbiːdiənt] ['dɔːtə(r)] .
and it pleases me to have an obedient daughter .
和 它 请 我 到 有 一个 听话 女儿 .

我有一个听话的女儿，这让我很开心。

[ækt] [faɪv]
ACT FIVE
行为 五

第五幕

[siːn] ['sɪksθ] (['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] , [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

SCENE VI (Madame Jourdain , Monsieur Jourdain , Cleonte , etc .)

场景 六年级 (夫人 乔丹 , 先生 乔丹 , - , ETC .)

第六场（茹尔丹夫人、茹尔丹先生、克莱昂特等）

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[wɒt] [naʊ] ?

What now ?

什么 现在 ?

接下来怎么办?

[wʌts] [ðɪs] ?

What's this ?

是什么 这 ?

这是什么?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ]

They say that you want to give your daughter in marriage to a someone in a

他们 说 那 你 想 到 给 你的 女儿 在 婚姻 到 一个 某人 在 一个

['kɑːnɪv(ə)l] ['kɒstjuːm] ?

Carnival costume ?

狂欢 戏服 ?

他们说你想把女儿嫁给一个穿着狂欢节服装的人?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR JOURDAIN :

先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [ɪm'pɜːtɪnənt] ['wʊmən] ?

Will you be quiet , impertinent woman ?

将要 你 是 安静的 , 无礼 女士 ?

你这无礼的女人，能不能安静点?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːdəti] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]

You always throw your absurdities into everything , and there's no teaching you

你 总是 扔 你的 荒谬之处 进入 一切 , 和 有 不 教学 你

[tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .

to be reasonable .

到 是 合理的 .

你总是把你的荒谬想法强加到所有事情上，而且没人教你讲道理。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm] ['fɒli] [tuː; tə]

It's you that there is no way of making wise , and you go from folly to

它是 你 那 那里 是 不 方式 的 制作 明智的 , 和 你 去 从 蠢事 到

['fɒli] .

folly .

蠢事 .

你这个人永远无法变得明智，你只会一步步走向愚蠢。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ]
What is your plan , and what do you want to do with this assemblage
什么 是 你的 计划 , 和 什么 做 你 想 到 做 和 这 装配
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ?
of people ?
的 人们 ?

你的计划是什么？你想利用这些人做什么？

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [tɜːk] .
I want to marry our daughter to the son of the Grand Turk .
我 想 到 结婚 我们的 女儿 到 这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 .

我想把我们的女儿嫁给土耳其大公的儿子。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [tɜːk] ?
To the son of the Grand Turk ?
到 这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 ?

给大土耳其人的儿子?

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[griːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ðeə(r)] .
Greet him through the interpreter there .
迎接 他 通过 这 翻译 那里 .

通过那里的翻译向他问好。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[aɪ][doʊnt] [niːd] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [streɪt] [aʊt] [maɪ'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
I don't need an interpreter ; and I'll tell him straight out myself , to his face
我 不 需要 一个 翻译 ; 和 患病的 告诉 他 直的 出去 我 , 到 他的 脸
,
,
,

我不需要翻译；我会当面直接告诉他。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [hiː; hɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
that there is no way he will have my daughter .
那 那里 是 不 方式 他 将要 有 我的 女儿 .

他绝对不可能得到我的女儿。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[aɪ][ɑːsk] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] ?
I ask again , will you be quiet ?
我 问 再次 , 将要 你 是 安静的 ?

我再问一遍，你们能安静点吗?

[dɔˈræntɛɪ] : [wɒt] !
DORANTE : What !
多兰特 : 什么 !

多兰特：什么!

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [əˈpəʊz] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz] [ðæt] ?
Madame Jourdain , do you oppose such good fortune as that ?
夫人 乔丹 , 做 你 反对 这样的 好的 财富 作为 那 ?

茹尔丹夫人，您反对这样的好运吗?

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈhaɪnəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
You refuse His Turkish Highness as your son - in - law ?
你 拒绝 他的 土耳其 高度 作为 你的 儿子 - 在 - 法律 ?

你拒绝土耳其殿下做你的女婿?

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[maɪ] [ˈgʊdnəs] , [sɜː(r)] , [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .
My Goodness , Sir , mind your own business .
我的 善良 , 先生 , 头脑 你的 自己的 商业 .

我的天哪，先生，请您管好自己的事。

- :
DORIMENE :
- :

多里梅内：

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈglɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒektɪd] .
It's a great glory , which is not to be rejected .
它是 一个 伟大的 荣耀 , 哪个 是 不是 到 是 拒绝 .

这是莫大的荣耀，不容拒绝。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ˈmædəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə] [kənˈsɜːn] [jɔːˈself] [wɪð] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [juː; jʊ] .
Madame , I beg you also not to concern yourself with what does not affect you .
夫人 , 我 求 你 还 不是 到 忧虑 你自己 和 什么 做 不是 影响 你 .

夫人，我也恳请您不要为与您无关的事情操心。

[dɔˈræntɛɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ɪts] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪn'vɒlv] [ɑː'selvz] [ɪn]

It's	the	friendship	we	have	for	you	that	makes	us	involve	ourselves	in
它是	这	友谊	我们	有	为了	你	那	制作	我们	涉及	我们自己	在

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .

your	interest	.
你的	兴趣	.

正是我们对你的友谊，让我们关心你的利益。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ai][kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

I	can	get	along	quite	well	without	your	friendship	.
我	能	得到	沿着	相当	出色地	没有	你的	友谊	.

没有你的友谊，我也能过得很好。

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] [ə'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Your	daughter	here	agrees	to	the	wishes	of	her	father	.
你的	女儿	这里	同意	到	这	愿望	的	她	父亲	.

你的女儿在这里同意了她父亲的意愿。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tɜːk] ?

My	daughter	consents	to	marry	a	Turk	?
我的	女儿	同意	到	结婚	一个	土耳其人	?

我女儿同意嫁给一个土耳其人吗?

[dɔ'ræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

Without	doubt	.
没有	怀疑	.

毫无疑问。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fə'get] - ?

She	can	forget	Cleonte	?
她	能	忘记	-	?

她能忘记克莱昂特吗?

[dɔ'ræntɛɪ] : [wɒt] [ˌwʊdnt] [wʌn][duː; də][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ?

DORANTE	:	What	wouldn't	one	do	to	be	a	great	lady	?
多兰特	:	什么	不会	一	做	到	是	一个	伟大的	女士	?

多兰特：为了成为一位伟大的女性，她什么都愿意做?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ai] [wʊd] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I would strangle her with my own hands if she did something like that .
我 会 扼杀 她 和 我的 自己的 双手 如果 她 做过 某物 喜欢 那 .

如果她那样做，我会亲手掐死她。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .
That is just so much talk .
那 是 只是 所以 很多 讲话 .

光说不练。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] .
I tell you , this marriage shall take place .
我 告诉 你 , 这 婚姻 将 拿 地方 .

我告诉你们，这桩婚事一定会举行。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
And I say there is no way that it will happen .
和 我 说 那里 是 不 方式 那 它 将要 发生 .

我说这绝不可能发生。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] !
Oh , what a row !
哦 , 什么 一个 排 !

哦，真是一场争吵！

[luˈsiːl] : ['mʌðə(r)] !
LUCILE : Mother !
露西尔 : 母亲 !

露西尔：妈妈！

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[gəʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌsi] .
Go away , you are a hussy .
去 离开 , 你 是 一个 荡妇 .

滚开，你这个荡妇。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əu'bei] [ˌem 'iː] ?
You quarrel with her for obeying me ?
你 争吵 和 她 为了 服从 我 ?

你因为她听我的话而和她吵架?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
She is mine as much as yours .
她 是 矿 作为 很多 作为 你的 .

她既是我的，也是你的。

- : ['mædəm] !
COVIELLE : Madame !
- : 夫人 !

科维尔：夫人!

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What do you want to tell me ?
什么 做 你 想 到 告诉 我 ?

你想告诉我什么?

- :
COVIELLE :
- :

科维埃尔:

[ə; eɪ] [wɜːd] .
A word .
一个 单词 .

一个词。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
I want nothing to do with your word .
我 想 没有什么 到 做 和 你的 单词 .

我不想相信你的话。

- : ([tuː; tə] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn]) [sɜː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['praɪvət] ,
COVIELLE : (To Monsieur Jourdain) Sir , if she will hear a word in private ,
- : (到 先生 乔丹) 先生 , 如果 她 将要 听到 一个 单词 在 私人的 ,

科维耶尔:（对茹尔丹先生说）先生，如果她愿意私下听我说一句话，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I	promise	you	to	make	her	consent	to	what	you	want	.
我	承诺	你	到	制作	她	同意	到	什么	你	想	.

我保证会让她同意你想要的事。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	never	consent	to	it	.
我	将要	绝不	同意	到	它	.

我绝不会同意。

- :

COVIELLE :

- :

科维埃尔：

['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Only	listen	to	me	.
仅有的	听	到	我	.

只听我的。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] : ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

MONSIEUR	JOURDAIN	:	Listen	to	him	.
先生	乔丹	:	听	到	他	.

茹尔丹先生：听他说。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .

No	,	I	don't	want	to	listen	to	him	.
不	,	我	不	想	到	听	到	他	.

不，我不想听他说话。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR JOURDAIN :

先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tel] [juː; jʊ] . . .

He	is	going	tell	you	.	.	.
他	是	去	告诉	你	.	.	.

他会告诉你.....

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

I	don't	want	him	to	tell	me	anything	whatsoever	.
我	不	想	他	到	告诉	我	任何事物	任何	.

我不想让他告诉我任何事。

[mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生:

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] [greɪt] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

There	is	the	great	stubbornness	of	a	woman	!
那里	是	这	伟大的	固执	的	一个	女士	!

这就是女人的顽固之处!

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ?

How	can	it	hurt	you	to	listen	to	him	?
如何	能	它	伤害	你	到	听	到	他	?

听他的话对你有什么害处呢?

- :

COVIELLE	:
-	:

科维埃尔:

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Just	listen	to	me	;	after	that	you	can	do	as	you	please	.
只是	听	到	我	;	后	那	你	能	做	作为	你	请	.

你只要听我的就行了;之后你想做什么都可以。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人:

[ɔːl'raɪt] !

Alright	!
好吧	!

好吧!

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

- :

COVIELLE	:
-	:

科维埃尔:

([ə'saɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒɔːr'deɪn]) [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['mædəm] , [wɪv] [biːn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə]

(	Aside	to	Madame	Jourdain	)	For	an	hour	,	Madame	,	we've	been	signaling	to
(	旁边	到	夫人	乔丹	)	为了	一个	小时	,	夫人	,	我们已经	到过	信号传导	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

(对茹尔丹夫人耳语)夫人,我们已经向您打信号一个小时了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsɪz]

Don't you see that all this is done only to accommodate ourselves to the fantasies

不 你 看 那 全部 这 是 完毕 仅有的 到 容纳 我们自己 到 这 幻想

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

of your husband ,

的 你的 丈夫 ,

难道你看不出来，我们所做的一切都只是为了迎合你丈夫的幻想吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hɪm'self] [huː]

that we are fooling him under this disguise and that it is Cleonte himself who

那 我们 是 愚弄 他 在下面 这 伪装 和 那 它 是 - 他自己 WHO

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːk] ?

is the son of the Grand Turk ?

是 这 儿子 的 这 盛大 土耳其人 ?

我们是在用这种伪装欺骗他，而真正的克里昂特才是大土耳其人的儿子?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɑː] ! - :

Ah ! COVIELLE :

啊 ! - :

啊！COVIELLE:

[ænd; ənd][ai] , - , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ?

And I , Covielle , am the interpreter ?

和 我 , - , 是 这 翻译 ?

而我，科维尔，就是翻译?

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðen] , [ai] [sə'rendə(r)] .

If this is the case then , I surrender .

如果 这 是 这 案件 然后 , 我 投降 .

如果真是这样，那我认输。

- : [doʊnt] [let] [ɒn] .

COVIELLE : Don't let on .

- : 不 让 在 .

科维尔：别表现出来。

['mædəm] [dʒɔːr'deɪn] :

MADAME JOURDAIN :

夫人 乔丹 :

乔丹夫人:

[jes] , [ɪts] [dʌn] , [ai] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
Yes , it's done , I agree to the marriage .
是的 , 它是 完毕 , 我 同意 到 这 婚姻 .

是的，就这么定了，我同意这桩婚事。

[mə'sjɜ:] [dʒɔ:r'deɪn] :
MONSIEUR JOURDAIN :
先生 乔丹 :

茹尔丹先生：

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] ['ɛvriˌwʌnz] ['ri:znəbl] .
Now everyone's reasonable .
现在 每个人的 合理的 .

现在大家都讲道理了。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
You didn't want to hear it .
你 没有 想 到 听到 它 .

你不想听到这些。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I knew he would explain to you what it means to be the son of the
我 知道 他 会 解释 到 你 什么 它 方法 到 是 这 儿子 的 这
[grænd] [tɜ:k] .
Grand Turk .
盛大 土耳其人 .

我知道他会向你解释身为大土耳其国王之子意味着什么。

['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] :
MADAME JOURDAIN :
夫人 乔丹 :

乔丹夫人：

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
He explained it to me very well , and I am satisfied .
他 解释 它 到 我 非常 出色地 , 和 我 是 使满意 .

他解释得很清楚，我很满意。

[let] [ˌju: 'es] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəri] .
Let us send for a notary .
让 我们 发送 为了 一个 公证人 .

我们找个公证人来吧。

[dɔ'ræntеɪ] :
DORANTE :
多兰特 :

多兰特：

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] .
This is very well said .
这 是 非常 出色地 说 .

说得非常好。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['mædəm] [dʒɔ:r'deɪn] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [kəm'pli:tli] ,
And finally , Madame Jourdain , in order to relieve your mind completely ,
和 最后 , 夫人 乔丹 , 在 命令 到 缓解 你的 头脑 完全地 ,

最后，茹尔丹夫人，为了让您彻底放松，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [təˈdeɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ɒv; əv]

and	that	you	may	lose	today	all	the	jealousy	that	you	may	have	conceived	of
和	那	你	可能	失去	今天	全部	这	妒忌	那	你	可能	有	构思	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

your	husband	,
你的	丈夫	,

愿你今天就能消除所有你对丈夫的嫉妒之情。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnəʊtəri] [ˈmæri] [ˌjuː ˈes] , [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

we	shall	have	the	same	notary	marry	us	,	Madame	and	me	.
我们	将	有	这	相同的	公证人	结婚	我们	,	夫人	和	我	.

我们将由同一位公证人为我们主持婚礼，夫人和我。

[ˈmædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MADAME	JOURDAIN	:
夫人	乔丹	:

乔丹夫人：

[aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .

I	agree	to	that	also	.
我	同意	到	那	还	.

我也同意这一点。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] ?

Is	this	to	make	her	believe	our	story	?
是	这	到	制作	她	相信	我们的	故事	?

这是为了让她相信我们的故事吗?

[dɔˈræntɛɪ] : ([əˈsaɪd] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn])

DORANTE	:	(	Aside	to	Monsieur	Jourdain	)
多兰特	:	(	旁边	到	先生	乔丹	)

多兰特：（除了茹尔丹先生）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [prɪˈtens] .

It	is	necessary	to	amuse	her	with	this	pretence	.
它	是	必要的	到	娱乐	她	和	这	虚伪	.

必须用这种假装来逗她开心。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[gʊd] , [gʊd] !

Good	,	good	!
好的	,	好的	!

好，好!

[ˈsʌmwʌn] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] .

Someone	go	for	the	notary	.
某人	去	为了	这	公证人	.

有人去叫公证员。

[dɔˈræntɛɪ] :

DORANTE	:
多兰特	:

多兰特：

[waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [drɔːz] [ʌp] [ðə; ði]

While	we	wait	for	him	to	come	and	while	he	draws	up	the
尽管	我们	等待	为了	他	到	来	和	尽管	他	平局	向上	这

['kɒntrækts; kən'trækts] ,

contracts	,
合同	,

在我们等待他到来以及他起草合同的这段时间里，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['aʊə(r)] ['bæleɪ] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪʃ] ['haɪnəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

let	us	see	our	ballet	,	and	divert	His	Turkish	Highness	with	it	.
让	我们	看	我们的	芭蕾舞	,	和	转移	他的	土耳其	高度	和	它	.

让我们欣赏我们的芭蕾舞，以此来逗乐土耳其殿下。

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [əd'vaɪzd] .

That	is	very	well	advised	.
那	是	非常	出色地	建议	.

这是个非常好的建议。

[kʌm] , [lets] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

Come	,	let's	take	our	places	.
来	,	我们来吧	拿	我们的	地方	.

来，我们各就各位。

['mædəm] [dʒɔːrˈdeɪn] : [ænd; ənd] [nɪ'kəʊl] ?

MADAME	JOURDAIN	:	And	Nicole	?
夫人	乔丹	:	和	妮可	?

乔丹夫人：妮可呢?

[məˈsjɜː] [dʒɔːrˈdeɪn] :

MONSIEUR	JOURDAIN	:
先生	乔丹	:

茹尔丹先生：

[aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [huː'evə(r)] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] .

I	give	her	to	the	interpreter	;	and	my	wife	to	whoever	wants	her	.
我	给	她	到	这	翻译	;	和	我的	妻子	到	谁	想要	她	.

我把她交给翻译；把我的妻子交给任何想要她的人。

- :

COVIELLE	:
-	:

科维埃尔：

[sɜː(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	thank	you	.
先生	,	我	感谢	你	.

先生，谢谢您。

([ə'saɪd]) [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [fuːl] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

(	Aside	)	If	one	can	find	a	greater	fool	,	I'll	go	to	Rome	to	tell	it	.
(	旁边	)	如果	一	能	寻找	一个	更大的	傻子	,	患病的	去	到	罗马	到	告诉	它	.

（旁白）如果能找到比我更傻的人，我就去罗马告诉他们。

([ðə; ði] ['kɒmədi] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæleɪ] .)

(	The	comedy	ends	with	a	ballet	.	)
(	这	喜剧	结束	和	一个	芭蕾舞	.	)

（这部喜剧以芭蕾舞剧结尾。）

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神